

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 爱经(liber Amoris) 000001

.....

2. 爱经(liber Amoris) 000002

.....

3. 爱经(liber Amoris) 000003

.....

4. 爱经(liber Amoris) 000004

.....

5. 爱经(liber Amoris) 000005

.....

6. 爱经(liber Amoris) 000006

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱经(Liber Amoris)

第1/6页

[ˈlaɪbə(r)][ˈæməɪs] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [pɪɡˈmeɪliən]
Liber Amoris , or , The New Pygmalion
利伯 爱人 , 或者 , 这 新的 皮格马利翁

《爱之书》，或，《新皮格马利翁》

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhæzliɪt]
by William Hazlitt
经过 威廉 哈兹利特

作者：威廉·哈兹利特

[ədˈvɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The circumstances , an outline of which is given in these pages ,
这 情况 , 一个 大纲 的 哪个 是 给定 在 这些 页面 ,
具体情况，将在下文中概述：

[ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːt] [taɪm] [əˈɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)n] ,
happened a very short time ago to a native of North Britain ,
发生 一个 非常 短的 时间 前 到 一个 本国的 的 北 英国 ,
这件事不久前发生在一位北不列颠居民身上。

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [ˈɜːli] [ɪn][laɪf] ,
who left his own country early in life ,
WHO 左边 他的 自己的 国家 早期的 在 生活 ,
他年少时便离开了自己的国家。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [, æniˈmɒsəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [kəˈnekʃn] [ɪn]
in consequence of political animosities and an ill - advised connection in
在 结果 的 政治的 敌意 和 一个 患病的 - 建议 联系 在
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

由于政治敌对和不明智的婚姻关系。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
It was some years after that he formed the fatal attachment which is the
它 曾是 一些 年 后 那 他 形成 这 致命的 依恋 哪个 是 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnærətɪv] .
subject of the following narrative .
主题的 的 这 下列的 叙述 .

几年后，他产生了致命的感情，这就是下面叙述的主题。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [trænˈskraɪbd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
The whole was transcribed very carefully with his own hand ,
这 所有的 曾是 转录 非常 小心 和 他的 自己的 手 ,
全文都是他亲手非常仔细地誊写的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [bɪˈenɪfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
a little before he set out for the Continent in hopes of benefiting by a
一个 小的 前 他 放 出去 为了 这 大陆 在 希望 的 受益 经过 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
change of scene ,
改变 的 场景 ,

就在他动身前往欧洲大陆，希望通过换个环境获得益处之前不久，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɑːd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] - - [aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
but he died soon after in the Netherlands - - it is supposed ,
但 他 死亡 很快 后 在 这 荷兰 - - 它 是 据称 ,
但他不久后在荷兰去世了——据推测是这样。

[ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['preɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪkli] [freɪm] [ænd; ənd] ['mɔːbrɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
of disappointment preying on a sickly frame and morbid state of mind .
的 失望 捕食 在 一个 病弱的 框架 和 病态的 状态 的 头脑 :
失望之情侵蚀着虚弱的身体和病态的心态。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [wɒt] [bəd] [biːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋɪst] ['fiːlɪŋ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
It was his wish that what had been his strongest feeling while living ,
它 曾是 他的 希望 那 什么 坏的 到过 他的 最强 感觉 尽管 活的 ,
他希望，他生前最强烈的感受——那种糟糕的感觉——能够被彻底抹去。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [jeɪp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] . - - [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
should be preserved in this shape when he was no more . - - It has been
应该 是 保存完好 在 这 形状 什么时候 他 曾是 不 更多的 . - - 它 有 到过
[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] ,
suggested to the friend ,
建议 到 这 朋友 ,
他去世后，应该以这种形式保存下来。——有人向朋友建议道：

[ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði]['mænjuskɪpt][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,
into whose hands the manuscript was entrusted ,
进入 谁 双手 这 手稿 曾是 受托 ,
手稿被托付给了谁？

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] ([pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]) ['aɪðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː(r)]
that many things (particularly in the Conversations in the First Part) either childish or
那 许多 事物 (特别 在 这 对话 在 这 第一的 部分) 任何一个 幼稚 或者
[rɪ'dʌndənt] ,
redundant ,
多余的 ,
很多内容（尤其是在第一部分的对话中）要么幼稚，要么冗余。

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd]
might have been omitted ; but a promise was given that not a word should
可能 有 到过 省略 ; 但 一个 承诺 曾是 给定 那 不是 一个 单词 应该
[biː; bi] [ˈɔːltəd] ,
be altered ,
是 已修改 ,
或许可以省略；但已承诺一个字都不能改动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [wɒz; wəz] [held] ['seɪkrɪd] .
and the pledge was held sacred .
和 这 保证 曾是 握住 神圣 :
誓言被视为神圣不可侵犯。

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fəː(r)] [dɪs'gaɪzd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] ,
The names and circumstances are so far disguised , it is presumed ,
这 姓名 和 情况 是 所以 远的 伪装 , 它 是 假定 ,
据推测，目前姓名和案情均已隐去。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
as to prevent any consequences resulting from the publication ,
作为 到 防止 任何 结果 结果 从 这 发布 ,
为了防止因发表该声明而产生任何后果,

[ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
farther than the amusement or sympathy of the reader .
更远 比 这 娱乐 或者 同情 的 这 读者 .
远不止是为了博取读者的娱乐或同情。

[pɑːt]
PART
部分
部分

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
THE PICTURE
这 图片
图片

[eɪtʃ] . [əʊ] ! [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
H . Oh ! is it you ?
H : 哦 ! 是 它 你 ?
H: 哦! 是你吗?

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əʊ] [juː; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] .
I had something to shew you - - I have got a picture here .
我 有 某物 到 展示 你 - - 我 有 得到 一个 图片 这里 .
我有些东西想给你看——我这里有一张照片。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ɪts] [laɪk] ?
Do you know any one it's like ?
做 你 知道 任何 一 它是 喜欢 ?
你认识跟它类似的人吗?

[es] . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
S . No , Sir :
S : 不 , 先生 :
S. 不, 先生。

[eɪtʃ] . [dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [jɔː'self] ?
H . Don't you think it like yourself ?
H : 不 你 思考 它 喜欢 你自己 ?
H: 你不觉得这话跟你自己的想法一样吗?

[es] . [nəʊ] : [ɪts] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
S . No : it's much handsomer than I can pretend to be .
S : 不 : 它是 很多 更英俊 比 我 能 假装 到 是 .
S. 不: 它比我假装的要帅得多。

[eɪtʃ] . [ðæts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɒʊnt] [siː] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] .
H . That's because you don't see yourself with the same eyes that others do .
H : 那就是 因为 你 不 看 你自己 和 这 相同的 眼睛 那 其他的 做 .
H: 那是因为你看待自己的眼光与别人看待自己的眼光不同。

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [jɔ:z]
I don't think it handsomer , and the expression is hardly so fine as yours
我 不 思考 它 更英俊 , 和 这 表达 是 几乎 所以 美好的 作为 你的
['sʌmtaɪmz] [ɪz] .
sometimes is .
有时 是 :

我不觉得它更帅, 而且表情也远不如你有时那样优美。

[es] . [naʊ] [ju:; jʊ][ˈflætə(r)][em 'i:] .
S . Now you flatter me .
S : 现在 你 奉承 我 :

S: 你过奖了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [dɑ:k] .
Besides , the complexion is fair , and mine is dark .
除了 , 这 肤色 是 公平的 , 和 矿 是 黑暗的 :

此外, 她的肤色白皙, 而我的肤色黝黑。

[eɪtʃ] . [ðəɪn] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] , [nɒt] [dɑ:k] !
H . Thine is pale and beautiful , my love , not dark !
H : 瘦 是 苍白 和 美丽的 , 我的 爱 , 不是 黑暗的 !

H. 你的肤色白皙美丽, 我的爱人, 而不是黝黑的!

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm]
But if your colour were a little heightened , and you wore the same
但 如果 你的 颜色 是 一个 小的 增强 , 和 你 穿着 这 相同的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

但如果你的肤色稍微鲜艳一些, 而且你穿的是同一件裙子,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)][let] [daʊn] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] ,
and your hair were let down over your shoulders , as it is here ,
和 你的 头发 是 让 向下 超过 你的 肩膀 , 作为 它 是 这里 ,
你的头发披散在肩上, 就像现在这样。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][bʊ; əv][ju:; jʊ] .
it might be taken for a picture of you .
它 可能 是 已采取 为了 一个 图片 的 你 :
可能会有人拿它给你拍照。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['əʊnli] [si:] [haʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Look here , only see how like it is .
看 这里 , 仅有的 看 如何 喜欢 它 是 :

瞧瞧这里, 看看它长什么样。

[ðə; ði][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪz] [laɪk] , [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɒbstɪnət] [prə'tru:ʒn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ðə; ði] ['aɪbraʊz]
The forehead is like , with that little obstinate protrusion in the middle ; the eyebrows
这 前额 是 喜欢 , 和 那 小的 顽固 突出 在 这 中间 ; 这 眉毛
[ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ,
are like ,
是 喜欢 ,

额头就像, 中间有个小小的、顽固的凸起; 眉毛就像,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [jɔ:z] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] - - " [nəʊ] - -
and the eyes are just like yours , when you look up and say - - " No - -
和 这 眼睛 是 只是 喜欢 你的 , 什么时候 你 看 向上 和 说 - - " 不 - -
['nevə(r)] !
never !
绝不 !

当你抬头说“不——绝不!”时, 你的眼睛就像你的眼睛一样。

" [es] . [wɒt] [ðen] , [duː; də][ai] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] - - " [nəʊ] - - ['nevə(r)] !
" **S . What then , do I always say - - " No - - never !**
" S . 什么 然后 , 做 我 总是 说 - - " 不 - - 绝不 !

“那么，我总是怎么说呢——”“不——绝不！”

" [wen] [ai] [lʊk] [ʌp] ?
" **when I look up ?**
" 什么时候 我 看 向上 ?

当我抬头看时？

[eɪtʃ] . [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] - - [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][bʌt; bət] [wʌns] ;
H . I don't know about that - - I never heard you say so but once ;
H . 我 不 知道 关于 那 - - 我 绝不 听到 你 说 所以 但 一次 ;

H：我不知道——我只听你这么说过一次；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [piːs] .
but that was once too often for my peace .
但 那 曾是 一次 也 经常 为了 我的 和平 .

但这种情况发生的频率太高，让我无法安宁。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [maɪn] .
It was when you told me , " you could never be mine .
它 曾是 什么时候 你 讲述 我 , " 你 可以 绝不 是 矿 .

就是当你告诉我“你永远不可能属于我”的时候。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ai][jæl; jəl][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi][maɪ'self] .
if you are never to be mine , I shall not long be myself .
如果 你 是 绝不 到 是 矿 , 我 将 不是 长的 是 我 .

如果你永远不属于我，我将无法长久地做我自己。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][æz; əz][ai][eɪ 'em] .
I cannot go on as I am .
我 不能 去 在 作为 我 是 .

我不能再这样下去了。

[maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [liːv] [em 'iː] : [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ]
My faculties leave me : I think of nothing , I have no feeling about any thing
我的 学院 离开 我 : 我 思考 的 没有什么 , 我 有 不 感觉 关于 任何 事物

[bʌt; bət] [ðiː] :
but thee :
但 你 :

我神志不清：我什么都想不了，除了你之外，我对任何事都没有感觉：

[ðəɪ] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][em 'iː] , [hɔːnt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [draɪv]
thy sweet image has taken possession of me , haunts me , and will drive
你的 甜的 图像 有 已采取 拥有 的 我 , 闹鬼的地方 我 , 和 将要 驾驶

[em 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
me to distraction .
我 到 分心 .

你那甜美的身影占据了我的心，萦绕着我，让我几近疯狂。

[jet] [ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][mæd][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [seɪk] :
Yet I could almost wish to go mad for thy sake :
然而 我 可以 几乎 希望 到 去 疯狂的 为了 你的 清酒 :

但我几乎愿意为了你而发疯：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [maɪt] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtʃːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv]
for then I might fancy that I had thy love in return , which I cannot live
为了 然后 我 可能 想要 那 我 有 你的 爱 在 返回 , 哪个 我 不能 居住
[wɪˈðəʊt] !
without !
没有 !

因为那样我或许会以为我得到了你的爱，而没有你的爱，我活不下去！

[es] . [duː; də] [nɒt] , [aɪ][beg] , [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] ,
S . Do not , I beg , talk in that manner ,
S : 做 不是 , 我 求 , 讲话 在 那 方式 ,
S, 请不要那样说话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] .
but tell me what this is a picture of .
但 告诉 我 什么 这 是 一个 图片 的 .
但请告诉我，这张照片描绘的是什么？

[eɪtʃ] . [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] ;
H . I hardly know ;
H : 我 几乎 知道 ;
H. 我几乎不知道；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈkɒpi] ([ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔɪl][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [graʊnd])
but it is a very small and delicate copy (painted in oil on a gold ground)
但 它 是 一个 非常 小的 和 精美的 复制 (绘 在 油 在 一个 金子 地面)
[ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [ɪˈtæliən] [ˈpɪktʃə(r)] ,
of some fine old Italian picture ,
的 一些 美好的 老的 意大利语 图片 ,
但这是一件非常小巧精致的复制品（用油彩在金箔上绘制），仿制的是一幅精美的意大利古画。

[ˈɡwɪːdɔʊz][ɔː(r)] [ˈræfiːəlz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈræfiːəlz] .
Guido's or Raphael's , but I think Raphael's .
吉多的 或者 拉斐尔的 , 但 我 思考 拉斐尔的 .
Guido 的还是 Raphael 的，但我认为是 Raphael 的。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [məˈdɒnə] ; [ˈʌðə(r)z] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmægdəlɪn] ,
Some say it is a Madonna ; others call it a Magdalen ,
一些 说 它 是 一个 麦当娜 ; 其他的 称呼 它 一个 抹大拉的玛格达琳 ,
有人说说是圣母像，也有人说是抹大拉的玛利亚像。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][əˈpɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ðəʊ] [nəʊ][teə(r); tɪə][ɪz]
and say you may distinguish the tear upon the cheek , though no tear is
和 说 你 可能 区分 这 撕 之上 这 脸颊 , 尽管 不 撕 是
[ðəə(r)] .
there .
那里 .
并说你能分辨出脸颊上的泪痕，即使那里并没有泪痕。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [laɪk] [ˈræfiːəlz] [es ˈtiː] . [səˈsiːliə] , " [wɪð] [lʊks] [ˈkɒməːsɪ]
But it seems to me more like Raphael's St . Cecilia , " with looks commercing
但 它 似乎 到 我 更多的 喜欢 拉斐尔的 英石 : 塞西莉亚 , " 和 看起来 商业
[wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] ,
with the skies ,
和 这 天空 ,

但在我看来，它更像是拉斐尔的《圣塞西莉亚》，“目光投向天空”。

" [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . - - [siː] , [ˈseərə] , [haʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **than anything else . - - See , Sarah , how beautiful it is !**
" 比 任何事物 别的 : - - 看 , 莎拉 , 如何 美丽的 它 是 !
比其他任何东西都美。——你看，莎拉，它多美啊！

[ɑ:] ! [diə(r)][gɜ:l] , [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][ai][hæv; həv] ['tʃeri:t] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
Ah ! dear girl , these are the ideas I have cherished in my heart , and in my
啊 ！ 亲爱的 女孩 ， 这些 是 这 想法 我 有 珍爱 在 我的 心 ， 和 在 我的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ；

啊！亲爱的女孩，这些正是我珍藏在心中和脑海中的想法；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðem; ðəm][ɒn] [ɜ:θ] [tɪl] [ai][met] [wɪð] [ði:] ,
and I never found any thing to realise them on earth till I met with thee ,
和 我 绝不 成立 任何 事物 到 意识到 他们 在 地球 直到 我 遇见 和 你 ，
直到遇见你，我才在世上找到实现这些梦想的途径。

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 ！

亲爱的！

[waɪl] [ðəʊ] [dɪdst] [si:m] ['sensəb(ə)][ɒv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] , [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['hæpi] :
While thou didst seem sensible of my kindness , I was but too happy :
尽管 你 迪斯特 似乎 明智的 的 我的 仁慈 ， 我 曾是 但 也 快乐的 :
虽然你似乎领会了我的好意，但我当时只是太高兴了：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [hæst] ['kru:əli] [kɑ:st][em 'i:] [ɒf] .
but now thou hast cruelly cast me off .
但 现在 你 哈斯特 残酷地 投掷 我 离开 .
但如今你却残忍地抛弃了我。

[es] . [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['evə(r)] .
S . You have no reason to say so : you are the same to me as ever .
S : 你 有 不 原因 到 说 所以 : 你 是 这 相同的 到 我 作为 曾经 :
S: 你没有理由这么说：在我眼里，你和以前一样。

[eɪtʃ] . [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] .
H . That is , nothing .
H : 那 是 , 没有什么 :
H. 也就是说，什么也没有。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You are to me everything , and I am nothing to you .
你 是 到 我 一切 , 和 我 是 没有什么 到 你 :
你对我来说就是一切，而我对你来说什么都不是。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [tu:] [tru:] ?
Is it not too true ?
是 它 不是 也 真的 ?
难道不是吗？

[es] . [nəʊ] .
S . No .
S : 不 :
序号

[eɪtʃ] . [ðen] [kɪs] [em 'i:] , [maɪ] ['swi:tɪst] .
H . Then kiss me , my sweetest .
H : 然后 吻 我 , 我的 最甜美的 :
H: 那就吻我吧，我最亲爱的。

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [naʊ] - - [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ʊv; əv] [sə'prest] [ˌsensə'bɪləti] ,
Oh ! could you see your face now - - your mouth full of suppressed sensibility ,
哦 ！ 可以 你 看 你的 脸 现在 - - 你的 嘴 满的 的 被抑制 感性 ,
[jɔ:(r); jə(r)] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] ,
your downcast eyes ,
你的 沮丧 眼睛 ,

哦！你现在能看到你的表情吗——你嘴里塞满了压抑的情感，你低垂着眼睛。

[ðə; ði] [sɒft] [blʌʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [tʃi:k] ,
the soft blush upon that cheek ,
这 柔软的 脸红 之上 那 脸颊 ,
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hænsəm] ,
you would not say the picture is not like because it is too handsome ,
你 会 不是 说 这 图片 是 不是 喜欢 因为 它 是 也 英俊的 ,
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hænsəm] ,
you would not say the picture is not like because it is too handsome ,
你 会 不是 说 这 图片 是 不是 喜欢 因为 它 是 也 英俊的 ,

那双脸颊上泛起淡淡的红晕，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hænsəm] ,
you would not say the picture is not like because it is too handsome ,
你 会 不是 说 这 图片 是 不是 喜欢 因为 它 是 也 英俊的 ,
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hænsəm] ,
you would not say the picture is not like because it is too handsome ,
你 会 不是 说 这 图片 是 不是 喜欢 因为 它 是 也 英俊的 ,

你不会因为照片太好看就说它不好。

[ɔ:(r)][br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

或者因为你想要拥有好肤色。

[ðəʊ] [ɑ:t] ['hev(ə)nli] - [feə(r)] , [maɪ] [lʌv] - - [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz]
Thou art heavenly - fair , my love - - like her from whom the picture was
你 艺术 天上 - 公平的 , 我的 爱 - - 喜欢 她 从 谁 这 图片 曾是
['teɪkən] - - [ðə; ði] ['aɪdl] [ʊv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [hɑ:t] ,
taken - - the idol of the painter's heart ,
已采取 - - 这 偶像 的 这 画家的 心 ,
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

我的爱人，你美得像天仙——就像画像中的那位——画家心中的偶像一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t] [ʊv; əv] [maɪn] !
as thou art of mine !
作为 你 艺术 的 矿 ！
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

因为你是我的！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʊv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:ltəɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Shall I make a drawing of it , altering the dress a little ,
将 我 制作 一个 绘画 的 它 , 改变 这 裙子 一个 小的 ,
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

我是否应该把它画下来，稍微修改一下裙子的款式？

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:][ɪz] ?
to shew you how like it is ?
到 展示 你 如何 喜欢 它 是 ?
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

向你展示一下它到底是什么样子？

[es] . [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . - -
S . As you please . - -
S . 作为 你 请 . - -
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

S：随你便。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

邀请函

[ert] .
H .
H .
[ju:; jʊ] [wʊnt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
or because you want complexion .
或者 因为 你 想 肤色 .

H.

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['taɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['prəʊzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)]
But I am afraid I tire you with this prosing description of the French character
但 我 是 害怕的 我 胎 你 和 这 散文 描述 的 这 法语 特点
[ænd; ənd][ə'bju:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
and abuse of the English ?
和 虐待 的 这 英语 ?

但我恐怕我用这种冗长的散文式描述来形容法国人的性格和他们对英国人的虐待，会让您感到厌烦吧？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔ:k] ,
You know there is but one subject on which I should ever wish to talk ,
你 知道 那里 是 但 一 主题 在 哪个 我 应该 曾经 希望 到 讲话 ,
你知道我唯一愿意谈论的话题，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] .
if you would let me .
如果 你 会 让 我 .

如果你允许的话。

[es] . [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs]
S . I must say , you don't seem to have a very high opinion of this
S . 我 必须 说 , 你 不 似乎 到 有 一个 非常 高的 观点 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

S: 恕我直言，你似乎对这个国家评价不高。

[eɪtʃ] . [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜ:θ] .
H . Yes , it is the place that gave you birth .
H . 是的 , 它 是 这 地方 那 给予 你 出生 .

H: 是的，那是你出生的地方。

[es] . [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] ['betə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
S . Do you like the French women better than the English ?
S . 做 你 喜欢 这 法语 女性 更好的 比 这 英语 ?

S: 你觉得法国女人比英国女人更好吗？

[eɪtʃ] . [nəʊ] : [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪnə] [aɪz] , [tɔ:k] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [meɪd] .
H . No : though they have finer eyes , talk better , and are better made .
H . 不 : 尽管 他们 有 更精细 眼睛 , 讲话 更好的 , 和 是 更好的 制成 .

H. 不: 虽然它们的眼睛更漂亮，说话更好，而且做工更好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] .
But they none of them look like you .
但 他们 没有任何 的 他们 看 喜欢 你 .

但他们中没有一个长得像你。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪtæliən] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [frentʃ] :
I like the Italian women I have seen , much better than the French :
我 喜欢 这 意大利语 女性 我 有 已见 , 很多 更好的 比 这 法语 :

我更喜欢我见过的意大利女性，比法国女性好得多：

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɑ:kə] [aɪz] , [dɑ:kə] [heə(r)] ,
they have darker eyes , darker hair ,
他们 有 较暗 眼睛 , 较暗 头发 ,

他们的眼睛颜色较深，头发颜色较深。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
and the accents of their native tongue are much richer and more
和 这 口音 的 他们的 本国的 舌头 是 很多 更富有 和 更多的
[mə'ləʊdiəs] .
melodious .
悦耳动听 .

他们的母语口音更加丰富悦耳。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [frəm; frəm] [ˈɪtəli]
But I will give you a better account of them when I come back from Italy
但 我 将要 给 你 一个 更好的 帐户 的 他们 什么时候 我 来 后退 从 意大利
,
:
,

但我从意大利回来后会给你更详细的描述。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
if you would like to hear it .
如果 你 会 喜欢 到 听到 它 .

如果你想听的话。

[es] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] .
S . I should much .
S . 我 应该 很多 .

S. 我应该多说一些。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
It is for that I have sometimes had a wish for travelling abroad ,
它 是 为了 那 我 有 有时 有 一个 希望 为了 旅行 国外 ,

正因如此，我有时才会渴望出国旅行。

[tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)] .
to understand something of the manners and characters of different people .
到 理解 某物 的 这 礼仪 和 人物 的 不同的 人们 .

了解不同人的礼仪和性格。

[eɪtʃ] . [maɪ] [swiːt] [gɜːl] !
H . My sweet girl !
H . 我的 甜的 女孩 !

H. 我的宝贝女儿！

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best] [əˈkaʊnt] [ai][kæn; kən] - - [ənˈles] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ][ænd; ənd]
I will give you the best account I can - - unless you would rather go and
我 将要 给 你 这 最好的 帐户 我 能 - - 除非 你 会 相当 去 和
[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

我会尽我所能给你提供最好的描述——除非你更愿意亲自去判断。

[es] . [ai] [ˈkænɒt] .
S . I cannot .
S . 我 不能 .

S：我不能。

[eɪtʃ] . [jes] , [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˈɒnə(r)] - - [juː; jʊ] [nəʊ]
H . Yes , you shall go with me , and you shall go WITH HONOUR - - you know
H . 是的 , 你 将 去 和 我 , 和 你 将 去 和 荣誉 - - 你 知道
[wɒt] [ai] [miːn]
what I mean
什么 我 意思是

H：是的，你将与我同行，而且你将荣耀地离去——你明白我的意思。

[es] . [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][səʊ] .
S . You know it is not in your power to take me so .
S . 你 知道 它 是 不是 在 你的 力量 到 拿 我 所以 .

S，你知道你没有能力这样带走我。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [meɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][beə(r)][em 'i:] ['kʌmpəni] ,
But it soon may : and if you would consent to bear me company ,
但 它 很快 可能 : 和 如果 你 会 同意 到 熊 我 公司 ,
但也许很快就会如此：如果你愿意陪我一起，

[ai] [wʊd] [sweə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [waɪl] [ai][eɪ 'em] [ə'brɔ:d] ,
I would swear never to think of an Italian woman while I am abroad ,
我 会 发誓 绝不 到 思考 的 一个 意大利语 女士 尽管 我 是 国外 ,
我发誓，出国期间我绝不会想起意大利女人。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn][ɪ'ɑ:ftə(r)][ai] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
nor of an English one after I return home .
也不 的 一个 英语 一 后 我 返回 家 .
回家后也没有收到英文的。

[ðəʊ] [ɑ:t][tu:; tə][em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðəɪ] [həʊl] [seks] .
Thou art to me more than thy whole sex .
你 艺术 到 我 更多的 比 你的 所有的 性别 .
你对我而言远胜于你的整个性别。

[es] . [ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .
S . I require no such sacrifices .
S . 我 要求 不 这样的 牺牲 .
S：我不需要这样的牺牲。

[eɪtʃ] . [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ai] [ment] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪz] [lɑ:st] [naɪt] ?
H . Is that what you thought I meant by SACRIFICES last night ?
H . 是 那 什么 你 想法 我 意思是 经过 牺牲 最后的 夜晚 ?
H：你昨晚以为我说的“牺牲”是指这个意思吗？

[bʌt; bət]['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['sækrɪfaɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] .
But sacrifices are no sacrifices when they are repaid a thousand fold .
但 牺牲 是 不 牺牲 什么时候 他们 是 已偿还 一个 千 折叠 .
但是，如果付出能得到千倍的回报，那么付出就不是付出。

[es] . [ai][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
S . I have no way of doing it .
S . 我 有 不 方式 的 正在做 它 .
S：我没有办法做到。

[eɪtʃ] . [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [wɪl] . - -
H . You have not the will . - -
H . 你 有 不是 这 将要 . - -
H：你没有这个意愿。

[es] . [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
S . I must go now .
S . 我 必须 去 现在 .
S：我得走了。

[eɪtʃ] . [steɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
H . Stay , and hear me a little .
H . 停留 , 和 听到 我 一个 小的 .
H. 留下来，听我说几句。

[ai][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [weə(r)] [ai][kæŋ; kən][nəʊ][mɔ:(r)][hɪə(r)][ðəɪ] [vɔɪs] ,
I shall soon be where I can no more hear thy voice ,
我 将 很快 是 在哪里 我 能 不 更多的 听到 你的 嗓音 ,
我很快就会到再也听不到你的声音的地方了。

[fɑ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ai] [lʌv] ,
far distant from her I love ,
远的 遥远 从 她 我 爱 ,
虽然远隔重洋，但我依然深爱着她。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈskaɪz] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] .
to see what change of climate and bright skies will do for a sad heart .
到 看 什么 改变 的 气候 和 明亮的 天空 将要 做 为了 一个 伤心 心 .

看看气候变化和晴朗的天空能给一颗悲伤的心灵带来怎样的慰藉。

[aɪ][jæl; jəl] [pəˈhæps] [si:] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
I shall perhaps see thee no more ,
我 将 也许 看 你 不 更多的 ,

我或许再也见不到你了，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] - - [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] ,
but I shall still think of thee the same as ever - - I shall say to myself ,
但 我 将 仍然 思考 的 你 这 相同的 作为 曾经 - - 我 将 说 到 我 ,

但我仍然会像以前一样想着你——我会对自己说，

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ? - - [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈdu:ɪŋ] ?
" Where is she now ? - - what is she doing ?
" 在哪里 是 她 现在 ? - - 什么 是 她 正在做 ?

她现在在哪里？——她在做什么？

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈhɑ:dli] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
" But I shall hardly wish you to think of me ,
" 但 我 将 几乎 希望 你 到 思考 的 我 ,

但我恐怕不希望你想起我，

[ənˈles] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][səʊ][mɔ:(r)] [ˈfeɪvərəbli] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] .
unless you could do so more favourably than I am afraid you will .
除非 你 可以 做 所以 更多的 有利 比 我 是 害怕的 你 将要 .

除非你能找到比我更有利的办法，否则恐怕你只能这么做了。

[ɑ:] ! [ˈdiərəɪst] [ˈkri:tʃə(r)] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] " [fa:(r)] [ˈdɪstənt] [frəm; frəm][ju:; jʊ] , " [æz; əz][ju:; jʊ][wʌns] [sed]
Ah ! dearest creature , I shall be " far distant from you , " as you once said
啊 ! 亲爱的 生物 , 我 将 是 " 远的 遥远 从 你 , " 作为 你 一次 说
[ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

啊！我最亲爱的人儿，我将“远离你”，就像你曾经对别人说的那样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:][æz; əz][ɒv; əv][hɪm] , " [wɪð] [ðə; ði] [sɪnsɪəˈæst] [əˈfekʃn] .
but you will not think of me as of him , " with the sincerest affection .
但 你 将要 不是 思考 的 我 作为 的 他 , " 和 这 最真诚的 感情 .

但你不会像看待他那样看待我，“带着最真挚的爱”。

" [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈtendənəs] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [blest] ;
" The smallest share of thy tenderness would make me blest ;
" 这 最小 分享 的 你的 压痛 会 制作 我 祝福 ;

“哪怕你给予我一丝温柔，我也会感到无比幸福；

[bʌt; bət] [kʊdst] [ðəʊ] [ˈevə(r)] [lʌv] [em ˈi:][æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [hɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd] !
but couldst thou ever love me as thou didst him , I should feel like a God !
但 可以 你 曾经 爱 我 作为 你 迪斯特 他 , 我 应该 感觉 喜欢 一个 上帝 !

但如果你也能像爱他一样爱我，我会觉得自己像个神！

[maɪ] [feɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : [maɪ] [həʊl] [fɔ:m] [wʊd] [ʌndəˈgeʊ]
My face would change to a different expression : my whole form would undergo
我的 脸 会 改变 到 一个 不同的 表达 : 我的 所有的 形式 会 经历
[ɔ:lteɪreɪʃ(ə)n] .
alteration .
改造 .

我的表情会发生变化：我的整个体型都会发生改变。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [pru:fs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I was getting well , I was growing young in the sweet proofs of your
我 曾是 获得 出色地 , 我 曾是 生长 年轻的 在 这 甜的 证明 的 你的
['frendʃɪp] :
friendship :
友谊 :

我渐渐康复, 在你们友谊的甜蜜见证中, 我仿佛又年轻了起来:

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ai] [dru:p] [ænd; ənd][ˈwɪðə(r)][ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪsˈplezə(r)] !
you see how I droop and wither under your displeasure !
你 看 如何 我 下垂 和 枯萎 在下面 你的 不满 !
[ˈkri:tʃə(r)] :
你看我因为你的不满而垂头丧气、萎靡不振!

[ðəʊ] [ɑ:t] [dɪˈvaɪn] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][kænst] [meɪk] [em 'i:][ˈaɪðə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðæŋ; ðən][ˈmɔ:t(ə)l] .
Thou art divine , my love , and canst make me either more or less than mortal .
你 艺术 神圣的 , 我的 爱 , 和 罐 制作 我 任何一个 更多的 或者 较少的 比 凡人 .
[ˈnɪːdɪd] [ai][eɪ 'em][ðəɪ] ['kri:tʃə(r)] ,
我的爱人, 你是神圣的, 你可以让我超越凡人, 也可以让我失去凡人的力量。

[ˈnɪːdɪd] [ai][eɪ 'em][ðəɪ] ['kri:tʃə(r)] ,
Indeed I am thy creature ,
的确 我 是 你的 生物 ,
[ˈsɪk] [wɒd] [glædli] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)]
我确实是你的造物,

[ðəɪ] [sleɪv] - - [ai][ˈæʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] - - [ai] [wɒd] [glædli] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)]
thy slave - - I only wish to live for your sake - - I would gladly die for
你的 奴隶 - - 我 仅有的 希望 到 居住 为了 你的 清酒 - - 我 会 乐意 死 为了
[ju:; jʊ] - -
you - -
你 - -
[es] . [ðæt] [wɒd] [gɪv] [em 'i:][nəʊ] ['plezə(r)] .
你的奴隶——我只愿为你而活——我甘愿为你而死——
S . **That would give me no pleasure .**
S : 那 会 给 我 不 乐趣 .
[bʌt; bət] [ˈnɪːdɪd] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [əʊvə'reɪt] [maɪ][ˈpaʊə(r)] .
S: 那不会给我带来任何快乐。

[bʌt; bət] [ˈnɪːdɪd] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [əʊvə'reɪt] [maɪ][ˈpaʊə(r)] .
But indeed you greatly overrate my power .
但 的确 你 非常 高估 我的 力量 .
[eɪt] . [jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][əʊvə(r)][em 'i:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
但你确实大大高估了我的能力。
H . **Your power over me is that of sovereign grace and beauty .**
H : 你的 力量 超过 我 是 那 的 主权 优雅 和 美丽 .
[wen] [ai][eɪ 'em][nɪə(r)] [ðɪ:] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ha:m] [em 'i:] .
H. 你对我拥有的权力是至高无上的恩典和美丽。

[wen] [ai][eɪ 'em][nɪə(r)] [ðɪ:] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ha:m] [em 'i:] .
When I am near thee , nothing can harm me .
什么时候 我 是 靠近 你 , 没有什么 能 伤害 我 .
[ðəʊ] [ɑ:t][æŋ; ən][ˈeɪndʒlɪ][ɒv; əv] [laɪt] , ['jædəʊɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ðəɪ] ['sɒftnəs] .
有你在身边, 就没有任何东西能伤害我。
[bʌt; bət] [wen] [ai][let][gəʊ] [ðəɪ] [hænd] , [ai][ˈstæɡə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['presəpɪs] :
But when I let go thy hand , I stagger on a precipice :
但 什么时候 我 让 去 你的 手 , 我 错开 在 一个 悬崖 :

但当我放开你的手时, 我却踉跄地站在悬崖边上:

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [saɪt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [da:k] [tu;; tə][,em 'i:][ænd; ənd] ['kʌmfətələs] .
out of thy sight the world is dark to me and comfortless .
出去 的 你的 视线 这 世界 是 黑暗的 到 我 和 无安慰 :

你的离去, 令我感到世界一片黑暗, 毫无慰藉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bri:ðɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] : [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɪl] ['staɪf(ə)][,em 'i:] .
There is no breathing out of this house : the air of Italy will stifle me .
那里 是 不 呼吸 出去 的 这 房子 : 这 空气 的 意大利 将要 窒息 我 :

这房子里根本无法呼吸: 意大利的空气会让我窒息。

[gəʊ] [wɪð] [,em 'i:][ænd; ənd] ['laɪtn] [,aɪ 'ti:] .
Go with me and lighten it .
去 和 我 和 减轻 它 :

跟我一起去, 把它弄亮一些。

[aɪ][kæn; kən] [nəʊ] [nəʊ] ['plezə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:] - -
I can know no pleasure away from thee - -
我 能 知道 不 乐趣 离开 从 你 - -

离开你, 我便无法体会任何快乐——

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ] [lʌv] , [æŋ; ən] - [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] !
" But I will come again , my love , An ' it were ten thousand mile !
" 但 我 将要 来 再次 , 我的 爱 , 一个 - 它 是 十 千 英里 !

“但我还会再来, 我的爱人, 即使路途遥远, 也要再走一万英里! ”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" THE MESSAGE
" 这 信息

“信息”

[es] . ['mɪsɪz] . [i:] - - - - [hæz; həz] [kɔ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [sɜ:(r)] .
S . Mrs . E - - - - has called for the book , Sir :
S : 太太 : E - - - - 有 称为 为了 这 书 , 先生 :

E夫人要求借阅这本书, 先生。

[eɪtʃ] . [əʊ] !
H . Oh !
H : 哦 !

哦!

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] .
it is there .
它 是 那里 :

它就在那里。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .
Let her wait a minute or two .
让 她 等待 一个 分钟 或者 二 :

让她等一两分钟。

[aɪ] [si:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] - [ðeɪ] [wɪð] [ju;; jʊ] .
I see this is a busy - day with you .
我 看 这 是 一个 忙碌的 - 天 和 你 :

看来你今天很忙啊。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [ʃɔ:t] [sli:vz] !
How beautiful your arms look in those short sleeves !
如何 美丽的 你的 武器 看 在 那些 短的 袖子 !

短袖让你的手臂看起来真漂亮!

[es] . [aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu;; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .
S . I do not like to wear them .
S : 我 做 不是 喜欢 到 穿 他们 :

我不喜欢穿它们。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.
[ðen] [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈmɜ:sɪf(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [speə(r)] [freɪl] [ˈmɔ:təlz] [hu:] [maɪt]
Then that is because you are merciful , and would spare frail mortals who might
然后 那 是 因为 你 是 仁慈 , 和 会 空闲的 脆弱 凡人 WHO 可能
[daɪ] [wɪð] [ˈgeɪzɪŋ] .
die with gazing .
死 和 凝视 .

那是因为您仁慈，会饶恕那些可能因凝视而死的脆弱凡人。

[es] . [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] .
S . I have no power to kill .
S : 我 有 不 力量 到 杀 .

S: 我没有杀人的权力。

[eɪtʃ] . [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ][hæv; həv] - - [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz]
H . You have , you have - - Your charms are irresistible as your will is
H : 你 有 , 你 有 - - 你的 魅力 是 无法抗拒 作为 你的 将要 是
[ɪnˈeksərəb(ə)] .
inexorable .
无情的 .

H. 你拥有，你拥有——你的魅力令人无法抗拒，你的意志坚定不移。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] .
I wish I could see you always thus .
我 希望 我 可以 看 你 总是 因此 .

我希望永远都能看到你这样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [si:] [ju:; jʊ][səʊ] .
But I would have no one else see you so .
但 我 会 有 不 一 别的 看 你 所以 .

但我不想让别人看到你这副模样。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ɔ:l] [aɪz] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .
I am jealous of all eyes but my own .
我 是 嫉妒的 的 全部 眼睛 但 我的 自己的 .

我嫉妒所有人的眼睛，唯独嫉妒自己的眼睛。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] ,
I should almost like you to wear a veil ,
我 应该 几乎 喜欢 你 到 穿 一个 面纱 ,

我几乎希望你戴上面纱，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmʌfld] [ʌp][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,
and to be muffled up from head to foot ; but even if you were ,
和 到 是 闷音 向上 从 头 到 脚 ; 但 甚至 如果 你 是 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ; bi] [ˈpɜ:pəs] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ,
从头到脚裹得严严实实；但即便如此，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
and not a glimpse of you could be seen ,
和 不是 一个 一瞥 的 你 可以 是 已见 ,

你的身影却丝毫没有出现。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][nəʊ] [ˈpɜ:pəs] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ,
it would be to no purpose - - you would only have to move ,
它 会 是 到 不 目的 - - 你 会 仅有的 有 到 移动 ,

这样做毫无意义——你只需要搬家就行了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
and you would be admired as the most graceful creature in the world .
和 你 会 是 钦佩 作为 这 最多 优美 生物 在 这 世界 .
你将被誉为世界上最优雅的生物。

[ju:; jʊ] [smaɪl] - -
You smile - -
你 微笑 - -
你笑了——

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [faɪn] ['spi:tʃɪz] - -
Well , if you were to be won by fine speeches - -
出色地 , 如果 你 是 到 是 韩元 经过 美好的 演讲 - -
如果你会被精彩的演讲所打动——

[es] . [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] !
S . You could supply them !
S . 你 可以 供应 他们 !
S, 你可以提供它们!

[eɪtʃ] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [haʊ'evə(r)][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] [wɪð] [em 'i:] ; [ðəɪ] ['bju:ti] [kɪlz] [em 'i:] ['deɪli] ,
H . It is however no laughing matter with me ; thy beauty kills me daily ,
H . 它 是 然而 不 笑 事情 和 我 ; 你的 美丽 杀戮 我 日常的 ,
H. 然而, 对我而言, 这并非玩笑; 你的美貌令我日日神魂颠倒。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðəɪ] [tʃɑ:ms] , [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ['treɪnbəlz] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] ,
and I shall think of nothing but thy charms , till the last word trembles on my tongue ,
和 我 将 思考 的 没有什么 但 你的 魅力 , 直到 这 最后的 单词 颤抖 在 我的 舌头 ,
我将满脑子都是你的魅力, 直到我舌尖颤抖着说出最后一个字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] [neɪm] , [maɪ] [lʌv] - - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'felɪsɪ:] !
and that will be thy name , my love - - the name of my Infelice !
和 那 将要 是 你的 姓名 , 我的 爱 - - 这 姓名 的 我的 不幸 !
那将是你的名字, 我的爱人——我的不幸之人的名字!

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ju:; jʊ] [rəʊg] , ['fɪftɪ] [j'iəz] [ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
You will live by that name , you rogue , fifty years after you are dead .
你 将要 居住 经过 那 姓名 , 你 流氓 , 五十 年 后 你 是 死的 .
你这个恶棍, 死后五十年, 你仍将背负这个恶名。

[daʊnt][ju:; jʊ] [θæŋk] [em 'i:][fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
Don't you thank me for that ?
不 你 感谢 我 为了 那 ?
你难道不感谢我吗?

[es] . [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪ(ə)n] , [sɜ:(r)] .
S . I have no such ambition , Sir .
S . 我 有 不 这样的 志向 , 先生 .
S: 我没有这样的野心, 先生。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [i:] - - - - [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
But Mrs . E - - - - is waiting .
但 太太 . E - - - - 是 等待 .
但是E太太还在等着。

[eɪtʃ] . [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] , [laɪk] [em 'i:] .
H . She is not in love , like me .
H . 她 是 不是 在 爱 , 喜欢 我 .
H: 她不像我一样, 没有恋爱。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈhænsəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .

You look so handsome to - **day , I cannot let you go** .
你 看 所以 英俊的 到 - 天 , 我 不能 让 你 去 :

你今天看起来真帅, 我不能让你走。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] .

You have got a colour .
你 有 得到 一个 颜色 :

你得到了一种颜色。

[es] .

S .
S :

S.

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [best] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [peɪl] .

But you say I look best when I am pale .
但 你 说 我 看 最好的什么时候 我 是 苍白 :

但你说我脸色苍白的时候最好看。

[eɪt] . [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] ,

H . When you are pale , I think so ; but when you have a colour ,
H : 什么时候 你 是 苍白 , 我 思考 所以 ; 但 什么时候 你 有 一个 颜色 ,

H: 当你脸色苍白时, 我想是这样; 但当你肤色红润时,

[aɪ] [ðen] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] .

I then think you still more beautiful .
我 然后 思考 你 仍然 更多的 美丽的 :

我觉得你更漂亮。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [laɪk] [best] .

It is you that I admire ; and whatever you are , I like best .
它 是 你 那 我 钦佩 ; 和 任何 你 是 , 我 喜欢 最好的 :

我欣赏的是你; 无论你是什么样的人, 我都最喜欢你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [mɪs] [el] - - - - , [aɪ] [fʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - - - - .

I like you as Miss L - - - - , I should like you still more as Mrs . - - - - .
我 喜欢 你 作为 错过 L - - - - , 我 应该 喜欢 你 仍然 更多的 作为 太太 : - - - - .

我喜欢你作为L小姐的身份, 但我应该更喜欢你作为---夫人的身份。

[aɪ] [wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] ,

I once thought you were half inclined to be a prude ,
我 一次 想法 你 是 一半 倾斜 到 是 一个 伪善 ,

我曾经觉得你有点保守,

[ænd; ənd][aɪ] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈpensɪv] [nʌn] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][pɹɪə(r)] .

and I admired you as a " pensive nun , devout and pure .
和 我 钦佩 你 作为 一个 " 沉思的 尼姑 , 虔诚的 和 纯的 :

我敬佩你, 因为你是一位“沉思的修女, 虔诚而纯洁”。

" [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [kəʊ'ket] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

" I now think you are more than half a coquet , and I like you for
" 我 现在 思考 你 是 更多的 比 一半 一个 卖弄风情 , 和 我 喜欢 你 为了

[jɔː(r); jə(r)] [ˈrəʊgəri] .

your roguery .
你的 坏事 :

“我现在觉得你简直是个轻浮的浪荡子, 我喜欢你的这种无赖劲儿。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈeɪndʒl] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

The truth is , I am in love with you , my angel ; and whatever you are ,
这 真相 是 , 我 是 在 爱 和 你 , 我的 天使 ; 和 任何 你 是 ,

事实是, 我爱上了你, 我的天使; 无论你是谁,

[ɪz][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ][seks] .

is to me the perfection of thy sex .
是 到 我 这 完美 的 你的 性别 :

在我看来，你是女性的完美典范。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [ðəʊ] [ɑ:t] , [waɪ] [ðəʊ] [ɑ:t] [sti:l] [ðəɪ'self] .

I care not what thou art , while thou art still thyself .
我 关心 不是 什么 你 艺术 , 尽管 你 艺术 仍然 你自己 :

我不在乎你是什么，只要你还是你自己。

[smaɪl] [bʌt; bət][səʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [wɒt] [ˈeɪp] [ju:; jʊ] [pli:z] !

Smile but so , and turn my heart to what shape you please !
微笑 但 所以 , 和 转动 我的 心 到 什么 形状 你 请 !

但请微笑，并将我的心变成你想要的任何形状！

[es] . [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜ:(r)] , ['mɪsɪz] . [i:] - - - - [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] .

S . I am afraid , Sir , Mrs . E - - - - will think you have forgotten her .
S : 我 是 害怕的 , 先生 , 太太 : E - - - - 将要 思考 你 有 被遗忘的 她 :

S: 恐怕先生，E夫人会以为您已经忘记她了。

[eɪtʃ] . [aɪ][hæd; həd] , [maɪ] ['tʃɑ:mə(r)] .

H . I had , my charmer .
H : 我 有 , 我的 魔术师 :

H: 我曾拥有过，我的爱人。

[bʌt; bət][gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [swi:t] [ə'pɒlədʒi] , [ɔ:l] ['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t] .

But go , and make her a sweet apology , all graceful as thou art .
但 去 , 和 制作 她 一个 甜的 道歉 , 全部 优美 作为 你 艺术 :

但你还是去吧，用你一贯的优雅，向她真诚地道歉。

[wʌn] [kɪs] !

One kiss !
— 吻 !

一个吻！

[ɑ:] ! [ɔ:t] [aɪ][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] ?

Ah ! ought I not to think myself the happiest of men ?
啊 ! 应该 我 不是 到 思考 我 这 最快乐 的 男人 ?

啊！难道我不应该觉得自己是世界上最幸福的人吗？

[ðə; ði]['flædʒələɪ; ,flædʒə'let]

THE FLAGEOLET
这 鞭状

小旗

[eɪtʃ] . [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [maɪ] [lʌv] ?

H . Where have you been , my love ?
H : 在哪里 有 你 到过 , 我的 爱 ?

H: 亲爱的，你去了哪里？

[es] . [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ɑ:nt] , [sɜ:(r)] .

S . I have been down to see my aunt , Sir .
S : 我 有 到过 向下 到 看 我的 阿姨 , 先生 :

S: 先生，我去看望过我的姑妈了。

[eɪtʃ] .

H .
H :

H.

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [fi:; fɪ][hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .

And I hope she has been giving you good advice .
和 我 希望 她 有 到过 给予 你 好的 建议 :

我希望她给你的建议都是好的。

[es] . [ai][did][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] .
S . I did not go to ask her opinion about any thing .
S : 我 做过 不是 去 到 问 她 观点 关于 任何 事物 .

S: 我没有去问她对任何事情的看法。

[ert]] .
H .
H : .

H.

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:m] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
And yet you seem anxious and agitated .
和 然而 你 似乎 焦虑的 和 激动 .

然而，你看起来却焦虑不安。

[ju:; jʊ] [ə'pra(r)] [peɪl] [ænd; ənd]['dɪ'dʒektɪd] ,
You appear pale and dejected ,
你 出现 苍白 和 垂头丧气 ,

你脸色苍白，情绪低落。

[æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][em 'i:][hæd; həd] [tʌt[t] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [breɪst] [wɪð] ['pɪti] .
as if your refusal of me had touched your own breast with pity .
作为 如果 你的 拒绝 的 我 有 感动 你的 自己的 胸部 和 遗憾 .

仿佛你拒绝我时，心中涌起一丝怜悯。

['kru:əl][gɜ:l] !
Cruel girl !
残忍的 女孩 !

残忍的女孩！

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['hev(ə)nli] - [sɒft] , [seɪnt] - [laɪk] , [ɔ:(r)][rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm]['greɪsf(ə)l]
you look at this moment heavenly - soft , saint - like , or resemble some graceful
你 看 在 这 片刻 天上 - 柔软的 , 圣 - 喜欢 , 或者 类似 一些 优美
['mɑ:b(ə)l]['stætʃu:] ,
marble statue ,
大理石 雕像 ,

此刻你看上去柔美如仙女，圣洁如圣人，或者像一尊优雅的大理石雕像。

[ɪn][ðə; ði] [mu:nz] [peɪl] [reɪ] !
in the moon's pale ray !
在 这 月亮的 苍白 射线 !

在月光的微弱光芒中！

['sædnəs] ['əʊnli] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] .
Sadness only heightens the elegance of your features .
悲伤 仅有的 增强 这 优雅 的 你的 特征 .

悲伤只会更衬托出你容貌的优雅。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [wen] ['evri] [nju:] [ə'keɪz(ə)n] , ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['kru:əlti]
How can I escape from you , when every new occasion , even your cruelty
如何 能 我 逃脱 从 你 , 什么时候 每一个 新的 场合 , 甚至 你的 残酷

[ænd; ənd] [sko:n] ,
and scorn ,
和 轻蔑 ,

我该如何逃离你？每一次新的遭遇，甚至你的残忍和蔑视，都让我无法自拔。

[brɪŋz] [aʊt][sʌm; səm] [nju:] [tʃɑ:m] .
brings out some new charm .
带来 出去 一些 新的 魅力 .

增添了几分新的魅力。

[neɪ] , [jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒek(ə)n][ɒv; əv][em 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ,
Nay , your rejection of me , by the way in which you do it ,
不 , 你的 拒绝 的 我 , 经过 这 方式 在 哪个 你 做 它 ,
不, 你拒绝我的方式,

[ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [njuː] [lɪŋk] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪn] .
is only a new link added to my chain .
是 仅有的 一个 新的 关联 额外 到 我的 链 .
这只是我人生链条上新增的一环。

[reɪz] [ðəʊz] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] , [bend][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'iː]
Raise those downcast eyes , bend as if an angel stooped , and kiss me
增加 那些 沮丧 眼睛 , 弯曲 作为 如果 一个 天使 弯腰 , 和 吻 我
抬起你低垂的双眼, 像天使般弯下腰, 吻我.....

[ɑː] ! [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtremblə(r)] !
Ah ! enchanting little trembler !
啊 ! 妖娆 小的 颤抖者 !
啊! 迷人的小颤抖者!

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] [ˈswiːtnəs] [weə(r)] [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] [lʌv] , [wɒt] [mʌst; məst][ðəɪ] [lʌv] [hæv; həv] [biːn] ?
if such is thy sweetness where thou dost not love , what must thy love have been ?
如果 这样的 是 你的 甜味 在哪里 你 朋友 不是 爱 , 什么 必须 你的 爱 有 到过 ?
如果你在不爱的地方都如此温柔, 那么你的爱该是怎样的呢?

[aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈeni] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] , [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː]
I cannot think how any man , having the heart of one , could go and leave it
我 不能 思考 如何 任何 男人 , 拥有 这 心 的 一 , 可以 去 和 离开 它
:
:
:
我无法想象, 一个拥有如此善良之心的人, 怎么会舍弃它。

[es] . [nəʊ][wʌn][dɪd] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
S . No one did , that I know of .
S : 不 一 做过 , 那 我 知道 的 .
S: 据我所知, 没有人这样做。

[eɪtʃ] . [jes] , [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [jɔː'self] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ([ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] ,
H . Yes , you told me yourself he left you (though he liked you ,
H : 是的 , 你 讲述 我 你自己 他 左边 你 (尽管 他 喜欢 你 ,
H: 是的, 你自己告诉我他离开了你 (尽管他喜欢你),

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] - - [əʊ] ! [ˈɡreɪʃəs] [ɡɒd] !
and though he knew - - Oh ! gracious God !
和 尽管 他 知道 - - 哦 ! 亲切 上帝 !
尽管他知道——哦! 仁慈的上帝!

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm])
that you loved him)
那 你 喜爱 他)
你爱他)

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜːθ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ][ˈjuːniən] .
he left you because " the pride of birth would not permit a union .
他 左边 你 因为 " 这 自豪 的 出生 会 不是 允许 一个 联盟 .
他离开你是因为“出身的骄傲不允许你们结合”。

" - - [fɔ:(r); fə(r)][mɑɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ] [θrəʊn] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ]
" - - **For myself , I would leave a throne to ascend to the heaven of thy**
" - - 为了 我 , 我 会 离开 一个 王座 到 上升 到 这 天堂 的 你的
[tʃɑ:ms] .
charms .
魅力 .

“——至于我自己，我愿放弃王位，升入你魅力的天堂。”

[aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] , [hɪə(r)] - - [aɪ]['æʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti]
I live but for thee , here - - I only wish to live again to pass all eternity
我 居住 但 为了 你 , 这里 - - 我 仅有的 希望 到 居住 再次 到 经过 全部 永恒
[wɪð] [ðɪ:] .
with thee .
和 你 .

我活着只为你，只为此刻的你——我只愿再次活下去，与你共度永恒。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
But even in another world ,
但 甚至 在 其他 世界 ,

但即使在另一个世界，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:n] [frɒm; frəm][,em 'i:][tu:; tə] [si:k] [hɪm] [aʊt] [hu:] [skɔ:nd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
I suppose you would turn from me to seek him out who scorned you here .
我 认为 你 会 转动 从 我 到 寻找 他 出去 WHO 被鄙视 你 这里 .

我想你会转身离开我，去找那个在这里羞辱你的人。

[es] . [ɪf] [ðə; ðɪ] [praʊd] [skɔ:n] [ju: 'es][hɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wi:; wi][,æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi]['i:kwəl] .
S . If the proud scorn us here , in that place we shall all be equal .
S . 如果 这 自豪的 轻蔑 我们 这里 , 在 那 地方 我们 将 全部 是 平等的 .

S. 如果骄傲的人在这里鄙视我们，那么在那个地方，我们都会平等。

[eɪtʃ] . [du:; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] - - [du:; də][nɒt] [tɔ:k] [səʊ] - - [ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [draɪv] [,em 'i:][mæd] .
H . Do not look so - - do not talk so - - unless you would drive me mad .
H . 做 不是 看 所以 - - 做 不是 讲话 所以 - - 除非 你 会 驾驶 我 疯狂的 .

H: 别那样看着我——别那样说话——除非你想把我逼疯。

[aɪ][kʊd; kəd] ['wɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I could worship you at this moment .
我 可以 崇拜 你 在 这 片刻 .

此刻我真想膜拜你。

[kæn; kən][aɪ] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [pə'fek(ə)n] , [ænd; ənd][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
Can I witness such perfection , and bear to think I have lost you for
能 我 证人 这样的 完美 , 和 熊 到 思考 我 有 丢失的 你 为了

[fɛvə(r)] ?
ever ?
曾经 ?

我能亲眼目睹如此完美，却又无法承受永远失去你的痛苦吗？

[əʊ] ! [let][,em 'i:] [həʊp] !
Oh ! let me hope !
哦 ! 让 我 希望 !

哦! 但愿如此!

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [məʊld] [,em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
You see you can mould me as you like .
你 看 你 能 模具 我 作为 你 喜欢 .

你看，你可以随心所欲地塑造我。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:d] [,em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ;
You can lead me by the hand , like a little child ;
你 能 带领 我 经过 这 手 , 喜欢 一个 小的 孩子 ;

你可以牵着我的手，像牵着小孩子一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] [weɪ] [wəd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] :
and with you my way would be like a little child's :
和 和 你 我的 方式 会 是 喜欢 一个 小的 孩子的 :
而和你在一起, 我的方式就像小孩子一样:

- - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [struː] [ˈflaʊəz] [ɪn][maɪ][pɑːθ] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [njuː] [laɪf][ænd; ənd][həʊp] [ˈɪntuː][em 'iː] .
- - **you could strew flowers in my path , and pour new life and hope into me** .
- - 你 可以 胖 花朵 在 我的 小路 , 和 倒 新的 生活 和 希望 进入 我 :
——你可以为我铺满鲜花, 为我注入新的生命和希望。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [ðen] [ɪn'diːd] [heɪl][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
I should then indeed hail the return of spring with joy ,
我 应该 然后 的确 冰雹 这 返回 的 春天 和 喜悦 ,
那么, 我确实应该欣喜地迎接春天的到来。

[kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [həʊp] - - [wəd] [juː; jʊ][bʌt; bət][let][em 'iː][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !
could I indulge the faintest hope - - would you but let me try to please you !
可以 我 放纵 这 最微弱 希望 - - 会 你 但 让 我 尝试 到 请 你 !
我能否放过一丝希望——请您允许我尽力取悦您!

[es] . [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈɔːltə(r)][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
S . Nothing can alter my resolution , Sir .
S . 没有什么 能 改变 我的 解决 , 先生 :
S: 先生, 没有什么能改变我的决心。

[ertʃ] . [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][səʊ] ?
H . Will you go and leave me so ?
H . 将要 你 去 和 离开 我 所以 ?
H, 你就这么离开我吗?

[es] . [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][maɪ] [ˈstɒpɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]
S . It is late , and my father will be getting impatient at my stopping so long
S . 它 是 晚的 , 和 我的 父亲 将要 是 获得 不耐烦 在 我的 停止 所以 长的
:
:
:
S. 时间已经很晚了, 我父亲会因为我停留这么久而感到不耐烦。

[ertʃ] .
H :
H :
:
H.

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [aɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ] [ðæt] [eɪ 'em]
You know he has nothing to fear for you - - it is poor I that am
你 知道 他 有 没有什么 到 害怕 为了 你 - - 它 是 贫穷的 我 那 是
[ə'ləʊn] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
alone in danger .
独自的 在 危险 :

你知道他不必为你担心——只有我一个人身处险境, 真是可怜。
[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˈbaɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈflædʒəleɪ; flædʒə'let] .
But I wanted to ask about buying you a flageolet .
但 我 通缉 到 问 关于 购买 你 一个 鞭状 :
但我原本想问问能不能给你买一把小提琴。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Could I see that which you have ?
可以 我 看 那 哪个 你 有 ?
我可以看看你拥有的东西吗?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ,
If it is a pretty one , it would hardly be worth while ; but if it isn't ,
如果 它 是 一个 漂亮的 一 , 它 会 几乎 是 值得 尽管 ; 但 如果 它 不是 ,
如果它很漂亮,那就没什么意义;但如果它不漂亮,

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bi'spi:k] [æŋ; ən][aɪvəri][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I thought of bespeaking an ivory one for you .
我 想法 的 宣告 一个 象牙 一 为了 你 :
我本想为你订制一个象牙做的。

[kænt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [fəʊ] [em 'i:] ?
Can't you bring up your own to shew me ?
不能 你 带来 向上 你的 自己的 到 展示 我 ?
你就不能把自己的例子拿来给我看看吗?

[es] . [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:(r)] .
S . Not to - night , Sir :
S : 不是 到 - 夜晚 , 先生 :
S: 今晚不行, 先生。

[eɪtʃ] . [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
H . I wish you could :
H : 我 希望 你 可以 :
H: 我希望你能做到。

[es] . [aɪ] ['kænɒt] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
S . I cannot - - but I will in the morning .
S : 我 不能 - - 但 我 将要 在 这 早晨 :
S: 我现在不行——但我明天早上会。

[eɪtʃ] . [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:mɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə] .
H . Whatever you determine , I must submit to :
H : 任何 你 决定 , 我 必须 提交 到 :
H. 无论你做出什么决定, 我都必须服从。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [bles] [ðɪ:] !
Good night , and bless thee !
好的 夜晚 , 和 保佑 你 !
晚安, 愿你平安!

[[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [es] . [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] [æz; əz]['ju:zuəl] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
[The next morning , S . brought up the tea - kettle as usual ; and looking
[这 下一个 早晨 , S : 带来 向上 这 茶 - 壶 作为 通常 ; 和 寻找
[tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ti:] - [treɪ] ,
towards the tea - tray ,
向 这 茶 - 托盘 ,
第二天早上, S.像往常一样端来茶壶; 他看向茶盘,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [əʊ] ! [aɪ] [si:] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [ti:] - [pɒt] .
she said , " Oh ! I see my sister has forgot the tea - pot .
她 说 , " 哦 ! 我 看 我的 姐姐 有 忘了 这 茶 - 锅 :
她说:“哦! 看来我姐姐忘记拿茶壶了。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [fʊə(r)] ['ɪnʌf] ; [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [steəz] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" It was not there , sure enough ; and tripping down stairs , she came up in a
" 它 曾是 不是 那里 , 当然 足够的 ; 和 绊倒 向下 楼梯 , 她 来了 向上 在 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
“果然, 它不在那里; 她绊倒下楼, 一会儿就上来了。”

[wɪð] [ðə; ði] [ti:] - [pɒt][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈbælənst]
with the tea - pot in one hand , and the flageolet in the other , balanced
和 这 茶 - 锅 在 一 手 , 和 这 鞭状 在 这 其他 , 均衡
[səʊ] [ˈswi:tlɪ] [ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] .
so sweetly and gracefully .
所以 甜蜜地 和 优雅地 .

一手拿着茶壶，一手拿着长笛，姿态优雅平衡，十分甜美。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:kwəd] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet][ɪn][ðə; ði]
It would have been awkward to have brought up the flageolet in the
它 会 有 到过 尴尬的 到 有 带来 向上 这 鞭状 在 这
[ti:] - [treɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wel] [ɡɒn] [daʊn] [əˈɡen] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [fetʃ]
tea - tray and she could not have well gone down again on purpose to fetch
茶 - 托盘 和 她 可以 不是 有 出色地 已消失 向下 再次 在 目的 到 拿来
[aɪˈti:] .
it .
它 .

如果用茶盘把短笛端上来，那就太尴尬了，她也不可能特意再下去去拿。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əʊˈmɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s] .
Something , therefore , was to be omitted as an excuse .
某物 , 所以 , 曾是 到 是 省略 作为 一个 原谅 .
[ɪkˈskwɪzɪt] [wɪtʃ] !
Exquisite witch !
精美的 巫婆 !
因此，必须有所隐瞒以作借口。

绝妙的女巫！

[bʌt; bət][du:; də][aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [les] [ˈdiəli] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ?
But do I love her the less dearly for it ?
但 做 我 爱 她 这 较少的 亲爱的 为了 它 ?
但这是否意味着我对她的爱就减少了呢？

[aɪ] [ˈkænɒt] .]
I cannot .]
我 不能 .]

我不能。

[ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

[eɪt] . [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [lʌv] .
H . You say you cannot love .
H . 你 说 你 不能 爱 .

H：你说你无法去爱。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ][ˈpraɪə(r)] [əˈtætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
Is there not a prior attachment in the case ?
是 那里 不是 一个 事先的 依恋 在 这 案件 ?
本案中没有先前的附件吗？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [laɪk] ?
Was there any one else that you did like ?
曾是 那里 任何 一 别的 那 你 做过 喜欢 ?
还有其他你喜欢的人吗？

[es] .
S .
S .

S.

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] .
Yes , there was another .
是的 , 那里 曾是 其他 .

是的, 还有另一个。

[ert] . [ɑ:] !
H . Ah !
H . 啊 !

啊!

[ai] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[ɪz][aɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðen] ?
Is it long ago then ?
是 它 长的 前 然后 ?

那已经是很久以前的事了吗?

[es] . [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [j'iəz] , [sɜ:(r)] .
S . It is two years , Sir .
S : 它 是 二 年 , 先生 .

S: 已经两年了, 先生。

[ert] . [ænd; ənd][hæz; həz] [taɪm] [meɪd] [nəʊ][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ?
H . And has time made no alteration ?
H : 和 有 时间 制成 不 改造 ?

H. 时间难道没有改变什么吗?

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [sti:l] [si:] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ?
Or do you still see him sometimes ?
或者 做 你 仍然 看 他 有时 ?

或者你偶尔还会见到他吗?

[es] . [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
S . No , Sir !
S : 不 , 先生 !

S. 不, 先生!

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ai] [fi:l] [ðə; ði][sɪns'iəʊəst] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]['evə(r)][[æ;l; ʃəl] ,
But he is one to whom I feel the sincerest affection , and ever shall ,
但 他 是 一 到 谁 我 感觉 这 最真诚的 感情 , 和 曾经 将 ,

但我对他怀有最真挚的感情, 而且永远都会如此。

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][fa:(r)] ['dɪstənt] .
though he is far distant .
尽管 他 是 远的 遥远 .

虽然他远在天边。

[ert] .
H .
H :

H.

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'gɑ:d] ?
And did he return your regard ?
和 做过 他 返回 你的 看待 ?

他是否也对你抱有同样的敬意?

[es] . [ai][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
S . I had every reason to think so .
S : 我 有 每一个 原因 到 思考 所以 .

S: 我有充分的理由这么认为。

[eɪtʃ] . [wɒt] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪməsɪ] ?
H . What then broke off your intimacy ?
H : 什么 然后 打破 离开 你的 亲密关系 ?
H: 那么, 是什么导致你们的亲密关系破裂呢?

[es] . [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜ:θ] , [sɜ:(r)] ,
S . It was the pride of birth , Sir ,
S : 它 曾是 这 自豪 的 出生 , 先生 ,
先生, 这是出身的骄傲。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:niən] .
that would not permit him to think of a union .
那 会 不是 允许 他 到 思考 的 一个 联盟 .
那会让他根本不会考虑组建工会。

[eɪtʃ] . [wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ræŋk] , [ðen] ?
H . Was he a young man of rank , then ?
H : 曾是 他 一个 年轻的 男人 的 秩 , 然后 ?
H: 那么, 他是一位出身显赫的年轻人吗?

[es] . [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] .
S . His connections were high .
S : 他的 连接 是 高的 .
他的关系网很强。

[eɪtʃ] .
H .
H :
H.

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi]['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [ʌðə(r)] [step] ?
And did he never attempt to persuade you to any other step ?
和 做过 他 绝不 试图 到 说服 你 到 任何 其他 步 ?
他难道从未尝试说服你采取其他任何措施吗?

[es] . [nəʊ] - - [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
S . No - - he had too great a regard for me .
S : 不 - - 他 有 也 伟大的 一个 看待 为了 我 .
S: 不——他太尊重我了。

[eɪtʃ] . [tel] [em 'i:] , [maɪ]['eɪndʒl] , [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
H . Tell me , my angel , how was it ?
H : 告诉 我 , 我的 天使 , 如何 曾是 它 ?
H: 告诉我, 我的天使, 感觉怎么样?

[wɒz; wəz][hi:; hi][səʊ] ['veri] ['hænsəm] ?
Was he so very handsome ?
曾是 他 所以 非常 英俊的 ?
他真的那么帅吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] ?
Or was it the fineness of his manners ?
或者 曾是 它 这 精细度 的 他的 礼仪 ?
还是因为他举止得体?

[es] . [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] : [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
S . It was more his manner : but I can't tell how it was .
S : 它 曾是 更多的 他的 方式 : 但 我 不能 告诉 如何 它 曾是 .
S: 这更像是他的行事风格: 但我说不上来具体是什么风格。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɪ:flɪ] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] .
It was chiefly my own fault .
它 曾是 主要 我的 自己的 过错 .
这主要是我的错。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
I was foolish to suppose he could ever think seriously of me .
我 曾是 愚蠢 到 认为 他 可以 曾经 思考 严重地 的 我 .
我真是太傻了，竟然以为他会认真地看待我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [riːd] [wɪð] [hɪm] - - [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm]
But he used to make me read with him - - and I used to be with him
但 他 用过的 到 制作 我 读 和 他 - - 和 我 用过的 到 是 和 他
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,
但他过去常常拉着我一起读书——而且我过去经常和他在一起。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈnaɪðə(r)] - - [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [əˈfekʃən] [ɪnˈtæŋɡld] [brɪˈfɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz]
though not much neither - - and I found my affections entangled before I was
尽管 不是 很多 两者都不 - - 和 我 成立 我的 情感 纠缠 前 我 曾是
[əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
aware of it .
意识到的 的 它 .
虽然也没多少——而且我还没意识到，我的感情就已经纠缠不清了。

[eɪtʃ] .
H .
H .
H.

[ænd; ənd][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfæməli] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
And did your mother and family know of it ?
和 做过 你的 母亲 和 家庭 知道 的 它 ?
你的母亲和家人知道这件事吗？

[es] . [nəʊ] - - [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][təʊld] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [nɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]
S . No - - I have never told any one but you ; nor I should not have
S . 不 - - 我 有 绝不 讲述 任何 一 但 你 ; 也不 我 应该 不是 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
mentioned it now ,
提及 它 现在 ,
S：不——除了你以外，我从来没告诉过任何人；而且我现在也不该提起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but I thought it might give you some satisfaction .
但 我 想法 它 可能 给 你 一些 满意 .
但我认为这或许能给你带来一些满足感。

[eɪtʃ] . [waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][æt; ət][lɑːst] ?
H . Why did he go at last ?
H . 为什么 做过 他 去 在 最后的 ?
H. 他最终为什么走了？

[es] . [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [pɑːt] .
S . We thought it better to part .
S . 我们 想法 它 更好的 到 部分 .
S：我们认为分开对大家都好。

[eɪtʃ] .
H .
H .
H.

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒrəˈspɒnd] ?
And do you correspond ?
和 做 你 对应 ?
你们之间有通信吗？

[es] . [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
S . No , Sir .
S : 不 , 先生 .

S. 不，先生。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [si:] [hɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] [ʌðə(r)] ,
But perhaps I may see him again some time or other ,
但 也许 我 可能 看 他 再次 一些 时间 或者 其他 ,
但或许在某个时候我还会再见到他。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼəʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʊv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
though it will be only in the way of friendship .
尽管 它 将要 是 仅有的 在 这 方式 的 友谊 .
但这只会阻碍友谊。

[eɪtʃ] . [maɪ] [ɡɒd] !
H . My God !
H : 我的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ðəɪn] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ə'prɒn] [ðæt] [beə(r)] [həʊp] !
what a heart is thine , to live for years upon that bare hope !
什么 一个 心 是 你的 , 到 居住 为了 年 之上 那 裸 希望 !
你这颗心真是太渺小了，竟然靠着这点微不足道的希望活了这么多年！

[es] . [ai][did] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] , [sɜ:(r)] - - [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
S . I did not wish to live always , Sir - - I wished to die for a long time
S : 我 做过 不是 希望 到 居住 总是 , 先生 - - 我 希望 到 死 为了 一个 长的 时间
[ˈɑ:ftə(r)] ,
after ,
后 ,

S：先生，我并不想永远活着——我希望死后能过很久。

[tɪl] [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [nɒt] [raɪt] ;
till I thought it not right ;
直到 我 想法 它 不是 正确的 ;

直到我觉得这样做不对；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
and since then I have endeavoured to be as resigned as I can .
和 自从 然后 我 有 努力 到 是 作为 辞职 作为 我 能 .
从那以后，我一直努力让自己尽可能地接受现实。

[eɪtʃ] .
H .
H :

H.

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)][aʊt] ?
And do you think the impression will never wear out ?
和 做 你 思考 这 印象 将要 绝不 穿 出去 ?
你认为这种印象永远不会消失吗？

[es] . [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [hɪðə'tu:] .
S . Not if I can judge from my feelings hitherto .
S : 不是 如果 我 能 法官 从 我的 情怀 迄今为止 .
S：就我目前的感受而言，并非如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˈsʌmtaɪm]
It is now sometime
它 是 现在 有时

现在是时候了

[sɪns] , - - [ænd; ənd]
since , - - and
自从 , - - 和

自那以后，——而且

[aɪ][faɪnd][nəʊ] ['dɪfrəns] .
I find no difference .
我 寻找 不 不同之处 .

我没发现任何区别。

[eɪtʃ] . [meɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bles] [juː; jʊ] !
H . May God for ever bless you !
H . 可能 上帝 为了 曾经 保佑 你 !

愿上帝永远保佑你！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['letɪŋ] [em 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
How can I thank you for your condescension in letting me know your
如何 能 我 感谢 你 为了 你的 居高临下 在 出租 我 知道 你的
[swi:t] ['sentɪmənts] ?
sweet sentiments ?
甜的 情感 ?

我该如何感谢您纡尊降贵地表达您的美好情意呢？

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪ'stiːm] ['ɪntuː][ædə'reɪ(ə)n] . - - ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt]
You have changed my esteem into adoration . - - Never can I harbour a thought
你 有 已更改 我的 尊重 进入 崇拜 . - - 绝不 能 我 港口 一个 想法
[ɒv; əv] [ɪl] [ɪn] [ðɪː] [ə'gen] .
of ill in thee again .
的 患病的 在 你 再次 .

你已将我对你的敬重转变为崇拜——我再也不会对你怀有任何恶意。

[es] . [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
S . Indeed , Sir , I wish for your good opinion and your friendship .
S . 的确 , 先生 , 我 希望 为了 你的 好的 观点 和 你的 友谊 .
S. 确实，先生，我希望得到您的好感和友谊。

[eɪtʃ] .
H :
H :

H.

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ?
And can you return them ?
和 能 你 返回 他们 ?

可以退货吗？

[es] . [jes] .
S . Yes .
S . 是的 .

S: 是的。

[eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?
H . And nothing more ?
H . 和 没有什么 更多的 ?

H. 就没有别的了吗？

[es] . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
S . No , Sir :
S . 不 , 先生 :

S. 不，先生。

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] ,
H . You are an angel , and I will spend my life , if you will let me ,
H : 你 是 一个 天使 , 和 我 将要 花费 我的 生活 , 如果 你 将要 让 我 ,

H: 你就像天使一样, 如果你允许, 我愿用我的一生来陪伴你。
[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [fiːlz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
in paying you the homage that my heart feels towards you .
在 付费 你 这 尊敬 那 我的 心 感觉 向 你 :
以此表达我内心对您深深的敬意。

[ðə; ði] [ˈkwɒrəl]
THE QUARREL
这 争吵
争吵

[eɪtʃ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [em 'iː] ?
H . You are angry with me ?
H : 你 是 生气的 和 我 ?
H: 你生我的气了吗?

[es] . [hæv; həv][aɪ][nɒt] [ˈriːz(ə)n] ?
S . Have I not reason ?
S : 有 我 不是 原因 ?
难道我没有道理吗?

[eɪtʃ] . [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [maɪ] [sə'spiʃən]
H . I hope you have ; for I would give the world to believe my suspicions
H : 我 希望 你 有 ; 为了 我 会 给 这 世界 到 相信 我的 怀疑
[ʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 :
H. 我希望你已经相信了; 因为我宁愿让全世界都相信我的怀疑是不公正的。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [maɪ][ɡɒd] !
But , oh ! my God !
但 , 哦 ! 我的 上帝 !
但是, 我的天哪!

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [felt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [les]
after what I have thought of you and felt towards you , as little less
后 什么 我 有 想法 的 你 和 毛毡 向 你 , 作为 小的 较少的
[ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
than an angel ,
比 一个 天使 ,
在我心中, 你简直就是天使一般的存在。

[tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [krɒs] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
to have but a doubt cross my mind for an instant that you were
到 有 但 一个 怀疑 又 我的 头脑 为了 一个 立即的 那 你 是
[wɒt] [aɪ][deə(r)][nɒt] [neɪm] - - [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [dɪ'kɔɪ] ,
what I dare not name - - a common lodging - house decoy ,
什么 我 敢 不是 姓名 - - 一个 常见的 住宿 - 房子 诱饵 ,
我脑海中曾有一瞬间的疑虑, 认为你就是那种我不敢说出口的——普通旅馆里的诱饵。

[ə; eɪ] [ˈkɪsɪŋ] [kən'viːniəns] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz][ðə; ði] [steəz] - -
a kissing convenience , that your lips were as common as the stairs - -
一个 接吻 方便 , 那 你的 嘴唇 是 作为 常见的 作为 这 楼梯 - -
接吻很方便, 你的嘴唇就像楼梯一样平常——

[es] . [let] [em 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)] !
S . Let me go , Sir !
S : 让 我 去 , 先生 !
S: 放开我, 先生!

[eɪtʃ] . [neɪ] - - [pru:v] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd]
H . Nay - - prove to me that you are not so , and I will fall down and
H . 不 - - 证明 到 我 那 你 是 不是 所以 , 和 我 将要 落下 向下 和
[ˈwɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ] .
worship you .
崇拜 你 .

H. Nay——请向我证明你不是那样的人，我将俯伏敬拜你。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
You were the only creature that ever seemed to love me ; and to have
你 是 这 仅有的 生物 那 曾经 似乎 到 爱 我 ; 和 到 有
[maɪ] [həʊps] ,
my hopes ,
我的 希望 ,

你是唯一一个似乎爱我、承载我所有希望的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðʌs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒkəri] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌʃ]
and all my fondness for you , thus turned to a mockery - - it is too much
和 全部 我的 喜爱 为了 你 , 因此 转向 到 一个 嘲讽 - - 它 是 也 很多
!
!
!

我对你的所有喜爱，就这样变成了嘲讽——这太过分了！

[tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['sɪŋɡld] [em 'i:] [aʊt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktɪm] ?
Tell me why you have deceived me , and singled me out as your victim ?
告诉 我 为什么 你 有 受骗 我 , 和 单身 我 出去 作为 你的 受害者 ?
告诉我你为什么要欺骗我，为什么要单独挑出我来做你的受害者？

[es] . [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] , [sɜ:(r)] .
S . I never have , Sir .
S . 我 绝不 有 , 先生 .

S：我从来没有过，先生。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] .
I always said I could not love .
我 总是 说 我 可以 不是 爱 .

我一直说我无法去爱。

[eɪtʃ] . [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] .
H . There is a difference between love and making me a laughing - stock .
H . 那里 是 一个 不同之处 之间 爱 和 制作 我 一个 笑 - 库存 .

H. 爱和让我成为笑柄之间是有区别的。

[jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] ['sɪstərz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Yet what else could be the meaning of your little sister's running out to you
然而 什么 别的 可以 是 这 意义 的 你的 小的 姐妹 跑步 出去 到 你
,
!
,

除此之外，你妹妹跑来找你还能有什么别的含义呢？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] !
and saying " He thought I did not see him !
和 说 " 他 想法 我 做过 不是 看 他 !

他说：“他以为我没看见他！ ”

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ?
" when I had followed you into the other room ?
" 什么时候 我 有 随后 你 进入 这 其他 房间 ?

“当我跟着你进了另一个房间的时候？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][dʒəʊk][əˈpɒn][emˈiː][ðæt][aɪ][meɪk][friː][wɪð][juː; jʊ] ?
Is it a joke upon me that I make free with you ?
是 它 一个 开玩笑 之上 我 那 我 制作 自由的 和 你 ？

我免费和你在一起，难道是在跟我开玩笑吗？

[ɔː(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][dʒəʊk][əˈgenst][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
Or is not the joke against HER sister ,
或者 是 不是 这 开玩笑 反对 她 姐姐 ,

或者说，这个玩笑并非针对她妹妹。

[ənˈles][juː; jʊ][meɪk][maɪ][ˈkɔːtʃɪp][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][haʊs] ?
unless you make my courtship of you a jest to the whole house ?
除非 你 制作 我的 求爱 的 你 一个 笑话 到 这 所有的 房子 ？

除非你让我的追求成为全家人的笑柄？

[ɪnˈdiːd][aɪ][duː; də][nɒt][wel][siː][haʊ][juː; jʊ][kæn; kən][kʌm][ænd; ənd][steɪ][wɪð][emˈiː][æz; əz][juː; jʊ]
Indeed I do not well see how you can come and stay with me as you
的确 我 做 不是出色地 看 如何 你 能 来 和 停留 和 我 作为 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

说实话，我不太明白你怎么能像现在这样来我家住。

[baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)][təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][deɪ][ˈɑːftə(r)][deɪ] , [æz; əz][ˈəʊpənli][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
by the hour together , and day after day , as openly as you do ,
经过 这 小时 一起 , 和 天 后 天 , 作为 公然 作为 你 做 ,

你们一起按小时、日复一日地相处，就像你们这样坦诚相待。

[ənˈles][juː; jʊ][gɪv][aɪˈtiː][sʌm; səm][sʌtʃ][tʊːn][wɪð][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .
unless you give it some such turn with your family .
除非 你 给 它 一些 这样的 转动 和 你的 家庭 .

除非你和家人之间有这样的互动。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][dɪˈsiːv][ðem; ðəm][æz; əz][wel][æz; əz][emˈiː] ?
Or do you deceive them as well as me ?
或者 做 你 欺骗 他们 作为 出色地 作为 我 ？

还是说你也像欺骗我一样欺骗了他们？

[es] . [aɪ][dɪˈsiːv][nəʊ][wʌn] , [sɜː(r)] .
S . I deceive no one , Sir .
S : 我 欺骗 不 一 , 先生 :

S: 我没有欺骗任何人，先生。

[bʌt; bət][maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈbetsi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈwɒtʃɪŋ][ænd; ənd][ˈlɪsənɪŋ][wen][ˈmɪstə(r)] . [em] - - -
But my sister Betsey was always watching and listening when Mr . M - - -
但 我的 姐姐 贝齐 曾是 总是 观看 和 聆听 什么时候 先生 : M - - - -
[wɒz; wəz][ˈkɔːtɪŋ][maɪ][ˈeldɪst][ˈsɪstə(r)] ,
was courting my eldest sister ,
曾是 求爱 我的 长子 姐姐 ,

但是，当M先生追求我大姐的时候，我妹妹贝茜总是在观察和倾听。

[tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
till he was obliged to complain of it .
直到 他 曾是 有义务 到 抱怨 的 它 :

直到他不得不为此抱怨为止。

[eɪt] . [ðæt][aɪ][kæn; kən][ʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
H . That I can understand , but not the other .
H : 那 我 能 理解 , 但 不是 这 其他 :

H: 这一点我能理解，但另一点我不明白。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
You may remember ,
你 可能 记住 ,

你可能还记得，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ['mæriə] [lɒkt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][læp][wʌn] [deɪ] ,
when your servant Maria looked in and found you sitting in my lap one day ,
什么时候 你的 仆人 玛丽亚 看起来 在 和 成立 你 坐着 在 我的 膝 一 天 ,
有一天，你的女仆玛丽亚进来时，发现你坐在我的腿上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [sed] " [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,
and I was afraid she might tell your mother , you said " You did not care ,
和 我 曾是 害怕的 她 可能 告诉 你的 母亲 , 你 说 " 你 做过 不是 关心 ,
我担心她会告诉你妈妈，你说“你不在乎”，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
for you had no secrets from your mother .
为了 你 有 不 秘密 从 你的 母亲 .

因为你对母亲没有任何秘密。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ɒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ai 'tiː] ,
" This seemed to me odd at the time , but I thought no more of it ,
" 这 似乎 到 我 奇怪的 在 这 时间 , 但 我 想法 不 更多的 的 它 ,
“当时我觉得这很奇怪，但之后就没再多想了。”

[tɪl] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [brɔːt] [ai 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
till other things brought it to my mind .
直到 其他 事物 带来 它 到 我的 头脑 .

直到其他事情让我想起了这件事。

[ei 'em][ai][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ə; eɪ] [vaɪl] [pɑːt] ,
Am I to suppose , then , that you are acting a part , a vile part ,
是 我 到 认为 , 然后 , 那 你 是 表演 一个 部分 , 一个 卑鄙的 部分 ,
那么，我是否可以认为你是在扮演一个角色，一个卑鄙的角色？

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [laɪk] ,
all this time , and that you come up here , and stay as long as I like ,
全部 这 时间 , 和 那 你 来 向上 这里 , 和 停留 作为 长的 作为 我 喜欢 ,
这么长时间以来，你都来到这里，想待多久就待多久，

[ðæt] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
that you sit on my knee and put your arms round my neck ,
那 你 坐 在 我的 膝盖 和 放 你的 武器 圆形的 我的 脖子 ,

你坐在我的膝盖上，双臂环绕着我的脖子，

[ænd; ənd] [fiːd] [em 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [let][em 'iː] [teɪk] [ʌðə(r)] ['lɪbətɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and feed me with kisses , and let me take other liberties with you ,
和 喂养 我 和 吻 , 和 让 我 拿 其他 自由 和 你 ,

用亲吻来喂养我，也让我对你做其他一些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
and that for a year together ; and that you do all this not out of
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

而且要一起待一年；而且你们做这一切并非出于爱，

[ɔː(r)] [ˈlaɪkɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪˈɡɑːd] , [bʌt; bət][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][ˈregjələ(r)][tɑːsk] , [laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [wɪtʃ]
or liking , or regard , but go through your regular task , like some young witch
或者 喜欢 , 或者 看待 , 但 去 通过 你的 常规的 任务 , 喜欢 一些 年轻的 巫婆
 ,
 ,
 ,

或者喜欢，或者尊重，但要像个年轻的女巫一样，按部就班地完成你的日常任务。
[wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː; tə] [jəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈklevənəs] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈprez(ə)nts]
without one natural feeling , to shew your cleverness , and get a few presents
没有 一 自然的 感觉 , 到 展示 你的 聪明才智 , 和 得到 一个 很少 礼物
[aʊt] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
out of me ,
出去 的 我 ,
没有丝毫自然的情感，只是为了炫耀你的聪明才智，想从我这里得到几件礼物。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːf] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
and go down into the kitchen to make a fine laugh of it ?
和 去 向下 进入 这 厨房 到 制作 一个 美好的 笑 的 它 ?
然后下楼到厨房去嘲笑这件事？

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɒnstrəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
There is something monstrous in it , that I cannot believe of you .
那里 是 某物 滔天 在 它 , 那 我 不能 相信 的 你 .
这里面有些东西太可怕了，我无法相信你会做出这种事。

[es] . [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈhærəs] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][juː; jʊ][duː; də] .
S . Sir , you have no right to harass my feelings in the manner you do .
S : 先生 , 你 有 不 正确的 到 骚扰 我的 情怀 在 这 方式 你 做 .
先生，您没有权利以这种方式骚扰我的感情。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
I have never made a jest of you to anyone ,
我 有 绝不 制成 一个 笑话 的 你 到 任何人 ,
我从未在任何人面前取笑过你。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [felt][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but always felt and expressed the greatest esteem for you .
但 总是 毛毡 和 表达 这 最 尊重 为了 你 .
但我始终对您怀有并表达了最崇高的敬意。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][maɪ] [kənˈdʌkt] ;
You have no ground for complaint in my conduct ;
你 有 不 地面 为了 抱怨 在 我的 执行 ;
你没有任何理由对我的行为提出异议；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [help] [wɒt] [ˈbetsɪ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] .
and I cannot help what Betsey or others do .
和 我 不能 帮助 什么 贝齐 或者 其他的 做 .
我无法控制贝茜或其他人的行为。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [kənˈsɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
I have always been consistent from the first .
我 有 总是 到过 持续的 从 这 第一的 .
我从一开始就始终如一。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [rɪˈɡɑːd] [kʊd; kəd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] .
I told you my regard could amount to no more than friendship .
我 讲述 你 我的 看待 可以 数量 到 不 更多的 比 友谊 .
我告诉过你，我对你的感情最多只能止步于友谊。

[eɪtʃ] . [neɪ] , ['seərə] ,
H . Nay , Sarah ,
H . 不 , 莎拉 ,

H. Nay, Sarah,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æən; ən]
it was more than half a year before I knew that there was an
它 曾是 更多的 比 一半 一个 年 前 我 知道 那 那里 曾是 一个
[ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
insurmountable obstacle in the way .
不可逾越 障碍 在 这 方式 .

过了半年多我才知道，前方有一个无法逾越的障碍。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ɪz] ['mɪəli] ['frendʃɪp] ,
You say your regard is merely friendship ,
你 说 你的 看待 是 仅仅 友谊 ,

你说你对他的感情仅仅是友谊，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
and that you are sorry I have ever felt anything more for you .
和 那 你 是 对不起 我 有 曾经 毛毡 任何事物 更多的 为了 你 .

你很后悔我曾经对你产生过其他感情。

[jet] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [kɪs] [ju:; jʊ] ;
Yet the first time I ever asked you , you let me kiss you ;
然而 这 第一的 时间 我 曾经 问 你 , 你 让 我 吻 你 ;

然而，当我第一次向你提出这个要求时，你却让我吻了你；

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
the first time I ever saw you , as you went out of the room ,
这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 , 作为 你 去 出去 的 这 房间 ,

我第一次见到你的时候，你正走出房间。

[ju:; jʊ] [tɜ:nd] [fʊl] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [du:; də]
you turned full round at the door , with that inimitable grace with which you do
你 转向 满的 圆形的 在 这 门 , 和 那 无比 优雅 和 哪个 你 做
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

你在门口转身，姿态优雅得无与伦比，一如你做任何事那样。

[ænd; ənd] [fɪkst] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn] [em 'i:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪz] [hi:; hi] [kɔ:t] ?
and fixed your eyes full upon me , as much as to say , " Is he caught ?
和 固定的 你的 眼睛 满的 之上 我 , 作为 很多 作为 到 说 , " 是 他 捕捉 ?

你直勾勾地盯着我，仿佛在说：“他被抓住了吗？”

" - - [ðæt] ['veri] [wi:k] [ju:; jʊ] [sæt] [ə'pɒn] [maɪ] [ni:] , [twaɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [em 'i:] ,
" - - that very week you sat upon my knee , twined your arms round me ,
" - - 那 非常 星期 你 卫星 之上 我的 膝盖 , 缠绕 你的 武器 圆形的 我 ,

“——就在那周，你坐在我的膝盖上，双臂环抱着我，

[kə'res] [em 'i:] [wɪð] ['evri] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['tendənəs] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['mɒdəsti] ;
caressed me with every mark of tenderness consistent with modesty ;
被爱抚 我 和 每一个 标记 的 压痛 持续的 和 谦逊 ;

她用谦逊中带着温柔的方式抚摸我；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [sɪns] .
and I have not got much farther since .
和 我 有 不是 得到 很多 更远 自从 .

此后我并没有取得多大进展。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [em 'iː] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now if you did all this with me , a perfect stranger to you ,
现在 如果 你 做过全部 这 和 我 , 一个 完美的 陌生人 到 你 ,
如果你和一位你完全陌生的人——我——一起做了这一切,

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
and without any particular liking to me ,
和 没有 任何 特别的 喜欢 到 我 ,
而且她对我并没有任何特别的好感,

[mʌst; məst][ai][nɒt] [kən'kluːd] [juː; jʊ][duː; də][səʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] ['evriwʌn] ?
must I not conclude you do so as a matter of course with everyone ?
必须 我 不是 结束 你 做 所以 作为 一个 事情 的 课程 和 每个人 ?
我难道不应该认为你对每个人都这样做吗?

- - [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
- - **Or , if you do not do so with others ,**
- - 或者 , 如果 你 做 不是 做 所以 和 其他的 ,
或者, 如果你不与他人这样做,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
it was because you took a liking to me for some reason or other .
它 曾是 因为 你 采取 一个 喜欢 到 我 为了 一些 原因 或者 其他 .
那是因为某种原因你喜欢上了我。

[es] . [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grætɪtjuːd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [ˌɑːblɪ'geɪfɪnz] .
S . It was gratitude , Sir , for different obligations .
S : 它 曾是 感激 , 先生 , 为了 不同的 义务 .
S: 先生, 这是出于对不同义务的感激之情。

[eɪtʃ] . [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɑːblɪ'geɪfɪnz] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][ai] [meɪd] [juː; jʊ] ,
H . If you mean by obligations the presents I made you ,
H : 如果 你 意思是 经过 义务 这 礼物 我 制成 你 ,
H. 如果你说的义务是指我送你的礼物,

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] .
I had given you none the first day I came .
我 有 给定 你 没有任何 这 第一的 天 我 来了 .
我第一天来的时候, 一个也没给你。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ?
You do not consider yourself OBLIGED to everyone who asks you for a kiss ?
你 做 不是 考虑 你自己 有义务 到 每个人 WHO 问 你 为了 一个 吻 ?
你不认为自己有义务满足每个向你索吻的人吗?

[es] . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
S . No , Sir .
S : 不 , 先生 :

S. 不, 先生。

[eɪtʃ] . [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
H . I should not have thought anything of it in anyone but you .
H : 我 应该 不是 有 想法 任何事物 的 它 在 任何人 但 你 .
H: 除了你, 我真不该对任何人有这种想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [səʊ] [sɒft] , [səʊ]['tɪmɪd] , [juː; jʊ] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ]
But you seemed so reserved and modest , so soft , so timid , you spoke so low
但 你 似乎 所以 预订的 和 谦虚的 , 所以 柔软的 , 所以 胆小 , 你 辐 所以 低的
,
:
,
但你看起来那么矜持谦逊, 那么温柔胆怯, 说话声音那么低。

[juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] - - [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .
you looked so innocent - - I thought it impossible you could deceive me .
你 看起来 所以 清白的 - - 我 想法 它 不可能的 你 可以 欺骗 我 .
你看起来那么天真无邪——我以为你不可能欺骗我。

[wʌtˈevə(r)] [ˈfeɪvəz] [juː; jʊ][ˈɡrɑːntɪd][mʌst; məst] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][pʊə(r)] [rɪˈɡɑːd] .
Whatever favors you granted must proceed from pure regard .
任何 恩惠 你 的确 必须 继续 从 纯的 看待 .
你所给予的任何恩惠都必须出于纯粹的尊重。

[nəʊ] [brɪˈtrəʊðd] [ˈvɜːdʒɪn][ˈevə(r)] [geɪv] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ˈkɪsɪz] ,
No betrothed virgin ever gave the object of her choice kisses ,
不 未婚妻 处女 曾经 给予 这 目的 的 她 选择 吻 ,
没有哪个已订婚的处女会主动亲吻自己心仪的对象。

[kəˈres] [mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ɔː(r)][mɔː(r)] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ]
caresses more modest or more bewitching than those you have given me a
爱抚 更多的 谦虚的 或者 更多的 迷人的 比 那些 你 有 给定 我 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand and a thousand times .
千 和 一个 千 时代 .
比你无数次给予我的爱抚更温柔、更迷人。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪnˈhjuːmən]
Could I have thought I should ever live to believe them an inhuman
可以 我 有 想法 我 应该 曾经 居住 到 相信 他们 一个 不人道
[ˈmɒkəri] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][sɪnsɪəˈɹəst] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
mockery of one who had the sincerest regard for you ?
嘲讽 的 一 WHO 有 这 最真诚的 看待 为了 你 ?
我怎能想到，我竟会亲眼目睹他们如此无情地嘲弄一个真心敬重你的人？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ræŋk][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][maɪ] [veɪns] ,
Do you think they will not now turn to rank poison in my veins ,
做 你 思考 他们 将要 不是 现在 转动 到 秩 毒 在 我的 静脉 ,
你认为它们现在不会在我血管里变成剧毒吗？

[ænd; ənd] [kɪl] [em ˈiː] , [səʊl][ænd; ənd] [ˈbɒdi] ?
and kill me , soul and body ?
和 杀 我 , 灵魂 和 身体 ?
杀了我，连灵魂和肉体都杀掉？

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfrendʃɪp] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈfrendʃɪp] , [aɪl] [fɔːˈsweə(r)] [lʌv] .
You say it is friendship - - but if this is friendship , I'll forswear love .
你 说 它 是 友谊 - - 但 如果 这 是 友谊 , 患病的 作伪证 爱 .
你说这是友谊——但如果这是友谊，我宁愿放弃爱情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈseərə] !
Sarah !
莎拉 !
莎拉！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] .
it must be something more or less than friendship .
它 必须 是 某物 更多的 或者 较少的 比 友谊 .
这一定比友谊更复杂一些。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'res] [ɑ:(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [ðeɪ] [jəʊ] ['fɒndnəs] - - [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ,
If your caresses are sincere , they shew fondness - - if they are not ,
如果 你的 爱抚 是 真诚 , 他们 展示 喜爱 - - 如果 他们 是 不是 ,
如果你的爱抚是真诚的, 它们会表达爱意; 如果不是,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I must be more than indifferent to you .
我 必须 是 更多的 比 冷漠 到 你 .
我对你一定不仅仅是漠不关心。

[ɪn'di:d] [ju:; jʊ][wʌns] [let][sʌm; səm] [wɜ:dz] [drɒp] ,
Indeed you once let some words drop ,
的确 你 一次 让 一些 字 降低 ,
你确实曾经无意间说漏了嘴。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] [sʌt] ['mætəz] ,
as if I were out of the question in such matters ,
作为 如果 我 是 出去 的 这 问题 在 这样的 事情 ,
仿佛我在这些事情上完全没有发言权似的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['traɪf(ə)] [wɪð] [em 'i:] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] .
and you could trifle with me with impunity .
和 你 可以 琐事 和 我 和 免责 .
你可以肆意戏弄我而不受惩罚。

[jet] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [tʊk] [sʌt] ['libətɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz]
Yet you complain at other times that no one ever took such liberties with you as
然而 你 抱怨 在 其他 时代 那 不 一 曾经 采取 这样的 自由 和 你 作为
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

然而, 你有时又抱怨说, 从来没有人像我这样对你如此无礼。
[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] ,
I remember once in particular your saying ,
我 记住 一次 在 特别的 你的 说 ,
我特别记得你曾经说过:

[æz; əz][ju:; jʊ] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn]['æŋgə(r)] - - " [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as you went out at the door in anger - - " I had an attachment before ,
作为 你 去 出去 在 这 门 在 愤怒 - - " 我 有 一个 依恋 前 ,
当你怒气冲冲地走出门口时——“我以前有过一段感情,

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n]['nevə(r)] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but that person never attempted anything of the kind .
但 那 人 绝不 尝试过 任何事物 的 这 种类 .
但那个人从未尝试过任何类似的事情。

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[haʊ] [dɪd][aɪ] [dwel] [ɒn] [ðæt] [wɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][em 'i:]
How did I dwell on that word BEFORE , thinking it implied an attachment to me
如何 做过 我 住 在 那 单词 前 , 思维 它 暗示 一个 依恋 到 我
[ɔ:lsəʊ] ;
also ;
还 ;
我以前怎么会纠结于这个词, 以为它也暗示着对我的依恋呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
but you have since disclaimed any such meaning .

但 你 有 自从 已声明 任何 这样的 意义 .

但你后来否认了这种含义。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [prə'fest] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] .
You say you have never professed more than esteem .

你 说 你 有 绝不 声称 更多的 比 尊重 .

你说你从未表达过敬意以外的任何情感。

[jet] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pleɪs] , [vɒn][maɪ] [niː] ,
Yet once , when you were sitting in your old place , on my knee ,

然而 一次 , 什么时候 你 是 坐着 在 你的 老的 地方 , 在 我的 膝盖 ,

然而有一次, 你坐在我膝盖上, 就像坐在你以前坐的位置上一样,

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒndli] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] ,
embracing and fondly embraced , and I asked you if you could not love ,

拥抱 和 深情地 拥抱 , 和 我 问 你 如果 你 可以 不是 爱 ,

拥抱, 深情地拥抱, 我问你, 你是否不能爱?

[juː; jʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [seɪ] [səʊ] ,
you made answer , " I could easily say so ,

你 制成 回答 , " 我 可以 容易地 说 所以 ,

你回答说: “我完全可以这么说。”

[ˈweðə(r)] [aɪ][dɪd][ɔː(r)][nɒt] - - [juː; jʊ] [ʊd; əd] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['ækʃ(ə)nz] !
whether I did or not - - YOU SHOULD JUDGE BY MY ACTIONS !

无论 我 做过 或者 不是 - - 你 应该 法官 经过 我的 行动 !

无论我是否做了——你应该根据我的行为来判断!

" [ænd; ənd] [ə'hʌldə(r)] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'prəʊtʃ]]
" And another time , when you were in the same posture , and I reproached

" 和 其他 时间 , 什么时候 你 是 在 这 相同的 姿势 , 和 我 受责备

[juː; jʊ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
you with indifference ,

你 和 漠不关心 ,

“还有一次, 你也是同样的姿势, 我却冷漠地责备你,

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] , " [duː; də][aɪ] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] ?
you replied in these words , " Do I SEEM INDIFFERENT ?

你 回复 在 这些 字 , " 做 我 似乎 冷漠 ?

你这样回答道: “我看起来漠不关心吗? ”

" [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vɒ; əv]
" Was I to blame after this to indulge my passion for the loveliest of

" 曾是 我 到 责备 后 这 到 放纵 我的 热情 为了 这 最可爱的 的

[hɜː(r); hə(r)][seks] ?
her sex ?

她 性别 ?

“事后, 我沉溺于对最美丽的女性的爱慕之情, 难道我该为此受到责备吗? ”

[ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
Or what can I think ?

或者 什么 能 我 思考 ?

我还能想些什么呢?

[es] . [aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [pruːd] , [sɜː(r)] .
S . I am no prude , Sir .

S : 我 是 不 伪善 , 先生 :

S: 先生, 我可不是个保守的人。

[eɪt]] .
H .
H .

H.

[jet] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Yet you might be taken for one .
然而 你 可能 是 已采取 为了 一 .

但你可能会被误认为是其中一员。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] , " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][haːd] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlevəti]
So your mother said , " It was hard if you might not indulge in a little levity
所以 你的 母亲 说 , " 它 曾是 难的 如果 你 可能 不是 放纵 在 一个 小的 轻浮
.
.
.

所以你妈妈说：“如果你不能稍微放松一下，那就太难了。”

" [fiː; ji][hæz; həz] [streɪndʒ] [ˈnəʊ(ə)nɪz][pɒ; əv] [ˈlevəti] .
" She has strange notions of levity .
" 她 有 奇怪的 概念 的 轻浮 .
她对轻松幽默的理解很奇怪。

[bʌt; bət] [ˈlevəti] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [pɒ; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][juː; jʊ] .
But levity , my dear , is quite out of character in you .
但 轻浮 , 我的 亲爱的 , 是 相当 出去 的 特点 在 你 .

但是，亲爱的，轻浮与你的性格完全不符。

[jɔː(r); jə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːk] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməni] :
Your ordinary walk is as if you were performing some religious ceremony :
你的 普通的 走 是 作为 如果 你 是 表演 一些 宗教 仪式 :

你走路的样子，就好像在进行某种宗教仪式一样：

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈteɪb(ə)][pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [ˈmiəli] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] -
you come up to my table of a morning , when you merely bring in the tea -
你 来 向上 到 我的 桌子 的 一个 早晨 , 什么时候 你 仅仅 带来 在 这 茶 -
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

一天早上，你来到我的桌前，只是端来一些茶具而已。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
as if you were advancing to the altar .
作为 如果 你 是 前进 到 这 坛 .

仿佛正走向圣坛。

[juː; jʊ] [muːv] [ɪn][ˌmɪnjuˈet] - [taɪm] : [juː; jʊ] [ˈmeʒə(r)] [ˈevri] [step] ,
You move in minuet - time : you measure every step ,
你 移动 在 小步舞曲 - 时间 : 你 措施 每一个 步 ,

你以分钟为单位行动：你衡量每一步，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [pɒ; əv] [əˈfendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] .
as if you were afraid of offending in the smallest things .
作为 如果 你 是 害怕的 的 犯罪 在 这 最小 事物 .

仿佛你害怕在最小的事情上得罪人。

[aɪ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒ; əv] [hʌft] [ˈsaɪləns] .
I never hear your approach on the stairs , but by a sort of hushed silence .
我 绝不 听到 你的 方法 在 这 楼梯 , 但 经过 一个 种类 的 静静地 沉默 .

我从没听见你走上楼梯的声音，只有一片静谧。

[wen] [ju:; jʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [weɪt] [ɒn] [ju:; jʊ] ,
When you enter the room , the Graces wait on you ,
什么时候 你 进入 这 房间 , 这 恩典 等待 在 你 ,
当你进入房间时, 女神们会侍候你。

[ænd; ənd] [lʌv] [weɪvz] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [ʌndʒə'l'eɪʃənz] , ['bri:ðɪŋ] [bə:m] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and Love waves round your person in gentle undulations , breathing balm into the
和 爱 波浪 圆形的 你的 人 在 温和的 起伏 , 呼吸 香脂 进入 这
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

爱如波浪般温柔地环绕着你, 抚慰着你的灵魂!

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] !
By Heaven , you are an angel !
经过 天堂 , 你 是 一个 天使 !

天哪, 你简直就是个天使!

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
You look like one at this instant !
你 看 喜欢 一 在 这 立即的 !

你现在看起来就像个傻瓜!

[du:; də] [aɪ] [nɒt] [ə'dɔ:(r)] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ] ['merɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] ?
Do I not adore you - - and have I merited this return ?
做 我 不是 崇拜 你 - - 和 有 我 值得 这 返回 ?
难道我不爱你吗? 我配得上这样的回报吗?

[es] . [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] .
S . I have repeatedly answered that question .
S . 我 有 反复 回答 那 问题 .
S: 我已经多次回答过这个问题了。

[ju:; jʊ] [saɪt] [ænd; ənd] ['fænsɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
You sit and fancy things out of your own head , and then lay them to
你 坐 和 想要 事物 出去 的 你的 自己的 头 , 和 然后 躺 他们 到
[maɪ] [tʃɑ:dʒ] .
my charge .
我的 收费 .
你坐在那里, 凭空想象一些事情, 然后把责任推给我。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'spɪʃən] .
There is not a word of truth in your suspicions .
那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 你的 怀疑 .
你的怀疑没有一句真话。

[eɪtʃ] . [dɪd] [aɪ] [nɒt] [əʊvə'hɪə(r)] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daʊn] - [steəz] [lɑ:st] [naɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
H . Did I not overhear the conversation down - stairs last night , to which you
H . 做过 我 不是 无意中听到 这 对话 向下 - 楼梯 最后的 夜晚 , 到 哪个 你
[wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ?
were a party ?
是 一个 派对 ?
H: 昨晚我难道没有在楼下听到你们的谈话吗? 你们也是谈话的一部分。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ?
Shall I repeat it ?
将 我 重复 它 ?
我再说一遍吗?

[es] . [aɪ] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] !
S . I had rather not hear it !
S . 我 有 相当 不是 听到 它 !
S: 我宁愿没听到!

[eɪtʃ] . [ɔ:(r)] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] ?
H . Or what am I to think of this story of the footman ?
H : 或者 什么 是 我 到 思考 的 这 故事 的 这 男仆 ？

H. 我该如何看待这个男仆的故事呢？

[es] . [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [sɜ:(r)] , [aɪ]'nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
S . It is false , Sir , I never did anything of the sort .
S : 它 是 错误的 , 先生 , 我 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 .

S: 先生，这是假的，我从未做过这种事。

[eɪtʃ] . [neɪ] ,
H . Nay ,
H : 不 ,

H. Nay,

[wen] [aɪ][təʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] * * * * * ([æz; əz][aɪ] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi]
when I told your mother I wished she wouldn't * * * * * (as I heard she
什么时候 我 讲述 你的 母亲 我 希望 她 不会 * * * * * (作为 我 听到 她
[dɪd]) [ʃi:; ʃi] [sed] " [əʊ] ,
did) she said " Oh ,
做过) 她 说 " 哦 ,

当我告诉你母亲我希望她不要这样做（因为我听说她做了），她说：“哦，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] [veri] ['bɪ(ə)n] * *
there's nothing in that , for Sarah very often * *
有 没有什么 在 那 , 为了 莎拉 非常 经常 * *

对莎拉来说，这其中并没有什么道理，很多时候都是如此。

* * * * * , " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmpəni] ,
* * * * * , " and your doing so before company ,
* * * * * , " 和 你的 正在做 所以 前 公司 ,
* * * * * ,“而且你是在公司之前这样做的，

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['traɪfɪŋ] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔ:t] .
is only a trifling addition to the sport .
是 仅有的 一个 琐事 添加 到 这 运动 .

这只是对这项运动的一个微不足道的补充。

[es] . [aɪ] [kɔ:l][maɪ] ['mʌðə(r)] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [kɒntrə'dɪkt] [ju:; jʊ] .
S . I'll call my mother , Sir , and she shall contradict you .
S : 患病的 称呼 我的 母亲 , 先生 , 和 她 将 顶撞 你 .

S: 先生，我会打电话给我母亲，她会反驳你。

[eɪtʃ] .
H .
H : .

H.

[ðen] [ʃɪl] [kɒntrə'dɪkt] [hɜ:'self] .
Then she'll contradict herself .
然后 她 会 顶撞 她自己 .

然后她就会自相矛盾。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ju:; jʊ] [bəʊst] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] " [veri] [pɜ:sə'viəɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [geɪ]
But did not you boast you were " very persevering in your resistance to gay
但 做过 不是 你 夸 你 是 " 非常 坚持不懈 在 你的 反抗 到 同性恋
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

但你不是曾吹嘘自己“在抵制年轻男同性恋方面非常坚持不懈”吗？

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] " ['sevrəl] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?
" and had been " several times obliged to ring the bell ?
" 和 有 到过 " 一些 时代 有义务 到 戒指 这 钟 ?
并且“曾多次被迫按铃？”

" [dɪd][ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" Did you always ring it ?
" 做过 你 总是 戒指 它 ?
你一直都按这个铃吗？

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [ðɪ:z] [dɪ'leməz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] ,
Or did you get into these dilemmas that made it necessary ,
或者 做过 你 得到 进入 这些 困境 那 制成 它 必要的 ,
或者，你是否陷入了这些困境才不得不这样做？

['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪmj'ɔ:nəs] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] ? [ɔ:(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els]
merely by the demureness of your looks and ways ? Or had nothing else
仅仅 经过 这 矜持 的 你的 看起来 和 方式 ? 或者 有 没有什么 别的
[pɑ:st] ?
passed ?
通过了 ?
仅仅是因为你外表和举止端庄吗？还是说除此之外，就没有什么其他因素影响了你？

[ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] ['kærəktəz] , [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][pɑ:m] [ɒf] [ə'pɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Or have you two characters , one that you palm off upon me , and another ,
或者 有 你 二 人物 , 一 那 你 棕榈 离开 之上 我 , 和 其他 ,
或者你有两个角色，一个交给我，另一个，

[ɔ:(r); jə(r)]['næt(ə)rəl][wʌn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zju:m] [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
your natural one , that you resume when you get out of the room ,
你的 自然的 一 , 那 你 恢复 什么时候 你 得到 出去 的 这 房间 ,
你自然而然的那种状态，当你离开房间后就会恢复到那种状态。

[laɪk] [æn; ən] ['æktɹəs] [hu:] [θrəʊz] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [pɑ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ?
like an actress who throws aside her artificial part behind the scenes ?
喜欢 一个 演员 WHO 投掷 旁边 她 人造的 部分 在后面 这 场景 ?
就像一位女演员在幕后抛弃了她刻意扮演的角色一样？

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔ:tɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [si:] -
Did you not , when I was courting you on the staircase the first night Mr . C -
做过 你 不是 , 什么时候 我 曾是 求爱 你 在 这 楼梯 这 第一的 夜晚 先生 . C -
- - - [keɪm] ,
- - - came ,
- - - 来了 ,
难道你没记得，在C先生到来的第一个晚上，我在楼梯上追求你的时候吗？

[beg][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'zɪst] , [fɜ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [nju:] ['lɒdʒə(r)] [hɜ:d] [ju: 'es] ,
beg me to desist , for if the new lodger heard us ,
求 我 到 停止 , 为了 如果 这 新的 房客 听到 我们 ,
求我住手，因为如果新来的房客听到了我们说话，

[ɪd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['kærəktə(r)] ?
he'd take you for a light character ?
他会 拿 你 为了 一个 光 特点 ?
他会把你当成一个性格轻松的人吗？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Was that all ?
曾是 那 全部 ?
就这些吗？

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈəʊnli][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['kærəktə(r)] ?
Were you only afraid of being TAKEN for a light character ?
是 你 仅有的 害怕的 的 存在 已采取 为了 一个 光 特点 ?
你是不是只害怕被人误认为是个轻松的角色？

[əʊ] ! ['seərə] !
Oh ! Sarah !
哦 ! 莎拉 !
哦！莎拉！

[es] . [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
S . I'll stay and hear this no longer .
S . 患病的 停留 和 听到 这 不 更长 .
S: 我会留下来，不再听这些话。

[eɪtʃ] . [jes] , [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
H . Yes , one word more .
H . 是的 , 一 单词 更多的 .
H: 是的，再加一个字。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [əˈnʌðə(r)] ?
Did you not love another ?
做过 你 不是 爱 其他 ?
你难道没有爱过别人吗？

[es] . [jes] , [ænd; ənd]['evə(r)][æɪ; əl][məʊst] [sɪn'siəli] .
S . Yes , and ever shall most sincerely .
S . 是的 , 和 曾经 将 最多 真挚地 .
S: 是的，而且永远都会如此，我由衷地相信。

[eɪtʃ] .
H .
H .
H.

[ðen] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli][həʊp] .
Then , THAT is my only hope .
然后 , 那 是 我的 仅有的 希望 .
那么，那就是我唯一的希望了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðɪs] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
If you could feel this sentiment for him ,
如果 你 可以 感觉 这 情绪 为了 他 ,
如果你能对他产生这种感觉，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ɒv; əv] [leɪt] .
you cannot be what you seem to me of late .
你 不能 是 什么 你 似乎 到 我 的 晚的 .
你不可能像我最近看到的那样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - - [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
But there is another thing I had to say - - be what you will , I love you
但 那里 是 其他 事物 我 有 到 说 - - 是 什么 你 将要 , 我 爱 你
[tuː; tə] [dɪ'strækʃn] !
to distraction !
到 分心 !
但我还有一件事要说——做你想做的，我爱你爱到无法自拔！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [fiː; fi] [lʌvd] [em 'iː] ,
You are the only woman that ever made me think she loved me ,
你 是 这 仅有的 女士 那 曾经 制成 我 思考 她 喜爱 我 ,
你是唯一一个让我觉得她爱我的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [nju:] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][səʊ] [dr'liʃəs] ,
and that feeling was so new to me , and so delicious ,
和 那 感觉 曾是 所以 新的 到 我 , 和 所以 可口的 ,
那种感觉对我来说是如此新鲜，如此美妙。

[ðæt] [aɪ 'ti:] " [wɪl] ['nevə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] .
that it " will never from my heart .
那 它 " 将要 绝不 从 我的 心 .
它“永远不会离开我的心。

" [ðəʊ] [wɜ:t] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['tendə(r)]['flaʊə(r)] , ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
" Thou wert to me a little tender flower , blooming in the wilderness of my life ;
" 你 沃特 到 我 一个 小的 投标 花 , 盛开 在 这 荒野 的 我的 生活 ;
你对我来说就像一朵娇嫩的小花，在我人生的荒野中绽放；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəʊ] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ] [wi:d] , [aɪl] [nɒt] [flɪŋ] [ðɪ:] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
and though thou should'st turn out a weed , I'll not fling thee from me ,
和 尽管 你 不应该 转动 出去 一个 杂草 , 患病的 不是 一扔 你 从 我 ,
即便你最终变成杂草，我也不会抛弃你。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
while I can help it .
尽管 我 能 帮助 它 .
只要我能做到。

[wɜ:t] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [dred] [tu:; tə] [θɪŋk] - - [wɜ:t] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Wert thou all that I dread to think - - wert thou a wretched wanderer in the street ,
沃特 你 全部 那 我 恐惧 到 思考 - - 沃特 你 一个 可怜 流浪者 在 这 街道 ,
你难道就是我最害怕想象的那种人吗——你难道就是街头一个可怜的流浪汉吗？

爱经(Liber Amoris)

第2/6页

[ˈkʌvəd] [wɪð] [rægz] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ɪnfəmi] , [aɪˈd][klɑːsp] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
covered with rags , disease , and infamy , I'd clasp thee to my bosom ,
涵盖 和 破布 , 疾病 , 和 骂名 , ID 搭扣 你 到 我的 怀 ,
即使你衣衫褴褛、身染疾病、臭名昭著,我也会将你紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] .
and live and die with thee , my love .
和 居住 和 死 和 你 , 我的 爱 .
我的爱人,愿我与你同生同死。

[kɪs] [em ˈiː] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːsərəs] !
Kiss me , thou little sorceress !
吻 我 , 你 小的 巫婆 !
吻我吧,你这小女巫!

[es] . [ˈnevə(r)] .
S . NEVER .
S . 绝不 .

S. 绝不。

[eɪtʃ] . [ðen] [gəʊ] : [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [ˈkænəʊt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] - - [nɔː(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] .
H . Then go : but remember I cannot live without you - - nor I will not .
H . 然后 去 : 但 记住 我 不能 居住 没有 你 - - 也不 我 将要 不是 .
H. 那就走吧:但记住,我不能没有你——也永远不会没有你。

[ðə; ði] [ˌrekənˌsɪlɪˈeɪʃ(ə)n]
THE RECONCILIATION
这 和解

和解

[eɪtʃ] . [aɪ][hæv; həv] [ðen] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] ?
H . I have then lost your friendship ?
H . 我 有 然后 丢失的 你的 友谊 ?
H: 那我岂不是失去了你的友谊?

[es] . [ˈnʌθɪŋ] [tend] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˈeɪlɪəneɪt] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
S . Nothing tends more to alienate friendship than insult .
S . 没有什么 倾向于 更多的 到 离间 友谊 比 侮辱 .
S. 没有什么比侮辱更能破坏友谊了。

[eɪtʃ] . [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [ˈlʌtə] [hɜːt] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] .
H . The words I uttered hurt me more than they did you .
H . 这 字 我 说出 伤害 我 更多的 比 他们 做过 你 .
H: 我说的话伤害我自己比伤害你更甚。

[es] . [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːdz] [ˈmiəli] , [bʌt; bət][ˈækʃ(ə)nz][æz; əz] [wel] .
S . It was not words merely , but actions as well .
S . 它 曾是 不是 字 仅仅 , 但 行动 作为 出色地 .
S. 不仅仅是言语,还有行动。

[eɪtʃ] . [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][kæn; kən][ˈevə(r)][ˈɔːltə(r)][maɪ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [ɑː]
H . Nothing I can say or do can ever alter my fondness for you - - Ah
H . 没有什么 我 能 说 或者 做 能 曾经 改变 我的 喜爱 为了 你 - - 啊
, [ˈseərə] !
, Sarah !
, 莎拉 !
H. 无论我说什么做什么,都无法改变我对你的喜爱——啊,莎拉!

[ai][ei'ɛm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] : [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ; [bʌt; bət]
I am unworthy of your love : I hardly dare ask for your pity ; but
我 是 不配 的 你的 爱 : 我 几乎 敢 问 为了 你的 遗憾 ; 但
我不配得到你的爱：我几乎不敢乞求你的怜悯；但是

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[seɪv] [ɛm 'iː] - - [seɪv] [ɛm 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] : [ai] ['kænɒt] [beə(r)][aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː] ['wɪðəz] [ɛm 'iː]
save me - - save me from your scorn : I cannot bear it - - it withers me
节省 我 - - 节省 我 从 你的 轻蔑 : 我 不能 熊 它 - - 它 威瑟斯 我
[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
like lightning :
喜欢 闪电 :

救救我——救我脱离你的蔑视：我无法承受——它像闪电一样将我击垮。

[es] . [ai][beə(r)][nəʊ] ['mæɪlɪs] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
S . I bear no malice , Sir ; but my brother ,
S : 我 熊 不 恶意 , 先生 ; 但 我的 兄弟 ,
S. 我并无恶意，先生；但是我的兄弟，

[huː] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
who would scorn to tell a lie for his sister ,
WHO 会 轻蔑 到 告诉 一个 说谎 为了 他的 姐姐 ,
他绝不会为了妹妹而说谎，

[kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɛm 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
can bear witness for me that there was no truth in what you were
能 熊 证人 为了 我 那 那里 曾是 不 真相 在 什么 你 是
[təʊld] .
told .
讲述 :

我可以为我作证，你所听到的完全是无稽之谈。

[eɪt] . [ai] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] ['wʊmən] .
H . I believe it ; or there is no truth in woman .
H : 我 相信 它 ; 或者 那里 是 不 真相 在 女士 :
H：我相信；否则女人的话里就没有真理。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɛm 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [rɪ'gɑːd] ;
It is enough for me to know that you do not return my regard ;
它 是 足够的 为了 我 到 知道 那 你 做 不是 返回 我的 看待 ;
我只需知道你并不回应我的感情就足够了；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɛm 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [aɪ 'tiː] .
it would be too much for me to think that you did not deserve it .
它 会 是 也 很多 为了 我 到 思考 那 你 做过 不是 应得 它 :
我实在无法接受你不配拥有这一切的想法。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ?
But cannot you forgive the agony of the moment ?
但 不能 你 原谅 这 痛苦 的 这 片刻 ?
但你无法原谅那一刻的痛苦吗？

[es] . [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [sʌm; səm] [θɪŋz] !
S . I can forgive ; but it is not easy to forget some things !
S : 我 能 原谅 ; 但 它 是 不是 简单的 到 忘记 一些 事物 !
S：我可以原谅；但是有些事真的很难忘记！

[eɪtʃ] . [neɪ] , [maɪ] [swi:t] ['seərə] ([fraʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
H . Nay , my sweet Sarah (frown if you will ,
H . 不 , 我的 甜的 莎拉 (皱眉 如果 你 将要 ,

H. Nay, 我亲爱的莎拉 (如果你愿意的话, 请皱眉),

[aɪ][kæn; kən][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
I can bear your resentment for my ill behaviour ,
我 能 熊 你的 怨恨 为了 我的 患病的 行为 ,

我能忍受你对我不良行为的怨恨,

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['hæərəʊ] [ʌp][maɪ] [səʊl]) - - [bʌt; bət]
it is only your scorn and indifference that harrow up my soul) - - but
它 是 仅有的 你的 轻蔑 和 漠不关心 那 耙 向上 我的 灵魂) - - 但

只有你的蔑视和冷漠才令我痛苦不堪) ——但是

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] ['eni]
I was going to ask , if you had been engaged to be married to any
我 曾是 去 到 问 , 如果 你 有 到过 已订婚的 到 是 已婚 到 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

我本来想问, 你有没有和谁订婚过?

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [aɪ][dɪd] ,
and the day was fixed , and he had heard what I did ,
和 这 天 曾是 固定的 , 和 他 有 听到 什么 我 做过 ,

日期已定, 他也听说了我做的事。

['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] ['eni] [truː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
whether he could have felt any true regard for the character of his bride ,
无论 他 可以 有 毛毡 任何 真的 看待 为了 这 特点 的 他的 新娘 ,
他是否真的对新娘的品格有过任何尊重,

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ?
his wife , if he had not been hurt and alarmed as I was ?
他的 妻子 , 如果 他 有 不是 到过 伤害 和 惊慌 作为 我 曾是 ?

如果他没有像我一样受伤和惊慌, 他的妻子会怎么样呢?

[es] . [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æktʃuəl]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf]
S . I believe , actual contracts of marriage have sometimes been broken off
S . 我 相信 , 实际的 合同 的 婚姻 有 有时 到过 破碎的 离开
[baɪ][ʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] .
by unjust suspicions .
经过 不公正 怀疑 .

我认为, 有时婚姻契约会因为无端的怀疑而被解除。

[eɪtʃ] . [ɔː(r)][hæd; həd][aɪ 'tiː] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,
H . Or had it been your old friend ,
H . 或者 有 它 到过 你的 老的 朋友 ,

或者, 如果是你的老朋友呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪ] [keɪs] ?
what do you think he would have said in my case ?
什么 做 你 思考 他 会 有 说 在 我的 案件 ?

你觉得他会在我的这种情况下说什么?

[es] . [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
S . He would never have listened to anything of the sort .
S . 他 会 绝不 有 听着 到 任何事物 的 这 种类 .

S: 他绝不会听信这种话。

[eɪtʃ] . [hiː; hi][hæd; həd][ˈgreɪtə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

H . He had greater reasons for confidence than I have .

H 他 有 更大的 原因 为了 信心 比 我 有 .

H: 他比我更有理由自信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkruːəl][rɪˈdʒek](ə)n][ɒv; əv][em ˈiː] [ðæt] [draɪvz] [em ˈiː][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] .

But it is your repeated cruel rejection of me that drives me almost to madness .

但 它 是 你的 重复 残忍的 拒绝 的 我 那 驱动 我 几乎 到 疯狂 .

但你一次又一次残酷地拒绝我，几乎让我发疯。

[tel] [em ˈiː] , [lʌv] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] , [brɪˈsaɪdɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌɡnəns]

Tell me , love , is there not , besides your attachment to him , a repugnance

告诉 我 , 爱 , 是 那里 不是 , 除了 你的 依恋 到 他 , 一个 厌恶

[tuː; tə][em ˈiː] ?

to me ?

到 我 ?

告诉我，亲爱的，除了对他的依恋之外，你难道没有对我感到厌恶吗？

[es] . [nəʊ] , [nʌn] [wɒtˈevə(r)] .

S . No , none whatever .

S 不 , 没有任何 任何 .

S: 不，完全没有。

[eɪtʃ] . [aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪsˈlaɪk] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈefəts] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [əʊvəˈkʌm]

H . I fear there is an original dislike , which no efforts of mine can overcome

H 我 害怕 那里 是 一个 原来的 不喜欢 , 哪个 不 努力 的 矿 能 克服

.

.

.

H. 我担心这是一种根深蒂固的厌恶，无论我如何努力都无法克服。

[es] . [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

S . It is not you - - it is my feelings with respect to another , which are

S 它 是 不是 你 - - 它 是 我的 情怀 和 尊重 到 其他 , 哪个 是

[ʌnˈɔːltərəb(ə)l] .

unalterable .

不可更改的 .

S: 这不是你——这是我对另一个人的感情，这种感情是无法改变的。

[eɪtʃ] .

H .

H 他 .

H.

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] ?

And yet you have no hope of ever being his ?

和 然而 你 有 不 希望 的 曾经 存在 他的 ?

然而，你却丝毫没有希望成为他的女人？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rəʊˈmæntɪk][ɪn][maɪ] [ˈsentɪmənts] .

And yet you accuse me of being romantic in my sentiments .

和 然而 你 控 我 的 存在 浪漫的 在 我的 情感 .

然而你却指责我感情用事太过浪漫。

[es] . [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][həʊp] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [həʊp] [əˈɡenst] [həʊp] .

S . I have indeed long ceased to hope ; but yet I sometimes hope against hope .

S 我 有 的确 长的 停止 到 希望 ; 但 然而 我 有时 希望 反对 希望 .

S. 我确实早已不再抱有希望；然而，有时我还是会在绝望中抱有一丝希望。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][du; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
the best thing would be to do as I have said .
 这 最好的 事物 会 是 到 做 作为 我 有 说 .
 最好的办法就是照我说的做。

[es] . [ai] [wɒd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
S . I would never marry a man I did not love beyond all the world .
S : 我 会 绝不 结婚 一个 男人 我 做过 不是 爱 超过 全部 这 世界 :
S: 我绝不会嫁给一个我不深爱的人。

[eɪtʃ] . [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ðæt] - - [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] , [ɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] ,
H . I should be satisfied with less than that - - with the love , or regard ,
H : 我 应该 是 使满意 和 较少的 比 那 - - 和 这 爱 , 或者 看待 ,
H. 我应该满足于更少的——爱, 或者尊重,

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [jəʊn] [em 'i:] [brɪ'fɔ:(r)] ['mæɪrɪdʒ] , [ɪf] [ðæt] [hæz; həz]
or whatever you call it , you have shown me before marriage , if that has
或者 任何 你 称呼 它 , 你 有 所示 我 前 婚姻 , 如果 那 有
[ʼəʊnli] [bi:n] [sɪn'sɪə(r)] .
only been sincere .
仅有的 到过 真诚 :
或者不管你怎么称呼它, 如果你在婚前是真心的, 你已经向我证明了这一点。

[ju:; jʊ] [wɒd] ['hɑ:dli] [laɪk][em 'i:] [les] ['ɑ:ftəwədʒ] .
You would hardly like me less afterwards .
你 会 几乎 喜欢 我 较少的 然后 :
之后你肯定不会更不喜欢我了。

[es] . [ɪn'diəmənt] [wɒd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn'kri:s] [rɪ'gɑ:d] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lʌv]
S . Endearments would , I should think , increase regard , where there was love
S : 爱称 会 , 我 应该 思考 , 增加 看待 , 在哪里 那里 曾是 爱
[brɪ'fɔ:hænd] ;
beforehand ;
预先 ;
我认为, 在彼此相爱的情况下, 亲昵的言辞会增进彼此的感情;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli][maɪ] [keɪs] .
but that is not exactly my case .
但 那 是 不是 确切地 我的 案件 :
但我的情况并非如此。

[eɪtʃ] .
H :
H :
H.

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] ['hæprɪə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
But I think you would be happier than you are at present .
但 我 思考 你 会 是 更快乐 比 你 是 在 展示 :
但我认为你会比现在更快乐。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['plezə(r)] [ɪn][maɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'sti:m]
You take pleasure in my conversation , and you say you have an esteem
你 拿 乐趣 在 我的 对话 , 和 你 说 你 有 一个 尊重
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;
你喜欢和我聊天, 你说你很欣赏我;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] , [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] , [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] ['tʃi:fli] [tɜ:nz] .
and it is upon this , after the honeymoon , that marriage chiefly turns .
和 它 是 之上 这 , 后 这 蜜月 , 那 婚姻 主要 转弯 :
蜜月过后, 婚姻的主要转折点就在这里。

[es] . [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['plezə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][laɪf] ?
S . Do you think there is no pleasure in a single life ?
S : 做 你 思考 那里 是 不 乐趣 在 一个 单身的 生活 ?
S: 你认为单身生活就没有乐趣吗?

[eɪtʃ] . [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [bʌn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪbəti] ?
H . Do you mean on account of its liberty ?
H . 做 你 意思是 在 帐户 的 它是 自由 ？

H：你是说因为它的自由吗？

[es] . [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːst] ['djuːti][ɪz][nəʊ]['djuːti] .
S . No , but I feel that forced duty is no duty .
S . 不 , 但 我 感觉 那 强制 责任 是 不 责任 .

S：不，但我认为强迫的义务算不上义务。

[aɪ][hæv; həv] [haɪ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] !
I have high ideas of the married state !
我 有 高的 想法 的 这 已婚 状态 ！

我对婚姻状态抱有很高的期望！

[eɪtʃ] . ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [steɪt] ?
H . Higher than of the maiden state ?
H . 更高 比 的 这 少女 状态 ？

H. 比少女州更高？

[es] . [aɪ] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
S . I understand you , Sir .
S . 我 理解 你 , 先生 .

S：我明白了，先生。

[eɪtʃ] . [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ;
H . I meant nothing ;
H . 我 意思是 没有什么 ;

H. 我没有别的意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv]['eni] ['sɪəriəs] [ə'tætʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ][taɪ] [ə'pɒn]
but you have sometimes spoken of any serious attachment as a tie upon
但 你 有 有时 说 的 任何 严肃的 依恋 作为 一个 领带 之上
[juː; jʊ] .
you :
你 .

但你有时也把任何认真的感情都看作是束缚你的枷锁。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] " [geɪ] [jʌŋ] [men] " [tuː; tə] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dʌl]
It is not that you prefer flirting with " gay young men " to becoming a mere dull
它 是 不是 那 你 更喜欢 调情 和 " 同性恋 年轻的 男人 " 到 成为 一个 仅仅 乏味的
[də'mestɪk] [waɪf] ?
domestic wife ?
国内的 妻子 ？

难道你宁愿和“年轻男同性恋”调情，也不愿做一个平淡无奇的家庭主妇吗？

[es] . [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] :
S . You have no right to throw out such insinuations :
S . 你 有 不 正确的 到 扔 出去 这样的 暗示 :

S：你无权散布这种影射：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtə(r)] ,
for though I am but a tradesman's daughter ,
为了 尽管 我 是 但 一个 工匠的 女儿 ,

虽然我只是一个商人的女儿，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv] .
I have as nice a sense of honour as anyone can have .
我 有 作为 好的 一个 感觉 的 荣誉 作为 任何人 能 有 .

我的荣誉感不输任何人。

[eɪtʃ] . [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔ:tə(r)] !
H . Talk of a tradesman's daughter !
H : 讲话 的 一个 工匠的 女儿 !

H. 谈论商人的女儿！

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'nəʊb(ə)] ['eni] ['fæməli] , [ðəʊ] [ɡlɔ:riəs] [gɜ:l] , [baɪ] [tru:] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][maɪnd] .
you would ennoble any family , thou glorious girl , by true nobility of mind .
你 会 使高贵 任何 家庭 , 你 辉煌 女孩 , 经过 真的 贵族 的 头脑 .
你这光彩照人的姑娘，拥有真正高尚的品格，定能为任何家族增光添彩。

[es] . [əʊ] !
S . Oh !
S : 哦 !

S. 哦！

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ]['flætə(r)][em 'i:] .
Sir , you flatter me .
先生 , 你 奉承 我 .

先生，您过奖了。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [ɪn'fɪəri'brəti][tu:; tə][məʊst] .
I know my own inferiority to most .
我 知道 我的 自己的 自卑 到 最多 .

我知道自己不如大多数人。

[eɪtʃ] . [tu:; tə] [nʌn] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [ə'bʌv] [ði:] , [mæn][nɔ:(r)] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] .
H . To none ; there is no one above thee , man nor woman either .
H : 到 没有任何 ; 那里 是 不 一 多于 你 , 男人 也不 女士 任何一个 .

H. 无人能凌驾于你之上；无论是男人还是女人，都无人能凌驾于你之上。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
You are above your situation , which is not fit for you .
你 是 多于 你的 情况 , 哪个 是 不是 合身 为了 你 .

你超越了你目前的处境，而目前的处境并不适合你。

[es] . [aɪ][eɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ][lɒt] , [ænd; ənd][du:; də][maɪ]['dju:ti][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][aɪ] [kæn; kən] .
S . I am contented with my lot , and do my duty as cheerfully as I can .
S : 我 是 满足 和 我的 很多 , 和 做 我的 责任 作为 愉快地 作为 我 能 .

S. 我对自己的境遇感到满意，并尽我所能愉快地履行我的职责。

[eɪtʃ] . [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt][təʊld][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [grəʊ] [wɜ:s] ['evri] [jɪə(r)] ?
H . Have you not told me your spirits grow worse every year ?
H : 有 你 不是 讲述 我 你的 烈酒 生长 更糟 每一个 年 ?

H：你不是告诉我你的精神状态一年比一年差吗？

[es] . [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)][ʌp] [ə'geɪnst] .
S . Not on that account : but some disappointments are hard to bear up against .
S : 不是 在 那 帐户 : 但 一些 失望 是 难的 到 熊 向上 反对 .

S：并非因为这个原因：但有些失望是难以承受的。

[eɪtʃ] . [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] , [jʊ] [ʌn'mæn][em 'i:] .
H . If you talk about that , you'll unman me .
H : 如果 你 讲话 关于 那 , 你会 男人 我 .

H：你要是再说那件事，我就没尊严了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lʌv] ,
But tell me , my love ,
但 告诉 我 , 我的 爱 ,

但告诉我，我的爱人，

- - [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
- - **I have thought of it as something that might account for some**
- - 我 有 想法 的 它 作为 某物 那 可能 帐户 为了 一些
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

——我曾想过这或许可以解释某些情况；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
that is , as a mere possibility .
那 是 , 作为 一个 仅仅 可能性 .

也就是说，这仅仅是一种可能性。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪˈtwi:n] [em ˈiː][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][ˈlʌvə(r)] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ]
there was not a likeness between me and your old lover that struck you
那里 曾是 不是 一个 相似 之间 我 和 你的 老的 情人 那 击 你
[æt; ət][fɜːst] [saɪt] ?
at first sight ?
在 第一的 视线 ?

你第一眼没觉得我和你的前任情人长得像吗？

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
Was there ?
曾是 那里 ?

有吗？

[es] . [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nʌn] .
S : No , Sir , none .
S : 不 , 先生 , 没有任何 .

S: 不，先生，没有。

[eɪt] . [wel] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
H : Well , I didn't think it likely there should .
H : 出色地 , 我 没有 思考 它 可能 那里 应该 .

H: 嗯，我并不认为它应该在那里。

[es] .
S :
S :

S.

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] .
But there was a likeness .
但 那里 曾是 一个 相似 .

但确实有相似之处。

[eɪt] . [tuː; tə] [hu:m] ?
H : To whom ?
H : 到 谁 ?

H. 给谁？

[es] . [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪmɪdʒ] !
S . To that little image !
S : 到 那 小 的 图 像 !

S. 致那张小图片！

([ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [brɒnz] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][,bwɔ:nɑ:ˈpɑ:teɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s]) .
(looking intently on a small bronze figure of Buonaparte on the mantelpiece) .
(寻找 专注地 在 一个 小的 青铜 数字 的 波拿巴 在 这 壁炉架) .
(专注地看着壁炉架上波拿巴的小青铜像) 。

[ertʃ] . [wɒt] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][,bwɔ:nɑ:ˈpɑ:teɪ] ?
H . What , do you mean to Buonaparte ?
H : 什 么 , 做 你 意 思 是 到 波 拿 巴 ?

H: 你对波拿巴意味着什么？

[es] . [jes] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] .
S . Yes , all but the nose was just like .
S : 是 的 , 全 部 但 这 鼻 子 曾 是 只 是 喜 欢 :

S: 是的，除了鼻子以外，其他地方都一样。

[ertʃ] .
H :
H :
H.

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ?
And was his figure the same ?
和 曾 是 他 的 数 字 这 相 同 的 ?

他的身材也一样吗？

[es] . [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtɔ:lə(r)] !
S . He was taller !
S : 他 曾 是 更 高 !

他个子更高！

[[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
[I got up and gave her the image ,
[我 得 到 向 上 和 给 予 她 这 图 像 ,
我起身把照片递给了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɜ:z] [baɪ] [ˈevri] [raɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd] .
and told her it was hers by every right that was sacred .
和 讲 述 她 它 曾 是 她 的 经 过 每 一 个 正 确 的 那 曾 是 神 圣 .
并告诉她，根据所有神圣的权利，这东西是她的。

[fi:; ji] [rɪˈfju:zd] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə] [teɪk] [səʊ][ˈvæljuəb(ə)][ə; eɪ][kjuəriˈbʌsəti] ,
She refused at first to take so valuable a curiosity ,
她 拒 绝 在 第 一 的 到 拿 所 以 有 价 值 的 一 个 好 奇 心 ,
她起初拒绝接受如此珍贵的珍宝。

[ænd; ənd] [sed] [fi:; ji] [wʊd] [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
and said she would keep it for me .
和 说 她 会 保 持 它 为 了 我 .
她说她会替我保管。

[bʌt; bət][ai] [prest] [aɪ ˈti:] [ˈi:gəli] , [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊk] [aɪ ˈti:] .
But I pressed it eagerly , and she look it .
但 我 按 下 它 急 切 地 , 和 她 看 它 :
但我急切地催促，她看了看。

[fi:; ji] [ɪˈmi:diətli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
She immediately came and sat down , and put her arm round my neck ,
她 立 即 地 来 了 和 卫 星 向 下 , 和 放 她 手 臂 圆 形 的 我 的 脖 子 ,
她立刻走过来坐下，并将手臂搭在我的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
and **kissed** **me** , **and** **I said** ,
和 亲吻 我 , 和 我 说 ,

然后他吻了我，我说：

" [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [pleɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" **Is it not plain we are the best friends in the world** ,
" 是 它 不是 清楚的 我们 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 ,
难道这不是很明显吗？我们是世界上最好的朋友。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][glæd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ?
since we are always so glad to make it up ?
自从 我们 是 总是 所以 高兴的 到 制作 它 向上 ?

因为我们总是很乐意弥补过错？

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ædɪd] " [haʊ] [ɒd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'dɒlətri] [ʃʊd; ʃəd]
" **And then I added " How odd it was that the God of my idolatry should**
" 和 然后 我 额外 " 如何 奇怪的 它 曾是 那 这 上帝 的 我的 偶像崇拜 应该
[tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdɪ] ,
turn out to be like her Idol ,
转动 出去 到 是 喜欢 她 偶像 ,

然后我又补充道：“多么奇怪啊，我崇拜的神竟然和她的偶像一样。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [wɪt] [ɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd]
and said it was no wonder that the same face which awed the world should
和 说 它 曾是 不 想知道 那 这 相同的 脸 哪个 敬畏 这 世界 应该
[ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] !
conquer the sweetest creature in it !
征服 这 最甜美的 生物 在 它 !

他说，难怪那张令世人惊叹的脸庞，会征服世上最甜美的生物！

" [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !
" **How I loved her at that moment !**
" 如何 我 喜爱 她 在 那 片刻 !

“那一刻我多么爱她啊！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ret] [huː] [raɪts] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [blest] !
Is it possible that the wretch who writes this could ever have been so blest !
是 它 可能的 那 这 可怜虫 WHO 写 这 可以 曾经 有 到过 所以 祝福 !
写下这些话的可怜虫，难道曾经如此幸福过吗！

[ˈhev(ə)nli] [dɪˈlɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] !
Heavenly delicious creature !
天上 可口的 生物 !

美味无比的动物！

[kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Can I live without her ?
能 我 居住 没有 她 ?

没有她我能活下去吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nəʊ] - - ['nevə(r)] - - ['nevə(r)] .
no - - never - - never :
不 - - 绝不 - - 绝不 :

不——绝不——绝不。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːld] ?
" **What is this world ?**
" 什么 是 这 世界 ?

这是什么世界？

[wɒt] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] , [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ɡreɪv] ,
What asken men to have , Now with his love , now in the cold grave ,
什么 阿肯 男人 到 有 , 现在 和 他的 爱 , 现在 在 这 寒冷的 严重 ,
多么可怜的男人，如今与爱人相伴，如今却长眠于冰冷的坟墓。

[ə'ləʊn] , [wɪ'daʊtən] ['eni] [kɒnpa'niː] !
Alone , withouten any compaignie !
独自的 , 没有 任何 公司 !

独自一人，没有任何陪伴！

" [let] [em 'iː] [bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
" **Let me but see her again !**
" 让 我 但 看 她 再次 !

“但愿我能再见她一面！ ”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .]
She cannot hate the man who loves her as I do .]
她 不能 恨 这 男人 WHO 爱 她 作为 我 做 .]

她不可能恨一个像我一样爱她的男人。

[ˈletəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
LETTERS TO THE SAME
信件 到 这 相同的

致同一人的信

[ˈfeb] . , 1822 .
Feb . , 1822 .
二月 : , 1822 .

1822年2月。

- - [juː; jʊ] [wɪl] [skəʊld] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
- - **You will scold me for this ,**
- - 你 将要 骂 我 为了 这 ,

你会为此责备我的。

[ænd; ænd] [ɑːsk] [em 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [wɜːk] .
and ask me if this is keeping my promise to mind my work .
和 问 我 如果 这 是 保持 我的 承诺 到 头脑 我的 工作 .

然后问我，我这样做是否遵守了我认真工作的承诺。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seərə] : [ænd; ænd] [br'saɪdz] ,
One half of it was to think of Sarah : and besides ,
一 一半 的 它 曾是 到 思考 的 莎拉 : 和 除了 ,

其中一半原因是想起了莎拉；此外，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ] [wɜːk] ['aɪðə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I do not neglect my work either , I assure you .
我 做 不是 忽视 我的 工作 任何一个 , 我 保证 你 .

我保证，我也没有懈怠工作。

[aɪ] ['regjələli] [duː; də] [ten] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪθ] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] ['gɪni] - [wɜːθ] [ə; eɪ]
I regularly do ten pages a day , which mounts up to thirty guineas ' worth a
我 经常 做 十 页面 一个 天 , 哪个 安装 向上 到 三十 几内亚 - 值得 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我每天通常写十页，一周下来就相当于三十几尼。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [si:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ɒn][səʊ] ;
so that you see I should grow rich at this rate , if I could keep on so ;
所以 那 你 看 我 应该 生长 富有的 在 这 速度 ; 如果 我 可以 保持 在 所以 ;
所以你看, 如果我能继续这样下去, 我应该会变得很富有;

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ɒn]
AND I COULD KEEP ON
和 我 可以 保持 在
而且我还能继续下去

[səʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][juː; jʊ] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [em 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swi:t] [smaɪlz] ,
SO , if I had you with me to encourage me with your sweet smiles ,
所以 , 如果 我 有 你 和 我 到 鼓励 我 和 你的 甜的 微笑 ,
所以, 如果我身边有你们, 用你们甜美的笑容鼓励我,

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ][lɒt] .
and share my lot .
和 分享 我的 很多 .
并与我共享这片土地。

[ðə; ði] ['berɪk] [smæk] [seɪl] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] [feə(r)] .
The Berwick smacks sail twice a week , and the wind sits fair .
这 贝里克 拍打 帆 两次 一个 星期 , 和 这 风 坐着 公平的 .
贝里克帆船每周航行两次, 而且风向良好。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'diəriŋ] [kə'res] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
When I think of the thousand endearing caresses that have passed between us ,
什么时候 我 思考 的 这 千 可爱的 爱抚 那 有 通过了 之间 我们 ,
每当我想起我们之间无数次甜蜜的爱抚,

[ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [drɔːz] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I do not wonder at the strong attachment that draws me to you ;
我 做 不是 想知道 在 这 强的 依恋 那 平局 我 到 你 ;
我并不惊讶自己会如此强烈地依恋你;

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
but I am sorry for my own want of power to please .
但 我 是 对不起 为了 我的 自己的 想 的 力量 到 请 .
但我为自己缺乏取悦他人的能力而感到遗憾。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
I hear the wind sigh through the lattice ,
我 听到 这 风 叹 通过 这 格子 ,
我听见风透过格子窗发出叹息声。

[ænd; ənd] [ki:p] [rɪ'piːtɪŋ] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz]
and keep repeating over and over to myself two lines of Lord Byron's
和 保持 重复 超过 和 超过 到 我 二 线条 的 主 拜伦的

[ˈtrædʒədi] - -
Tragedy - -
悲剧 - -

我一遍又一遍地默念拜伦勋爵悲剧中的两行诗句——

" [səʊ] [ælt] [ðəʊ] [faɪnd][em 'iː]['evə(r)][æt; ət] [ðəɪ] [saɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə'rɑːftə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [meɪ]
" **So shalt thou find me ever at thy side Here and hereafter , if the last may**
" 所以 应 你 寻找 我 曾经 在 你的 边 这里 和 此后 , 如果 这 最后的 可能
[biː; bi] . " - -
be . " - -
是 . " - -
“因此, 无论今生来世, 只要有来世, 你都将永远发现我在你身边。”

[ə'plaiɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪ:] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][fæ; jəl]['evə(r)] [si:] [ðɪ:]
applying them to thee , my love , and thinking whether I shall ever see thee
申请 他们 到 你 , 我的 爱 , 和 思维 无论 我 将 曾经 看 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

将这些想法倾注于你身上，我的爱人，并思考我是否还能再次见到你。

[pə'hæps] [nɒt] - - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] - - [tɪl] [bəuθ] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] - -
Perhaps not - - for some years at least - - till both thou and I are old - -
也许 不是 - - 为了 一些 年 在 至少 - - 直到 两个都 你 和 我 是 老的 - -
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

或许不会——至少在未来几年内不会——直到你我都老了——然后，

[wen] [ɔ:l] [els] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðɪ:] , [aɪ] [wɪl] [kri:p] [tu:; tə] [ðɪ:] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðəɪn] [ɑ:mz] .
when all else have forsaken thee , I will creep to thee , and die in thine arms .
什么时候全部 别的 有 被遗弃的 你 , 我 将要 潜行者 到 你 , 和 死 在 你的 武器 .

当所有人都离你而去时，我将匍匐在你身边，死在你的怀里。

[ju:; jʊ][wʌnz] [meɪd] [em 'i:] [bɪ'li:v] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [heɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [lʌvd] ;
You once made me believe I was not hated by her I loved ;
你 一次 制成 我 相信 我 曾是 不是 憎恨 经过 她 我 喜爱 ;

你曾让我相信，我爱的她并不恨我；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sen'seɪ(ə)n] , [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkəri]
and for that sensation , so delicious was it , though but a mockery
和 为了 那 感觉 , 所以 可口的 曾是 它 , 尽管 但 一个 嘲讽
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] ,
and a dream ,
和 一个 梦 ,

而那种感觉，虽然只是一场嘲弄和一场梦，却是如此美妙。

[aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [peɪ] .
I owe you more than I can ever pay .
我 欠 你 更多的 比 我 能 曾经 支付 .

我欠你的恩情远远超过我所能偿还的。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [maɪ] [tiəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] ;
I thought to have dried up my tears for ever , the day I left you ;
我 想法 到 有 干燥 向上 我的 眼泪 为了 曾经 , 这 天 我 左边 你 ;

我以为离开你的那天，我的眼泪就永远干涸了；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ðeɪ] [stri:m] [ə'gen] .
but as I write this , they stream again .
但 作为 我 写 这 , 他们 溪流 再次 .

但就在我写下这些文字的时候，他们又开始直播了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [bɜ:st] .
If they did not , I think my heart would burst .
如果 他们 做过 不是 , 我 思考 我的 心 会 爆裂 .

如果他们不这样做，我想我的心都会爆炸。

[aɪ] [wɔ:k] [aʊt] [hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] ,
I walk out here of an afternoon , and hear the notes of the thrush ,
我 走 出去 这里 的 一个 下午 , 和 听到 这 笔记 的 这 画眉 ,
一天下午，我走到这里，听到了画眉鸟的鸣叫声。

[ðæt] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feltəd] ['væli] [bɪ'ləʊ] , ['welkəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;
that come up from a sheltered valley below , welcome in the spring ;
那 来 向上 从 一个 避风所 谷 以下 , 欢迎 在 这 春天 ;

从下方避风的山谷中升起的花朵，在春天里格外受欢迎；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [melt] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [grəʊn] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] .
but they do not melt my heart as they used : it is grown cold and dead .
但 他们 做 不是 融化 我的 心 作为 他们 用过的 : 它 是 生长 寒冷的 和 死的 .
但它们再也无法像以前那样融化我的心了：我的心已经变得冰冷而麻木了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kəʊldə(r)] . - - [fə'ɡɪv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'blaʊ] ;
As you say , it will one day be colder . - - Forgive what I have written above ;
作为 你 说 , 它 将要 一 天 是 更冷 : - - 原谅 什么 我 有 书面 多于 ;
正如你所说，总有一天会更冷。——请原谅我上面写的话；

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [maɪ] ['lɪt(ə)] [ɔ:l] ,
I did not intend it : but you were once my little all ,
我 做过 不是 打算 它 : 但 你 是 一次 我的 小的 全部 ,
我并非有意如此：但你曾是我的全部，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [juː; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and I cannot bear the thought of having lost you for ever ,
和 我 不能 熊 这 想法 的 拥有 丢失的 你 为了 曾经 ,
我无法忍受永远失去你的想法。

[aɪ] [fiə(r)] [θru:] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] .
I fear through my own fault .
我 害怕 通过 我的 自己的 过错 :
我害怕，这都是我自己的错。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [kɔ:ld] ? [duː; də] [nɒt] [send] ['eni] ['letəz] [ðæt] [kʌm] .
Has any one called ? Do not send any letters that come .
有 任何 一 称为 ? 做 不是 发送 任何 信件 那 来 :
有人打电话来吗？请不要转发任何收到的信件。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ([ɪf] [ə'ɡri:əb(ə)l]) [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] ['mɪstə(r)] .
I should like you and your mother (if agreeable) to go and see Mr .
我 应该 喜欢 你 和 你的 母亲 (如果 同意) 到 去 和 看 先生 :
[ki:n] [ɪn] [ə'θeləʊ] ,
Kean in Othello ,
基恩 在 奥赛罗 ,
我希望你和你的母亲（如果同意的话）能一起去看基恩先生出演的《奥赛罗》。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sti:vnz] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
and Miss Stephens in Love in a Village .
和 错过 斯蒂芬斯 在 爱 在 一个 村庄 :
以及《乡村之恋》中的斯蒂芬斯小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ti:] - - - - , [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['tɪkɪts] .
If you will , I will write to Mr . T - - - - , to send you tickets .
如果 你 将要 , 我 将要 写 到 先生 : T - - - - , 到 发送 你 门票 :
如果你愿意，我会写信给T先生，让他给你寄票。

[hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [pi:] - - - - [kɔ:ld] ?
Has Mr . P - - - - called ?
有 先生 : P - - - - 称为 ?
P先生来过电话吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [tuː; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tuː; tə] .
I think I must send to him for the picture to kiss and talk to .
我 思考 我 必须 发送 到 他 为了 这 图片 到 吻 和 讲话 到 :
我想我得把照片发给他，让他可以亲吻和说话。

[kɪs] [em 'i:] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] .
Kiss me , my best beloved .
吻 我 , 我的 最好的 心爱 :
吻我，我最爱的人。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [maɪn] , [sti:l] [let][em 'i:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [sleɪv] .
if you can never be mine , still let me be your proud and happy slave .
如果 你 能 绝不 是 矿 , 仍然 让 我 是 你的 自豪的 和 快乐的 奴隶 .
如果你永远无法成为我的, 那就让我做你骄傲而快乐的奴隶吧。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
TO THE SAME
到 这 相同的

致同

[mɑ:tʃ] , 1822 .
March , 1822 .
行进 , 1822 .

1822 年 3 月。

- - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜ:k] - - [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
- - **You will be glad to learn I have done my work - - a volume in less than**
- - 你 将要 是 高兴的 到 学习 我 有 完毕 我的 工作 - - 一个 体积 在 较少的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

——你会很高兴地得知我已经完成了我的工作——不到一个月就写完了一卷书。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai][eɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɪz] ,
This is one reason why I am better than when I came , and another is ,
这 是 一 原因 为什么 我 是 更好的 比 什么时候 我 来了 , 和 其他 是 ,
这是我比刚来时进步的原因之一, 另一个原因是:

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['letəz] [frɒm; frəm]['seərə] .
I have had two letters from Sarah .
我 有 有 二 信件 从 莎拉 .

我收到了莎拉的两封信。

[ai][eɪ 'em] [pli:zd] [ai][hæv; həv][gɒt] [θru:] [ðɪs] [dʒɒb] ,
I am pleased I have got through this job ,
我 是 高兴 我 有 得到 通过 这 工作 ,

我很庆幸自己完成了这项工作。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [maɪt] [lu:z] [repju'teɪ(ə)n][baɪ][aɪ 'ti:] ([wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]
as I was afraid I might lose reputation by it (which I can little afford to
作为 我 曾是 害怕的 我 可能 失去 名声 经过 它 (哪个 我 能 小的 买得起 到
[lu:z]) - - [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
lose) - - and besides ,
失去) - - 和 除了 ,

因为我担心这样做会损害我的名誉（我承受不起这样的名誉损失）——而且，

[ai][eɪ 'em][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də] [wel] [naʊ] ,
I am more anxious to do well now ,
我 是 更多的 焦虑的 到 做 出色地 现在 ,

我现在更渴望取得好成绩。

[æz; əz][ai] [wiʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hiə(r)][em 'iː] [wel] ['spəʊkən][ʊv; əv] .

as I wish you to hear me well spoken of .
作为 我 希望 你 到 听到 我 出色地 说 的 .

我希望你听到别人称赞我。

[ai] [wɔːk] [aʊt] [ʊv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hiə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
I walk out of an afternoon , and hear the birds sing as I told you ,
我 走 出去 的 一个 下午 , 和 听到 这 鸟类 唱歌 作为 我 讲述 你 ,

我走出午后，听到鸟儿歌唱，正如我之前跟你所说的那样。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][hæd; həd][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ʊn][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
and think , if I had you hanging on my arm , and that for life ,
和 思考 , 如果 我 有 你 绞刑 在 我的 手臂 , 和 那 为了 生活 ,

想想看，如果我能让你永远依偎在我身边，

[haʊ] ['hæpi] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - - ['hæpiə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,
how happy I should be - - happier than I ever hoped to be ,
如何 快乐的 我 应该 是 - - 更快乐 比 我 曾经 希望 到 是 ,

我应该感到多么高兴——比我曾经希望的还要高兴。

[ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [kən'sep(ə)n] [ʊv; əv] [tɪl] [ai] [ŋjuː] [juː; jʊ] .
or had any conception of till I knew you .
或者 有 任何 概念 的 直到 我 知道 你 .

直到认识你之前，我从未有过这样的想法。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] " - - [ai][hiə(r)][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [ləʊ] ['mɜːmə(r)] .
" But that can never be " - - I hear you answer in a soft , low murmur .
" 但 那 能 绝不 是 " - - 我 听到 你 回答 在 一个 柔软的 , 低的 低语 .

“但这绝不可能”——我仿佛听到你用轻柔低沉的声音回答。

[wel] , [let][em 'iː] [driːm] [ʊv; əv][aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] - - [ai][eɪ 'em][nɒt] ['hæpi] [tuː] ['bʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen]
Well , let me dream of it sometimes - - I am not happy too often , except when
出色地 , 让 我 梦 的 它 有时 - - 我 是 不是 快乐的 也 经常 , 除了 什么时候
[ðæt] ['feɪvərɪt] [nəʊt] ,
that favourite note ,
那 最喜欢的 笔记 ,

好吧，就让我偶尔做做梦吧——我并不经常感到快乐，除非听到我最喜欢的音符。

[ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ʊv; əv] [sprɪŋ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ʊv; əv][maɪ] [juːθ] ,
the harbinger of spring , recalling the hopes of my youth ,
这 预兆 的 春天 , 回忆 这 希望 的 我的 青年 ,

春天的使者，唤起了我青春的希望。

['wɪspərz] [ðəɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
whispers thy name and peace together in my ear .
低语 你的 姓名 和 和平 一起 在 我的 耳朵 .

你轻声在我耳边呼唤你的名字和宁静。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I was reading something about Mr . Macready to - day ,
我 曾是 阅读 某物 关于 先生 . 麦克雷迪 到 - 天 ,

我今天读到了一些关于麦克雷迪先生的文章，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][em 'iː][ɪn][maɪnd][ʊv; əv] [ðæt] [dɪ'liʃəs] [naɪt] ,
and this put me in mind of that delicious night ,
和 这 放 我 在 头脑 的 那 可口的 夜晚 ,

这让我想起了那个美好的夜晚。

[wen] [ai] [went] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; dʒuːli'et] .
when I went with your mother and you to see Romeo and Juliet .
什么时候 我 去 和 你的 母亲 和 你 到 看 罗密欧 和 朱丽叶 .

我和你妈妈还有你一起去看《罗密欧与朱丽叶》的时候。

[kæn; kən][ai] [fə'get] [ai 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt] - - [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [ˈmɒdɪst] [lʊks] , [jɔ:(r); jə(r)]
Can I forget it for a moment - - your sweet modest looks , your
能 我 忘记 它 为了 一个 片刻 - - 你的 甜的 谦虚的 看起来 , 你的
[ˈɪnfɪnət] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [br'heɪvjə(r)] ,
infinite propriety of behaviour ,
无限 礼 的 行为 ,

我可以暂时忘记吗——你甜美谦逊的容貌，你无比得体的举止？

[ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] - - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhezɪteɪŋ] [ə'baʊt] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:m][æz; əz][wi:; wi]
all your sweet winning ways - - your hesitating about taking my arm as we
全部 你的 甜的 获胜 方式 - - 你的 犹豫不决 关于 采取 我的 手臂 作为 我们
[keɪm] [aʊt] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] - - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] [ə'baʊt] [ˈni:li] [ˈlu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] - -
came out till your mother did - - your laughing about nearly losing your cloak - -
来了 出去 直到 你的 母亲 做过 - - 你的 笑 关于 几乎 输 你的 披风 - -
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst]
your stepping into the coach without my being able to make the slightest
你的 步进 进入 这 教练 没有 我的 存在 有能力的 到 制作 这 丝毫
[dɪ'skʌvəri] - - [ænd; ɛnd]
discovery - - and
发现 - - 和

你所有那些讨人喜欢的举动——我们出来时你犹豫着要不要挽我的胳膊，直到你妈妈挽住——你笑着说差点弄丢了斗篷——你悄悄地走进马车，我却一点儿也没察觉——

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [ju:; jʊ] [ðəə(r)] , [ju:; jʊ] [hu:m] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [wel] ,
my sitting down beside you there , you whom I had loved so long , so well ,
我的 坐着 向下 旁 你 那里 , 你 谁 我 有 喜爱 所以 长的 , 所以 出色地 ,
我坐在你身边，你是我深爱已久的人。

[ænd; ɛnd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [em 'i:] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ˈles(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ]
and your assuring me I had not lessened your pleasure at the play by
和 你的 保证 我 我 有 不是 减少 你的 乐趣 在 这 玩 经过
[ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
being with you ,
存在 和 你 ,

你向我保证，我的陪伴并没有减少你观看演出的乐趣。

[ænd; ɛnd] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] [hænd] [tu:; tə] [pres] [ɪn] [maɪn] !
and giving me your dear hand to press in mine !
和 给予 我 你的 亲爱的 手 到 按 在 矿 !
把你的手递给我，让我握住你的手！

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] - - [ðæt] [ˈslendə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] - [tɜ:nd] [fɔ:m] [kən'teɪnd]
I thought I was in heaven - - that slender exquisitely - turned form contained
我 想法 我 曾是 在 天堂 - - 那 苗条 精美绝伦 - 转向 形式 包含
[maɪ][ɔ:l][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ;
my all of heaven upon earth ;
我的 全部 的 天堂 之上 地球 ;

我以为我身处天堂——那纤细优美的身躯包含了人间天堂的一切；

[ænd; ɛnd][æz; əz][ai][ˈfəʊldɪd][ju:; jʊ] - - [jes] , [ju:; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [best] [ˈseərə] , [tu:; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
and as I folded you - - yes , you , my own best Sarah , to my bosom ,
和 作为 我 折叠 你 - - 是的 , 你 , 我的 自己的 最好的 莎拉 , 到 我的 怀 ,
当我把你——是的，就是你，我最爱的莎拉——拥入怀中时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [ə; eɪ][taɪ] [brɪtwi:n] [ju: 'es] - - [ju:; jʊ][dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
there was , as you say , A TIE BETWEEN US - - you did seem to me ,
那里 曾是 , 作为 你 说 , 一个 领带 之间 我们 - - 你 做过 似乎 到 我 ,
正如你所说, 我们之间确实存在某种联系——在我看来, 你确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [fju:] [ɔ:t] ['momənts] , [tu:; tə][bi:; bi][main][ɪn][ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd]
for those few short moments , to be mine in all truth and honour and
为了 那些 很少 短的 时刻 , 到 是 矿 在 全部 真相 和 荣誉 和
['seɪkrɪdnəs] - - [əʊ] !
sacredness - - Oh !
神圣 - - 哦 !

在那短暂的片刻里, 以全部的真实、荣耀和神圣属于我——哦!

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:lweɪz] [səʊ] - - [du:; də][nɒt] [mɒk] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri]
that we could be always so - - Do not mock me , for I am a very
那 我们 可以 是 总是 所以 - - 做 不是 嘲笑 我 , 为了 我 是 一个 非常
[tʃaɪld][ɪn] [lʌv] .
child in love .
孩子 在 爱 .

我们或许可以永远如此——不要嘲笑我, 因为我是一个恋爱中的孩子。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][ɪ'pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [brɪheɪvɪŋ] [səʊ] [ɪl] ['ɑ:ftəwədz] ,
I ought to beg pardon for behaving so ill afterwards ,
我 应该 到 求 赦免 为了 行为 所以 患病的 然后 ,
我事后的行为如此失当, 我深感歉意。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , & [si:] .
but I hope THE LITTLE IMAGE made it up between us , & c .
但 我 希望 这 小的 图像 制成 它 向上 之间 我们 , & c .

但我希望这张小小的照片能弥补我们之间的遗憾, 等等。

[[tu:; tə] [ðɪs] ['letə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [nəʊ][ɑ:nsə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][laɪn] .
[**To this letter I have received no answer , not a line .**
[到 这 信 我 有 已收到 不 回答 , 不是 一个 线 .
我至今没有收到任何回复, 连一个字都没有。

[ðə; ði] ['rɒlɪŋ] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [wɪl] ['nevə(r)] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [blæŋk] .
The rolling years of eternity will never fill up that blank .
这 滚动 年 的 永恒 将要 绝不 充满向上 那 空白的 .
永恒的岁月也永远无法填补那片空白。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] ?
Where shall I be ?
在哪里 将 我 是 ?
我将身在何处?

[wɒt] [eɪ 'em][ai] ?
What am I ?
什么 是 我 ?
我是什么?

[ɔ:(r)] [weə(r)] [hæv; həv][ai] [bi:n] ?]
Or where have I been ?]
或者 在哪里 有 我 到过 ?]
或者我这段时间都去哪儿了?

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [blæŋk] [li:f] [ɒv; əv] [en'dɪmɪən]
WRITTEN IN A BLANK LEAF OF ENDYMION
书面 在 一个 空白的 叶子 的 恩底弥翁
写在恩底弥翁的一张空白叶子上

[aɪ][wɒnt][ə;eɪ][hænd][tuː;tə][gaɪd][em'iː],[æn;ən][aɪ][tuː;tə][tʃɪə(r)][em'iː],[ə;eɪ]['bɒzəm][tuː;tə][rɪ'pəʊz]
I want a hand to guide me , an eye to cheer me , a bosom to repose
我想 一个 手 到 指导 我 , 一个 眼睛 到 欢呼 我 , 一个 怀 到 休息
[ɒn] ;
on ;
在 ;

我需要一只手指引我，一双眼睛鼓励我，一个可以依靠的怀抱；

[ɔ:l][wɪt][aɪ][æɪ;əl]'nevə(r)[hæv;həv],[bʌt;bət][æɪ;əl]'stægə(r)]['ɪntuː][maɪ][greɪv],[əʊld][brɪ'fɔ:(r)][maɪ][taɪm]
all which I shall never have , but shall stagger into my grave , old before my time
全部 哪个 我 将 绝不 有 , 但 将 错开 进入 我的 严重 , 老的 前 我的 时间
,
,
,

这一切我永远也无法拥有，我将踉跄着走向坟墓，未老先衰。

[ʌn'lʌvd][ænd;ənd][ʌn'lʌvli],[ən'les][es].[el].[ki:ps][hɜ:(r);hə(r)][feɪθ][wɪð][em'iː].
unloved and unlovely , unless S . L . keeps her faith with me .
不被爱的 和 不可爱 , 除非 S . L . 保持 她 信仰 和 我 .

除非SL对我保持信任，否则我将不被爱，也不可爱。

- - [bʌt;bət][baɪ][hɜ:(r);hə(r)][dʌvz][aɪz][ænd;ənd]['sɜ:pənt]- [feɪp],[aɪ][θɪŋk][fiː;ʃɪ][dʌz][nɒt][heɪt]
- - **But by her dove's eyes and serpent - shape , I think she does not hate**
- - 但 经过 她 鸽子的 眼睛 和 蛇 - 形状 , 我 思考 她 做 不是 恨
[em'iː] ;
me ;
我 ;

——但从她鸽子般的眼睛和蛇一样的身形来看，我认为她并不恨我；

[baɪ][hɜ:(r);hə(r)][smu:ð]['fɔ:hed;'fɒrɪd][ænd;ənd][hɜ:(r);hə(r)]['krestɪd][heə(r)],[aɪ][əʊn][aɪ][lʌv][hɜ:(r);hə(r)];
by her smooth forehead and her crested hair , I own I love her ;
经过 她 光滑的 前额 和 她 冠状 头发 , 我 自己的 我 爱 她 ;

从她光滑的额头和蓬松的头发，我承认我爱她；

[baɪ][hɜ:(r);hə(r)][sɒft][lʊks][ænd;ənd][kwi:n]-[laɪk][greɪs]([wɪt][men][maɪt][fɔ:l][daʊn][ænd;ənd]
by her soft looks and queen - like grace (which men might fall down and
经过 她 柔软的 看起来 和 女王 - 喜欢 优雅 (哪个 男人 可能 落下 向下 和
[wɜːʃɪp])
worship)
崇拜)

她容貌柔美，举止优雅，宛若女王（男人们可能会为之倾倒膜拜）。

[aɪ][sweə(r)][tuː;tə][lɪv;lʌv][ænd;ənd][daɪ]['fɔ:(r);fə(r)][hɜ:(r);hə(r)]!
I swear to live and die for her !
我 发誓 到 居住 和 死 为了 她 !

我发誓，我愿为她而生，为她而死！

[ə;eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv;əv][lʌv]
A PROPOSAL OF LOVE
一个 提议 的 爱

求婚

(['gɪv(ə)n][tuː;tə][hɜ:(r);hə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['ɜ:lɪ][ə'kweɪntəns])
(Given to her in our early acquaintance)
(鉴于 到 她 在 我们的 早期的 熟人)

(在我们初次相识时送给她的)

" [əʊ] ! [ɪf][aɪ][θɔ:t][aɪ'tiː][kʊd;kəd][biː;bi][ɪn][ə;eɪ]['wʊmən] ([æz;əz],[ɪf][aɪ'tiː][kæən;kən] ,
" **Oh ! if I thought it could be in a woman (As , if it can ,**
" 哦 ! 如果 我 想法 它 可以 是 在 一个 女士 (作为 , 如果 它 能 ,

“哦！如果我认为它可能发生在女人身上（因为，如果它可以，

[aɪ] [wɪl] [prɪʒju:m] [ɪn][ju:; jʊ]) [tu:; tə] [fi:d] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ləmp][ænd; ənd] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I will presume in you) To feed for aye her lamp and flames of love ,
我 将要 怙 在 你) 到 喂养 为了 是的 她 灯 和 火焰 的 爱 ,
我愿相信你，永远为她点亮爱的明灯和火焰。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənsɪ] [ɪn] [plaɪt] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
To keep her constancy in plight and youth ,
到 保持 她 恒常 在 困境 和 青年 ,
为了保持她在困境和青春中的坚韧，

[,aut'liv] [bj'u:tɪz] [ˈaʊtwəd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [dʌθ] [rɪ'nju:] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [blʌd] [di'keɪ] :
Outliving beauties outward with a mind That doth renew swifter than blood decays :
活得更久 美女 向外 和 一个 头脑 那 确实 更新 更迅捷 比 血 衰变 :
外表的美丽会消逝，而心灵的更新速度却比血液的衰败速度更快：

[ɔ:(r)] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ðʌs] [kən'vɪns] [em 'i:] ,
Or that persuasion could but thus convince me ,
或者 那 劝说 可以 但 因此 说服 我 ,
或者说，这种劝说或许能让我信服。

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [tru:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd]
That my integrity and truth to you Might be confronted with the match and
那 我的 正直 和 真相 到 你 可能 是 面对 和 这 匹配 和
[weɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnəʊd] ['pjʊərəti][ɪn] [lʌv] - - [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [ðen] [ʌp'lɪftɪd] !
weight Of such a winnowed purity in love - - How were I then uplifted !
重量 的 这样的 一个 扬场 纯度 在 爱 - - 如何 是 我 然后 提升 !
让我对你展现的正直和真诚，与你那经过锤炼的纯洁爱情的分量和力量进行较量——那时我该是多么振奋人心啊！

[bʌt; bət] , [ə'læəs] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [tru:θs] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But , alas , I am as true as truth's simplicity , And simpler than the
但 , 唉 , 我 是 作为 真的 作为 真相 简单 , 和 更简单 比 这
[ɪnfənsɪ] [ɒv; əv] [tru:θ] .
infancy of truth .
婴儿期 的 真相 :
但是，唉，我像真理的简单一样真实，比真理的萌芽还要简单。

" ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] .
" **TROILUS AND CRESSIDA .**
" 特洛伊勒斯 和 克雷西达 :
“特洛伊罗斯和克瑞西达。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ]
PART II
部分 二
第二部分

[ˈletəz] [tu:; tə][si:] . [pi:] - - - , [ɪ: es 'kju:] .
LETTERS TO C . P - - - , ESQ .
信件 到 C : P - - - - , 先生 :
致 C. P---- 先生的信

[ˈbi:z] - [ɪn] .
Bees - Inn .
蜜蜂 - 客栈 :
蜜蜂旅馆。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['skɒtlənd] ([ænd; ənd][jæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [θri:] [wi:ks] ,
My good friend , Here I am in Scotland (and shall have been here three weeks ,
我的 好的 朋友 , 这里 我 是 在 苏格兰 (和 将 有 到过 这里 三 周 ,
我的好朋友，我现在在苏格兰（已经在这里待了三个星期了），

[ˈnekst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ]) [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɒn] [maɪ] [prəˈbeɪ](ə)n] .
next Monday) as I may say , ON MY PROBATION .
下一个 周一) 作为 我 可能 说 , 在 我的 缓刑 .
下周一) 正如我所说, 我处于缓刑期。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ləʊn] [ɪn] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skeɪl] , [ˈθɜ:ti] [maɪlz][frɒm; frəm] [ˈedɪnbərə] .
This is a lone inn , but on a great scale , thirty miles from Edinburgh .
这 是 一个 孤独 客栈 , 但 在 一个 伟大的 规模 , 三十 英里 从 爱丁堡 .
这是一家规模宏大的独立旅馆, 距离爱丁堡三十英里。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ([ə; eɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðə; ði][waɪndz; waɪndz] ,
It is situated on a rising ground (a mark for all the winds ,
它 是 位于 在 一个 上升 地面 (一个 标记 为了 全部 这 风 ,
它坐落在地势较高的位置 (这是所有风向的标志),

[wɪtʃ] [bləʊ] [hɪə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli]) - - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊdi] [hɪl] [ˈɒpəzɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli]
which blow here incessantly) - - there is a woody hill opposite , with a winding valley
哪个 吹 这里 不已) - - 那里 是 一个 木质的 爬坡道 对面的 , 和 一个 绕线 谷
[brˈləʊ] ,
below ,
以下 ,
这里风不停地吹拂着——对面是一座树木繁茂的小山, 山下是一条蜿蜒的山谷,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [rəʊd] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
and the London road stretches out on either side .
和 这 伦敦 路 伸展 出去 在 任何一个 边 .
伦敦路向两侧延伸。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡes] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [ˈɒf(ə)n] [wɔ:k] .
You may guess which way I oftenest walk .
你 可能 猜测 哪个 方式 我 最常 走 .
你或许能猜到我最常走哪条路。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:] [ˈletəz] [tu:; tə][es] . [el] . [ænd; ənd][ɡɒt] [wʌn][kəʊld] , [ˈpru:diʃ] [ˈɑ:nsə(r)] ,
I have written two letters to S . L . and got one cold , prudish answer ,
我 有 书面 二 信件 到 S . L . 和 得到 一 寒冷的 , 拘谨 回答 ,
我给SL写了两封信, 只收到一封冷漠、拘谨的回信。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔ:z] [ˈtru:li] , [wɪð] [best] [rɪˈspekts] [frɒm; frəm]
beginning SIR , and ending FROM YOURS TRULY , with BEST RESPECTS FROM
开始 先生 , 和 结束 从 你的 真的 , 和 最好的 尊重 从
[hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [rɪˈleɪ](ə)nz] .
HERSELF AND RELATIONS .
她自己 和 关系 .
开头是“先生”, 结尾是“谨致问候”, 谨代表本人及亲属致以最崇高的敬意。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪˈtɜ:nd] [æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ]
I was going to give in , but have returned an answer , which I think is a
我 曾是 去 到 给 在 , 但 有 返回 一个 回答 , 哪个 我 思考 是 一个
[tʌt] - [stəʊn] .
touch - stone .
触碰 - 石头 .
我本来打算妥协, 但还是给出了答复, 我认为这算是一个试金石。

[aɪ] [send] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][ə; eɪ][kjuərəiˈbsəti] ,
I send it you on the other side to keep as a curiosity ,
我 发送 它 你 在 这 其他 边 到 保持 作为 一个 好奇心 ,
我把它寄给你, 让你留作纪念。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [kɪlz] [ˌem ˈi:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
in case she kills me by her exquisite rejoinder .
在 案件 她 杀戮 我 经过 她 精美的 回复 .
万一她用她那精妙绝伦的反驳杀了我呢。

[ai][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [kɒntɪmpl'eɪʃənz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]
I am convinced from the profound contemplations I have had on the
我是确信从这深刻的沉思我有有在这
[ˈsʌbdʒɪkt][hɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
subject here and coming along ,
主题 这里 和 未来 沿着 ,
经过我对这个问题的深入思考, 以及接下来的发展, 我确信:

[ðæt] [ai][eɪˈem][ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [sent] .
that I am on a wrong scent .
那我是在一个错误的香味 .
我感觉自己找错了方向。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɑːtɪŋ] - [siːn] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
We had a famous parting - scene , a complete quarrel and then a
我们有一个著名的离别 - 场景 , 一个完全的争吵和然后一个
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,
我们上演了一场著名的离别戏码, 一场激烈的争吵, 然后又和解了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [brɪˈgaɪl] [em ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːs] [ə; eɪ][wʌn][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ʃed] .
in which she did beguile me of my tears , but the deuce a one did she shed .
在哪个她做过欺骗我的我的眼泪 , 但这二一个一做过她棚 .
她确实让我流下了眼泪, 但她只流了两滴。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[ʃiː; ʃɪ][kəˈdʒəʊl][em ˈiː][aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌbʊwːnɑːˈpɑːte][æz; əz] ['kleɪvəlɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn][ˈmænə(r)]
She cajoled me out of my little Buonaparte as cleverly as possible , in manner
她哄骗我出去的我的小的波拿巴作为巧妙地作为可能的 , 在方式
[ænd; ənd] [fɔːm] ['fɒləʊɪŋ] .
and form following .
和形式 下列的 .
她用尽各种巧妙的手段, 在举止和形式上都极尽所能地哄骗我离开我的小波拿巴。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ([ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)])
She was shy the Saturday and Sunday (the day of my departure)
她曾是害羞的这周六和星期日 (这天的我的离开)
周六和周日 (我离开的那天), 她都很害羞。

[səʊ][ai][gɒt] [ɪn] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][ɑːr aɪˈpiː][ʌp] [ɡriːˈvænsɪz] .
so I got in dudgeon , and began to rip up grievances .
所以我得到在怒气 , 和 开始 到 撕裂 向上 不满 .
于是我怒火中烧, 开始发泄不满。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ədˈmɪt][em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [fəˌmɪliˈæriti] ,
I asked her how she came to admit me to such extreme familiarities ,
我问她如何她来了到承认我到这样的极端熟悉 ,
我问她怎么会允许我和她有如此亲密的关系,

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
the first week I entered the house .
这第一的星期我进入这房子 .
我搬进这栋房子的第一周。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] ([ɔː(r)][mɔː(r)])
" If she had no particular regard for me , she must do so (or more)
" 如果 她 有 不 特别的 看待 为了 我 , 她 必须 做 所以 (或者 更多的)
[wɪð] ['evriwʌn] :
with everyone :
和 每个人 :

“如果她对我都不算特别尊重，那她对每个人都应该更加尊重（甚至更尊重）：”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [waɪ] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] [wɪð] [skoːn]
if she had a liking to me from the first , why refuse me with scorn
如果 她 有 一个 喜欢 到 我 从 这 第一的, 为什么 拒绝 我 和 轻蔑
[ænd; ənd] ['wɪlfnəs] ?
and wilfulness ?
和 任性 ?

如果她从一开始就喜欢我，为什么现在又如此轻蔑任性地拒绝我呢？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" If you had seen how she flounced , and looked , and went to the door ,
" 如果 你 有 有 已见 如何 她 踱步 , 和 看起来 , 和 去 到 这 门 ,
"如果你看到她是如何踱步、如何神情恍惚地走向门口的，

['seɪɪŋ] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ]
saying " She was obliged to me for letting her know the opinion I
说 " 她 曾是 有义务 到 我 为了 出租 她 知道 这 观点 我
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " - - [ðen]
had always entertained of her " - - then
有 总是 娱乐 的 她 " - - 然后
他说：“她应该感谢我让她知道我一直以来对她的看法”——然后

[aɪ] [sed] , " ['seərə] !
I said , " Sarah !
我 说 , " 莎拉 !

我说：“莎拉！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
" and she came back and took my hand ,
" 和 她 来了 后退 和 采取 我的 手 ,
她回来后牵起了我的手。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] - - ([ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'veʊkɪŋ]
and fixed her eyes on the mantelpiece - - (she must have been invoking
和 固定的 她 眼睛 在 这 壁炉架 - - (她 必须 有 到过 调用
[hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] [ðen] - - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ,
her idol then - - if I thought so ,
她 偶像 然后 - - 如果 我 想法 所以 ,
她的目光落在壁炉架上——（如果我没记错的话，她当时一定是在祭拜她的偶像。

[aɪ][kʊd; kəd][dɪˈvaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]) - - [səʊ]
I could devour her , the darling - - but I doubt her) - - So
我 可以 吞食 她 , 这 亲爱的 - - 但 我 怀疑 她) - - 所以
我真想把她吞噬，我的宝贝——但我怀疑她）——所以

[aɪ] [sed] " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
I said " There is one thing that has occurred to me sometimes as possible ,
我 说 " 那里 是 一 事物 那 有 发生 到 我 有时 作为 可能的 ,
我说：“有一件事我有时会想到，或许可以这样，

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][fɜ:st] - - [ðeə(r)] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ,
to account for your conduct to me at first - - there wasn't a likeness ,
到 帐户 为了 你的 执行 到 我 在 第一的 - - 那里 不是 一个 相似 ,
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

要解释你最初对我的行为——你们之间根本没有相似之处，对吧？

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] ?
to your old friend ?
到 你的 老的 朋友 ?

对你的老朋友？

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] " [nəʊ] , [nʌn] - - [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] !
" She answered " No , none - - but there was a likeness !
" 她 回答 " 不 , 没有任何 - - 但 那里 曾是 一个 相似 !

她回答说：“不，没有——但是有相似之处！”

" [aɪ] [ɑ:skt] , [tu:; tə] [wɒt] ?
" I asked , to what ?
" 我 问 , 到 什么 ?

我问，问什么？

[ʃi:; ʃi] [sed] " [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] !
She said " to that little image !
她 说 " 到 那 小的 图像 !

她说：“对那个小图像！

" [aɪ] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌbʊɔ:nɑ:'pɑ:te] ? " - - [ʃi:; ʃi] [sed] " [jes] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊz] . " - -
" I said , " Do you mean Buonaparte ? " - - She said " Yes , all but the nose . " - -
" 我 说 , " 做 你 意思是 波拿巴 ? " - - 她 说 " 是的 , 全部 但 这 鼻子 . " - -
" [ænd; ænd]
" And
" 和

我说：“你是说波拿巴吗？”——她说：“是的，除了鼻子以外都是。”——“而且

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] ? " - - " [hi:; hi][wɒz; wəz]['tɔ:lə(r)] .
the figure ? " - - " He was taller .
这 数字 ? " - - " 他 曾是 更高 .

那个人？“——”他更高。

" - - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [ðɪs] .
" - - I could not stand this .
" - - 我 可以 不是 站立 这 .

“——我无法忍受。”

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ænd] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ænd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]
So I got up and took it , and gave it her , and after some
所以 我 得到 向上 和 采取 它 , 和 给予 它 她 , 和 后 一些
[rɪ'lʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,

于是我起身拿起来，递给了她，她有些不情愿，

[ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] " [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
she consented to " keep it for me .
她 同意 到 " 保持 它 为了 我 .

她同意“替我保管”。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][bet][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɔ:l][ə; eɪ] [trɪk] ?
" What will you bet me that it wasn't all a trick ?
" 什么 将要 你 赌注 我 那 它 不是 全部 一个 诡计 ?

你敢跟我打赌说这不是一场骗局吗？

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [brˈsɑːdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeəli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll tell you why I suspect it , besides being fairly out of my wits about her .
患病的 告诉 你 为什么 我 怀疑 它 , 除了 存在 相当 出去 的 我的 智慧 关于 她 .

除了我对她感到非常困惑之外, 我还会告诉你我为什么怀疑这一点。

[aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [brˈfɔː(r)] ,
I had told her mother half an hour before ,
我 有 讲述 她 母亲 一半 一个 小时 前 ,
半小时前我告诉过她妈妈,

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [biː] . - [es] ,
that I should take this image and leave it at Mrs . B . ' s ,
那 我 应该 拿 这 图像 和 离开 它 在 太太 . B . - s ,
我应该把这张照片留在B太太家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [em ˈiː]
for that I didn't wish to leave anything behind me that must bring me
为了 那 我 没有 希望 到 离开 任何事物 在后面 我 那 必须 带来 我
[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 .

因此, 我不想留下任何会让我再次回到这里的東西。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌmz] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] :
Then up she comes and starts a likeness to her lover :
然后 向上 她 来 和 开始 一个 相似 到 她 情人 :
然后她起身, 开始模仿她的情人:

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] - - " [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)]
she knew I should give it her on the spot - - " No , she would keep it for
她 知道 我 应该 给 它 她 在 这 点 - - " 不 , 她 会 保持 它 为了
[em ˈiː] !
me !
我 !

她知道我应该当场把东西给她——“不, 她要替我留着! ”

" [səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
" So I must come back for it .
" 所以 我 必须 来 后退 为了 它 .
所以我必须回来取它。

[ˈweðə(r)] [ɑːt] [ɔː(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈblaɪm] .
Whether art or nature , it is sublime .
无论 艺术 或者 自然 , 它 是 升华 .
无论是艺术还是自然, 都令人叹为观止。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [tɛl] [juː; jʊ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm]
I told her I should write and tell you so , and that I parted from
我 讲述 她 我 应该 写 和 告诉 你 所以 , 和 那 我 分手了 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我告诉她我应该写信告诉你这些, 以及我和她分别的事。

[kənˈfaɪdɪŋ] , [əˈdɔːrɪŋ] ! - - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [brɪˈjɒnd] [em ˈiː] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] .
confiding , adoring ! - - She is beyond me , that's certain .
倾诉 , 崇拜 ! - - 她 是 超过 我 , 那就是 肯定 .
她既亲切又崇拜! ——她对我来说简直是遥不可及, 这一点毋庸置疑。

[duː; də] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Do go and see her ,
做 去 和 看 她 ,
一定要去看看她。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]ˈprez(ə)nt] [əˈdres] [tuː; tə][ə; eɪ]ˈsɪŋg(ə)l] [səʊl] ,
and desire her not to give my present address to a single soul ,
和 欲望 她 不是 到 给 我的 展示 地址 到 一个 单身的 灵魂 ,
我希望她不要把我的现住址告诉任何人。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] ˈlɒdʒɪŋ] [ɪz] [let] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] .
and learn if the lodging is let , and to whom .
和 学习 如果 这 住宿 是 让 , 和 到 谁 .
并查明该住所是否已出租, 以及出租给了谁。

[maɪ]ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] .
My letter to her is as follows .
我的 信 到 她 是 作为 跟随 .
我给她的信如下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʊ] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɔːs] [æt; ət][aɪˈtiː] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [ðəʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [muːv]
If she shows the least remorse at it , I'll be hanged , though it might move
如果 她 展示 这 至少 悔恨 在 它 , 患病的 是 绞刑 , 尽管 它 可能 移动
[ə; eɪ] [stəʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,
如果她对此表现出哪怕一丝悔意, 我也会因此被绞死, 即便这事可能只是挪动一块石头。

[aɪ] ˈmɒdɪstli] [θɪŋk] .
I modestly think .
我 谦虚地 思考 .
我谦虚地认为。

([siː] [brɪfɔː(r)] , [pɑːt] [aɪ] . [fɜːst] ˈletə(r)] .)
(See before , Part I . first letter .)
(看 前 , 部分 我 . 第一的 信 .)
(参见前文第一部分第一封信。)

[en] . [biː] . - - [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ˈaʊə(r)] [kɒnvəˈseɪʃənz] ([aɪ] [miːn] [maɪn] [ænd; ənd]
N . B . - - I have begun a book of our conversations (I mean mine and
N . B . - - 我 有 开始 一个 书 的 我们的 对话 (我 意思是 矿 和
[ðə; ði] ˈstætʃuːz)) [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] ˈlaɪbə(r)] ˈæməɪɪs] .
the statue's) which I call LIBER AMORIS .
这 雕像的) 哪个 我 称呼 自由 爱人 .
注——我已经开始写一本关于我们对话的书（我是指我和雕像的对话），我称之为《爱之书》。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] ˈstæmfəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [dʌl] ,
I was detained at Stamford and found myself dull ,
我 曾是 被拘留 在 斯坦福 和 成立 我 乏味的 ,
我被拘留在斯坦福, 发现自己很无趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪt] [əˈpɒn] [nəʊ] ˈlʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [maɪ] [taɪm] [səʊ] [əˈɡriːəbli] .
and could hit upon no other way of employing my time so agreeably .
和 可以 打 之上 不 其他 方式 的 雇用 我的 时间 所以 欣然 .
我实在想不出还有什么其他方式能让我如此愉快地度过时间。

ˈletə(r)] [aɪˈaɪ]
LETTER II
信 二
第二封信

[diə(r)][piː] - - - , [hɪə(r)] , [wɪˈðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]
Dear P - - - - , Here , without loss of time , in order that I may have your
亲爱的 P - - - - , 这里 , 没有 损失 的 时间 , 在 命令 那 我 可能 有 你的
[əˈpɪnjən] [əˈpɒn] [aɪˈtiː] ,
opinion upon it ,
观点 之上 它 ,
亲爱的P----, 我这就直截了当地问你, 希望能听听你的意见。

[ɪz][ˈlɪt(ə)]
is little
是 小的

很少

[jes] [ænd; ənd][noʊz] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ][lɑːst] .
Yes and No's answer to my last .
是的 和 不 回答 到 我的 最后的 .

对我上次的回答是“是”和“否”。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ][ʊd; jəd] [nɒt][hæv; həv] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [nɒt][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈlɛtəz]
I should not have disregarded your injunction not to send you any more letters
我 应该 不是 有 被忽视 你的 禁令 不是 到 发送 你 任何 更多的 信件
[ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that might come to you ,
那 可能 来 到 你 ,
我不应该无视你的禁令，不再给你寄任何可能寄到你那里的信件。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [left][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [aɪˈtiː][ðə; ði]
had I not promised the Gentleman who left the enclosed to forward it the
有 我 不是 承诺 这 绅士 WHO 左边 这 内 到 向前 它 这
[ˈɜːliɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
earliest opportunity ,
最早 机会 ,

如果我没有答应那位留下信件的先生尽快转寄，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] .
as he said it was of consequence .
作为 他 说 它 曾是 的 结果 .

正如他所说，这很重要。

[ˈmɪstə(r)] . [piː] - - - - [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [taʊn] .
Mr . P - - - - called the day after you left town .
先生 . P - - - - 称为 这 天 后 你 左边 镇 .

P先生在你离开小镇的第二天打来了电话。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə]
My mother and myself are much obliged by your kind offer of tickets to
我的 母亲 和 我 是 很多 有义务 经过 你的 种类 提供 的 门票 到
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

我和我母亲非常感谢您慷慨赠送的戏剧门票。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [əˈseptɪŋ] [aɪˈtiː] .
but must decline accepting it .
但 必须 衰退 接受 它 .

但必须拒绝接受。

[maɪ][ˈfæməli] [send][ðəə(r)][best] [rɪˈspekts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]
My family send their best respects , in which they are joined by
我的 家庭 发送 他们的 最好的 尊重 , 在 哪个 他们 是 加入 经过
我的家人致以最诚挚的问候，他们与.....一同表达敬意。

[jɔːz] , [ˈtruːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上，

[es] . [el] .
S . L .
S . L .

SL

[ðə; ði] [dju:s] [ə; ei][bɪt][mɔ:(r)][ɪz][ðəə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The deuce a bit more is there of it .
这 二 一个 少量 更多的 是 那里 的 它 .

剩下的两分钱就更多了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ([ɔ:(r)] ['eni] ['bɒdi] [els])
If you can make anything out of it (or any body else)
如果 你 能 制作 任何事物 出去 的 它 (或者 任何 身体 别的)
如果你能从中创造出任何东西（或者任何其他人）

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] .
I'll be hanged .
患病的 是 绞刑 .

我会被绞死。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [ðɪs] ['kɒmz] [ɪn][ə; ei][fræŋk] , [ðə; ði] ['sekənd] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd]
You are to understand , this comes in a frank , the second I have received
你 是 到 理解 , 这 来 在 一个 坦率 , 这 第二 我 有 已收到
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

你要明白，这是她坦诚告诉我的第二件事。

[wɪð] [ə; ei] [neɪm] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒʊnt] [tel] [em 'i:] , [ðəʊ] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with a name I can't make out , and she won't tell me , though I asked her ,
和 一个 姓名 我 不能 制作 出去 , 和 她 惯于 告诉 我 , 尽管 我 问 她 ,
她的名字我听不清，我问了她，她也不肯告诉我。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][gɒt] [fræŋks] , [æz; əz][ɔ:lsəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][let] ,
where she got franks , as also whether the lodgings were let ,
在哪里 她 得到 弗兰克斯 , 作为 还 无论 这 住宿 是 让 ,
她从哪里弄到法郎，以及住处是否出租。

[tu:; tə] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; ei] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɑ:nsə(r)] . *
to neither of which a word of answer . *
到 两者都不 的 哪个 一个 单词 的 回答 . *

对这两个问题，我都没有作任何回应。*

* * * [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][fræŋk] :
* * * is the name on the frank :
* * * 是 这 姓名 在 这 坦率 :

***是汇票上的名字：

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [di'saɪfər] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; ei] [red] - [bʊk] .
see if you can decypher it by a Red - book .
看 如果 你 能 解密 它 经过 一个 红色的 - 书 .

看看你能不能用红皮书破译出来。

[ai] [sə'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:vəsli] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['ærənt] [dʒɪlt] , [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] - - [jet] [ai]
I suspect her grievously of being an arrant jilt , to say no more - - yet I
我 怀疑 她 严重地 的 存在 一个 绝对的 被抛弃 , 到 说 不 更多的 - - 然而 我
[lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['diəli] .
love her dearly .
爱 她 亲爱的 .

我严重怀疑她是个彻头彻尾的荡妇，无需多言——然而，我却深爱着她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [rəʊg] [ˈprez(ə)ntli] ,
Do you know I'm going to write to that sweet rogue presently ,
做 你 知道 我是 去 到 写 到 那 甜的 流氓 目前 ,
你知道我马上就要给那个可爱的浪子写信吗?

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ?
having a whole evening to myself in advance of my work ?
拥有 一个 所有的 晚上 到 我 在 进步 的 我的工作 ?
上班前能有整整一个晚上属于我自己的时间?

[naʊ] [mɑːk] , [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][set] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ekspəˈzi(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [əˈpɒkəlɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now mark , before you set about your exposition of the new Apocalypse of the
现在 标记 , 前 你 放 关于 你的 展览 的 这 新的 启示录 的 这
[njuː] [kəˈlɪpsəʊ] ,
new Calypso ,
新的 卡吕普索 ,

现在请注意, 在你开始阐述新卡吕普索启示录之前,
[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒʊəd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪt] .
the only thing to be endured in the above letter is the date .
这 仅有的 事物 到 是 忍受 在 这 多于 信 是 这 日期 .
上述信件中唯一令人难以忍受的就是日期。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪn] .
It was written the very day after she received mine .
它 曾是 书面 这 非常 天 后 她 已收到 矿 .
她收到我的信的第二天就写好了。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [siːm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ][taɪm] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈletəz] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [swiːt]
By this she seems willing to lose no time in receiving these letters " of such sweet
经过 这 她 似乎 愿意的 到 失去 不 时间 在 接收 这些 信件 " 的 这样的 甜的
[breθ] [kəmˈpəʊzd] .
breath composed .
气息 由 .
由此看来, 她似乎迫不及待地想要收到这些“如此甜蜜的来信”。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] - - [bʌt; bæt][aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪˈplaɪ] .
" If I thought so - - but I wait for your reply .
" 如果 我 想法 所以 - - 但 我 等待 为了 你的 回复 .
“如果我这么想的话——但我等着你的回复。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bæt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪgə(r)] ,
After all , what is there in her but a pretty figure ,
后 全部 , 什么 是 那里 在 她 但 一个 漂亮的 数字 ,
毕竟, 她除了漂亮的身材还能有什么呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
and that you can't get a word out of her ?
和 那 你 不能 得到 一个 单词 出去 的 她 ?
你根本无法从她口中套出一个字?

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði][ˈfeɪbiən] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkwests] .
Hers is the Fabian method of making love and conquests .
她的 是 这 法比安 方法 的 制作 爱 和 征服 .
她的爱情和征服方式是费边式的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ?
What do you suppose she said the night before I left her ?
什么 做 你 认为 她 说 这 夜晚 前 我 左边 她 ?
你猜猜我离开她的前一天晚上她说了什么?

" [eɪtʃ] . [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?
" **H . Could you not come and live with me as a friend ?**
" H . 可以 你 不是 来 和 居住 和 我 作为 一个 朋友 ?
"H, 你能不能来和我一起住, 做我的朋友? "

" [es] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" **S . I don't know : and yet it would be of no use if I did ,**
" S . 我 不 知道 : 和 然而 它 会 是 的 不 使用 如果 我 做过 ,
"S: 我不知道; 但即使我知道也无济于事。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæŋkərɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] !
you would always be hankering after what could never be !
你 会 总是 是 渴望 后 什么 可以 绝不 是 !
你将永远渴望那些永远无法实现的东西!

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] - - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ?
" **I asked her if she would do so at once - - the very next day ?**
" 我 问 她 如果 她 会 做 所以 在 一次 - - 这 非常 下一个 天 ?
我问她是否能立即这样做——就在第二天?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] - - " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd]
And what do you guess was her answer - - " Do you think it would
和 什么 做 你 猜测 曾是 她 回答 - - " 做 你 思考 它 会
[biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ?
be prudent ?
是 谨慎 ?
你猜她的回答是什么——“你认为这样做明智吗? "

" [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,
" **As I didn't proceed to extremities on the spot , she began to look grave ,**
" 作为 我 没有 继续 到 四肢 在 这 点 , 她 开始 到 看 严重 ,
[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ɒf] .
and declare off .
和 宣布 离开 .
“由于我没有当场采取极端措施, 她开始神情严肃起来, 并宣布离开。”

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] - - [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [em 'iː][ɔːl] [deɪ] [æz; əz]
" **Would she live with me in her own house - - to be with me all day as**
" 会 她 居住 和 我 在 她 自己的 房子 - - 到 是 和 我 全部 天 作为
[dɪə(r)] [frendz] ,
dear friends ,
亲爱的 朋友们 ,
她愿意和我一起住在她自己的房子里吗? ——像亲密的朋友一样整天和我在一起?

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː; tə][saɪt][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [em 'iː] ? " - - " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]
if nothing more , to sit and read and talk with me ? " - - " She would make
如果 没有什么 更多的 , 到 坐 和 读 和 讲话 和 我 ? " - - " 她 会 制作
[nəʊ] ['prɒmɪsɪz] ,
no promises ,
不 承诺 ,
哪怕只是坐下来和我一起读书聊天也好? ——她不愿做出任何承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] . " - - " [wʊd]
but I should find her the same . " - - " Would
但 我 应该 寻找 她 这 相同的 : " - - " 会
但我认为她也一样。”——“会

[ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,
she go to the play with me sometimes ,
她 去 到 这 玩 和 我 有时 ,
她有时会和我一起去看戏。

[ænd; ənd][let][aɪ'ti:][bi:; bi][ʌndə'stʊd][ðæt][ai][wɒz; wəz][ˈpeɪɪŋ][maɪ][ə'dresɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
and let it be understood that I was paying my addresses to her ?
和 让 它 是 理解 那 我 曾是 付费 我的 地址 到 她 ？

并且要说明的是，我把我的地址都告诉了她？

" - - "[ji:; jɪ][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] - - [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][strikt][ænd; ənd]
" - - " **She could not , as a habit - - her father was rather strict , and**
" - - " 她 可以 不是 , 作为 一个 习惯 - - 她 父亲 曾是 相当 严格的 , 和
[wʊd][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt].
would object .
会 目的 .

“——”她不能这样做，因为她有这个习惯——她的父亲相当严厉，会反对的。

" - - [naʊ]
" - - **Now**
" - - 现在

“- 现在

[wɒt][eɪ'em][ai][tu:; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ɔ:l][ðɪs] ?
what am I to think of all this ?
什么 是 我 到 思考 的 全部 这 ？

我该如何看待这一切？

[eɪ'em][ai][mæd][ɔ:(r)][ə; eɪ][fu:l] ?
Am I mad or a fool ?
是 我 疯狂的 或者 一个 傻子 ？

我是疯子还是傻子？

[ˈɑ:nsə(r)][em'ɪ:][tu:; tə][ðæt][ˈmɑ:stə(r)][brʊk] !
Answer me to that , Master Brook !
回答 我 到 那 , 掌握 溪 ！

布鲁克大师，请回答我这个问题！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fə'lɒsəfə(r)].
You are a philosopher .
你 是 一个 哲学家 .

你是位哲学家。

[ˈletə(r)][θri:]
LETTER III
信 三、

第三封信

[diə(r)][frend][ai][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət][sɪns][ai][rɪ'si:vð]
Dear Friend , I ought to have written to you before ; but since I received
亲爱的 朋友 , 我 应该 到 有 书面 到 你 前 ; 但 自从 我 已收到
[jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] ,
your letter ,
你的 信 ,

亲爱的朋友，我本该早点给你写信；但自从收到你的来信后，

[ai][hæv; həv][bi:n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈpɜ:gət(ə)rɪ][ænd; ənd][wɒt][ɪz][wɜ:s]
I have been in a sort of purgatory , and what is worse ,
我 有 到过 在 一个 种类 的 炼狱 , 和 什么 是 更糟 ,

我一直处于一种炼狱般的境地，更糟糕的是，

[ai][si:] [nəʊ][ˈprɒspekt][ɒv; əv][ˈgetɪŋ][aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:] .
I see no prospect of getting out of it .
我 看 不 前景 的 获得 出去 的 它 .

我看不到任何摆脱困境的希望。

[ai] [wɒd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-][æt; ət][wʌns] ；
I would put an end to my torments at once ；
我 会 放 一个 结尾 到 我的 折磨 在 一次 ；

我愿立刻结束我的痛苦；

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][dju:p] .
but I am as great a coward as I have been a dupe .
但 我 是 作为 伟大的 一个 懦夫 作为 我 有 到过 一个 欺骗 ；

但我既是个十足的懦夫，又是个十足的傻瓜。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ʼɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ！
Do you know I have not had a word of answer from her since ！
做 你 知道 我 有 不是 有 一个 单词 的 回答 从 她 自从 ！

你知道吗，从那以后我就再也没有收到她的任何回复！

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ？
What can be the reason ？
什么 能 是 这 原因 ？

原因可能是什么？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ]
Is she offended at my letting you know
是 她 被冒犯了 在 我的 出租 你 知道

她是不是因为我告诉你这件事而生气了？

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔː(r)][ɪz][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [njuː] [ə'feə(r)] ？
she wrote to me , or is it some new affair ？
她 写道 到 我 ， 或者 是 它 一些 新的 事务 ？

她给我写信了，还是有了新的恋情？

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tendə] , [məʊst] [rɪ'spektfɪ] ['mænə(r)] , [pɔː] [maɪ][səʊl][æt; ət]
I wrote to her in the tenderest , most respectful manner , poured my soul at
我 写道 到 她 在 这 最嫩的 ， 最多 尊重 方式 ， 倾倒 我的 灵魂 在
[hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ，

我以最温柔、最尊敬的语气给她写信，向她倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [em 'iː] ！
and this is the return she makes me ！
和 这 是 这 返回 她 制作 我 ！

这就是她给我的回报！

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [əd'mɪ](ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːst] [daut]
Can you account for it , except on the admission of my worst doubts
能 你 帐户 为了 它 ， 除了 在 这 入学 的 我的 最差 疑虑
[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ？
concerning her ？
有关 她 ？

除了承认我对她最深的怀疑之外，你能解释这一切吗？

[əʊ] [ɡɒd] ！
Oh God ！
哦 上帝 ！

我的天哪！

[kæn; kən][ai][beə(r)][ʼɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
can I bear after all to think of her so ,
能 我 熊 后 全部 到 思考 的 她 所以 ，

我最终真的能忍受这样想她吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [skɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spɔːt] [pʊ; əv][baɪ][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [tuː; tə] [hu:m] [aɪ]
or that I am scorned and made a sport of by the creature to whom I
或者 那 我 是 被鄙视 和 制成 一个 运动 的 经过 这 生物 到 谁 我
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [həʊl] [hɑ:t] ?
had given my whole heart ?
有 给定 我的 所有的 心 ?

还是说，我被我全心全意爱着的人所鄙视、戏弄？

[ðʌs] [hæz; həz][aɪ'ti:] [bi:n] [wɪð] [em'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
Thus has it been with me all my life ;
因此 有 它 到过 和 我 全部 我的 生活 ;

我一生都是如此；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ'ti:][bi:; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][pʊ; əv][aɪ'ti:] ! - - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] ,
and so will it be to the end of it ! - - If you should learn anything ,
和 所以 将要 它 是 到 这 结尾 的 它 ! - - 如果 你 应该 学习 任何事物 ,
直到最后都会如此！——如果你能从中吸取任何教训的话，

[ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] , [tel] [em'i:] , [aɪ][ˈkændʒə(r)][juː; jʊ] : [aɪ][kæn; kən][beə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kru:əl]
good or bad , tell me , I conjure you : I can bear anything but this cruel
好的 或者 坏的 , 告诉 我 , 我 变戏法 你 : 我 能 熊 任何事物 但 这 残忍的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

好也好，坏也好，请告诉我，我恳求你：除了这种残酷的悬念，我什么都能忍受。

[ɪf] [aɪ] [nju:] [ʃi; ʃi][wəz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'bændənd] ['kri:tʃə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ;
If I knew she was a mere abandoned creature , I should try to forget her ;
如果 我 知道 她 曾是 一个 仅仅 弃 生物 , 我 应该 尝试 到 忘记 她 ;

如果我知道她只是一个被遗弃的生物，我应该努力忘记她；

[bʌt; bət] [tɪl] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] , ['hʌθɪŋ] [kæn; kən][teə(r); tiə][em'i:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
but till I do know this , nothing can tear me from her ,
但 直到 我 做 知道 这 , 没有什么 能 撕 我 从 她 ,

但在我弄明白这一点之前，没有什么能将我从她身边带走。

[aɪ][hæv; həv][dræŋk][ɪn][ˈpɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tu:] [lɒŋ] - - [ə'læs] !
I have drank in poison from her lips too long - - alas !
我 有 喝 在 毒 从 她 嘴唇 也 长的 - - 唉 !

我喝了她唇间的毒药太久了——唉！

[maɪn] [duː; də] [nɒt][ˈpɔɪz(ə)n] [ə'gen] .
mine do not poison again .
矿 做 不是 毒 再次 .

我的鱼不会再中毒了。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [ɡri:f] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [tə'geðə(r)] ; [maɪ] ['wi:knəs] [ɡrəʊz] [ə'pɒn][em'i:] ;
I sit and indulge my grief by the hour together ; my weakness grows upon me ;
我 坐 和 放纵 我的 悲伤 经过 这 小时 一起 ; 我的 弱点 生长 之上 我 ;

我独自一人坐着，一小时又一小时地沉浸在悲伤之中；我的软弱与日俱增；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [left] , [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [lu:z] [maɪ] ['sensɪz] [kwɑ:t] .
and I have no hope left , unless I could lose my senses quite .
和 我 有 不 希望 左边 , 除非 我 可以 失去 我的 感官 相当 .

除非我彻底失去理智，否则我已经没有任何希望了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ?
Do you know I think I should like this ?
做 你 知道 我 思考 我 应该 喜欢 这 ?

你知道吗，我觉得我应该喜欢这个？

[tuː; tə] [fə'get] , [ɑː] !
To forget , ah !
到 忘记 , 啊 !

忘记，啊！

[tuː; tə] [fə'get] - - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] - - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æən; ən][ˈɪdiət]
to forget - - there would be something in that - - to change to an idiot
到 忘记 - - 那里 会 是 某物 在 那 - - 到 改变 到 一个 笨蛋
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [j'ɪəz] ,
for some few years ,
为了 一些 很少 年 ,

忘记——这或许有它的道理——让自己变成一个傻瓜几年。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] [əʊld][mæn] , [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] ['mɪzəri]
and then to wake up a poor wretched old man , to recollect my misery
和 然后 到 唤醒 向上 一个 贫穷的 可怜 老的 男人 , 到 追忆 我的 苦难
[æz; əz][pɑːst] ,
as past ,
作为 过去的 ,

然后醒来，发现自己已是一个可怜的老人，回忆起过去的苦难。

[ænd; ənd][daɪ] !
and die !
和 死 !

然后死去！

[jet] , [əʊ] ! [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ə'gəʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['dɪfrənt] [həʊps] ,
Yet , oh ! with her , only a little while ago , I had different hopes ,
然而 , 哦 ! 和 她 , 仅有的 一个 小的 尽管 前 , 我 有 不同的 希望 ,
然而，哦！就在不久前，我对她还抱有不同的期望。

[ˈfɔːfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [pʊ; əv] ! * * * * *
forfeited for nothing that I know of ! * * * * *
丧失 为了 没有什么 那 我 知道 的 ! * * * * *

据我所知，这完全是无缘无故的！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [bʌn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv][maɪ] [tɔː'mentə(r)] , [preɪ] [duː; də]
If you can give me any consolation on the subject of my tormentor , pray do
如果 你 能 给 我 任何 安慰 在 这 主题 的 我的 折磨者 , 祈祷 做
.
:
.

如果你能就折磨我的人这件事给我一些安慰，那就请你帮帮我吧。

[ðə; ðɪ][peɪn][aɪ][ˈsʌfə(r)] [weəz] [ˌem 'iː] [aʊt] ['deɪlɪ] .
The pain I suffer wears me out daily .
这 疼痛 我 遭受 穿着 我 出去 日常的 .

我每天承受的痛苦都让我精疲力竭。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [bʌn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . - - - - - [meɪ] [stɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ,
I write this on the supposition that Mrs . . . may still come here ,
我 写 这 在 这 假设 那 太太 . . . 可能 仍然 来 这里 ,
我写这封信的前提是，那位女士可能还会来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .
and that I may be detained some weeks longer .
和 那 我 可能 是 被拘留 一些 周 更长 .

我可能还要被拘留几周。

[də'rekt][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tʃːn] [tuː; tə] [taʊn] [də'rektli] [æz; əz][aɪ]
Direct to me at the Post - office ; and if I return to town directly as I
直接的 到 我 在 这 邮政 - 办公室 ; 和 如果 我 返回 到 镇 直接地 作为 我

[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

直接寄到邮局给我；如果我像我所担心的那样直接返回镇上，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ˈlʌndən] - - [nɒt]
I will leave word for them to forward the letter to me in London - - not
我 将要 离开 单词 为了 他们 到 向前 这 信 到 我 在 伦敦 - - 不是

[æt; ət][maɪ][əʊld] [ˈlɒdʒɪŋz] .
at my old lodgings .
在 我的 老的 住宿 .

我会嘱咐他们把信转寄到我在伦敦的地方——而不是我以前的住处。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] : [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [briːð] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
I will not go back there : yet how can I breathe away from her ?
我 将要 不是 去 后退 那里 : 然而 如何 能 我 呼吸 离开 从 她 ?

我 不会再回到那里；可是，我又怎能远离她呢？

[hɜː(r); hə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][em 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [ɡreɪt] , [sɪns] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] [nɒt]
Her hatred of me must be great , since my love of her could not
她 仇恨 的 我 必须 是 伟大的 , 自从 我的 爱 的 她 可以 不是

[əʊvə'kʌm] [aɪ 'tiː] !
overcome it !
克服 它 !

她一定非常恨我，因为我对她的爱无法战胜她的恨意！

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ]
I have finished the book of my conversations with her , which I told you
我 有 完成的 这 书 的 我的 对话 和 她 , 哪个 我 讲述 你

[ɒv; əv] :
of :
的 :

我已经写完了我和她谈话的那本书，就是我跟你说过的那一本：

[ɪf] [aɪ][er 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [naɪs] [ˈriːdɪŋ] .
if I am not mistaken , you will think it very nice reading .
如果 我 是 不是 错误 , 你 将要 思考 它 非常 好的 阅读 .

如果我没记错的话，你会觉得这本书非常值得一读。

[jɔːz] [ˈevə(r)] .
Yours ever .
此致 曾经 .

永远属于你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [sɑːrdənə'peɪləs] ?
Have you read Sardanapalus ?
有 你 读 萨达那帕勒斯 ?

你读过《萨达那帕鲁斯》吗？

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːk] [sleɪv] , [ˈmɜːrə] , [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
How like the little Greek slave , Myrrha , is to HER !
如何 喜欢 这 小的 希腊语 奴隶 , 没药 , 是 到 她 !

她和希腊小奴隶米拉多么像啊！

[ˈletə(r)] [aɪ 'viː]
LETTER IV
信 第四

第四封信

([ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)])
(Written in the Winter)
(书面 在 这 冬天)

(写于冬季)

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ai] [rɪˈsi:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
My good Friend , I received your letter this morning ,
我的 好的 朋友 , 我 已收到 你的 信 这 早晨 ,
我的好朋友, 我今天早上收到了你的来信。

[ænd; ənd][ai] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [səbˈmɪʃn] , [bʌt; bət][ˈgrætɪtju:d] .
and I kiss the rod not only with submission , but gratitude .
和 我 吻 这 杆 不是 仅有的 和 提交 , 但 感激 .
我亲吻这根棍子, 不仅是出于臣服, 更是出于感激。

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈpru:f] [ɒv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli]
Your reproofs of me and your defences of her are the only
你的 责备 的 我 和 你的 防御 的 她 是 这 仅有的
[θɪŋz] [ðæt] [seɪv] [maɪ][səʊl][frɒm; frəm] [pɜ:ˈdɪʃn] .
things that save my soul from perdition .
事物 那 节省 我的 灵魂 从 毁灭 .
你对我的责备和对她的维护, 是我灵魂免于堕入地狱的唯一希望。

[ʃi:; ji][ɪz][maɪ] [hɑ:rts] [ˈaɪdl] ;
She is my heart's idol ;
她 是 我的 心脏的 偶像 ;
她是我心中的偶像;

[ænd; ənd] [brɪˈli:v] [em ˈi:] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [seɪnt] - - " [tu:; tə][lɪp]
and believe me those words of yours applied to the dear saint - - " To lip
和 相信 我 那些 字 的 你的 应用 到 这 亲爱的 圣 - - " 到 唇
[ə; eɪ] [tʃeɪst] [wʌn][ænd; ənd] [səˈpəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɒntən] " - - [wɜ:(r); wə(r)][bɑ:m][ænd; ənd][ˈræptʃə(r)]
a chaste one and suppose her wanton " - - were balm and rapture
一个 贞洁 一 和 认为 她 放肆 " - - 是 香脂 和 狂喜
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me :
到 我 :

请相信我, 你那些用来形容这位亲爱的圣女的话——“亲吻贞洁的女子, 却认为她放荡不羁”——对我来说是莫大的安慰和喜悦。

[ai][hæv; həv] [ˈlɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [gʊd] [nəʊz] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][əʊ] !
I have LIPPED HER , God knows how often , and oh !
我 有 嘴唇 她 , 上帝 知道 如何 经常 , 和 哦 !
我亲吻过她无数次, 天知道有多少次, 哦!

[ɪz][,aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] [tʃeɪst] ,
is it even possible that she is chaste ,
是 它 甚至 可能的 那 她 是 贞洁 ,
她有可能保持贞洁吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [brɪˈstəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] " [ɪnˈdiəmənt] " [ɒn][em ˈi:] ([hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
and that she has bestowed her loved " endearments " on me (her own
和 那 她 有 授予 她 喜爱 " 爱称 " 在 我 (她 自己的
[swi:t] [wɜ:d]) [aʊt] [ɒv; əv] [tru:] [rɪˈgɑ:d] ?
sweet word) out of true regard ?
甜的 单词) 出去 的 真的 看待 ?
她出于真心实意地对我表达了她喜爱的“爱称”(她自己用的甜言蜜语) ?

[ðæt] [θɔ:t] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
That thought , out of the lowest depths of despair ,
那 想法 , 出去 的 这 最低 深度 的 绝望 ,
那个念头, 竟是从绝望的深渊中冒出来的。

[wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪk] [em 'i:] [straɪk] [maɪ][fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [staːz] .
would at any time make me strike my forehead against the stars .
会 在 任何 时间 制作 我 罢工 我的 前额 反对 这 明星 .
随时都可能让我用额头撞击星空。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] " ['bɒnɪst] , " [ai][eɪ 'em] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] ['hæzədz] .
Could I but think the love " honest , " I am proof against all hazards .
可以 我 但 思考 这 爱 " 诚实的 , " 我 是 证明 反对 全部 危险 .
如果我认为爱情是“真诚的”，我就能抵御一切危险。

[ʃiː; ʃɪ][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] ['saɪləns] [meɪks] [maɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] ;
She by her silence makes my dark hour ;
她 经过 她 沉默 制作 我的 黑暗的 小时 ;
她的沉默让我陷入了黑暗的时刻；

[ænd; ənd][juː; jʊ][baɪ][ɔː(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['dɪsɪpət] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and you by your encouragements dissipate it for twenty - four hours .
和 你 经过 你的 鼓励 消散 它 为了 二十 - 四 小时 .
而你的鼓励让它在二十四小时内消散。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][laɪf] .
Another thing has brought me to life .
其他 事物 有 带来 我 到 生活 .
另一件事让我重获新生。

[ˈmɪsɪz] . - - - - [ɪz] ['æktʃuəli] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
Mrs is actually on her way here about the divorce .
太太 是 实际上 在 她 方式 这里 关于 这 离婚 .
这位女士其实正要来这里办理离婚手续。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv]) [sək'siːd] ,
Should this unpleasant business (which has been so long talked of) succeed ,
应该 这 令人不快的 商业 (哪个 有 到过 所以 长的 谈话 的) 成功 ,
[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪkəm] [friː] ,
and I should become free ,
和 我 应该 变得 自由的 ,
如果这件令人不快的事情（人们谈论已久的事情）成功了，而我因此获得了自由，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [es] . [el] . [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] [tuː; tə] - - - - ?
do you think S . L . will agree to change her name to - - - - ?
做 你 思考 S . L . 将要 同意 到 改变 她 姓名 到 - - - - - ?
你认为SL会同意把名字改成-----吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hæ(r)][səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If she WILL , she SHALL ; and to call her so to you ,
如果 她 将要 , 她 将 ; 和 到 称呼 她 所以 到 你 ,
如果她愿意，她就会这么做；而要这样称呼她，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [kɔːld] [səʊ][baɪ] ['ʌðə(r)z] , [wʊd] [biː; bi][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ,
or to hear her called so by others , would be music to my ears ,
或者 到 听到 她 称为 所以 经过 其他的 , 会 是 音乐 到 我的 耳朵 ,
或者听到别人这样称呼她，对我来说将是莫大的音乐。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][dræŋk][ɪn] .
such as they never drank in .
这样的 作为 他们 绝不 喝 在 .
例如，他们从来不喝酒。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ji] [ŋjuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [dɪˈpreɪnz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈæltɪtjuːdz]
Do you think if she knew how I love her , my depressions and my altitudes
做 你 思考 如果 她 知道 如何 我 爱 她 , 我的 抑郁症 和 我的 海拔
,
:
,

你觉得如果她知道我有多爱她，知道我的抑郁和我的情绪波动，她会作何感想？
[maɪ] [ˈwɒndərɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɒnstənsɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ?
my wanderings and my constancy , it would not move her ?
我的 漫游 和 我的 恒常 , 它 会 不是 移动 她 ?
我的漂泊和我的坚持，都无法打动她吗？

[ʃiː; ji] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji][ɪz][nɒt][æŋ; əŋ] [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)] , [ʃiː; ji] [lʌvz] [em ˈiː] ,
She knows it all ; and if she is not an INCORRIGIBLE , she loves me ,
她 知道 它 全部 ; 和 如果 她 是 不是 一个 不可救药 , 她 爱 我 ,
她什么都知道；如果她不是一个无可救药的人，她就是爱我的。

[ɔː(r)] [rɪˈɡɑːdz] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [nekst][tuː; tə] [lʌv] .
or regards me with a feeling next to love .
或者 问候 我 和 一个 感觉 下一个 到 爱 .
或者说，他看待我时带着近乎爱意的感觉。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [kɔːt] [mɔː(r)] [ˈpæʃənətli] [ðæn; ðən][ʃiː; ji]
I don't believe that any woman was ever courted more passionately than she
我 不 相信 那 任何 女士 曾是 曾经 求爱 更多的 热情地 比 她
[hæz; həz] [biːn] [baɪ][em ˈiː] .
has been by me .
有 到过 经过 我 .

我不认为有哪个女人曾像我一样被如此热情地追求过。
[æz; əz] [ˈruːsəʊ] [sed] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - ([fəˈɡɪv] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n])
As Rousseau said of Madame d'Houptot (forgive the allusion)
作为 卢梭 说 的 夫人 - (原谅 这 典故)
正如卢梭评价乌普托夫人时所说（请原谅我的引用）

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
my heart has found a tongue in speaking to her ,
我的 心 有 成立 一个 舌头 在 请讲 到 她 ,
我的心仿佛找到了语言，可以和她倾诉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
and I have talked to her the divine language of love .
和 我 有 谈话 到 她 这 神圣的 语言 的 爱 .
我已经用爱的神圣语言与她交谈过了。

[jet] [ʃiː; ji] [sez] , [ʃiː; ji][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Yet she says , she is insensible to it .
然而 她 说道 , 她 是 麻木不仁 到 它 .
但她却说，她对此毫无感觉。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] ?
Am I to believe her or you ?
是 我 到 相信 她 或者 你 ?
我该相信她还是相信你？

[juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmædnəs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə]
You - - for I wish it and wish it to madness , now that I am like to
你 - - 为了 我 希望 它 和 希望 它 到 疯狂 , 现在 那 我 是 喜欢 到
[biː; bi] [friː] ,
be free ,
是 自由的 ,
你——因为我渴望它，渴望到近乎疯狂，既然我现在即将获得自由，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈpɒsə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti]
and to have it in my power to say to her without a possibility
和 到 有 它 在 我的 力量 到 说 到 她 没有 一个 可能性
[ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] ,
of suspicion ,
的 怀疑 ,

而且我有权毫无顾忌地对她说：

" [ˈseərə] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?
" Sarah , will you be mine ?
" 莎拉 , 将要 你 是 矿 ?

莎拉，你愿意做我的伴侣吗？

" [wen] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ,
" When I sometimes think of the time I first saw the sweet apparition ,
" 什么时候 我 有时 思考 的 这 时间 我 第一的 锯 这 甜的 幻影 ,

“当我有时回想起第一次见到那甜美幻影的情景时，

[ˈɔːgəst] - , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [fɪː; fɪ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [braɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː] [ˈiːz] ,
August 16 , 1820 , and that possibly she may be my bride before that day two years ,
八月 - , - , 和 那 可能 她 可能 是 我的 新娘 前 那 天 二 年 ,
1820年8月16日，而且她可能在那之前两年就成为我的新娘。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈdɪzi] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
it makes me dizzy with incredible joy and love of her .
它 制作 我 晕眩的 和 极好的 喜悦 和 爱 的 她 .

这让我感到无比喜悦，也让我对她充满了爱。

[raɪt] [suːn] .
Write soon .
写 很快 .

请尽快来信。

[ˈletə(r)] [viː]
LETTER V
信 V

字母 V

[maɪ][diə(r)] [frend] , [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] .
My dear Friend , I read your answer this morning with gratitude .
我的 亲爱的 朋友 , 我 读 你的 回答 这 早晨 和 感激 .

亲爱的朋友，我今天早上满怀感激地读了你的回复。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈsʌmwɒt] [ˈiːziə] [sɪns] .
I have felt somewhat easier since .
我 有 毛毡 有些 更轻松 自从 .

我感觉轻松了一些。

[aɪ ˈtiː] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˌvekˈseɪʃən] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ]
It shewed your interest in my vexations , and also that you know nothing
它 展示 你的 兴趣 在 我的 烦恼 , 和 还 那 你 知道 没有什么
[wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .
worse than I do .
更糟 比 我 做 .

这表明你对我的烦恼很感兴趣，也表明你并不比我更了解我的苦衷。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [rɪˈdjuːst] [em ˈiː] .
I cannot describe the weakness of mind to which she has reduced me .
我 不能 描述 这 弱点 的 头脑 到 哪个 她 有 减少 我 .

我无法形容她把我逼到了何种精神脆弱的地步。

[ðɪs] [stɜ:t] [ɒv; əv] [sə'spens] [ɪz] [laɪk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [θred] [ðæt] [ɪg'zɔ:sts] [ɔ:l]
This state of suspense is like hanging in the air by a single thread that exhausts all
这 状态 的 悬念 是 喜欢 绞刑 在 这 空气 经过 一个 单身的 线 那 排气管 全部
[ɔ:ɜ:(r); jə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
your strength to keep hold of it ;
你的 力量 到 保持 抓住 的 它 ;
这种悬念就像被一根细线吊在空中，需要耗尽所有力气才能抓住它；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðæt] [feɪlz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [els] [left] [tu:; tə] [trʌst]
and yet if that fails you , you have nothing in the world else left to trust
和 然而 如果 那 失败 你 , 你 有 没有什么 在 这 世界 别的 左边 到 相信
[tu:; tə] .
to :
到 :

然而，如果连这都失败了，那你在这个世界上就真的没有其他可以信任的东西了。

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['bɪznəs] ,
I am come back to Edinburgh about this cursed business ,
我 是 来 后退 到 爱丁堡 关于 这 被诅咒的 商业 ,
我要回爱丁堡处理这件倒霉事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - - - - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑ:n'roʊz] [nekst] [wi:k] .
and Mrs . - - - - - is coming from Montrose next week .
和 太太 : - - - - - 是 未来 从 蒙特罗斯 下一个 星期 :
还有，-----夫人下周将从蒙特罗斯过来。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] , [aɪ] [kænt] [seɪ] ; [ænd; ənd][daʊnt][keə(r)] , [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][^ðə(r)]
How it will end , I can't say ; and don't care , except as it regards the other
如何 它 将要 结尾 , 我 不能 说 ; 和 不 关心 , 除了 作为 它 问候 这 其他
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 :

结局如何，我无法预料；我也不在乎，除非它与另一件事有关。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] , [aɪ] [kən'fes] ,
I should , I confess ,
我 应该 , 我 承认 ,
我应该承认，
[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][^fə(r)][də'rekt][ænd; ənd]
like to have it in my power to make her the offer direct and
喜欢 到 有 它 在 我的 力量 到 制作 她 这 提供 直接的 和
[^nɪ'kwɪvəkl] ,
unequivocal ,
明确的 ,
我希望自己有能力直接、明确地向她提出这个要求。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃɪd] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
to see how she'd receive it .
到 看 如何 棚 收到 它 :
看看她会作何反应。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][^su:pəfaɪn; ^sju:pəfaɪn] [eəz]
It would be worth something at any rate to see her superfine airs
它 会 是 值得 某物 在 任何 速度 到 看 她 超细 播出
[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] ;
upon the occasion ;
之上 这 场合 ;
无论如何，能亲眼目睹她届时的优雅风范也算是一件值得一看的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hed] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [nek]
and if she should take it into her head to turn round her sweet neck
和 如果 她 应该 拿 它 进入 她 头 到 转动 圆形的 她 甜的 脖子
,
!
,

如果她一时兴起，转过她那甜美的脖颈，

[drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [ɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪ] - - " [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] ！ " - - [waɪ] [ðen] , "
drop her eye - lids , and say - - " Yes , I will be yours ! " - - why then , "
降低 她 眼睛 - 盖子 , 和 说 - - " 是的 , 我 将要 是 你的 ！ " - - 为什么 然后 , "
[ˈtriːz(ə)n] [də'mestɪk] ,
treason domestic ,
叛国罪 国内的 ,

她垂下眼睑，说道：“是的，我愿意成为你的！”——那么，“背叛国内，

[ˈfɒrən] [ˈlevi] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [em 'iː] [ˈfɜːðə(r)] . " [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
foreign levy , nothing could touch me further . " By Heaven !
外国的 征收 , 没有什么 可以 触碰 我 更远 . " 经过 天堂 !
外国税赋，没有什么能再让我感到痛苦了。”天哪！

[aɪ] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I doat on her :
我 杜阿特 在 她 :
我爱她。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈplezə(r)] , [laɪk] [lʌv] , [wɪð] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
The truth is , I never had any pleasure , like love , with any one but her .
这 真相 是 , 我 绝不 有 任何 乐趣 , 喜欢 爱 , 和 任何 一 但 她 .
事实上，除了她之外，我从未和任何人有过像爱情那样的快乐。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Then how can I bear to part with her ?
然后 如何 能 我 熊 到 部分 和 她 ?
那我怎么忍心和她分开呢？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] - [gaʊn]
Do you know I like to think of her best in her morning - gown
做 你 知道 我 喜欢 到 思考 的 她 最好的 在 她 早晨 - 袍
[ænd; ənd][mɒb] - [kæp] - - [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈbʊf(ə)n] [kʌm] [ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]
and mob - cap - - it is so she has oftenest come into my room and
和 暴民 - 帽 - - 它 是 所以 她 有 最常 来 进入 我的 房间 和
[ɪn'tʃɑːntɪd] [em 'iː] !
enchanted me !
迷人的 我 !
你知道吗，我最喜欢想象她穿着晨衣和晨帽的样子——她经常穿着这身衣服走进我的房间，让我着迷！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wʌns] [ɪl] , [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪnəs] .
She was once ill , pale , and had lost all her freshness .
她 曾是 一次 患病的 , 苍白 , 和 有 丢失的全部 她 新鲜 .
她曾经病怏怏，脸色苍白，失去了往日的活力。

[aɪ][ˈəʊnli] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
I only adored her the more for it ,
我 仅有的 受人喜爱 她 这 更多的 为了 它 ,
我反而因此更加喜爱她了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
and fell in love with the decay of her beauty .
和 跌倒 在 爱 和 这 衰变 的 她 美丽 .
他爱上了她容颜凋零的过程。

[ai][kʊd; kəd][drɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] .
I could devour the little witch .
我 可以 吞食 这 小的 巫婆 .

我真想把那个小女巫吃掉。

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪŋ] - [spɒt][bɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] :
If she had a plague - spot on her , I could touch the infection :
如果 她 有 一个 瘟疫 - 点 在 她 , 我 可以 触碰 这 感染 :

如果她身上有瘟疫斑点, 我就能接触到感染源:

[ɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fi:və(r)] , [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
if she was in a burning fever , I could kiss her ,
如果 她 曾是 在 一个 燃烧 发烧 , 我 可以 吻 她 ,

如果她发着高烧, 我也可以吻她。

[ænd; ənd][drɪŋk] [deθ] [æz; əz][ai][hæv; həv][dræŋk] [laɪf][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and drink death as I have drank life from her lips .
和 喝 死亡 作为 我 有 喝 生活 从 她 嘴唇 .

饮下死亡, 正如我从她唇间饮下生命一般。

[wen] [ai] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['pɜːfɪkt] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][səʊl] .
When I press her hand , I enjoy perfect happiness and contentment of soul .
什么时候 我 按 她 手 , 我 享受 完美的 幸福 和 满意 的 灵魂 .

当我握住她的手时, 我感到无比的幸福和灵魂的满足。

[aɪ'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] - - [aɪ'tiː][ɪz] [hɜː'self] [ðæt] [ai] [lʌv] .
It is not what she says or what she does - - it is herself that I love .
它 是 不是 什么 她 说道 或者 什么 她 做 - - 它 是 她自己 那 我 爱 .

我爱的不是她说了什么, 也不是她做了什么——而是她本人。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .
To be with her is to be at peace .
到 是 和 她 是 到 是 在 和平 .

与她在一起, 就会感到平静。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪʃ] [ɔː(r)][drɪ'zaɪə(r)] .
I have no other wish or desire .
我 有 不 其他 希望 或者 欲望 .

我没有其他愿望或需求。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [sə'riːn] , ['blɪsɪf(ə)l] ;
The air about her is serene , blissful ;
这 空气 关于 她 是 安详 , 幸福的 ;

她周围的空气宁静祥和;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [briːð] [aɪ'tiː][ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !
and he who breathes it is like one of the Gods !
和 他 WHO 呼吸 它 是 喜欢 一 的 这 神 !

而呼吸它的人, 就如同神明一般!

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [em'iː] [ɔː'lweɪz] , [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
So that I can but have her with me always , I care for nothing
所以 那 我 能 但 有 她 和 我 总是 , 我 关心 为了 没有什么

[mɔː(r)] .

more .
更多的 .

我只要能永远和她在一起, 就别无所求了。

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtnəs] ; [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [grəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I never could tire of her sweetness ; I feel that I could grow to her
我 绝不 可以 胎 的 她 甜味 ; 我 感觉 那 我 可以 生长 到 她
,
:
,

我永远不会厌倦她的温柔；我觉得我可以渐渐爱上她。

[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ?
body and soul ?
身体 和 灵魂 ?

身心？

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [hɜːz] .
My heart , my heart is hers .
我的 心 , 我的 心 是 她的 .

我的心，我的心属于她。

[ˈletə(r)] [ˈsɪksθ]
LETTER VI
信 六年级

第六封信

([ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [meɪ])
(Written in May)
(书面 在 可能)

(写于五月)

[dɪə(r)][piː] - - - , [wʊt] [hæv; həv][ai] [ˈsʌfəd] [sɪns] [ai] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] !
Dear P - - - , What have I suffered since I parted with you !
亲爱的 P - - - , 什么 有 我 遭受 自从 我 分手了 和 你 !

亲爱的P----，自从我和你分开后，我遭受了多少痛苦啊！

[ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [breɪn] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [kwɪts] [em ˈiː] .
A raging fire is in my heart and in my brain , that never quits me .
一个 愤怒 火 是 在 我的 心 和 在 我的 脑 , 那 绝不 退出 我 .

我的心中和脑海中燃起一团熊熊烈火，它永不熄灭。

[ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] ([wɪt] [ai] [ˈfuːlɪli] [ˈventʃəd] [ɒn] [bɔːd]) [siːm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] , [ə; eɪ]
The steam - boat (which I foolishly ventured on board) seems a prison - house , a
这 蒸汽 - 船 (哪个 我 愚蠢地 冒险 在 木板) 似乎 一个 监狱 - 房子 , 一个

[sɔːt] [ɒv; əv][ˈspektə(r)] - [ʃɪp] ,
sort of spectre - ship ,
种类 的 幽灵 - 船 ,

那艘汽船（我愚蠢地冒险登上了它）看起来像一座监狱，一艘幽灵船。

[ˈmuːvɪŋ] [ɒn] [θruː] [æn; ən][ɪnˈfɜːn(ə)l] [leɪk] , [wɪˈðəʊt] [wɪnd] [ɔː(r)] [taɪd] ,
moving on through an infernal lake , without wind or tide ,
移动 在 通过 一个 地狱 湖 , 没有 风 或者 潮 ,

继续穿过一片阴森恐怖的湖泊，没有风也没有潮汐。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌnekrəˈmæntɪk] [ˈpaʊə(r)] - - [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by some necromantic power - - the splashing of the waves , the noise of the
经过 一些 亡灵法术 力量 - - 这 溅起水花 的 这 波浪 , 这 噪音 的 这

[ˈendʒɪn] [ɡɪvz] [em ˈiː][nəʊ][rest] ,
engine gives me no rest ,
引擎 给予 我 不 休息 ,

仿佛被某种死灵的力量所控制——海浪拍打的声音，引擎的轰鸣声，让我无法安眠。

[naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] - - [nəʊ] [tri:] , [nəʊ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈveərɪz] [ðə; ði] [si:n] - - [bʌt; bət][ðə; ði]
night or day - - no tree , no natural object varies the scene - - but the
夜晚 或者 天 - - 不 树 , 不 自然的 目的 变化 这 场景 - - 但 这
[əˈbɪs] [ɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] ,
abyss is before me ,
深渊 是 前 我 ,
无论白天黑夜, 没有树木, 没有自然景物改变眼前的景象, 只有深渊在我面前。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [pi:s] [laɪz] [ˈweltə] [ɪn][aɪ ˈti:] !
and all my peace lies weltering in it !
和 全部 我的 和平 谎言 缝合 在 它 !
我的所有平静都寄托于此!

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:nəti] [ɒv; əv] [ˈplʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [nəʊ][end][ɒv; əv][maɪ] [wəu] .
I feel the eternity of punishment in this life ; for I see no end of my woes .
我 感觉 这 永恒 的 惩罚 在 这 生活 ; 为了 我 看 不 结尾 的 我的 烦恼 .
我感到此生将遭受永恒的惩罚; 因为我看不到我的苦难的尽头。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] , [ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] , [ˈmeni] [ɒv; əv]
The people about me are ill , uncomfortable , wretched enough , many of
这 人们 关于 我 是 患病的 , 不舒服 , 可怜 足够的 , 许多 的
[ðem; ðəm] - - [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔ:(r)][nekst] [deɪ] ,
them - - but to - morrow or next day ,
他们 - - 但 到 - 明天 或者 下一个 天 ,
我周围的人都病怏怏的, 难受极了, 很多人都过得很糟糕——但明天或后天,

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [nju:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
they reach the place of their destination , and all will be new and delightful .
他们 抵达 这 地方 的 他们的 目的地 , 和 全部 将要 是 新的 和 愉快 .
他们到达目的地后, 一切都将是崭新而令人愉悦的。

[tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
To me it will be the same .
到 我 它 将要 是 这 相同的 .
对我来说都一样。

[aɪ][kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][frɒm; frəm][maɪˈself] .
I can neither escape from her , nor from myself .
我 能 两者都不 逃脱 从 她 , 也不 从 我 .
我既无法逃离她, 也无法逃离我自己。

[ɔ:l] [ɪz] [ɪnˈdʒʊərəbl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] :
All is endurable where there is a limit :
全部 是 可忍受的 在哪里 那里 是 一个 限制 :
只要有极限, 一切皆可忍受:

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃnəs] [ɒv; əv] [skɔ:n]
but I have nothing but the blackness and the fiendishness of scorn
但 我 有 没有什么 但 这 黑 和 这 邪恶 的 轻蔑
[əˈraʊnd] [em ˈi:] - - [mɒkt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ([ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌn]) [ɪn] [hu:m] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [həʊp] ,
around me - - mocked by her (the false one) in whom I placed my hope ,
大约 我 - - 嘲笑 经过 她 (这 错误的 一) 在 谁 我 放置 我的 希望 ,
但我周围只有黑暗和恶毒的嘲讽——被我曾寄予厚望的那个虚伪的人嘲笑。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈhɑ:d(ə)n] [hɜ:ˈself] [əˈgenst] [em ˈi:] ! - - [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em ˈi:][kwɔ:t] [geɪ] ,
and who hardens herself against me ! - - I believe you thought me quite gay ,
和 WHO 硬化 她自己 反对 我 ! - - 我 相信 你 想法 我 相当 同性恋 ,
[veɪn] , [ˈɪnsələnt] , [hɑ:f][mæd] ,
vain , insolent , half mad ,
徒劳 , 傲慢的 , 一半 疯狂的 ,
谁竟对我如此冷漠! ——我想你一定觉得我轻浮、虚荣、傲慢, 甚至有点疯癫。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] - - [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [aɪ] [felt]
the night I left the house - - no tongue can tell the heaviness of heart I felt
这 夜晚 我 左边 这 房子 - - 不 舌头 能 告诉 这 沉重 的 心 我 毛毡
[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

离开家的那晚——任何言语都无法形容我当时心中的沉重心情。

[nəʊ] [ˈfʊtsteps] [ˈevə(r)] [fel] [mɔ:(r)] [sləʊ] , [mɔ:(r)] [sæd] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
No footsteps ever fell more slow , more sad than mine ;
不 脚步声 曾经 跌倒 更多的 慢的 , 更多的 伤心 比 矿 ;
没有比我的脚步更缓慢、更悲伤的脚步了;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [step] [bɔ:(r)] [em ˈi:] [ˈfɑ:ðə(r)] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hu:m] [maɪ] [səʊl] [ænd; ɪnd]
for every step bore me farther from her , with whom my soul and
为了 每一个 步 钻孔 我 更远 从 她 , 和 谁 我的 灵魂 和
[ˈevri] [θɔ:t] [ˈlɪŋgəd] .
every thought lingered .
每一个 想法 徘徊不去 .
每走一步，我都离她更远，我的灵魂和每一个念头都与她紧紧相连。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ɪnd] [i:tʃ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [haɪ]
I had parted with her in anger , and each had spoken words of high
我 有 分手了 和 她 在 愤怒 , 和 每个 有 说 字 的 高的
[dɪsˈdeɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,
我曾怒气冲冲地与她分手，彼此都说了些极度轻蔑的话。

[nɒt] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [fəˈɡɪvn] .
not soon to be forgiven .
不是 很快 到 是 已原谅 .
不会很快被原谅。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈevə(r)] [brɪˈhəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈɡen] ?
Should I ever behold her again ?
应该 我 曾经 看哪 她 再次 ?
我还能再见到她吗？

[weə(r)] [gəʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ɪnd] [daɪ] [fɑ:(r)] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Where go to live and die far from her ?
在哪里 去 到 居住 和 死 远的 从 她 ?
我该去哪里生活，去哪里死去，才能远离她？

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈlɪziəm] ; [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈhev(ə)n] ; [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
In her sight there was Elysium ; her smile was heaven ; her voice
在 她 视线 那里 曾是 极乐世界 ; 她 微笑 曾是 天堂 ; 她 嗓音
[wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] ;
was enchantment ;
曾是 魅力 ;
她的眼中是极乐世界；她的笑容如同天堂；她的声音如同魔咒；

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [weɪvd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈbri:ðɪŋ] [bɑ:m] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] :
the air of love waved round her , breathing balm into my heart :
这 空气 的 爱 挥手 圆形的 她 , 呼吸 香脂 进入 我的 心 :
她周身洋溢着爱的气息，抚慰着我的心灵：

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡɒdz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈɡəʊldən] [ˈteɪblz] ,
for a little while I had sat with the Gods at their golden tables ,
为了 一个 小的 尽管 我 有 卫星 和 这 神 在 他们的 金的 表格 ,
我曾短暂地与众神一起坐在他们的金桌旁，

[ai][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['z:rθs] [blɪs] , " [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ！
I had tasted of all earth's bliss , " both living and loving ！
我 有 尝过 的 全部 地球的 极乐 , " 两个都 活的 和 爱 ！

我尝遍了人间所有的幸福，“既有活着的幸福，也有爱的幸福！”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['pærədəɪs] [bɑ:d] [ɪts] [dɔ:z] [ə'genst] [em 'i:] ; [ai][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" But now Paradise barred its doors against me ; I was driven from her
" 但 现在 天堂 禁止 它是 门 反对 我 ; 我 曾是 驱动 从 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“但现在天堂对我紧闭大门，我被驱逐出了她的怀抱。”

[weə(r)] ['rəʊzi] [blʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [saɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɒft] ['wɪʃɪz] [dwelt] ,
where rosy blushes and delicious sighs and all soft wishes dwelt ,
在哪里 红润 脸红 和 可口的 叹息 和 全部柔软的 愿望 居住 ,
那里曾充满红晕、甜蜜的叹息和所有温柔的愿望，

[ðə; ði] ['aʊtkɑ:st][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skɒf] [ɒv; əv] [lʌv] ！
the outcast of nature and the scoff of love ！
这 被排斥者 的 自然 和 这 嘲笑 的 爱 ！
自然界的弃儿，爱情的嘲笑者！

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hæpi] ['keələs] [tʃaɪld] ,
I thought of the time when I was a little happy careless child ,
我 想法 的 这 时间 什么时候 我 曾是 一个 小的 快乐的 粗心 孩子 ,
我想起了自己还是个快乐无忧的小孩时的时光。

[ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðərz] [haʊs] , [ɒv; əv][maɪ] ['z:li] ['lesnz] , [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][em 'i:]
of my father's house , of my early lessons , of my brother's picture of me
的 我的 父亲的 房子 , 的 我的 早期的 课程 , 的 我的 兄弟 图片 的 我
[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when a boy ,
什么时候 一个 男生 ,

父亲的家，我早年的课程，哥哥画的我小时候的照片，

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [j'ɪəz]
of all that had since happened to me , and of the waste of years
的 全部 那 有 自从 发生 到 我 , 和 的 这 浪费 的 年
[tu:; tə] [kʌm] - - [ai] [stɒpt] ,
to come - - I stopped ,
到 来 - - 我 停止 ,

想到之后发生在我身上的一切，以及未来几年将会虚度的时光——我停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)

第3/6页

[fɔltʌd] ,
faultered ,
有缺陷的 ,

有缺陷的,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tʌ:n] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)][tuː; tə][meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tru:s] [wɪð]
and was going to turn back once more to make a longer truce with
和 曾是 去 到 转动 后退 一次 更多的 到 制作 一个 更长 休战 和
[ˈretʃɪdnəs] [ænd; ʌnd] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [li:g] [wɪð] [lʌv] ,
wretchedness and patch up a hollow league with love ,
悲惨 和 修补 向上 一个 空洞的 联盟 和 爱 ,

他本打算再次折返, 与苦难达成更长久的休战协议, 用爱来修补一段空洞的联盟。

[wen] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dʒ] - - " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ]
when the recollection of her words - - " I always told you I had no
什么时候 这 回忆 的 她 字 - - " 我 总是 讲述 你 我 有 不
[əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] " - - [sti:l] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
affection for you " - - steeled my resolution ,
感情 为了 你 " - - 钢铁般的意志 我的 解决 ,

想起她的话——“我一直都告诉你, 我对你没有感情”——更加坚定了我的决心。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tuː; tə] [prəˈsi:d] .
and I determined to proceed .
和 我 决定 到 继续 .

我决定继续前进。

[juː; jʊ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [em ˈi:] ,
You see by this she always hated me ,
你 看 经过 这 她 总是 憎恨 我 ,

你看, 她一直都很恨我。

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli] [pleɪd] [wɪð] [maɪ][krɪˈdju:ləti] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]
and only played with my credulity till she could find some one to supply the
和 仅有的 玩 和 我的 轻信 直到 她 可以 寻找 一些 一 到 供应 这
[pleɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʌnˈɔ:ltərəb(ə)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] . * * *
place of her unalterable attachment to THE LITTLE IMAGE . * * *
地方 的 她 不可更改的 依恋 到 这 小的 图像 , * * *

她只是利用我的轻信, 直到找到其他人来填补她对“小形象”那不可动摇的依恋。

* * [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
* * **I am a little , a very little better to - day** .
* * 我 是 一个 小的 , 一个 非常 小的 更好的 到 - 天 .

我今天感觉好多了, 只是稍微好一点点。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaiətli][ˈəʊvə(r)] ;
Would it were quietly over ;
会 它 是 悄悄 超过 ;

但愿一切就此悄然结束;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [fɔ:m] ([meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɒkt]) [wɜ:(r); wə(r)][hɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that this misshapen form (made to be mocked) were hid out of the
和 那 这 畸形 形式 (制成 到 是 嘲笑) 是 隐藏 出去 的 这
[saɪt] [ɒv; əv][kəʊld] ,
sight of cold ,
视线 的 寒冷的 ,

而这个畸形的物体 (被制造出来是为了被嘲笑) 被藏了起来, 以免受到寒冷的侵袭。

[ˈsʌləŋ] [aɪz] ！
sullen eyes ！
忧郁 眼睛 ！

阴郁的眼神！

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [dʌm] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [em ˈi:] .
The people about me even take notice of my dumb despair , and pity me .
这 人们 关于 我 甚至 拿 注意 的 我的 哑的 绝望 , 和 遗憾 我 .
就连我身边的人都注意到了我傻傻的绝望，并同情我。

[wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈget] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [si:md] .
I cannot forget HER ; and I can find no other like what SHE SEEMED .
我 不能 忘记 她 ; 和 我 能 寻找 不 其他 喜欢 什么 她 似乎 .
我无法忘记她；而且我再也找不到像她那样的人了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪkˈskju:s] ,
I should wish you to call , if you can make an excuse ,
我 应该 希望 你 到 称呼 , 如果 你 能 制作 一个 原谅 ,
如果你能找到借口的话，我希望你能给我打个电话。

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ˈmɑ:b(ə)l] - - [ˈweðə(r)] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [əˈgen] [æt; ət]
and see whether or no she is quite marble - - whether I may go back again at
和 看 无论 或者 不 她 是 相当 大理石 - - 无论 我 可能 去 后退 再次 在
[maɪ] [rɪˈtɜ:n] ,
my return ,
我的 返回 ,
看看她是否真的像大理石一样坚硬——看看我回来后是否可以再次回去。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪ] [si:] [em ˈi:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [æŋ; ən] [əʊld]
and whether she will see me and talk to me sometimes as an old
和 无论 她 将要 看 我 和 讲话 到 我 有时 作为 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

她是否会像老朋友一样偶尔见见我，和我聊聊天。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒŋ] [em] - - - [frɒm; frəm] [em ˈi:] ,
Suppose you were to call on M - - - from me ,
认为 你 是 到 称呼 在 M - - - 从 我 ,
假设你要打电话给我，M----

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] .
and ask him what his impression is that I ought to do .
和 问 他 什么 他的 印象 是 那 我 应该 到 做 .
问问他觉得我应该怎么做。

[bʌt; bət] [du:; də] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
But do as you think best .
但 做 作为 你 思考 最好的 .

但还是按你认为最好的方式去做吧。

[ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈpɑ:d(ə)n] .
Pardon , pardon .
赦免 , 赦免 .

对不起，对不起。

[pi:] . [es] . - - [ai] [send] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['ska:brə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stɒps] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]
P . S . - - I send this from Scarborough , where the vessel stops for a few
P . S . - - 我 发送 这 从 斯卡伯勒 , 在哪里 这 血管 停止 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

PS：我目前在斯卡伯勒，船只在此停留几分钟。

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
I scarcely know what I should have done , but for this relief to my feelings .
我 几乎 知道 什么 我 应该 有 完毕 , 但 为了 这 宽慰 到 我的 情怀 .
我几乎不知道自己当时应该怎么做，但这种感觉让我如释重负。

[ˈletə(r)] [sevn]
LETTER VII
信 七

第七封信

[maɪ] [diə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [step] [ɪz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ai] [er 'em] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] . *
My dear Friend , The important step is taken , and I am virtually a free man . *
我的 亲爱的 朋友 , 这 重要的 步 是 已采取 , 和 我 是 几乎 一个 自由的 男人 . *
亲爱的朋友，重要的一步已经迈出，我实际上已经是一个自由人了。 *

* * [wɒt] [hæd; həd] [ai] ['betə(r)] [du:; də] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?
*** * What had I better do in these circumstances ?**
* * 什么 有 我 更好的 做 在 这些 情况 ?
在这种情况下，我最好怎么做？

[ai] [deə(r)] [nɒt] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [ai]
I dare not write to her , I dare not write to her father , or else I
我 敢 不是 写 到 她 , 我 敢 不是 写 到 她 父亲 , 或者 别的 我
[wʊd] .
would .
会 .

我不敢给她写信，也不敢给她父亲写信，否则我一定会写。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ʃɒt] [em 'i:] [θru:] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['æərəʊs] ,
She has shot me through with poisoned arrows ,
她 有 射击 我 通过 和 中毒 箭头 ,
她用毒箭射穿了我。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] " [wɪŋd] [wu:nd] " [wʊd] ['fɪnɪʃ] [em 'i:] .
and I think another " winged wound " would finish me .
和 我 思考 其他 " 有翅膀的 伤口 " 会 结束 我 .
我想，再添一次“翼伤”就会要了我的命。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɑ:m] ([æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:]) [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [left] [ɪn] [maɪ]
It is a pleasant sort of balm (as you express it) she has left in my
它 是 一个 令人愉快的 种类 的 香脂 (作为 你 表达 它) 她 有 左边 在 我的
[hɑ:t] !
heart !
心 !

正如你说，她在我心中留下了一种令人愉悦的慰藉！

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðəə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ;
One thing I agree with you in , it will remain there for ever ;
一 事物 我 同意 和 你 在 , 它 将要 保持 那里 为了 曾经 ;
有一点我同意你的看法，它将永远留在那里；

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] .
but yet not very long .
但 然而 不是 非常 长的 .

但时间还不长。

[,aɪ 'ti:] ['festə] , [ænd; ənd] [kən'sju:mz] [,em 'i:] .

It festers , and consumes me ;
它 溃烂 , 和 消耗 我 ;

它不断恶化, 吞噬着我。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:z] [feɪs] [aɪ] [si:] [straɪk] [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

If it were not for my little boy , whose face I see struck blank at the

如果 它 是 不是 为了 我的 小的 男生 , 谁 脸 我 看 击 空白的 在 这

[nju:z] ,

news ,

消息 ,

如果不是因为我那听到消息后脸上茫然的小男孩,

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [kən'tempt] [ɪn'sted] , [aɪ] [ʊd; əd]

looking through the world for pity and meeting with contempt instead , I should

寻找 通过 这 世界 为了 遗憾 和 会议 和 鄙视 反而 , 我 应该

[su:n] ,

soon ,

很快 ,

我环顾世界, 寻求怜悯, 却只换来鄙夷, 这种情况应该很快就会改变。

[aɪ][frə(r)] , ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [baɪ][maɪ] [deθ] .

I fear , settle the question by my death .

我 害怕 , 定居 这 问题 经过 我的 死亡 .

我恐怕, 我的死才能解决这个问题。

[ðæt] [,rekə'lek(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]['æŋkə(r)]

That recollection is the only thought that brings my wandering reason to an anchor

那 回忆 是 这 仅有的 想法 那 带来 我的 漫游 原因 到 一个 锚

;
;
;
;

唯有那份回忆才能让我的思绪找到一个落脚点;

[ðæt] [stə:] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][,em 'i:] ;

that stirs the smallest interest in me ;

那 搅拌 这 最小 兴趣 在 我 ;

这丝毫没引起我的兴趣;

[ɔ:(r)] [grɪvz] [,em 'i:] ['fɔ:tɪtju:d] [tu:; tə][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [wɒt] [aɪ][,eɪ 'em] [du:md] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)]

or gives me fortitude to bear up against what I am doomed to feel for

或者 给予 我 坚韧 到 熊 向上 反对 什么 我 是 注定失败 到 感觉 为了

[ðə; ðɪ] [ʌn'ɡreɪtful(ə)] .

the ungrateful .

这 忘恩负义 .

或者说, 它给了我勇气去承受我注定要对忘恩负义的人产生的怨恨。

['ʌðəwaɪz] , [aɪ][,eɪ 'em] [ded] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] .

Otherwise , I am dead to every thing but the sense of what I have lost .

否则 , 我 是 死的 到 每一个 事物 但 这 感觉 的 什么 我 有 丢失的 .

否则, 除了失去的痛苦之外, 我对其他一切都麻木不仁。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][maɪ][laɪf] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [grəʊn] ['spektrəl] !

She was my life - - it is gone from me , and I am grown spectral !

她 曾是 我的 生活 - - 它 是 已消失 从 我 , 和 我 是 生长 光谱 !

她曾是我的生命——如今她已离我而去, 而我却变得如同幽灵一般!

[ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][,em 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

If I find myself in a place I am acquainted with , it reminds me of her ,

如果 我 寻找 我 在 一个 地方 我 是 熟人 和 , 它 提醒 我 的 她 ,

如果我身处一个熟悉的地方, 就会想起她。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
of the way in which I thought of her ,
的 这 方式 在 哪个 我 想法 的 她 ,
我看待她的方式,

- - " [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɒn] [ˈevri] [tri:] [ðə; ði] [sɒft] , [ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresɪv] [ʃi:; ʃi] !
- - "**and carved on every tree The soft , the fair , the inexpressive she !**
- - " 和 雕刻 在 每一个 树 这 柔软的 , 这 公平的 , 这 不善表达的 她 !
——“在每一棵树上都刻着：温柔的、美丽的、不苟言笑的她！”

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [nju:] [tu:; tə] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdesələt] ,
"**If it is a place that is new to me , it is desolate** ,
" 如果 它 是 一个 地方 那 是 新的 到 我 , 它 是 荒凉 ,
“如果一个地方对我来说是陌生的，那它一定是荒凉的。”

[ˈbærən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [em ˈi:] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈrefrəns]
barren of all interest ; for nothing touches me but what has a reference
荒芜 的 全部 兴趣 ; 为了 没有什么 触摸 我 但 什么 有 一个 参考
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her :
到 她 :
毫无吸引力；因为除了与她有关的事物之外，没有任何东西能触动我。

[ɪf] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] , [ðə; ði] [saʊnd] [dʒˈɑ:z] [em ˈi:] ;
If the clock strikes , the sound jars me ;
如果 这 钟 罢工 , 这 声音 罐子 我 ;
钟声响起时，那声音会让我感到惊恐；

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [pi:s] [tu:; tə] [maɪ] [breɪst] .
a million of hours will not bring back peace to my breast .
一个 百万 的 小时 将要 不是 带来 后退 和平 到 我的 胸部 :
即使花费一百万个小时，也无法让我的胸口恢复平静。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈsta:tɪ] [em ˈi:] ; [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ˈterɪfaɪ] [em ˈi:] .
The light startles me ; the darkness terrifies me :
这 光 惊吓 我 ; 这 黑暗 令人恐惧 我 :
光线令我惊恐；黑暗令我恐惧。

[aɪ] [si:m] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
I seem falling into a pit , without a hand to help me .
我 似乎 坠落 进入 一个 坑 , 没有 一个 手 到 帮助 我 :
我感觉自己正坠入一个深渊，没有人伸出援手。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [feɪlz] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [fi:t] ;
She has deceived me , and the earth fails from under my feet ;
她 有 受骗 我 , 和 这 地球 失败 从 在下面 我的 脚 ;
她欺骗了我，我脚下的土地失去了支撑；

[nəʊ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈheɪtʃə(r)] [ɪz] [səbˈstænj(ə)l] , [ˈri:əl] , [bʌt; bət] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] ,
no object in nature is substantial , real , but false and hollow ,
不 目的 在 自然 是 重大的 , 真实的 , 但 错误的 和 空洞的 ,
自然界中没有任何物体是实质性的、真实的，而是虚假的、空洞的。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [trʌst] .
like her faith on which I built my trust .
喜欢 她 信仰 在 哪个 我 建造 我的 相信 :
就像她那份让我建立起信任的信仰一样。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ([aɪ] [nju:] [nɒt] [haʊ]) [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ,
She came (I knew not how) and sat by my side and was folded in my arms ,
她 来了 (我 知道 不是 如何) 和 卫星 经过 我的 边 和 曾是 折叠 在 我的 武器 ,
她走了过来（我不知道她是怎么来的），坐在我身边，依偎在我怀里。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
a vision of love and joy ,
一个 想象 的 爱 和 喜悦 ,

充满爱与喜悦的景象

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [bles] [em 'iː][baɪ][sʌm; səm] [ɪ'speʃl]
as if she had dropped from the Heavens to bless me by some especial
作为 如果 她 有 掉落 从 这 天 到 保佑 我 经过 一些 特别的
[dɪspen'seɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvəriŋ] ['prɒvɪdəns] ,
dispensation of a favouring Providence ,
豁免 的 一个 偏爱 普罗维登斯 ,

仿佛她从天而降，以某种仁慈的上帝特许来祝福我。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'daʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [bʌt; bət]
and make me amends for all ; and now without any fault of mine but
和 制作 我 修改 为了 全部 ; 和 现在 没有 任何 过错 的 矿 但
[tuː] [mʌt] ['fɒndnəs] ,
too much fondness ,
也 很多 喜爱 ,

请你为我的一切过错向我道歉；而现在，我没有任何过错，只是因为我太过溺爱他。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['væniʃd] [frɒm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
she has vanished from me , and I am left to perish .
她 有 消失了 从 我 , 和 我 是 左边 到 沦 .
她已经从我身边消失了，只剩下我独自面对死亡。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][em 'iː] , [wɪð] ['evri] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
My heart is torn out of me , with every feeling for which I wished to live .
我的 心 是 撕裂 出去 的 我 , 和 每一个 感觉 为了 哪个 我 希望 到 居住 .
我的心仿佛被撕裂了，所有我渴望活下去的情感也随之消逝。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] [ɪfekt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [aɪ 'tiː][tɔː'ment, 'tɔːm-][em 'iː] ,
The whole is like a dream , an effect of enchantment ; it torments me ,
这 所有的 是 喜欢 一个 梦 , 一个 影响 的 魅力 ; 它 折磨 我 ,
这一切就像一场梦，一种魔咒般的效果；它折磨着我。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [draɪvz] [em 'iː][mæd] .
and it drives me mad .
和 它 驱动 我 疯狂的 .
这让我抓狂。

[aɪ][laɪ] [daʊn] [wɪð] [aɪ 'tiː] ; [aɪ][raɪz] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
I lie down with it ; I rise up with it ; and see no chance of repose .
我说谎 向下 和 它 ; 我 上升 向上 和 它 ; 和 看 不 机会 的 休息 .
我与它同眠，与它共起，看不到一丝安宁。

[aɪ][grɑːsp][æt; ət][ə; eɪ] ['ædəʊ] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðɪ][pɑːst] ,
I grasp at a shadow , I try to undo the past ,
我 抓牢 在 一个 阴影 , 我 尝试 到 撤销 这 过去的 ,
我抓住一个影子，试图抹去过去。

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪtɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and weep with rage and pity over my own weakness and misery .
和 哭泣 和 愤怒 和 遗憾 超过 我的 自己的 弱点 和 苦难 .
并为自己的软弱和悲惨遭遇而愤怒和怜悯地哭泣。

[aɪ] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wɒz]) ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd]
I spared her again and again (fool that I was) thinking what she allowed
我 幸存 她 再次 和 再次 (傻子 那 我 曾是) 思维 什么 她 允许
[frɒm; frəm][em 'iː][wɒz; wɒz] [lʌv] ,
from me was love ,
从 我 曾是 爱 ,
我一次又一次地放过她（我真是个傻瓜），以为她允许我做的事就是爱。

[ˈfrendʃɪp] , [ˈswi:tənəs] , [nɒt] [ˈwɒntənəs] .
friendship , sweetness , not wantonness .
友谊 , 甜味 , 不是 放荡 .

友谊, 甜蜜, 而非放荡。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,
How could I doubt it , looking in her face , and hearing her words ,
如何 可以 我 怀疑 它 , 寻找 在 她 脸 , 和 听力 她 字 ,
看着她的脸, 听着她的话, 我怎么可能怀疑呢?

[laɪk] [saɪz] [bri:ðd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒˈentləst][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈbuzəm] ?
like sighs breathed from the gentlest of all bosoms ?
喜欢 叹息 呼吸 从 这 最温柔的 的 全部 胸部 ?

如同最温柔的胸膛中吐出的叹息?

[aɪ][hæd; həd] [həʊps] , [aɪ][hæd; həd] [ˈprɒspekts] [tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈflætəri] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [feɪm]
I had hopes , I had prospects to come , the flattery of something like fame
我 有 希望 , 我 有 前景 到 来 , 这 奉承 的 某物 喜欢 名声
,
.
,

我曾怀揣希望, 对未来充满憧憬, 渴望获得名声之类的荣耀。

[ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [helθ] [ˈi:v(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] - - [ʃi:; ʃɪ]
a pleasure in writing , health even would have come back with her smile - - she
一个 乐趣 在 写作 , 健康 甚至 会 有 来 后退 和 她 微笑 - - 她
[hæz; həz] [ˈblaɪtɪd] [ɔ:l] ,
has blighted all ,
有 秕 全部 ,

写作曾是一种乐趣, 她的笑容甚至能让她重获健康——她毁了一切。

[tɜ:nd] [ɔ:l][tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tɪəz] .
turned all to poison and childish tears .
转向 全部 到 毒 和 幼稚 眼泪 .

一切都变成了毒药和孩童般的眼泪。

[jet] [ðə; ði] [bɑ:bd] [ˈærəʊ] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] - - [aɪ][kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)][ɪnˈdʒʊə(r)][aɪ ˈti:] , [nɔ:(r)] [drɔ:] [aɪ ˈti:]
Yet the barbed arrow is in my heart - - I can neither endure it , nor draw it
然而 这 带倒刺的 箭 是 在 我的 心 - - 我 能 两者都不 忍受 它 , 也不 画 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

然而, 那支带倒钩的箭却插在我的心里——我既无法忍受它, 也无法把它拔出来;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [aɪ ˈti:] [fləʊz] [maɪ] [laɪfs] - [blʌd] .
for with it flows my life's - blood .
为了 和 它 流量 我的 生活的 - 血 .

因为我的生命之血就流淌在其中。

[aɪ][hæd; həd] [kənˈvə:s] [tu:] [lɒŋ] [wɪð] [æbˈstræktɪd] [tru:θ] [tu:; tə] [trʌst] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l]
I had conversed too long with abstracted truth to trust myself with the immortal
我 有 交谈 也 长的 和 摘要 真相 到 相信 我 和 这 不朽
[θɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] .
thoughts of love .
想法 的 爱 .

我与抽象的真理对话太久, 以至于无法再信任自己, 去体会爱情的永恒意义。

[ðæt] [es] . [el] . [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [maɪn] ,
THAT S . L . MIGHT HAVE BEEN MINE ,
那 S . L . 可能 有 到过 矿 ,

那条SL线可能是我的,

[ænd; ənd] [naʊ] ['nevə(r)][kæn; kən] - - [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [səʊl] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
AND NOW NEVER CAN - - these are the two sole propositions that for ever
和 现在 绝不 能 - - 这些 是 这 二 唯一 命题 那 为了 曾经
[steə(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
stare me in the face ,
盯 我 在 这 脸 ,
而现在, 永远不可能了——这两个命题始终摆在我面前。

[ænd; ənd] [lʊk] ['gɑ:stli] [ɪn][æt; ət][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][breɪn] .
and look ghastly in at my poor brain .
和 看 阴森 在 在 我的 贫穷的 脑 .
然后狠狠地打量我可怜的大脑。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [sens] [praʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['pæʃ(ə)n] - - [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:]
I am in some sense proud that I can feel this dreadful passion - - it gives me
我 是 在 一些 感觉 自豪的 那 我 能 感觉 这 可怕 热情 - - 它 给予 我
[ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʊv; əv] [lʌv] - - [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [aɪ 'ti:]
a kind of rank in the kingdom of love - - but I could have wished it
一个 种类 的 秩 在 这 王国 的 爱 - - 但 我 可以 有 希望 它
[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ɪts]
had been for an object that at least could have understood its
有 到过 为了 一个 目的 那 在 至少 可以 有 理解 它是

['vælju:][ænd; ənd] ['piti] [ɪts] [ɪk'ses] .
value and pitied its excess .
价值 和 可怜的 它是 过量的 .
从某种意义上说, 我为自己能够感受到这种可怕的激情而感到自豪——它让我在爱情王国中获得了一种地位——但我本
希望这种激情的对象至少能够理解它的价值, 并怜悯它的过度。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] - - [jes] ,
You say her not coming to the door when you went is a proof - - yes ,
你 说 她 不是 未来 到 这 门 什么时候 你 去 是 一个 证明 - - 是的 ,
你说你去开门时她没有来应门就是证据——是的,

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [fʊl] !
that her complement is at present full !
那 她 补充 是 在 展示 满的 !
她的人员配备目前已满!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [em 'i:][ðəə(r)] ,
That is the reason she doesn't want me there ,
那 是 这 原因 她 不 想 我 那里 ,
这就是她不想让我去那里的原因。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [nju:] [ə'feə(r)] - - [retʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
lest I should discover the new affair - - wretch that I am !
免得 我 应该 发现 这 新的 事务 - - 可怜虫 那 我 是 !
免得我发现这桩新婚外情——我真是个可怜虫!

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ] [hel] !
Another has possession of her , oh Hell !
其他 有 拥有 的 她 , 哦 地狱 !
她被另一个人占有了, 哦, 该死!

[aɪm]['sætɪsfɑɪd][ʊv; əv][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒntən] ['ɪnsələns] [ɪn]
I'm satisfied of it from her manner , which had a wanton insolence in
我是 使满意 的 它 从 她 方式 , 哪个 有 一个 放肆 傲慢 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
从她那种肆无忌惮的傲慢态度来看, 我对此感到满意。

[wel] [maɪ] [aɪ] [raɪ] [waɪld] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [nəʊ] [lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
Well might I run wild when I received no letters from her .
出色地 可能 我 跑步 荒野 什么时候 我 已收到 不 信件 从 她 .

如果我没有收到她的来信，我可能会大发雷霆。

[aɪ] [fɔ:r'sɔ:] , [aɪ] [felt] [maɪ] [feɪt] .
I foresaw , I felt my fate .
我 预见 , 我 毛毡 我的 命运 .

我预见了，我感受到了我的命运。

[ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədəɪs][wɜ:(r); wə(r)][wɒns] ['əʊpən][tu:; tə][em 'i:] [tu:] ,
The gates of Paradise were once open to me too ,
这 大门 的 天堂 是 一次 打开 到 我 也 ,

天堂之门也曾向我敞开，

[ænd; ənd][aɪ] [blʌft] [tu:; tə]['entə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ki:z] [ɒv; əv] [lʌv] !
and I blushed to enter but with the golden keys of love !
和 我 脸红了 到 进入 但 和 这 金的 钥匙 的 爱 !

我羞红了脸，拿着爱情的金钥匙走进来！

[aɪ] [wʊd] [daɪ] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] - - [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - - [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][daɪ] .
I would die ; but her lover - - my love of her - - ought not to die .
我 会 死 ; 但 她 情人 - - 我的 爱 的 她 - - 应该 不是 到 死 .

我愿死去；但她的爱人——我对她的爱——不应该死去。

[wen] [aɪ][er 'em] [ded] , [hu:] [wɪl] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
When I am dead , who will love her as I have done ?
什么时候 我 是 死的 , WHO 将要 爱 她 作为 我 有 完毕 ?

我死后，谁会像我一样爱她？

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [mɪs'fɔ:tʃu:n] , [hu:] [wɪl] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ? [wen] [fɪ:; fɪ][ɪz][əʊld] ,
If she should be in misfortune , who will comfort her ? when she is old ,
如果 她 应该 是 在 不幸 , WHO 将要 舒适 她 ? 什么时候 她 是 老的 ,

如果她遭遇不幸，谁来安慰她？当她年老时，又有谁来安慰她？

[hu:] [wɪl] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ?
who will look in her face , and bless her ?
WHO 将要 看 在 她 脸 , 和 保佑 她 ?

谁会看着她的脸，祝福她？

[wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [hɑ:m] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][em] - - - - ,
Would there be any harm in calling upon M - - - - ,
会 那里 是 任何 伤害 在 呼叫 之上 M - - - - ,

打电话给M----会有什么害处吗？

[tu:; tə] [nəʊ] [kɒnfrɪ'denʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]
to know confidentially if he thinks it worth my while to make her an
到 知道 保密 如果 他 思考 它 值得 我的 尽管 到 制作 她 一个

[ʊfə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ?
offer the instant it is in my power ?
提供 这 立即的 它 是 在 我的 力量 ?

我想私下了解他是否认为我一旦有机会就应该向她提出求婚？

[lɛt] [em 'i:][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Let me have an answer , and save me , if possible , FOR her
让 我 有 一个 回答 , 和 节省 我 , 如果 可能的 , 为了 她

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ'self] .
and FROM myself .
和 从 我 .

让我得到答案，如果可以的话，救救我，为了她，也为了我自己。

[ˈletə(r)] [eɪtθ]
LETTER VIII
信 八

第八封信

[maɪ][diə(r)] [frend] , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [reɪzd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]
My dear Friend , Your letter raised me for a moment from the depths
我的 亲爱的 朋友 , 你的 信 提高 我 为了 一个 片刻 从 这 深度
[ɒv; əv][diˈspeə(r)] ;
of despair ;
的 绝望 ;

亲爱的朋友，你的来信让我从绝望的深渊中短暂地解脱出来；

[bʌt; bət][nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ˈjestədeɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] ([æz; əz][aɪ] [həʊpt]) [aɪ][hæv; həv]
but not hearing from you yesterday or to - day (as I hoped) I have
但 不是 听力 从 你 昨天 或者 到 - 天 (作为 我 希望) 我 有
[hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈlæps; ˈri:læps] .
had a relapse .
有 一个 复发 .

但昨天和今天都没有收到你的消息（正如我所希望的那样），我的病情复发了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
You say I want to get rid of her .
你 说 我 想 到 得到 摆脱 的 她 .

你说我想摆脱她。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [raɪt] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʒektʃə] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
I hope you are more right in your conjectures about her than in this
我 希望 你 是 更多的 正确的 在 你的 猜想 关于 她 比 在 这
[əˈbaʊt] [em ˈi:] .
about me .
关于 我 .

我希望你对她的推测比对我的推测更准确。

[əʊ][nəʊ] ! [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][du:; də][maɪ] [əʊn] [səʊl] ;
Oh no ! believe it , I love her as I do my own soul ;
哦 不 ! 相信 它 , 我 爱 她 作为 我 做 我的 自己的 灵魂 ;

哦不！请相信我，我爱她就像爱自己的灵魂一样；

[maɪ] [ˈveri] [hɑ:t] [ɪz] [ˈwedɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ([bi:; bi][fi:; fi] [wɒt] [fi:; fi] [meɪ]) [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt]
my very heart is wedded to her (be she what she may) and I would not
我的 非常 心 是 已婚 到 她 (是 她 什么 她 可能) 和 我 会 不是
[ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] " [æn; ən][ˈeɪndʒl][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
hesitate a moment between her and " an angel from Heaven .
犹豫 一个 片刻 之间 她 和 " 一个 天使 从 天堂 .

我的心已经完全属于她了（无论她是什么样的人），我丝毫不会犹豫地把她和“来自天堂的天使”放在一起。

" [aɪ][grɑ:nt][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [maɪ][self] - [tɔ:ˈmentɪŋ] [ˈfɒli] : [bʌt; bət][hæz; həz][aɪ ˈti:] [bi:n] [wɪˈðəʊt]
" **I grant all you say about my self - tormenting folly : but has it been without**
" 我 授予 全部 你 说 关于 我的 自己 - 折磨 蠢事 : 但 有 它 到过 没有
[kɔ:z] ?
cause ?
原因 ?

“我承认你说的关于我自虐的愚蠢行为的一切：但这难道没有原因吗？”

[hæz; həz][fi:; fi][nɒt] [rɪˈfju:zd] [em ˈi:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd]
Has she not refused me again and again with a mixture of scorn and
有 她 不是 拒绝 我 再次 和 再次 和 一个 混合物 的 轻蔑 和
[rɪˈzentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

她难道没有一次又一次地带着轻蔑和怨恨拒绝我吗？

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [lenθs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [disˈkleɪmz] [ɔːl]
after going the utmost lengths with a man for whom she now disclaims all
后 去 这 极致 长度 和 一个 男人 为了 谁 她 现在 免责声明 全部
[əˈfekʃn] ；
affection ；
感情 ；

在与一个她现在断然否认对他有任何感情的男人发生关系之后；

[ænd; ənd] [wɒt] [sɪˈkjʊərəti][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ,
and what security can I have for her reserve with others ,
和 什么 安全 能 我 有 为了 她 预订 和 其他的 ,
我如何才能保证她不会对其他人有所保留？
[huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
who will not be restrained by feelings of delicacy towards her ,
WHO 将要 不是 是 克制 经过 情怀 的 美味 向 她 ,
谁不会因对她心存怜惜之情而有所顾忌？

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and whom she has probably preferred to me for their want of it .
和 谁 她 有 大概 首选 到 我 为了 他们的 想 的 它 .
她可能因为对方缺乏这种品质而更喜欢他们而不是我。

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] " - - [ðiːz] [wɜːdz] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn][maɪ]
" **SHE CAN MAKE NO MORE CONFIDENCES** " - - **these words ring for ever in my**
" 她 能 制作 不 更多的 秘密 " - - 这些 字 戒指 为了 曾经 在 我的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

“她再也不能透露任何秘密了”——这句话一直在我耳边回响。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [deθ] - [wɒt] .
and will be my death - watch .
和 将要 是 我的 死亡 - 手表 .

并将成为我临终的守望者。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈmiːnɪŋ] , [biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] - - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest]
They can have but one meaning , be sure of it - - she always expressed
他们 能 有 但 一 意义 , 是 当然 的 它 - - 她 总是 表达
[hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði][ɪgˈzæktɪst] [prəˈpraɪəti] .
herself with the exactest propriety .
她自己 和 这 最精确的 礼 .

它们只能有一个意思，这一点毋庸置疑——她总是以最得体的措辞表达自己。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə]
That was one of the things for which I loved her - - shall I live to
那 曾是 一 的 这 事物 为了 哪个 我 喜爱 她 - - 将 我 居住 到
[heɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ?
hate her for it ?
恨 她 为了 它 ?

那是我爱她的原因之一——难道我以后会因此恨她吗？

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fɒnd] [hɑːt] ,
My poor fond heart ,
我的 贫穷的 喜爱 心 ,

我那颗脆弱而温柔的心，

[ðæt] [bru:d] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [æz; əz][maɪ]['əʊnli]
that brooded over her and the remains of her affections as my only
那 沉思 超过 她 和 这 遗迹 的 她 情感 作为 我的 仅有的
[həʊp][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ,
hope of comfort upon earth ,
希望 的 舒适 之上 地球 ,
那份萦绕在她心头的忧虑, 以及她残存的爱意, 成了我在人世间唯一的慰藉。

[ˈkænɒt] [brʊk] [ðɪs] [nju:] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] .
cannot brook this new degradation .
不能 溪 这 新的 降解 .
无法容忍这种新的退化。

[hu:] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][em 'i:] ?
Who is there so low as me ?
WHO 是 那里 所以 低的 作为 我 ?
谁会比我卑微?

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] [br'saɪdz] ([ai][ɑ:sk]) ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ai][hæv; həv] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Who is there besides (I ask) after the homage I have paid her and the
WHO 是 那里 除了 (我 问) 后 这 尊敬 我 有 有薪酬的 她 和 这
[kə'res] [ʃi; ʃi][hæz; həz] ['lævɪʃ] [ɒn][em 'i:] ,
caresses she has lavished on me ,
爱抚 她 有 慷慨的 在 我 ,
我问, 除了她, 在我向她表达敬意、她对我百般爱抚之后, 还有谁呢?

[səʊ] [vaɪl] , [səʊ] [əb'hɒrənt] [tu:; tə] [lʌv] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] [kʊd; kəd][hæv; həv]
so vile , so abhorrent to love , to whom such an indignity could have
所以 卑鄙的 , 所以 令人憎恶的 到 爱 , 到 谁 这样的 一个 侮辱 可以 有
[ˈhæpənd] ?
happened ?
发生 ?
如此卑劣, 如此违背爱意, 谁会遭受如此侮辱?

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ([ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]) [aɪ 'ti:] ['staɪfl] [em 'i:] .
When I think of this (and I think of nothing else) it stifles me .
什么时候 我 思考 的 这 (和 我 思考 的 没有什么 别的) 它 扼杀 我 .
每当我想到这件事 (而且我什么也想不到), 我就感到窒息。

[ai][eɪ 'em] [pent] [ʌp] [ɪn] ['bɜ:nɪŋ] , ['fru:tləs] [dɪ'zaɪr] , [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [vent] [ɔ:(r)]
I am pent up in burning , fruitless desires , which can find no vent or
我 是 五角星 向上 在 燃烧 , 徒劳无功 欲望 , 哪个 能 寻找 不 发泄 或者
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object :
目的 .
我被燃烧的、徒劳的欲望所压抑, 找不到宣泄的出口或对象。

[eɪ 'em][ai] [nɒt] [heɪt] , [rɪ'pʌls] , [dɪ'raɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ə'ləʊn][ai] [lʌv] [ɔ:(r)][ˈevə(r)][dɪd] [lʌv] ?
Am I not hated , repulsed , derided by her whom alone I love or ever did love ?
是 我 不是 憎恨 , 反感 , 嘲笑 经过 她 谁 独自的 我 爱 或者 曾经 做过 爱 ?
难道我不是被我唯一爱过或曾经爱过的人——她——所憎恨、厌恶、嘲笑吗?

[ai] [ˈkænɒt] [steɪ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
I cannot stay in any place ,
我 不能 停留 在 任何 地方 ,
我无法在任何地方停留,

[ænd; ənd] [si:k] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd]
and seek in vain for relief from the sense of her contempt and
和 寻找 在 徒劳 为了 宽慰 从 这 感觉 的 她 鄙视 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtju:d] .
her ingratitude .
她 忘恩负义 .

他徒劳地寻求摆脱她的蔑视和忘恩负义之感。

[aɪ][kæn; kən][ˈset(ə)] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
I can settle to nothing : what is the use of all I have done ?
我 能 定居 到 没有什么 : 什么 是 这 使用 的 全部 我 有 完毕 ?

我可以安于现状：我所做的一切又有什么用呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [ðæt] [ˈveri] [ˈsɜ:kəmstəns] ([maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [streŋθ] ,
Is it not that very circumstance (my thinking beyond my strength ,
是 它 不是 那 非常 环境 (我的 思维 超过 我的 力量 ,

难道不是这种情况吗（我的想法超出了我的能力范围）

[maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] [ə'baʊt] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz]) [ðæt] [hæz; həz] [ˈwɪðəd] [em 'i:][ʌp] ,
my feeling more than I need about so many things) that has withered me up ,
我的 感觉 更多的 比 我 需要 关于 所以 许多 事物) 那 有 干枯 我 向上 ,

我对很多事情的感受都超过了实际需要，这让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][ə; ei] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌv] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][æt; ət] ?
and made me a thing for Love to shrink from and wonder at ?
和 制成 我 一个 事物 为了 爱 到 收缩 从 和 想知道 在 ?

让我成了爱情既畏惧又疑惑的对象？

[hu:] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [fi:l] [ðæt] [pi:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)][hænd] [ðæt] [aɪ]
Who could ever feel that peace from the touch of her dear hand that I
WHO 可以 曾经 感觉 那 和平 从 这 触碰 的 她 亲爱的 手 那 我
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

谁能像我一样，从她亲手的抚摸中感受到如此平静？

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [tɔ:n] [frɒm; frəm][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
and is it not torn from me for ever ?
和 是 它 不是 撕裂 从 我 为了 曾经 ?

难道它不会永远从我身边夺走吗？

[maɪ] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] ,
My state is this ,
我的 状态 是 这 ,

我的状况是这样的：

[ðæt] [aɪ][ʌl; əl][ˈnevə(r)][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [nɔ:(r)][raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] [pi:s] ,
that I shall never lie down again at night nor rise up in the morning in peace ,
那 我 将 绝不 说谎 向下 再次 在 夜晚 也不 上升 向上 在 这 早晨 在 和平 ,

我将再也无法安然入睡，无论是在夜晚还是清晨。

[nɔ:(r)][ˈevə(r)][bɪ'həʊld][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈplezə(r)] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] - - [ən'les] [aɪ][eɪ 'em]
nor ever behold my little boy's face with pleasure while I live - - unless I am
也不 曾经 看哪 我的 小的 男孩们 脸 和 乐趣 尽管 我 居住 - - 除非 我 是
[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
restored to her favour .
恢复 到 她 偏爱 .

除非我重新获得她的宠爱，否则我此生都无法再愉快地看到我儿子的脸庞。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪjəs] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhev(ə)nli] - [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː]
Instead of that delicious feeling I had when she was heavenly - kind to me
反而 的 那 可口的 感觉 我 有 什么时候 她 曾是 天上 - 种类 到 我
,
:
,

她对我温柔体贴时带给我的那种美妙感觉，却消失了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
and my heart softened and melted in its own tenderness and her
和 我的 心 软化 和 融化 在 它是自己的 压痛 和 她
[ˈswi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

我的心被她的温柔和甜蜜融化了，变得柔软而甜蜜。

[aɪ][ei ˈem] [naʊ] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
I am now inclosed in a dungeon of despair .
我 是 现在 封闭 在 一个 地牢 的 绝望 .

我现在被囚禁在绝望的地牢里。

[ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][ˈmɑ:b(ə)][tuː; tə][maɪ] [θɔ:ts] ; [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ded] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [æz; əz] [həʊp] [ɪz] [wɪˈðɪn]
The sky is marble to my thoughts ; nature is dead around me , as hope is within
这 天空 是 大理石 到 我的 想法 ; 自然 是 死的 大约 我 , 作为 希望 是 之内
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

天空在我眼中如同大理石；周围的自然一片死寂，而我的心中却充满希望；

[nəʊ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][kæn; kən] [gɪv] [em ˈiː][wʌn] [gli:m] [ɒv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [naʊ] ,
no object can give me one gleam of satisfaction now ,
不 目的 能 给 我 一 闪耀 的 满意 现在 ,

现在没有任何东西能给我带来一丝满足感。

[nɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
nor the prospect of it in time to come .
也不 这 前景 的 它 在 时间 到 来 .

也不考虑未来发生的可能性。

[aɪ][ˈwɒndə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] ;
I wander by the sea - side ;
我 漫步 经过 这 海 - 边 ;

我漫步海边；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈəʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɑ:stɪŋ] [dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈfɔ:(r)]
and the eternal ocean and lasting despair and her face are before
和 这 永恒 海洋 和 持久 绝望 和 她 脸 是 前

[em ˈiː] .
me :
我 .

永恒的海洋、无尽的绝望，还有她的脸庞，都呈现在我眼前。

[slait] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn] [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] [baɪ][ɪts] [lɑ:st] [ˈfaɪbə(r)] [hʌŋ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɜ:n] ?
Slighted by her , on whom my heart by its last fibre hung , where shall I turn ?
轻视 经过 她 , 在 谁 我的 心 经过 它是最后的 纤维 悬挂 , 在哪里 将 我 转动 ?

被我生命中最重要的人——她——冷落，我该何去何从？

[aɪ] [weɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] , [nɒt][æz; əz][maɪ] [swi:t] [ˈbedfeləʊ] ,
I wake with her by my side , not as my sweet bedfellow ,
我 唤醒 和 她 经过 我的 边 , 不是 作为 我的 甜的 同床共枕 ,

我醒来时她在我身边，但她不是我亲爱的床伴。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:ps] [bʊ; əv][maɪ] [lʌv] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
but as the corpse of my love , without a heart in her bosom ,
但 作为 这 尸体 的 我的 爱 , 没有 一个 心 在 她 怀 ,
但我的爱人却像一具尸体, 胸中没有了心脏,

[kəʊld] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [frəm; frəm][em 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:m] [nɔ:] [em 'i:] , [ænd; ənd]
cold , insensible , or struggling from me ; and the worm gnaws me , and
寒冷的 , 麻木不仁 , 或者 挣扎 从 我 ; 和 这 蠕虫 啃咬 我 , 和
[ðə; ði] [stɪŋ] [bʊ; əv] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] ,
the sting of unrequited love ,
这 蜚 的 单相思 爱 ,
冰冷、麻木, 或挣扎着远离我; 虫子啃噬着我, 单相思的刺痛,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæŋkə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs] , ['endləs] ['sɒrəʊ] .
and the canker of a hopeless , endless sorrow .
和 这 溃疡 的 一个 绝望 , 无尽的 悲哀 .
以及无尽的、绝望的悲伤所带来的毒瘤。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [teɪst] [bʊ; əv][maɪ] [fu:d] [baɪ] ['fi:vəri] [æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt]
I have lost the taste of my food by feverish anxiety ; and my favourite
我 有 丢失的 这 品尝 的 我的 食物 经过 发烧 焦虑 ; 和 我的 最喜欢的
['bevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,
由于极度焦虑, 我失去了对食物的味觉; 我最喜欢的饮料,

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [em 'i:] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] , [hæz; həz][nəʊ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
which used to refresh me when I got up , has no moisture in it .
哪个 用过的 到 刷新 我 什么时候 我 得到 向上 , 有 不 水分 在 它 .
以前我早上起来会觉得很清爽的东西, 现在一点水分都没有了。

[əʊ] ! [kəʊld] , ['sɒlətri] , [sə'pʌlkrəl] ['brekfəst] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self]
Oh ! cold , solitary , sepulchral breakfasts , compared with those which I promised myself
哦 ! 寒冷的 , 孤 , 墓穴 早餐 , 比较的 和 那些 哪个 我 承诺 我
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;
哦! 与我曾许诺与她共进的早餐相比, 如今的早餐是多么冷清、孤寂、阴森啊!

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [wen] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] ,
or which I made when she had been standing an hour by my side ,
或者 哪个 我 制成 什么时候 她 有 到过 常设 一个 小时 经过 我的 边 ,
或者, 那是我在她站在我身边一个小时后做的。

[maɪ] ['gɑ:diən] - ['eɪndʒl] , [maɪ][waɪf] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [swi:t] [frend] , [maɪ] [i:v] , [maɪ][ɔ:l] ;
my guardian - angel , my wife , my sister , my sweet friend , my Eve , my all ;
我的 监护人 - 天使 , 我的 妻子 , 我的 姐姐 , 我的 甜的 朋友 , 我的 前夕 , 我的 全部 ;
我的守护天使, 我的妻子, 我的姐妹, 我亲爱的朋友, 我的夏娃, 我的一切;

[ænd; ənd][hæd; həd] [blest] [em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['serəf] ['kɪsɪz] !
and had blest me with her seraph kisses !
和 有 祝福 我 和 她 炽天使 吻 !
她还用天使般的吻祝福了我!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɒt] [aɪ]['sʌfə(r)][æ; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] [ʃəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
what I suffer at present only shews what I have enjoyed .
什么 我 遭受 在 展示 仅有的 展示 什么 我 有 享受 .
我目前所遭受的苦难, 恰恰证明了我曾经拥有的幸福。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
But " the girl is a good girl , if there is goodness in human nature .
但 " 这 女孩 是 一个 好的 女孩 , 如果 那里 是 善良 在 人类 自然 .

但是, “如果人性中有善良的话, 那么这个女孩就是一个好女孩。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ] ,
" I thank you for those words ; and I will fall down and worship you ,
" 我 感谢 你 为了 那些 字 ; 和 我 将要 落下 向下 和 崇拜 你 ,
“我感谢你所说的话; 我将俯伏敬拜你,

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðem; ðəm] [tru:] :
if you can prove them true :
如果 你 能 证明 他们 真的 :

如果你能证明它们属实:

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də] [mʌtʃ] [les] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [pru:vz] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ] ['di:mən] .
and I would not do much less for him that proves her a demon .
和 我 会 不是 做 很多 较少的 为了 他 那 证明 她 一个 恶魔 .

我绝不会为他做任何能证明她是魔鬼的事情。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .
She is one or the other , that's certain ; but I fear the worst .
她 是 一 或者 这 其他 , 那就是 肯定 ; 但 我 害怕 这 最差 .

她肯定是其中之一; 但我担心是最糟糕的情况。

[du:; də][let][em 'i:] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [pɑ:st] : [sə'spens] [ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənt] .
Do let me know if anything has passed : suspense is my greatest punishment .
做 让 我 知道 如果 任何事物 有 通过了 : 悬念 是 我的 最 惩罚 .

如果有什么进展, 请务必告诉我: 等待对我来说是最大的折磨。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɜ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [wi:ks]
I am going into the country to see if I can work a little in the three weeks
我 是 去 进入 这 国家 到 看 如果 我 能 工作 一个 小的 在 这 三 周

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
I have yet to stay here .
我 有 然而 到 停留 这里 .

我打算去乡下看看能不能利用剩下的三周时间做点工作。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:]['evə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ʌn'spi:kəbli] [ə'blaɪdʒd]
Write on the receipt of this , and believe me ever your unspeakably obliged
写 在 这 收据 的 这 , 和 相信 我 曾经 你的 难以言喻的 有义务
[frend] .
friend .
朋友 .

请在收据上写下感谢之情, 并永远铭记您感激不尽的朋友。

[tu:; tə] ['edɪnbərə]
TO EDINBURGH
到 爱丁堡

前往爱丁堡

- - " ['stəʊni] - [hɑ:tɪd] " ['edɪnbərə] !
- - - **" Stony - hearted " Edinburgh !**
- - - " 石质 - 心地 " 爱丁堡 !

——“铁石心肠”的爱丁堡!

[wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] ?
What art thou to me ?
什么 艺术 你 到 我 ?

你与我何干?

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðəɪ] [stri:ts] ['mingl] [wɪð] [maɪ] [tiəz] [ænd; ənd][blaɪndz][em 'i:] .

The dust of thy streets mingles with my tears and blinds me .
这 灰尘 的 你的 街道 混合 和 我的 眼泪 和 百叶窗 我 .

你街道上的尘土与我的泪水混杂在一起，使我双目失明。

[ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈpæləs] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [tu:mz] - - [ə; eɪ] [ˈkwɒri] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]
City of palaces , or of tombs - - a quarry , rather than the habitation of
城市 的 宫殿 , 或者 的 陵墓 - - 一个 采石场 , 相当 比 这 居住地 的
[men] !
men !
男人 !

宫殿之城，或是陵墓之城——与其说是人类居住的地方，不如说是采石场！

[ɑ:t] [ðəʊ] [laɪk] [ˈlʌndən] , [ðæt] [ˈpɒpjələs] [haɪv] , [wɪð] [ɪts] [ˈsʌnbɜ:nt] , [wel] - [beɪkt] , [brɪk] - [bɪlt]
Art thou like London , that populous hive , with its sunburnt , well - baked , brick - built
艺术 你 喜欢 伦敦 , 那 人口众多 蜂巢 , 和 它是 晒伤 , 出色地 - 烘焙 , 砖 - 建造
[ˈhaʊzɪz] - - [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈedɪfɪs] ,
houses - - its public edifices ,
房屋 - - 它是 民众 建筑物 ,

你像伦敦吗？那人口稠密的蜂巢，有着被阳光晒得黝黑、砖砌成的房屋——以及它的公共建筑，

[ɪts][ˈθiətə,ˈθi:ə-] , [ɪts] [ˈbrɪdʒɪz] , [ɪts] [skˈweəz] , [ɪts] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [pɒmp] , [ɪts] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
its theatres , its bridges , its squares , its ladies , and its pomp , its throng of
它是 剧院 , 它是 桥梁 , 它是 正方形 , 它是 女士们 , 和 它是盛大场面 , 它是 人群 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

它的剧院、桥梁、广场、女士们、盛况，以及熙熙攘攘的财富人群。

[ɪts] [aʊtˈstretʃt] [ˈmæɡnɪtju:d] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmaɪti] [hɑ:t] [ðæt] [ˈnevə(r)][laɪz] [stɪl] ?
its outstretched magnitude , and its mighty heart that never lies still ?
它是 伸展 震级 , 和 它是 强大的 心 那 绝不 谎言 仍然 ?

它那浩瀚无垠的规模，以及它那永不停息的强大心脏？

[ðəɪ] [kəʊld] [ɡreɪ] [wɔ:lz] [rɪˈflekt] [bæk] [ðə; ði] [ˈledn] [ˈmeləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Thy cold grey walls reflect back the leaden melancholy of the soul .
你的 寒冷的 灰色的 墙壁 反映 后退 这 铅灰色 忧郁 的 这 灵魂 .

你那冰冷的灰色墙壁映照出灵魂深处的铅灰色忧郁。

[ðə; ði][skweə(r)] , [hɑ:d] - [edʒd] , [ʌnˈji:ldɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ðəɪ] [ɪnˈhæbətənt] [hæv; həv][nəʊ] [ˈsɪmpəθi]
The square , hard - edged , unyielding faces of thy inhabitants have no sympathy
这 正方形 , 难的 - 边缘 , 不屈 面孔 的 你的 居民 有 不 同情
[tu:; tə] [ɪmˈpɑ:t] .
to impart .
到 传授 .

你所在之地的居民，他们方正、冷峻、坚毅的面孔，不会流露出丝毫同情。

[wɒt] [ɪz][aɪˈti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈtenəntləs] [stri:ts] ,
What is it to me that I look along the level line of thy tenantless streets ,
什么 是 它 到 我 那 我 看 沿着 这 等级 线 的 你的 无租户 街道 ,
我为何要眺望你那空无一人的街道？

[ænd; ənd] [mi:t] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡrɑ:ʃɒpə(r)] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] ,
and meet perhaps a lawyer like a grasshopper chirping and skipping ,
和 见面 也许 一个 律师 喜欢 一个 蚱蜢 啁啾声 和 跳过 ,

或许还会遇到一位律师，就像蚱蜢一样叽叽喳喳、蹦蹦跳跳。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [leəd] , [ˈhɔ:ti] , [ˈfeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfreklɪd] ?
or the daughter of a Highland laird , haughty , fair , and freckled ?
或者 这 女儿 的 一个 高地 领主 , 傲慢 , 公平的 , 和 雀斑 ?

或者是一位高地领主的女儿，傲慢、美丽、满脸雀斑？

[ɔ:(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈbəʊstɪd] [ˈprɪnsɪz] [stri:t] , [wið] [ðə; ði] [ˈbi:tl] - [braʊd]
Or why should I look down your boasted Prince's Street , with the beetle - browed
或者 为什么 应该 我 看 向下 你的 吹嘘 王子的 街道 , 和 这 甲虫 - 眉毛
[ˈkɑ:s(ə)l][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
Castle on one side ,
城堡 在 一 边 ,

我为什么要眺望你引以为傲的王子街，一边是那座眉毛如甲虫般的城堡？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ltən] [hɪl] [wið] [ɪts] [praʊd] [ˈmɒnjumənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end] ,
and the Calton Hill with its proud monument at the further end ,
和 这 卡尔顿 爬坡道 和 它是 自豪的 纪念碑 在 这 更远 结尾 ,
还有远处的卡尔顿山，山顶上矗立着一座雄伟的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪdʒi] [sti:p] [ɒv; əv] [ˈsɔ:lbəri] [kræg] , [kʌt] [ɒf] [əˈbrʌptli] [baɪ] [ˈneɪtʃərz] [ˈbəʊldɪst][hænd] ,
and the ridgy steep of Salisbury Crag , cut off abruptly by Nature's boldest hand ,
和 这 脊状 陡 的 索尔兹伯里 岩 , 切 离开 突然 经过 自然的 最勇敢的 手 ,
还有索尔兹伯里峭壁那崎岖陡峭的山脊，被大自然最大胆的手突然切断了。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθərz] [si:t] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ɔ:l] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪənes] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌbz] ?
and Arthur's Seat overlooking all , like a lioness watching her cubs ?
和 亚瑟的 座位 俯瞰 全部 , 喜欢 一个 母狮 观看 她 幼崽 ?
而亚瑟王座俯瞰着一切，就像一头母狮注视着她的幼崽？

[ɔ:(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [ˈpɛntlənd] [hɪlz] , [wið] [kreɪg] - [krʊk] [ˈnestlɪŋ] [brˈni:θ]
Or shall I turn to the far - off Pentland Hills , with Craig - Crook nestling beneath
或者 将 我 转动 到 这 远的 - 离开 彭特兰 丘陵 , 和 克雷格 - 克鲁克 雏鸟 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者我应该转向遥远的彭特兰山脉，那里有克雷格-克鲁克山丘依偎在山脚下？

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] ?
where lives the prince of critics and the king of men ?
在哪里 生活 这 王子 的 评论家 和 这 国王 的 男人 ?
评论界的王子和人类的国王住在哪里？

[ɔ:(r)][kɑ:st][maɪ] [aɪ] [ʌnˈseɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [fɔ:θ] ,
Or cast my eye unsated over the Frith of Forth ,
或者 投掷 我的 眼睛 未满足 超过 这 河口 的 第四 ,
或者，让我的目光永远停留在福斯河的河面上，

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɒv; əv][ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
that from my window of an evening (as I read of AMY and her
那 从 我的 窗户 的 一个 晚上 (作为 我 读 的 艾米 和 她
[lʌv]) [ˈglɪtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgəʊldən][ˈmɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
love) glitters like a broad golden mirror in the sun ,
爱) 闪光 喜欢 一个 广阔 金的 镜子 在 这 太阳 ,
傍晚时分，我从窗户望出去，（读着艾米和她的爱情故事）那景色像一面在阳光下闪闪发光的金色大镜子。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ɔ:z] [ɒv; əv] [ˈkɪŋli] [faɪf] ?
and kisses the winding shores of kingly Fife ?
和 吻 这 绕线 海岸 的 王者 法夫郡 ?
并亲吻了法夫郡蜿蜒的海岸线？

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !
哦不！

[bʌt; bət][tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə] [ði:] [aɪ] [tɜ:n] , [nɔ:θ] [ˈberɪk] - [lɔ:] ,
But to thee , to thee I turn , North Berwick - Law ,
但 到 你 , 到 你 我 转动 , 北 贝里克 - 法律 ,
但我转向你，转向你，北贝里克-劳，

[wið] [ðai] [blu:] [kəʊn] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] ['sʌmə(r)] ['si:z] ；
with thy blue cone rising out of summer seas ；
和 你的 蓝色的 锥体 上升 出去 的 夏天 海域 ；

你的蓝色圆锥体从夏日的海洋中升起；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði] ['bi:kən] [pʊ; əv][mai] ['bæniʃt] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [dʌst] [pɔɪnt] [mai] [wei]
for thou art the beacon of my banished thoughts , and dost point my way
为了 你 艺术 这 信标 的 我的 被放逐 想法 , 和 朋友 观点 我的 方式
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

因为你是我被放逐的思绪的灯塔，指引我找到她。

[hu:] [ɪz][mai] [hɑ:rts] [tru:] [həʊm] .
who is my heart's true home .
WHO 是 我的 心脏的 真的 家 .

那里才是我心灵真正的归宿。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tu:] [θɪn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [breθ] [pʊ; əv] [lʌv] [ɪn][aɪ 'ti:] ；
The air is too thin for me , that has not the breath of Love in it ；
这 空气 是 也 薄的 为了 我 , 那 有 不是 这 气息 的 爱 在 它 ；

空气对我来说太稀薄了，里面没有爱的气息；

[ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪm'bɑ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [saɪz] ！
that is not embalmed by her sighs ！
那 是 不是 防腐处理 经过 她 叹息 ！

那并非是被她的叹息所封存的！

[ə; eɪ] [θɔ:t]
A THOUGHT
一个 想法

一个想法

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][mæd] , [bʌt; bət][mai] [hɑ:t] [ɪz][səʊ] ；[ænd; ənd] [reɪvz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
I am not mad , but my heart is so ; and raves within me ,
我 是 不是 疯狂的 , 但 我的 心 是 所以 ; 和 锐舞 之内 我 ,

我并非疯了，但我的心却疯了；它在我心中狂怒。

[fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'teɪməb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɪn][ɪts] [den] ,
fierce and untameable , like a panther in its den ,
凶猛的 和 难以驯服的 , 喜欢 一个 豹 在 它是 丹 ,

凶猛桀骜不驯，就像洞穴里的黑豹一样。

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə][get] [lu:s] [tu:; tə][ɪts] [lɒst] [meɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:n] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
and tries to get loose to its lost mate , and fawn on her hand ,
和 尝试 到 得到 松动的 到 它是丢失的 伴侣 , 和 讨好 在 她 手 ,

它试图挣脱束缚，回到走失的伴侣身边，小鹿趴在它的手上。

[ænd; ənd] [bend] ['ləʊli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
and bend lowly at her feet .
和 弯曲 卑微的 在 她 脚 .

并卑躬屈膝地跪在她脚下。

[ə'nʌðə(r)]
ANOTHER
其他

其他

[əʊ] ！ [ðəʊ] [dʌm] [hɑ:t] , ['lʌʊnli] , [sæd] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [pʊ; əv] [ðɪs] [ru:d] [fɔ:m] ,
Oh ! thou dumb heart , lonely , sad , shut up in the prison - house of this rude form ,
哦 ！ 你 哑的 心 , 孤独 , 伤心 , 关闭 向上 在 这 监狱 - 房子 的 这 粗鲁的 形式 ,

哦！你这颗哑巴的心，孤独，悲伤，被囚禁在这粗陋躯壳的牢笼里，

[ðæt][hæst][ˈnevə(r)][faʊnd][ə;eɪ][ˈfeləʊ][bʌt;bət][fɔ:(r);fə(r)][æn;ən][ˈɪnstənt][, [ænd;ənd][ɪn][ˈveri][ˈmɒkəri]
that hast never found a fellow but for an instant , and in very mockery
那 哈斯特 绝不 成立 一个 同伴 但 为了 一个 立即的 , 和 在 非常 嘲讽
[ɒv;əv][ðəɪ][ˈmɪzəri] ,
of thy misery ,
的 你的 苦难 ,

他从未找到过同伴，除了短暂的一瞬，而且完全是在嘲弄你的苦难。

[spi:k][, [faɪnd][ˈbli:dɪŋ][wɜ:dz][tu;;tə][ɪkˈspres][ðəɪ][θɔ:ts][, [breɪk][ðəɪ][ˈdʌndʒən]-[glu:m][, [ɔ:(r)]
speak , find bleeding words to express thy thoughts , break thy dungeon - gloom , or
说话 , 寻找 出血 字 到 表达 你的 想法 , 休息 你的 地牢 - 愁云 , 或者
[daɪ][prəˈnaʊnsɪŋ][ðəɪ]-[neɪm] !
die pronouncing thy Infelice's name !
死 发音 你的 - 姓名 !

说出来吧，找到痛快淋漓的词语来表达你的想法，打破你地牢般的阴霾，否则就死在念出你不幸之名的时候吧！

[əˈnʌðə(r)]
ANOTHER
其他

其他

[wɪˈðɪn][maɪ][hɑ:t][ɪz][ˈlɜ:kɪŋ][səˈspɪ(ə)n][, [ænd;ənd][beɪs][fɪə(r)][, [ænd;ənd][ˈfeɪm][ænd;ənd][heɪt];
Within my heart is lurking suspicion , and base fear , and shame and hate ;
之内 我的 心 是 潜伏 怀疑 , 和 根据 害怕 , 和 耻辱 和 恨 ;
我的内心深处潜藏着猜疑、恐惧、羞耻和仇恨；

[bʌt;bət][əˈbʌv][ɔ:l][, [ˈtɪrənəs][lʌv][sɪts][θrəʊnd][, [kraʊnd][wɪð][hɜ:(r);hə(r)][ˈgreɪsɪz][, [ˈsaɪlənt]
but above all , tyrannous love sits throned , crowned with her graces , silent
但 多于 全部 , 暴虐 爱 坐着 登基 , 加冕 和 她 恩典 , 沉默的
[ænd;ənd][ɪn][tɪəz] .
and in tears .
和 在 眼泪 .

但最重要的是，专横的爱情高高在上，戴着她优雅的王冠，沉默而泪流满面。

[ˈletə(r)][ɪks]
LETTER IX
信 第九章

第九封信

[maɪ][dɪə(r)][pi:] - - - , [ju;;jʊ][hæv;həv][bi:n][ˈveri][kaɪnd][tu;;tə][emˈi:]
My dear P - - - , You have been very kind to me in this business ;
我的 亲爱的 P - - - , 你 有 到过 非常 种类 到 我 在 这 商业 ;
我亲爱的P----，你在这个行业里对我非常友善；

[bʌt;bət][aɪ][fɪə(r)][ˈi:v(ə)n][jɔ:(r);jə(r)][ɪnˈdʌldʒəns][fɔ:(r);fə(r)][maɪ][inˈfə:məti][ɪz][brɪˈɡɪnɪŋ][tu;;tə][feɪl] .
but I fear even your indulgence for my infirmities is beginning to fail .
但 我 害怕 甚至 你的 放纵 为了 我的 弱点 是 开始 到 失败 .
但我担心，就连您对我身体缺陷的宽容也开始消退了。

[tu;;tə][wɒt][ə;eɪ][stɜ:t][eɪˈem][aɪ][rɪˈdju:st][, [ænd;ənd][fɔ:(r);fə(r)][wɒt] ?
To what a state am I reduced , and for what ?
到 什么 一个 状态 是 我 减少 , 和 为了 什么 ?
我沦落到何种境地？又是为了什么？

[fɔ:(r);fə(r)][ˈfænsɪ][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:tfl][ˈvɪksn][tu;;tə][bi;;bi][æn;ən][ˈeɪndʒl][ænd;ənd][ə;eɪ][seɪnt] ,
For fancying a little artful vixen to be an angel and a saint ,
为了 幻想 一个 小的 巧 泼妇 到 是 一个 天使 和 一个 圣 ,
幻想一个狡猾的小狐狸精能成为天使和圣人，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hæ(r)][ræŋk] [θɔːts] [ænd; ənd]
because she affected to look like one , to hide her rank thoughts and
因为 她 做作的 到 看 喜欢 一 , 到 隐藏 她 秩 想法 和
['dedli] [p'ɜːpəsɪz] .
deadly purposes .
致命 目的 .

因为她假装成那样，是为了掩盖她卑鄙的想法和致命的目的。

[hæz; hæz][ʃiː; ʃɪ][nɒt] ['mæ:də] [em 'iː][ʼʌndə(r)][ðə; ðɪ][mɑːsk][pʊv; əv][ðə; ðɪ] ['tendə] ['frendʃɪp] ?
Has she not murdered me under the mask of the tenderest friendship ?
有 她 不是 被谋杀 我 在下面 这 面具 的 这 最嫩的 友谊 ?
她难道不是披着最温柔友谊的外衣，把我谋杀了吗？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl̩] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
Because I have loved her with unutterable love , and sought to make
因为 我 有 喜爱 她 和 难以言喻 爱 , 和 寻求 到 制作
[hɜː(r); hæ(r)][maɪ] [waɪf] .
her my wife .
她 我的 妻子 .

因为我深深地爱着她，并渴望娶她为妻。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] " [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] " [ðæt] [hæz; hæz] [ɪ'streɪndʒd] [hɜː(r); hæ(r)] : [neɪ] ,
You say it is my own " outrageous conduct " that has estranged her : nay ,
你 说 它 是 我的 自己的 " 令人愤慨 执行 " 那 有 疏远的 她 : 不 ,
你说是我的“出格行为”疏远了她：不，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
I have been TOO GENTLE with her .
我 有 到过 也 温和的 和 她 .
我对她太温柔了。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [fɜːst] [ɪn] ['kændə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][æmbrɪ'gjuːəti; æmbrɪ'gjuːɪti][pʊv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
I ask you first in candour whether the ambiguity of her behaviour
我 问 你 第一的 在 坦率 无论 这 歧义 的 她 行为
[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][em 'iː] ,
with respect to me ,
和 尊重 到 我 ,
我首先坦诚地问你，她对我表现出的模棱两可的态度，是否让你感到困惑？

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ə; eɪ][mæn] (['sɜːkəmstænst] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]) ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
sitting and fondling a man (circumstanced as I was) sometimes for half
坐着 和 爱抚 一个 男人 (情境 作为 我 曾是) 有时 为了 一半
[ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðə(r)] ,
a day together ,
一个 天 一起 ,
(以我当时的处境而言) 有时会和一名男子坐着，互相爱抚，一坐就是半天。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪkl'eəɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'jɒnd] ['kɒmən] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd]
and then declaring she had no love for him beyond common regard , and
和 然后 声明 她 有 不 爱 为了 他 超过 常见的 看待 , 和
[prəu'fes] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] ,
professing never to marry ,
声称 绝不 到 结婚 ,
然后她宣称自己对他只有普通朋友般的敬意，没有其他感情，并表示永远不会结婚。

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [səˈspɪjən] ,
was not enough to excite my suspicions ,
曾是 不是 足够的 到 激发 我的 怀疑 ,
但这不足以引起我的怀疑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪksˈpəʊzəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [bɪˈləʊs] - [steəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
which the different exposures from the conversations below - stairs were not
哪个 这 不同的 暴露 从 这 对话 以下 - 楼梯 是 不是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈleɪ] ?
calculated to allay ?
计算 到 巷 ?
楼下谈话中透露出的不同信息，难道不是为了缓解这些问题吗？

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɔː(r)] [dʌn] , [ɪf] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ]
I ask you what you yourself would have felt or done , if loving her as I
我 问 你 什么 你 你自己 会 有 毛毡 或者 完毕 , 如果 爱 她 作为 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
我问你，如果你像我一样爱她，你会作何感想或做出什么事？

[juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] ?
you had heard what I did , time after time ?
你 有 听到 什么 我 做过 , 时间 后 时间 ?
你一次又一次地听到了我做的事？

[dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊsɪst] [ˈtʃɑːdʒɪz] ([wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][nɒt]
Did not her mother own to one of the grossest charges (which I shall not
做过 不是 她 母亲 自己的 到 一 的 这 最恶心的 收费 (哪个 我 将 不是
[rɪˈpiːt]) - - [ænd; ænd][ɪz] [sʌtʃ] [ɪnˈdelɪkəsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈtendɪd]
repeat) - - and is such indelicacy to be reconciled with her pretended
重复) - - 和 是 这样的 不得体 到 是 和解 和 她 假装
[ˈkærəktə(r)] ([ðæt] [ˈkærəktə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] ,
character (that character with which I fell in love ,
特点 (那 特点 和 哪个 我 跌倒 在 爱 ,
她的母亲难道没有承认犯下最严重的罪行之一（我不会重复）吗？——这与她伪装的品格（我爱上的那个品格）是多么的不雅啊！

[ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [lʌv]) [wɪˈðəʊt] [səˈpəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
and to which I MADE LOVE) without supposing her to be the greatest
和 到 哪个 我 制成 爱) 没有 假如 她 到 是 这 最
[ˈhɪpəkɹɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
hypocrite in the world ?
伪君子 在 这 世界 ?
我竟然和她发生了性关系，却没意识到她是世界上最虚伪的人？

[maɪ] [ʌnˈpɑːdnəbl] [əˈfens] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
My unpardonable offence has been that I took her at her word ,
我的 不可饶恕的 罪行 有 到过 那 我 采取 她 在 她 单词 ,
我犯下的不可饶恕的罪过就是轻信了她的话。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈlɪt(ə)][ˌpʃʊərɪˈtænɪk(ə)][ˈpɜːs(ə)n][fɪː; ʃɪ][set]
and was willing to believe her the precise little puritanical person she set
和 曾是 愿意的 到 相信 她 这 精确的 小的 清教徒式的 人 她 放
[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] .
up for .
向上 为了 :
而且她还愿意相信她所塑造的那种纯洁无瑕的小人物形象。

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪwəd] [dɪˈzaɪə] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʌndəst] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊərəɪst]
After exciting her wayward desires by the fondest embraces and the purest
后 激动人心 她 任性的 欲望 经过 这 最爱 拥抱 和 这 最纯净的
[ˈkɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

在用最深情的拥抱和最纯洁的亲吻激发了她任性的欲望之后，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] " [meɪd] [maɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] [jeˈstriːn] ,
as if she had been " made my wedded wife yestreen ,
作为 如果 她 有 到过 " 制成 我的 已婚 妻子 昨天 ,
仿佛她昨天才“成为我的妻子”

" [ɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [səʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ]
" or was to become so to - morrow (for that was always my feeling
" 或者 曾是 到 变得 所以 到 - 明天 (为了 那 曾是 总是 我的 感觉
[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) - - [aɪ][dɪd] [nɒt] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
with respect to her) - - I did not proceed to gratify them ,
和 尊重 到 她) - - 我 做过 不是 继续 到 满足 他们 ,
“或者明天就会变成那样（因为我对她一直都是这种感觉）——我没有去满足他们的愿望，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] [ˈeni] [ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈkleə(r)] ,
or to follow up my advantage by any action which should declare ,
或者 到 跟随 向上 我的 优势 经过 任何 行动 哪个 应该 宣布 ,
或者采取任何行动来巩固我的优势，该行动应当表明：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ədˈventʃərə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɔː(r)] [nɒt]
" I think you a common adventurer , and will see whether you are so or not
" 我 思考 你 一个 常见的 冒险家 , 和 将要 看 无论 你 是 所以 或者 不是
!
!
!
“我认为你只是个普通的冒险家，到时候就知道了！ ”

" [jet] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [fuːl] [laɪk][em ˈiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
" Yet any one but a credulous fool like me would have made the experiment ,
" 然而 任何 一 但 一个 轻信的 傻子 喜欢 我 会 有 制成 这 实验 ,
“然而，除了像我这样轻信的傻瓜之外，任何人都都会去做这个实验。”

[wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ˈvæələns] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
with whatever violence to himself , as a matter of life and death ;
和 任何 暴力 到 他自己 , 作为 一个 事情 的 生活 和 死亡 ;
对他自己施加任何暴力，都视之为生死攸关的大事；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [əpɪəˈɒnsɪz] .
for I had every reason to distrust appearances .
为了 我 有 每一个 原因 到 怀疑 外貌 .
因为我完全有理由不相信外表。

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [frəm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Her conduct has been of a piece from the beginning .
她 执行 有 到过 的 一个 片 从 这 开始 .
她的行为从一开始就始终如一。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kləʊsɪst][ænd; ənd] [ˈfɔːlsɪst] [ɪnˈdiəmənt] ,
In the midst of her closest and falsest endearments ,
在 这 中间 的 她 最接近 和 虚假 爱称 ,
在她最亲密也最虚假的甜言蜜语之中，

[ʃiː, jɪ][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] ([wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪk'sepʃnz]) [dɪs'kleɪm] [ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnfərəns] [tuː; tə]
she has always (with one or two exceptions) disclaimed the natural inference to
她 有 总是 (和 一 或者 二 例外情况) 已声明 这 自然的 推理 到
[biː, bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
be drawn from them ;
是 绘制 从 他们 ;
她一直 (除一两次例外) 否认人们会从中得出这样的自然推论。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)] [ˌrezə'veɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, jɪ] [maɪt] [liːd] [em 'iː][bɒn][ɪn][ə; eɪ] [fuːlz]
and made a verbal reservation , by which she might lead me on in a Fool's
和 制成 一个 口头 预订 , 经过 哪个 她 可能 带领 我 在 在 一个 傻瓜
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ;
她口头上做出了承诺, 这或许会让我陷入一场虚假的幻想之中。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː][ðə; ðɪ] [tuːl] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlevəti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈævərɪs] ,
and make me the tool of her levity , her avarice ,
和 制作 我 这 工具 的 她 轻浮 , 她 贪婪 ,
让我成为她轻浮和贪婪的工具,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [bʊ; əv] [ɪn'triːg] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː, jɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [em 'iː]
and her love of intrigue as long as she liked , and dismiss me
和 她 爱 的 阴谋 作为 长的 作为 她 喜欢 , 和 解雇 我
[wen'evə(r)] [aɪ 'tiː][ˈsuːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
whenever it suited her .
每当 它 适合 她 .
她喜欢阴谋诡计, 只要她愿意, 就可以一直这样下去, 而且只要对她有利, 就可以随时解雇我。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː, jɪ][hæz; həz] [dʌn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [gruː] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪf]
This , you see , she has done , because my intentions grew serious , and if
这 , 你 看 , 她 有 完毕 , 因为 我的 意图 生长 严肃的 , 和 如果
[kəm'plaɪd] [wɪð] ,
complied with ,
遵命 和 ,
你看, 她之所以这么做, 是因为我的意图变得认真起来, 如果她同意,

[wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][bʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈplezəz] [bʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪf] !
would deprive her of THE PLEASURES OF A SINGLE LIFE !
会 剥夺 她 的 这 快乐 的 一个 单身的 生活 !
这将剥夺她享受单身生活的乐趣!

[ˈɒfə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] " [ˈtreɪdzmənz] [ˈdɔːtə(r)] ,
Offer marriage to this " tradesman's daughter ,
提供 婚姻 到 这 " 工匠的 女儿 ,
向这位“商人的女儿”求婚,

[huː] [hæz; həz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [sens] [bʊ; əv] [ˈbɒnə(r)] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ;
who has as nice a sense of honour as any one can have ;
WHO 有 作为 好的 一个 感觉 的 荣誉 作为 任何 一 能 有 ;
他拥有着堪称完美的荣誉感;

" [ænd; ənd] [laɪk] [ˈleɪdɪ] - [ɪn] [tɒm] [dʒəʊnz] ,
" **and like Lady Bellaston in Tom Jones** ,
" 和 喜欢 女士 - 在 汤姆 琼斯 ,
就像《汤姆·琼斯》里的贝拉斯顿夫人一样,

[ʃiː, jɪ] [kʌts] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt][bʊ; əv] [əb'hɒrəns] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
she CUTS you immediately in a fit of abhorrence and alarm .
她 削减 你 立即地 在 一个 合身 的 厌恶 和 警报 .
她出于厌恶和惊恐, 立刻砍了你一下。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [maɪnd] [ˈfɔːməli] ,
Yet she seemed to be of a different mind formerly ,
然而 她 似乎 到 是 的 一个 不同的 头脑 以前 ,
然而, 她以前似乎持不同意见。

[wen] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈɪntɪməsi] ,
when struggling from me in the height of our first intimacy ,
什么时候 挣扎 从 我 在 这 高度 的 我们的 第一的 亲密关系 ,
当我们初次亲密时, 她挣扎着想要逃离我,

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - - " [haʊˈevə(r)] [aɪ] [maɪt] [əˈgriː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈruːɪn] ,
she exclaimed - - " However I might agree to my own ruin ,
她 惊呼 - - " 然而 我 可能 同意 到 我的 自己的 废墟 ,
她惊喊道: “然而, 即便我同意自取灭亡,

[aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɒn][maɪ][ˈfæməli] !
I never will consent to bring disgrace upon my family !
我 绝不 将要 同意 到 带来 耻辱 之上 我的 家庭 !
我绝不会同意给我的家族带来耻辱!

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [ˈtreɪtrəs] [ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [laɪk] [ðɪs] ,
" That I should have spared the traitress after expressions like this ,
" 那 我 应该 有 幸存 这 叛徒 后 表达式 喜欢 这 ,
“我竟然在听到她这样一番话后还饶恕了那个叛徒, 真是不可思议。”

[əˈstɒnɪʃ] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
astonishes me when I look back upon it .
令人惊讶 我 什么时候 我 看 后退 之上 它 :
回想起来, 这让我感到惊讶。

[jet] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][duː; də][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
Yet if it were all to do over again ,
然而 如果 它 是 全部 到 做 超过 再次 ,
但如果一切可以重来,

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] .
I know I should act just the same part .
我 知道 我 应该 行为 只是 这 相同的 部分 :
我知道我应该表现得和以前一样。

[sʌtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][em ˈiː] !
Such is her power over me !
这样的 是 她 力量 超过 我 !
她对我的影响力就是这么大!

[aɪ] [ˈkænɒt] [rʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪsk][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - - [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
I cannot run the least risk of offending her - - I love her so .
我 不能 跑步 这 至少 风险 的 犯罪 她 - - 我 爱 她 所以 :
我不能冒任何风险得罪她——我太爱她了。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [aɪ] [ˈkænɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] !
When I look in her face , I cannot doubt her truth !
什么时候 我 看 在 她 脸 , 我 不能 怀疑 她 真相 !
当我看到她的脸时, 我无法怀疑她说的是真话!

[ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !
Wretched being that I am !
可怜 存在 那 我 是 !
我真是个可怜的人啊!

[aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [əˈweɪ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [əˈpɒn][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [gɜːl] ;
I have thrown away my heart and soul upon an unfeeling girl ;
我 有 抛掷 离开 我的 心 和 灵魂 之上 一个 冷漠无情 女孩 ;
我把我的心和灵魂都倾注在一个冷漠无情的女孩身上;

[ænd; ɐnd][maɪ][laɪf] ([ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] ,
and my life (that might have been so happy ,
和 我的 生活 (那 可能 有 到过 所以 快乐的 ,

而我的人生（原本可能会非常幸福），

[hæd; həd][fi:; ji] [bi:n] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]) [wɪl] [su:n] ['fɒləʊ] [ˈaɪðə(r)] ['vɒləntərli] ,
had she been what I thought her) will soon follow either voluntarily ,
有 她 到过 什么 我 想法 她) 将要 很快 跟随 任何一个 自愿 ,

如果她真像我以为的那样（她），那么她很快就会自愿跟随我。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [gri:f] , [rɪ'mɔ:s] , [ænd; ɐnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
or by the force of grief , remorse , and disappointment .
或者 经过 这 力量 的 悲伤 , 悔恨 , 和 失望 .

或因悲伤、悔恨和失望而做出的决定。

[ai] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
I cannot get rid of the reflection for an instant ,
我 不能 得到 摆脱 的 这 反射 为了 一个 立即的 ,

我一刻也无法摆脱倒影。

[nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [si:k] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ɪts] ['gɔ:liŋ] ['preʃə(r)] .
nor even seek relief from its galling pressure .
也不 甚至 寻找 宽慰 从 它是 令人恼火 压力 .

甚至不愿寻求缓解这种令人痛苦的压力。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fi:; ji][hæz; həz] [lɒst] !
what a heart she has lost !
什么 一个 心 她 有 丢失的 !

她失去了一颗多么善良的心啊！

[ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][maɪ] [həʊ] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
All the love and affection of my whole life were centred in her ,
全部 这 爱 和 感情 的 我的 所有的 生活 是 居中 在 她 ,

我一生所有的爱和感情都倾注在她身上。

[hu:] [ə'ləʊn] , [ai] [θɔ:t] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [tru:] ['kærəktə(r)] ,
who alone , I thought , of all women had found out my true character ,
WHO 独自的 , 我 想法 , 的 全部 女性 有 成立 出去 我的 真的 特点 ,

我想，在所有女人中，只有她发现了我的真实本性。

[ænd; ɐnd] [nju:] [həʊ] [tu:; tə]['vælju:][maɪ] ['tendənəs] .
and knew how to value my tenderness .
和 知道 如何 到 价值 我的 压痛 .

并且懂得珍惜我的温柔。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈəʊnli][həʊp] , [dʒɔɪ] , ɔ:(r)] [ˈkʌmfət] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]
that this , the only hope , joy , or comfort I ever had , should turn to a
那 这 , 这 仅有的 希望 , 喜悦 , 或者 舒适 我 曾经 有 , 应该 转动 到 一个
[ˈmɒkəri] ,
mockery ,
嘲讽 ,

我唯一的希望、快乐和慰藉，竟然变成了一场嘲弄。

[ænd; ənd] [hæŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌgli] [fɪlm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ʊv; əv][maɪ] [deɪz] !
and hang like an ugly film over the remainder of my days !
和 悬挂 喜欢 一个 丑陋的 电影 超过 这 余 的 我的 天 !
像一层丑陋的薄膜一样，笼罩我余生！

- - [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈrazlɪn] [ˈkɑ:s(ə)] [ˈjestədeɪ] .
- - **I was at Roslin Castle yesterday .**
- - 我 曾是 在 罗斯琳 城堡 昨天 .
我昨天去了罗斯林城堡。

[aɪ ˈti:] [laɪz] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] , [bʌt; bət] [ˈfeltəd] [ˈvæli] , [hɪd][frəm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [geɪz] ,
It lies low in a rude , but sheltered valley , hid from the vulgar gaze ,
它 谎言 低的 在 一个 粗鲁的 , 但 避难所 谷 , 隐藏 从 这 庸俗 目光 ,
它隐匿于一个偏僻但幽静的山谷中，远离庸俗的目光。

[ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] [rɪˈmaɪndz] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] .
and powerfully reminds one of the old song .
和 强大的 提醒 一 的 这 老的 歌曲 .
这不禁让人想起那首老歌。

[ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [ˈru:ɪnz] ,
The stragglng fragments of the russet ruins ,
这 零散的 片段 的 这 赤褐色 废墟 ,
散落各处的赤褐色废墟碎片，

[səˈspendɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlɪŋɡə(r)] [aʊt] [əˈhʌðə(r)]
suspended smiling and graceful in the air as if they would linger out another
暂停 微笑 和 优美 在 这 空气 作为 如果 他们 会 萦绕 出去 其他
[ˈsentʃəri] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [bɪˈhəʊldə(r)] ,
century to please the curious beholder ,
世纪 到 请 这 好奇的 旁观者 ,
他们面带微笑，优雅地悬浮在空中，仿佛要再停留一个世纪，以满足好奇的观赏者。

[ðə; ði] [ɡri:n] [lɑ:tʃ] - [tri:z] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈtwi:n] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [ˈsɪlvə(r)] [klaʊdz] ,
the green larch - trees trembling between with the blue sky and white silver clouds ,
这 绿色的 落叶松 - 树木 发抖 之间 和 这 蓝色的 天空 和 白色的 银 云 ,
绿色的落叶松在蓝天和银白的云朵间轻轻摇曳。

[ðə; ði][waɪld] [ˈmaʊntən] [plɑ:nts] [ˈstartɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
the wild mountain plants starting out here and there ,
这 荒野 山 植物 开始 出去 这里 和 那里 ,
这里那里零星地长着野生的山地植物，

[ðə; ði] [deɪt] [ʊv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ʊn][æn; ən][əʊld] [ləʊ] [dɔ:(r)] - [wei] , [bʌt; bət] [stiɪl] [mɔ:(r)] ,
the date of the year on an old low door - way , but still more ,
这 日期 的 这 年 在 一个 老的 低的 门 - 方式 , 但 仍然 更多的 ,
古老低矮的门框上刻着的年份，但还有更多，

[ðə; ði] [bedz] [ʊv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈɔ:dəli] [dɪˈkeɪ] , [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][hænd][tu:; tə] [tend]
the beds of flowers in orderly decay , that seem to have no hand to tend
这 床 的 花朵 在 秩序 衰变 , 那 似乎 到 有 不 手 到 趋向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
花坛里的花朵有序地凋零，似乎无人照料。

[bʌt; bət] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [trə'diʃən(ə)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
but keep up a sort of traditional remembrance of civilization in former ages ,
但 保持 向上 一个 种类 的 传统的 纪念 的 文明 在 以前的 年龄 ,
但要保留对古代文明的一种传统纪念,

[ˈprez(ə)nt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)] [ænd; ʌnd][ˈeɪmiəb(ə)][ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
present altogether a delightful and amiable subject for contemplation .
展示 共 一个 愉快 和 可亲 主题 为了 沉思 .
总而言之, 这是一个令人愉悦且值得深思的话题。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fi:l] ,
The exquisite beauty of the scene , with the thought of what I should feel ,
这 精美的 美丽 的 这 场景 , 和 这 想法 的 什么 我 应该 感觉 ,
眼前的景色美得令人窒息, 我不禁思索自己应该有什么感受。

[ʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevə(r)][bi; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
should I ever be restored to her ,
应该 我 曾经 是 恢复 到 她 ,
如果我能回到她身边,

[ænd; ʌnd][hæv; həv][tu; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][maɪ] [ə'dɔ:rd] , [maɪ] - ,
and have to lead her through such places as my adored , my angelwife ,
和 有 到 带领 她 通过 这样的 地方 作为 我的 受人喜爱 , 我的 - ,
并且必须带领她穿过诸如我挚爱的、我的天使妻子这样的地方,

[ˈɔ:lməʊst] [drəʊv] [em 'i:] [br'saɪd] [maɪ'self] .
almost drove me beside myself .
几乎 驾驶 我 旁 我 .
差点让我失去理智。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [ðɪs] [ɪk'stætɪk] [ˈvɪʒn] ,
For this picture , this ecstatic vision ,
为了 这 图片 , 这 欣喜若狂 想象 ,
对于这幅画面, 这令人欣喜若狂的景象,

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn'sted] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] ?
what have I of late instead as the image of the reality ?
什么 有 我 的 晚的 反而 作为 这 图像 的 这 现实 ?
最近, 我眼中现实的影像又是什么呢?

[di:məʊ'naiəkəl] [pə'zeɪənz] .
Demoniacal possessions .
恶魔般的 财产 .
恶魔附身。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪtʃ] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə'nʌðərz] [læp] , [ˈtwɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:pənt] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm]
I see the young witch seated in another's lap , twining her serpent arms round him
我 看 这 年轻的 巫婆 坐着 在 另一个的 膝 , 缠绕 她 蛇 武器 圆形的 他
,
:
,

我看到年轻的女巫坐在另一个人的腿上, 用她蛇一样的手臂缠绕着他。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɒn][ˈfaɪə(r)] - - [waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
her eye glancing and her cheeks on fire - - why does not the hideous
她 眼睛 瞥了一眼 和 她 脸颊 在 火 - - 为什么 做 不是 这 可怕
[θɔ:t] [tʃəʊk] [em 'i:] ?
thought choke me ?
想法 呛 我 ?
她眼神闪烁, 双颊绯红——为什么这可怕的想法没有让我窒息?

[ɔ:(r)] [waɪ] [du:; də][aɪ][nɒt][gəʊ][ænd; ɐnd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][wʌns] ?
Or why do I not go and find out the truth at once ?
或者 为什么 做 我 不是 去 和 寻找 出去 这 真相 在 一次 ?
或者, 我为什么不立刻去查明真相呢?

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [stri:mz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɔ:təz] :
The moonlight streams over the silver waters :
这 月光 溪流 超过 这 银 水 :
月光洒在银色的水面上:

[ðə; ði] [bə:k] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [maɪt] [wɒft] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
the bark is in the bay that might waft me to her , almost with a wish .
这 吠 是 在 这 湾 那 可能 飘动 我 到 她 , 几乎 和 一个 希望 .
海湾里的树皮仿佛能带着我, 几乎带着一个愿望, 将我带到她身边。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [bri:z] [saɪz] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] : [əʊld]['əʊ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [pʊ; əv] [tiəz]
The mountain - breeze sighs out her name : old ocean with a world of tears
这 山 - 微风 叹息 出去 她 姓名 : 老的 海洋 和 一个 世界 的 眼泪
['mə:məz] [bæk] [maɪ][wəʊ] !
murmurs back my woes !
低语 后退 我的 烦恼 !
山风轻叹着她的名字: 古老的海洋, 带着泪水的世界, 低语着我的悲伤!

[dʌz] [nɒt][maɪ] [hɑ:t] [jɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ɐnd][jæl; ʃəl][aɪ][nɒt] ['fɒləʊ] [ɪts] ['bɪdɪŋ]
Does not my heart yearn to be with her ; and shall I not follow its bidding
做 不是 我的 心 向往 到 是 和 她 ; 和 将 我 不是 跟随 它是 投标
?
?
?
我的心难道不想和她在一起吗? 我难道不应该听从内心的召唤吗?

[nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] ;
No , I must wait till I am free ;
不 , 我 必须 等待 直到 我 是 自由的 ;
不, 我必须等到我自由的时候;

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['fri:dəm] ([ə; eɪ][glæd] [praɪz]) [ænd; ɐnd] [leɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
and then I will take my Freedom (a glad prize) and lay it at her
和 然后 我 将要 拿 我的 自由 (一个 高兴的 奖) 和 躺 它 在 她
[fi:t] [ænd; ɐnd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [praʊd] [lʌv] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [brʊk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]
feet and tell her my proud love of her that would not brook a rival in
脚 和 告诉 她 我的 自豪的 爱 的 她 那 会 不是 溪 一个 竞争对手 在
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] ,
her dishonour ,
她 羞辱 ,
然后我将带着我的自由（一份令人欣喜的奖赏）把它放在她的脚下, 告诉她我对她无比的爱, 我绝不容许任何人玷污她的名誉。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ɔ:(r)] [nʌn] , [ænd; ɐnd][geɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [lu:z] [maɪ'self]
and that would have her all or none , and gain her or lose myself
和 那 会 有 她 全部 或者 没有任何 , 和 获得 她 或者 失去 我
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ! - -
for ever ! - -
为了 曾经 ! - -
那样的话, 我要么拥有她的一切, 要么一无所有; 要么永远得到她, 要么永远失去她!

[ju:; jʊ] [si:] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ,
You see by this letter the way I am in ,
你 看 经过 这 信 这 方式 我 是 在 ,
从这封信中你可以看出我的处境。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wi] [ɪk'skjuːs][ai 'tiː][æz; əz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; ei][hɑːf] - [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] .
and I hope you will excuse it as the picture of a half - disordered mind .
和 我 希望 你 将要 原谅 它 作为 这 图片 的 一个 一半 - 混乱 头脑 .

我希望你能原谅我把它当作一个精神状态有些紊乱的人的写照。

[ðə; ði] [liːst] ['respait][frɒm; frəm][maɪ] [ʌn'iziːnɪs] ([sʌt] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['jestədeɪ]) ['əʊnli] [brɪŋz]
The least respite from my uneasiness (such as I had yesterday) only brings
这 至少 喘息 从 我的 不安 (这样的 作为 我 有 昨天) 仅有的 带来

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bæk] [ə'pɒn][em 'iː] ,
the contrary reflection back upon me ,
这 相反 反射 后退 之上 我 ,

哪怕只是短暂地缓解一下我的不安（比如昨天那样），也只会让我再次感受到截然相反的情绪。

[laɪk][ə; ei] [flʌd] ; [ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ai][hæv; həv] [lɒst] ,
like a flood ; and by letting me see the happiness I have lost ,
喜欢 一个 洪水 ; 和 经过 出租 我 看 这 幸福 我 有 丢失的 ,

如同洪水一般；让我看到了我失去的幸福，

[meɪks] [em 'iː] [fiːl] , [baɪ]['kɒntrɑːst] , [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [wɒt] [ai][ei 'em] [duːmd] [tuː; tə][beə(r)] .
makes me feel , by contrast , more acutely what I am doomed to bear .
制作 我 感觉 , 经过 对比 , 更多的 急性 什么 我 是 注定失败 到 熊 .

相比之下，这让我更加深刻地感受到我注定要承受的痛苦。

[ˈletə(r)] [eks]
LETTER X
信 X

字母 X

[diə(r)] [frend] , [hiə(r)][ai][ei 'em][æt; ət][es 'tiː] . ['biːz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Dear Friend , Here I am at St . Bees once more ,
亲爱的 朋友 , 这里 我 是 在 英石 . 蜜蜂 一次 更多的 ,

亲爱的朋友，我又回到圣比斯了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [wɪt] [ai] ['griːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['bærənnəs] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
amid the scenes which I greeted in their barrenness in winter ;
之中 这 场景 哪个 我 问候 在 他们的 不育 在 冬天 ;

在冬日荒凉的景象中；

[bʌt; bət] [wɪt] [hæv; həv] [naʊ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [fʊl] [griːn] [ə'taɪə(r)] [ðæt] [[əʊ] [lʌg'zʊəriənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
but which have now put on their full green attire that shews luxuriant to the eye
但 哪个 有 现在 放 在 他们的 满的 绿色的 服装 那 展示 茂盛的 到 这 眼睛
,
!
,

但现在它们已经换上了全套绿色的服装，看起来十分茂盛，令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [spiːks] [ə; ei] [teɪl] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːt] ['wɪdʊd] [ɒv; əv][ɪts][lɑːst] ,
but speaks a tale of sadness to this heart widowed of its last ,
但 说话 一个 故事 的 悲伤 到 这 心 寡 的 它是最后的 ,

但这却向这颗失去挚爱的心诉说着悲伤的故事。

[ɪts] ['diərəɪst] , [ɪts]['əʊnli] [həʊp] !
its dearest , its only hope !
它是 亲爱的 , 它是 仅有的 希望 !

它最珍贵的，它唯一的希望！

[əʊ] ! ['lʌvli] ['biːz] - [ɪn] !
Oh ! lovely Bees - Inn !
哦 ! 迷人的 蜜蜂 - 客栈 !

哦！可爱的蜜蜂旅馆！

[hɪə(r)][ai] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [lɔ:] - [keɪsɪz] , [hɪə(r)][ai] [rəʊt] [maɪ] [ɪ'næməd] ['fɒlɪz] [tu:; tə]
here I composed a volume of law - cases , here I wrote my enamoured follies to
这里 我 由 一个 体积 的 法律 - 案例 , 这里 我 写道 我的 坠入爱河 愚行 到

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我在这里编纂了一部法律案例集，我在这里写下了我对她的痴情痴情之作。

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðæt] " [ɔ:l] [br'ləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fi:ndz] " - - [hɪə(r)][ai]
thinking her human , and that " all below was not the fiend's " - - here I
思维 她 人类 , 和 那 " 全部 以下 曾是 不是 这 恶魔的 " - - 这里 我

[gɒt] [tu:] [kəʊld] ,
got two cold ,
得到 二 寒冷的 ,

她以为她是个人，而且“下面的一切都不是恶魔的”——我在这里感到很冷，

['sʌlən] ['ɑ:nsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wɪt]] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] - - - -
sullen answers from the little witch , and here I was - - - -
忧郁 答案 从 这 小的 巫婆 , 和 这里 我 曾是 - - - -
小巫婆闷闷不乐地回答，而我却.....

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dæmd] .
and I was damned .
和 我 曾是 该死的 .

我完了。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [ri:'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔ:nt] [wʊd] [hæv; həv] [su:ðd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
I thought the revisiting the old haunts would have soothed me for a time ,
我 想法 这 重温 这 老的 闹鬼的地方 会 有 舒缓 我 为了 一个 时间 ,

我原以为重游旧地能让我平静一段时间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['əʊnli] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
but it only brings back the sense of what I have suffered for her
但 它 仅有的 带来 后退 这 感觉 的 什么 我 有 遭受 为了 她

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kaɪndnəs] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['strɒŋli] ,
and of her unkindness the more strongly ,
和 的 她 不友善 这 更多的 强烈 ,

但这只会让我更加强烈地感受到我为她所受的痛苦以及她对我的冷酷无情。

[tɪl] [ai] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] .
till I cannot endure the recollection .
直到 我 不能 忍受 这 回忆 .

直到我无法忍受那段回忆。

[ai] [ai] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪn] [dʌm] [dɪ'speə(r)] , [ɔ:(r)] [vent] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt][eə(r)] .
I eye the Heavens in dumb despair , or vent my sorrows in the desert air .
我 眼睛 这 天 在 哑的 绝望 , 或者 发泄 我的 悲伤 在 这 德萨特 空气 .

我茫然地仰望苍穹，或在荒凉的空气中倾诉我的悲伤。

" [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [ai] [kəm'pleɪn] " - - [ju:; jʊ] [meɪ]
" **To the winds , to the waves , to the rocks I complain " - - you may**
" 到 这 风 , 到 这 波浪 , 到 这 岩石 我 抱怨 " - - 你 可能

[sə'pəʊz] [wɪð] [wɒt] [ɪ'fekt] !
suppose with what effect !
认为 和 什么 影响 !

“我要向风、向浪、向岩石抱怨”——你可以想象这会有什么效果！

[ai][fɪə(r)][ai][jæl; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
I fear I shall be obliged to return .
我 害怕 我 将 是 有义务 到 返回 .

恐怕我不得不返回。

[aɪ][eɪˈlem] [tɒst] [əˈbaʊt] ([ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ]) [baɪ][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə]
I am tossed about (backwards and forwards) by my passion , so as to
我 是 抛掷 关于 (向后 和 前进) 经过 我的 热情 , 所以 作为 到
[brˈkɑm] [rɪˈdɪkjələs] .
become ridiculous .
变得 荒谬的 .

我的热情让我左右摇摆，以至于变得荒唐可笑。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [mæd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevə(r)] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] -
I can now understand how it is that mad people never remain in the same place -
我 能 现在 理解 如何 它 是 那 疯狂的 人们 绝不 保持 在 这 相同的 地方 -
- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
- they are moving on for ever ,
- 他们 是 移动 在 为了 曾经 ,
我现在明白了为什么疯子永远不会停留在同一个地方——他们总是不断离开。

[frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] !
FROM THEMSELVES !
从 他们自己 !
来自他们自己!

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɔ:ðən] [ˈtwailaɪt] [ɒn] [ðɪs]
you would have been delighted with the effect of the Northern twilight on this
你 会 有 到过 高兴极了 和 这 影响 的 这 北方 暮 在 这
[rəʊˈmæntɪk] [ˈkʌntri] [æz; əz][aɪ][rəʊd] [əˈlɒŋ] [lɑ:st] [naɪt] ?
romantic country as I rode along last night ?
浪漫的 国家 作为 我 骑 沿着 最后的 夜晚 ?
昨晚我骑马经过这片浪漫的土地时，你一定会为北方暮色笼罩下的美景而感到欣喜吧？

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [grəʊnvz] [ænd; ənd][hɜ:rdz][ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [riˈpəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ]
The hills and groves and herds of cattle were seen reposing in the grey
这 丘陵 和 小树林 和 畜群 的 牛 是 已见 休息 在 这 灰色的
[dɔ:n] [ɒv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] ,
dawn of midnight ,
黎明 的 午夜 ,
午夜时分，灰蒙蒙的黎明映照着山丘、树林和成群的牛羊，它们静静地躺在那里。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈʃædəʊ] .
as in a moonlight without shadow .
作为 在 一个 月光 没有 阴影 .
如同月光下没有影子一样。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [waɪd] [ˈkænəpi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃed] [ɪts][ˈri:fleks] [laɪt] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ][pjʊə(r)]
The whole wide canopy of Heaven shed its reflex light upon them , like a pure
这 所有的 宽的 树冠 的 天堂 棚 它是 反射 光 之上 他们 , 喜欢 一个 纯的
[ˈkrɪst(ə)l][ˈmɪrə(r)] .
crystal mirror .
水晶 镜子 .
整个广阔的天穹反射着光芒，如同纯净的水晶镜一般照耀着他们。

[nəʊ] [ɑ:p] [pɔɪnts] , [nəʊ] [ˈpetɪ] [ˈdi:teɪlz] , [nəʊ][hɑ:d] [ˈkɒntræsts] - - [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [si:n]
No sharp points , no petty details , no hard contrasts - - every object was seen
不 锋利的 积分 , 不 小气 细节 , 不 难的 对比 - - 每一个 目的 曾是 已见
[ˈsɔfənd] [jet] [dɪˈstɪŋkt] ,
softened yet distinct ,
软化 然而 清楚的 ,
没有尖锐的棱角，没有琐碎的细节，没有强烈的对比——每个物体都显得柔和而清晰。

[ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)] [ˈaʊtlain] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [təʊnz] , [trænsˈpærənt] [wið] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [laɪt] ,
in its simple outline and natural tones , transparent with an inward light ,
在 它是 简单的 大纲 和 自然的 音调 , 透明的 和 一个 向内 光 ,
[ˈbri:ðɪŋ] [ɪts] [əʊn] [maɪld][ˈlʌstə(r)] .
breathing its own mild lustre .
呼吸 它是自己的 温和的 光泽 :
它轮廓简洁, 色调自然, 通透透明, 透出柔和的光泽。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɔ:lʰəˈgeðə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈeəri] [pi:s] [ɒv; əv][məʊˈzeɪɪk] - [wɜ:k] ,
The landscape altogether was like an airy piece of mosaic - work ,
这 景观 共 曾是 喜欢 一个 轻盈的 片 的 马赛克 - 工作 ,
整个景色宛如一幅轻盈的马赛克作品。
[ɔ:(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [pu:sɪnz] [brɔ:d] [ˈmæsi] [ˈlændskeɪps] [ɔ:(r)] [ˈtɪjənz] [ˈlʌvli] [ˈpa:stərəl] [si:nz] .
or like one of Poussin's broad massy landscapes or Titian's lovely pastoral scenes .
或者 喜欢 一 的 普桑的 广阔 大 风景 或者 提香的 迷人的 牧灵 场景 :
或者像普桑的广阔壮丽的风景画, 或是提香的优美田园风光。

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [səʊ] , [ðæt] [ˈpɒʊəts] [si:] [ˈneɪtʃə(r)] , [veɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Is it not so , that poets see nature , veiled to the sight ,
是 它 不是 所以 , 那 诗人 看 自然 , 含蓄 到 这 视线 ,
难道不是这样吗? 诗人看到的自然, 是被遮蔽起来的, 肉眼无法看到的。
[bʌt; bət] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ˈvɪʒənri] [greɪs] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] !
but revealed to the soul in visionary grace and grandeur !
但 揭晓 到 这 灵魂 在 有远见的 优雅 和 宏伟 !
但却以充满远见的优雅和宏伟向灵魂揭示!

[aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [saɪt] [tʌtʃt] [em ˈi:;] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmu:vd] [ɔ:l] [ˈsædnəs] [ɪkˈsept] [maɪn]
I confess the sight touched me ; and might have removed all sadness except mine
我 承认 这 视线 感动 我 ; 和 可能 有 已移除 全部 悲伤 除了 矿
:
:
:
我承认, 眼前的景象深深打动了我; 它或许能驱散除我之外的所有悲伤。

[səʊ] ([aɪ] [θɔ:t]) [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səˈlestiəl] [feɪs] [wʌns] [ʃɒn] [ˈɪntu:][maɪ] [səʊl] ,
So (I thought) the light of her celestial face once shone into my soul ,
所以 (我 想法) 这 光 的 她 天体 脸 一次 闪耀 进入 我的 灵魂 ,
所以 (我当时想), 她那如仙女般的容颜曾照耀过我的灵魂。
[ænd; ənd] [ræpt] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [trɑ:ns] .
and wrap me in a heavenly trance .
和 包裹 我 在 一个 天上 发呆 :
让我沉浸在天堂般的恍惚之中。

[ðə; ði] [sens] [aɪ][hæv; həv][ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ˈreɪzɪz] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈbʌv] [maɪˈself] ,
The sense I have of beauty raises me for a moment above myself ,
这 感觉 我 有 的 美丽 提高 我 为了 一个 片刻 多于 我 ,
我对美的感知让我暂时超越了自我。
[bʌt; bət] [diˈpres] [em ˈi:][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɑ:ftəwədz] , [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [həʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɪn]
but depresses me the more afterwards , when I recollect how it is thrown away in
但 抑郁 我 这 更多的 然后 , 什么时候 我 追忆 如何 它 是 抛掷 离开 在
[veɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
vain admiration ,
徒劳 钦佩 ,
但事后每当我想起它是如何因徒劳的赞美而被抛弃时, 我就更加沮丧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['əʊnli] [meɪks] [em 'i:] [mɔ:(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [,mɔ:tifi'keɪʃən]
and that it only makes me more susceptible of pain from the mortifications
和 那 它 仅有的 制作 我 更多的 易受影响的 的 疼痛 从 这 苦行
[aɪ] [mi:t] [wɪð] .
I meet with .
我 见面 和 :

而这只会让我更容易因遇到的羞辱而感到痛苦。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] !
Would I had never seen her !
会 我 有 绝不 已见 她 !

我真希望从未见过她！

[aɪ] [maɪt] [ðen] [nɒt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] ,
I might then not indeed have been happy ,
我 可能 然后 不是 的确 有 到过 快乐的 ,

那样的话，我或许真的不会快乐。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [maɪ][laɪf][ɪn] [pi:s] ,
but at least I might have passed my life in peace ,
但 在 至少 我 可能 有 通过了 我的 生活 在 和平 ,

但至少我可能过上了平静的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [fə'getfɪnəs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] . - - [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈsi:nəri] [ɪn] [ðɪs]
and have sunk into forgetfulness without a pang . - - The noble scenery in this
和 有 沉没 进入 健忘 没有 一个 疼痛 . - - 这 高贵 风景 在 这
[ˈkʌntri] ['mɪksɪz] [wɪð] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
country mixes with my passion ,
国家 混合 和 我的 热情 ,

并已沉入遗忘之中，毫无痛楚。——这片土地的壮丽景色与我的激情交织在一起。

[ænd; ənd] [ri'fain] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and refines , but does not relieve it .
和 精炼 , 但 做 不是 缓解 它 .

并加以改善，但并不能缓解它。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['stɜ:liŋ] ['kɑ:s(ə)l][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I was at Stirling Castle not long ago .
我 曾是 在 斯特灵 城堡 不是 长的 前 .

不久前我去过斯特灵城堡。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][nəʊ] ['plezə(r)] .
It gave me no pleasure .
它 给予 我 不 乐趣 .

它并没有给我带来任何快乐。

[ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ə'brʌpt] , [nɒt] [sə'blaɪm] ;
The declivity seemed to me abrupt , not sublime ;
这 斜坡 似乎 到 我 突然 , 不是 升华 ;

在我看来，这个斜坡显得突兀，而非壮丽；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [wɪð] ['terə(r)] .
for in truth I did not shrink back from it with terror .
为了 在 真相 我 做过 不是 收缩 后退 从 它 和 恐怖 .

事实上，我并没有因为恐惧而退缩。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)l] : [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp]
The weather - beaten towers were stiff and formal : the air was damp
这 天气 - 被打败 塔楼 是 僵硬的 和 正式的 : 这 空气 曾是 潮湿

[ænd; ənd] [tʃɪl] :
and chill :
和 寒意 :

饱经风霜的塔楼僵硬而规整；空气潮湿而寒冷：

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈwɪndɪd; waɪndɪd][ɪts] [dʌl] , [ˈslaɪmi] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːʃi] [graʊndz] :
the river winded its dull , slimy way like a snake along the marshy grounds :
这 河 喘息 它是乏味的, 黏糊糊的 方式 喜欢 一个 蛇 沿着 这 沼泽地 理由 :
河流蜿蜒曲折, 像一条蛇一样, 在沼泽地里缓缓流淌:

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ˈmɪsti] [tɒps][ɒv; əv][ben] - ,
and the dim misty tops of Ben Leddi ,
和 这 暗淡 蒙蒙 最高额 的 本 - ,
还有本·莱迪山朦胧的山顶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈhaɪləndz] ([ˈwəʊv(ə)n] [fænˈtæstɪkli] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)]) [mɒkt] [maɪ] [ɪmˈbreɪs]
and the lovely Highlands (woven fantastically of thin air) mocked my embraces
和 这 迷人的 高地 (编织 太棒了 的 薄的 空气) 嘲笑 我的 拥抱
[ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] [laɪk][hɜː(r); hæ(r)] ,
and tempted my longing eyes like her ,
和 受诱惑 我的 渴望 眼睛 喜欢 她 ,
美丽的高地(由稀薄的空气奇妙地编织而成) 像她一样, 嘲笑着我的拥抱, 诱惑着我渴望的目光。

[ðə; ði][səʊl] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] !
the sole queen and mistress of my thoughts !
这 唯一 女王 和 情妇 的 我的 想法 !
她是我思想中唯一的女王和主人!

[aɪ][ˈnevə(r)] [faʊnd] [maɪ] [kɒntɪmplˈeɪənz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][səʊ] [ˈsʌbtɪlaɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I never found my contemplations on this subject so subtilised and at the same
我 绝不 成立 我的 沉思 在 这 主题 所以 细微的 和 在 这 相同的
[taɪm][səʊ] [dɪˈspɒndɪŋ] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
time so desponding as on that occasion .
时间 所以 沮丧 作为 在 那 场合 .
我从未像那次那样, 对这个问题思考得如此深刻, 同时又如此沮丧。

[aɪ] [wept] [maɪˈself][ˈɔːlməʊst][ˈblaɪnd] ,
I wept myself almost blind ,
我 哭泣 我 几乎 瞎的 ,
我哭得几乎失明,

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ˈgəʊldən] [ˈsʌnset] [θruː] [maɪ] [tɪəz] [ðæt] [fel] [ɪn] [ˈʃaʊərz] .
and I gazed at the broad golden sunset through my tears that fell in showers .
和 我 凝视 在 这 广阔 金的 日落 通过 我的 眼泪 那 跌倒 在 淋浴 .
我透过泪水凝视着金色的落日, 泪水如雨般落下。

[æz; əz][aɪ][trɒd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntən] [tɜːf] , [əʊ] !
As I trod the green mountain turf , oh !
作为 我 践踏 这 绿色的 山 草皮 , 哦 !
当我踏上绿色的山地草坪时, 哦!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] - - [ɪn][wʌn] [ɡreɪv] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] - - [ðæt] [aɪ] [maɪt]
how I wished to be laid beneath it - - in one grave with her - - that I might
如何 我 希望 到 是 铺设 下面 它 - - 在 一 严重 和 她 - - 那 我 可能
[sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ðæt] [kəʊld][bed] ,
sleep with her in that cold bed ,
睡觉 和 她 在 那 寒冷的 床 ,
我多么希望能够葬在她身下——与她同葬——这样我就可以和她一起睡在那张冰冷的床上。

[maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [stiːl] - - [waɪl] [wɜːmz] [ʃɒd; ʃəd] [teɪst]
my hand in hers , and my heart for ever still - - while worms should taste
我的 手 在 她的 , 和 我的 心 为了 曾经 仍然 - - 尽管 蠕虫 应该 品尝
[hɜː(r); hæ(r)] [swiːt] [ˈbɒdi] ,
her sweet body ,
她 甜的 身体 ,
我的手握着她的手, 我的心永远静止——即使蛆虫品尝过她甜美的身体,

[ðæt] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] ！
that I had never tasted ！
那 我 有 绝不 尝过 ！

我从未尝过这种味道！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][beə(r)] [ˈsɒlətjuːd] ；
There was a time when I could bear solitude ；
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可以 熊 孤独 ；

曾几何时，我能忍受孤独；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ．
but it is too much for me at present ．
但 它 是 也 很多 为了 我 在 展示 ．

但目前对我来说负担太重了。

[naʊ] [ai][,eɪ ˈem][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [left] [tuː; tə][maɪˈself][ðæn; ðən][ai][,eɪ ˈem] [lɒst] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] ，
Now I am no sooner left to myself than I am lost in infinite space ；
现在 我 是 不 很快 左边 到 我 比 我 是 丢失的 在 无限 空间 ；

现在我刚独自一人，就迷失在了无垠的宇宙中。

[ænd; ænd] [lʊk] [raʊnd] [,em ˈiː][ɪn][veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊz] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət] ．
and look round me in vain for suppose or comfort ．
和 看 圆形的 我 在 徒劳 为了 认为 或者 舒适 ．

我环顾四周，徒劳地寻找安慰。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][maɪ] [steɪ] ， [maɪ] [həʊp] ː [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ，
She was my stay , my hope ː without her hand to cling to ；
她 曾是 我的 停留 ； 我的 希望 ː 没有 她 手 到 黏着 到 ；

她是我栖身之所，我的希望：没有了她的手可以依偎，

[ai][ˈstæɡə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ．
I stagger like an infant on the edge of a precipice ．
我 错开 喜欢 一个 婴儿 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ．

我像站在悬崖边上的婴儿一样踉跄。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][wʌŋ] [waɪd] ， [ˈhɒləʊ] [əˈbɪs] ，
The universe without her is one wide , hollow abyss ；
这 宇宙 没有 她 是 一 宽的 ， 空洞的 深渊 ；

没有她的宇宙是一片广阔无垠的空洞。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][həˈræst; ˈhærəst] [θɔːts] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ．
in which my harassed thoughts can find no resting - place ．
在 哪个 我的 骚扰 想法 能 寻找 不 休息 - 地方 ．

在那里，我饱受折磨的思绪找不到安息之处。

[ai][mʌst; məst] [breɪk] [ɒf] [hɪə(r)] ； [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪstərɪkə] [ˈpɑːsiʊ] [ˈkɒmz] [əˈpɒn][,em ˈiː] ，
I must break off here ； for the hysterica passio comes upon me ；
我 必须 休息 离开 这里 ； 为了 这 歇斯底里 激情 来 之上 我 ；

我必须就此打住；因为我的歇斯底里症发作了。

[ænd; ænd] [ˈθretnz] [tuː; tə] [ʌnˈhɪndʒ] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] ．
and threatens to unhinge my reason ．
和 威胁 到 拉开 我的 原因 ．

它几乎要让我失去理智。

[ˈletə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai]
LETTER XI
信 十一

第十一封信

[maɪ][dɪə(r)][ænd; ænd] [ɡʊd] [frend] ， [ai][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][ai] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈkwɛrələs] [ɪˈpɪslz] ，
My dear and good Friend , I am afraid I trouble you with my querulous epistles ；
我的 亲爱的 和 好的 朋友 ； 我 是 害怕的 我 麻烦 你 和 我的 抱怨的 书信 ；

我亲爱的朋友，恐怕我这些抱怨连连的信件会给你添麻烦了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st] .
but this is probably the last .
但 这 是 大概 这 最后的 .

但这可能是最后一次了。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [di'said] [maɪ] [feɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] ,
To - morrow or the next day decides my fate with respect to the divorce ,
到 - 明天 或者 这 下一个 天 决定 我的 命运 和 尊重 到 这 离婚 ,
明天或后天将决定我离婚的命运。

[wen] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
when I expect to be a free man .
什么时候 我 预计 到 是 一个 自由的 男人 .

当我期望成为一名自由人的时候。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然!

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['fri:dəm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Was it not for her and to lay my freedom at her feet ,
曾是 它 不是 为了 她 和 到 躺 我的 自由 在 她 脚 ,
若非为了她, 若非将我的自由献于她脚下,

[ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [step] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst][,em 'i:] ['ɪnfɪnət] [pə'pleksəti] ,
that I consented to this step which has cost me infinite perplexity ,
那 我 同意 到 这 步 哪个 有 成本 我 无限 困惑 ,
我同意了这一步, 而这一步却让我感到无比困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skɑ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [prɪ'tendə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] !
and now to be discarded for the first pretender that came in her way !
和 现在 到 是 丢弃 为了 这 第一的 冒名顶替者 那 来了 在 她 方式 !
现在却要被抛弃, 转而投向第一个出现在她面前的冒牌货!

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sə'vaɪv] [,aɪ 'ti:] .
If so , I hardly think I can survive it .
如果 所以 , 我 几乎 思考 我 能 存活 它 .
如果真是那样, 我觉得我恐怕活不下去。

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
You who have been a favourite with women ,
你 WHO 有 到过 一个 最喜欢的 和 女性 ,
你一直深受女性喜爱,

[du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['əʊnli] [həʊp] ,
do not know what it is to be deprived of one's only hope ,
做 不是 知道 什么 它 是 到 是 被剥夺的 的 一个人的仅有的 希望 ,
不知道失去唯一希望是什么滋味,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and to have it turned to shame and disappointment .
和 到 有 它 转向 到 耻辱 和 失望 .
最终却变成了羞耻和失望。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [left] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [,em 'i:][wʌn] [drɒp][ɒv; əv] ['kʌmfət] - - [ðɪs]
There is nothing in the world left that can afford me one drop of comfort - - THIS
那里 是 没有什么 在 这 世界 左边 那 能 买得起 我 一 降低 的 舒适 - - 这

[aɪ] [fi:l] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
I feel more and more .
我 感觉 更多的 和 更多的 .

世界上已经没有任何东西能给我带来一丝慰藉——我越来越有这种感觉。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Everything is to me a mockery of pleasure , like her love .
一切 是 到 我 一个 嘲讽 的 乐趣 , 喜欢 她 爱 .

对我来说, 一切都是对快乐的嘲弄, 就像她的爱一样。

[ðə; ði] [briːz] [dʌz] [nɒt] [kuːl] [em ˈiː] : [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [dʌz] [nɒt] [tʃiə(r)] [em ˈiː] .
The breeze does not cool me : the blue sky does not cheer me .
这 微风 做 不是 凉爽的 我 : 这 蓝色的 天空 做 不是 欢呼 我 .

微风不能让我感到凉爽, 蓝天也不能让我感到快乐。

[aɪ] [geɪz] [ˈəʊnli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][em ˈiː] - - [əˈlæs] !
I gaze only on her face averted from me - - alas !
我 目光 仅有的 在 她 脸 避免了 从 我 - - 唉 !

我只能凝视着她避开我的脸——唉!

[ðə; ði][ˈəʊnli] [feɪs] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈfɒndli] [tuː; tə][em ˈiː] !
the only face that ever was turned fondly to me !
这 仅有的 脸 那 曾经 曾是 转向 深情地 到 我 !

唯一一张曾对我露出温柔笑容的脸!

[ænd; ənd] [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [ðʌs] [ˈtriːtɪd] ?
And why am I thus treated ?
和 为什么 是 我 因此 治疗 ?

为什么我要受到这样的对待?

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [ˈfrendʃɪp] ,
Because I wanted her to be mine for ever in love or friendship ,
因为 我 通缉 她 到 是 矿 为了 曾经 在 爱 或者 友谊 ,

因为我希望她永远属于我, 无论是爱情还是友情。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [maɪ][grəʊs] [fə,miliˈærɪti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [maɪt] .
and did not push my gross familiarities as far as I might .
和 做过 不是 推 我的 总的 熟悉 作为 远的 作为 我 可能 .

并没有像我可能做的那样, 把我的粗俗亲昵行为推向极致。

" [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Why can you not go on as we have done , and say nothing about the**
" 为什么 能 你 不是 去 在 作为 我们 有 完毕 , 和 说 没有什么 关于 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“为什么你们不能像我们一样, 对这个词只字不提呢? ”

[fəˈrevə(r)] ?
FOREVER ?
永远 ?

永远?

" [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [nɒt] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈmedɪteɪt] [æŋ; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]
" **Was it not plain from this that she even then meditated an escape from**
" 曾是 它 不是 清楚的 从 这 那 她 甚至 然后 冥想 一个 逃脱 从
[em ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [les] [ˌsentɪˈment(ə)l][ˈlʌvə(r)] ?
me to some less sentimental lover ?
我 到 一些 较少的 感伤的 情人 ?

“难道这还不足以说明, 她当时就已经在考虑逃离我, 去找一个不那么多愁善感的情人了吗? ”

" [duː; də][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈeniwʌŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
" **Do you allow anyone else to do so ?**
" 做 你 允许 任何人 别的 到 做 所以 ?

你允许其他人这样做吗?

" [ai] [sed] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)][wʌns] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tɒɪ] [wið] [h3:(r); hə(r)] .

" I said to her once , as I was toying with her .
" 我 说 到 她 一 次 , 作 为 我 曾 是 玩 具 和 她 .

“我曾经对她说过，当时我是在戏弄她。”

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ! " [wɒz; wəz][h3:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

" No , not now ! " was her answer ; that is ,
" 不 , 不 是 现 在 ! " 曾 是 她 回 答 ; 那 是 ,

“不，现在不行！”她回答道；也就是说，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfri:dəmz] [wið] [h3:(r); hə(r)] .

because there was nobody else in the house to take freedoms with her .
因 为 那 里 曾 是 无 人 别 的 在 这 房 子 到 拿 自 由 和 她 .

因为家里没有其他人可以和她一起享有自由。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ə; ei][ˈstɒpgæp] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

I was very well as a stopgap , but I was to be nothing more .
我 曾 是 非 常 出 色 地 作 为 一 个 临 时 措 施 , 但 我 曾 是 到 是 没 有 什 么 更 多 的 .

作为临时工我做得很好，但我也仅此而已。

[waɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][kliə(r)] , [ai][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] [wei] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [si:] - -

While the coast was clear , I had it all my own way : but the instant C - -
尽 管 这 海 岸 曾 是 清 除 , 我 有 它 全 部 我 的 自 己 的 方 式 : 但 这 立 即 的 C - -

- - [keɪm] ,

- - came ,

- - 来 了 ,

趁着一切顺利，我随心所欲；但就在这时，C----出现了，

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [h3:ˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈbeəfeɪst] [wei] , [ræn] [ˈbreθləs] [ʌp] [steəz]

she flung herself at his head in the most barefaced way , ran breathless up stairs
她 扔 她 自 己 在 他 的 头 在 这 最 多 露 骨 方 式 , 跑 喘 不 过 气 向 上 楼 梯

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,

before him ,

前 他 ,

她以最肆无忌惮的方式扑向他的头部，气喘吁吁地跑上楼，抢在他前面。

[blʌʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [h3:d] , [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

blushed when his foot was heard , watched for him in the passage ,
脸 红 了 什 么 时 候 他 的 脚 曾 是 听 到 , 观 看 为 了 他 在 这 通 道 ,

听到他的脚步声，她脸红了，便在走廊里留意着他。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kləʊz] [ˈkɒnfərəns] [wið] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [əˈgen] .

and was sure to be in close conference with him when he went down again .
和 曾 是 当 然 到 是 在 关 闭 会 议 和 他 什 么 时 候 他 去 向 下 再 次 .

当他再次倒下时，我一定会和他密切沟通。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [maɪ][mæd] [prəˈsi:dɪŋz] [kəˈmenst] .

It was then my mad proceedings commenced .
它 曾 是 然 后 我 的 疯 狂 的 诉 讼 程 序 开 始 .

然后，我的疯狂举动就开始了。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] .

No wonder .

不 想 知 道 .

怪不得。

[hæd; həd][ai] [nɒt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʊv; əv] [ˈevri] [əˈpiərəns] [ʊv; əv] [fə,mɪliˈærəti] [wið] [ˈʌðə(r)z]

Had I not reason to be jealous of every appearance of familiarity with others
有 我 不 是 原 因 到 是 嫉 妒 的 每 一 个 外 貌 的 熟 悉 和 其 他 的

,
;
,

如果我没有理由嫉妒别人与人之间任何亲密的举动，

[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈi:zi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wið] [em ˈi:][æt; ət][fɜ:st] ,
knowing how easy she had been with me at first ,
会心 如何 简单的 她 有 到过 和 我 在 第一的 ,
我知道她一开始对我有多好相处 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈəʊnli] [gru:] [ʃaɪ] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˈfa:ðə(r)] [ˈlibətɪz] ?
and that she only grew shy when I did not take farther liberties ?
和 那 她 仅有的 生长 害羞的什么时候 我 做过 不是 拿 更远 自由 ?
难道只有当我不再越界时, 她才会变得害羞吗?

[wɒt] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [tu:; tə] [rest] [əˈpɒn] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
What has her character to rest upon but her attachment to me ,
什么 有 她 特点 到 休息 之上 但 她 依恋 到 我 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [dɪˈnaɪz] ,
which she now denies ,
哪个 她 现在 否认 ,
她的人格还有什么可依靠的呢? 不就是她对我的依恋吗? 而她现在却否认了这一点。

[nɒt] [ˈmɒdistli] , [bʌt; bət] [ˈɪmpjʊdəntli] ?
not modestly , but impudently ?
不是 谦虚地 , 但 厚颜无耻地 ?
不是谦虚, 而是厚颜无耻?

[wɪl] [ju:; jə] [jɔ:ˈself] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l] [əˈlɒŋ] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
Will you yourself say that if she had all along no particular regard for me ,
将要 你 你自己 说 那 如果 她 有 全部 沿着 不 特别的 看待 为了 我 ,
你本人会承认, 如果她一直以来都对我没什么特别的感觉,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [wið] [ˈʌðə(r)] [mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [men] ?
she will not do as much or more with other more likely men ?
她 将要 不是 做 作为 很多 或者 更多的 和 其他 更多的 可能 男人 ?
她不会和其他更可能的男人发生那么多或更多的关系吗?

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] , " [səʊ][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt]
" She has had , " she says , " enough of my conversation , " so it could not
" 她 有 有 , " 她 说道 , " 足够的 的 我的 对话 , " 所以 它 可以 不是
[bi:; bi] [ðæt] !
be that !
是 那 !
“她已经听够了我的谈话,”她说, “所以不可能是那样! ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [mi:t] [ˈi:v(ə)n] [wið] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd]
it was not to be supposed I should ever meet even with the outward
它 曾是 不是 到 是 据称 我 应该 曾经 见面 甚至 和 这 向外
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [rɪˈgɑ:d] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈtreɪdə(r)][ɪn][ðə; ði]
demonstrations of regard from any woman but a common trader in the
示威游行 的 看待 从 任何 女士 但 一个 常见的 商 在 这
[ɪnˈdiəmənt] [ɒv; əv] [lʌv] !
endearments of love !
爱称 的 爱 !
我做梦也没想到, 我竟然会遇到一个只会用甜言蜜语哄骗女人的女人, 哪怕只是表面上表现出对她的好感!

[ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['præktɪst] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
I have tasted the sweets of the well practiced illusion ,
我 有 尝过 这 糖果 的 这 出色地 练习 错觉 ,
我已尝过精心设计的幻术所带来的甜头。

[ænd; ənd] [naʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [blɪs] [ai][eɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ,
and now feel the bitterness of knowing what a bliss I am deprived of ,
和 现在 感觉 这 苦味 的 会心 什么 一个 极乐 我 是 被剥夺的 的 ,
现在我才体会到失去如此幸福的苦涩。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪ'veə(r)][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] .
and must ever be deprived of .
和 必须 曾经 是 被剥夺的 的 :
绝不能剥夺。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] !
Intolerable conviction !
无法容忍 定罪 !
不可容忍的信念！

[jet] [ai] [maɪt] , [ai] [bɪ'li:v] , [hæv; həv] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['ʌðə(r)] ['meθədz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['di:mən]
Yet I might , I believe , have won her by other methods ; but some demon
然而 我 可能 , 我 相信 , 有 韩元 她 经过 其他 方法 ; 但 一些 恶魔
[held] [maɪ][hænd] .
held my hand .
握住 我的 手 :
但我相信，我或许可以用其他方法赢得她的芳心；但不知是哪个恶魔控制了我的手。

[haʊ] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][ai][ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [li:st] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [ai] ['wə:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)]
How indeed could I offer her the least insult when I worshipped her
如何 的确 可以 我 提供 她 这 至少 侮辱 什么时候 我 崇拜 她
[veri] ['fʊtsteps] ;
very footsteps ;
非常 脚步声 ;
我如此崇拜她，又怎能对她有丝毫侮辱之意呢？

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [naʊ] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] [frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑ:t] , [wen'evə(r)] [ai]
and even now pay her divine honours from my inmost heart , whenever I
和 甚至 现在 支付 她 神圣的 荣誉 从 我的 最 心 , 每当 我
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
think of her ,
思考 的 她 ,
即使现在，每当我想起她，我依然会由衷地向她表达敬意。

[ə'beɪst] [ænd; ənd][bɪ'u:təlaɪzɪd][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [baɪ] [ðæt] [sə:'si:ən] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,
abased and brutalised as I have been by that Circean cup of kisses ,
以 和 残暴 作为 我 有 到过 经过 那 环面 杯子 的 吻 ,
我曾被那杯来自西尔斯的吻所羞辱和摧残，

[ɒv; əv][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] !
of enchantments , of which I have drunk !
的 魔法 , 的 哪个 我 有 醉 !
我已饮下那令人陶醉的魔咒！

[ai][eɪ 'em] [tʃəʊkt] , ['wɪðəd] , [draɪd] [ʌp] [wɪð] ['jægrɪn] , [rɪ'mɔ:s] , [dɪ'speə(r)] ,
I am choked , withered , dried up with chagrin , remorse , despair ,
我 是 窒息 , 干枯 , 干燥 向上 和 懊恼 , 悔恨 , 绝望 ,
我感到窒息、枯萎、干涸，满心是懊悔、悔恨和绝望。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʊʊmənts] ['respait] , [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .
from which I have not a moment's respite , day or night .
从 哪个 我 有 不是 一个 瞬间 喘息 , 天 或者 夜晚 :
我日夜都不得安宁。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈhɒrɪd] [dri:m] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I have always some horrid dream about her ,
我 有 总是 一些 可怕的 梦 关于 她 ,
我总是会做关于她的可怕梦。

[ænd; ənd] [weɪk] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðæt] " [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:]
and wake wondering what is the matter that " she is no longer the same to me
和 唤醒 好奇 什么 是 这 事情 那 " 她 是 不 更长 这 相同的 到 我
[æz; əz][ˈevə(r)] ?
as ever ?
作为 曾经 ?

醒来后，我不禁疑惑：到底发生了什么事？“她对我来说不再像以前那样了？”

" [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ri'meɪn] [diə(r)] [frendz] ,
" I thought at least we should always remain dear friends ,
" 我 想法 在 至少 我们 应该 总是 保持 亲爱的 朋友们 ,
“我想我们至少应该永远是好朋友。”

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] - - [dɪd][ʃi:; ʃi][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'i:][ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ]
if nothing more - - did she not talk of coming to live with me only the day
如果 没有什么 更多的 - - 做过 她 不是 讲话 的 未来 到 居住 和 我 仅有的 这 天
[bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ?
before I left her in the winter ?
前 我 左边 她 在 这 冬天 ?

即便没有其他原因——就在我冬天离开她的前一天，她不是还说要和我一起生活吗？

[bʌt; bət] " [ʃi:z] [ɡɒn] , [aɪ][eɪ 'em] [əˈbjʊ:zd] , [ænd; ənd][maɪ] [riˈvendʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [lʌv]
But " she's gone , I am abused , and my revenge must be to LOVE
但 " 她是 已消失 , 我 是 受虐 , 和 我的 复仇 必须 是 到 爱
但是“她走了，我遭受虐待，我的复仇必须以爱来表达。”

[hɜ:(r); hə(r)] ! " - - [jet] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] [laɪn] , [wʌn] [wɜ:d] [wʊd] [seɪv] [em 'i:] , [ðə; ði][ˈkru:əl] ,
her ! " - - Yet she knows that one line , one word would save me , the cruel ,
她 ! " - - 然而 她 知道 那 一 线 , 一 单词 会 节省 我 , 这 残忍的 ,
[ˈhɑ:tləs] [dɪˈstrɔɪə(r)] !
heartless destroyer !
狠心 驱逐舰 !

她！“——然而她知道，一句话，一个字就能拯救我，这个残酷无情的毁灭者！

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ˈmædnəs] , [ən'les] [ˈfraɪdeɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
I see nothing for it but madness , unless Friday brings a change ,
我 看 没有什么 为了 它 但 疯狂 , 除非 星期五 带来 一个 改变 ,
除非周五情况有所改变，否则我看不出还有什么解决办法，这简直是疯了。

[ɔ:(r)] [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let][em 'i:][gəʊ] [bæk] .
or unless she is willing to let me go back .
或者 除非 她 是 愿意的 到 让 我 去 后退 .
除非她愿意让我回去。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊz; wəz][ə; eɪ]
You must know I wrote to her to that purpose , but it was a
你 必须 知道 我 写道 到 她 到 那 目的 , 但 它 曾是 一个
[ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
very quiet ,
非常 安静的 ,

你应该知道我为此给她写过信，但那是一封很平静的信。

[ˈsəʊbə(r)] [ˈletə(r)] , [ˈbeɪŋ] [ˈpɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprəʊfəs] [ˈɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd]
sober letter , begging pardon , and professing reform for the future , and
清醒 信 , 乞讨 赦免 , 和 声称 改革 为了 这 未来 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

一封措辞严肃的信，恳求原谅，并承诺未来会改过自新，等等。

[wɒt] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
What effect it will have , I know not .
什么 影响 它 将要 有 , 我 知道 不是 .

我不知道它会产生什么影响。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] , [tɪl] [ˈfraɪdeɪ] [keɪm] .
I was forced to get out of the way of her answer , till Friday came .
我 曾是 强制 到 得到 出去 的 这 方式 的 她 回答 , 直到 星期五 来了 .

我不得不避开她的回答，直到星期五到来。

[ˈevə(r)] [jɔːz] .
Ever yours .
曾经 你的 .

永远属于你。

[tuː; tə][es] . [el] .
TO S . L .
到 S . L .

到 SL

[maɪ][diə(r)] [mɪs] [el] - - - - , [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋk] , [ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈseɪɪŋ] ;
My dear Miss L - - - - , EVIL TO THEM THAT EVIL THINK , is an old saying ;
我的 亲爱的 错过 L - - - - , 邪恶的 到 他们 那 邪恶的 思考 , 是 一个 老的 说 ;

我亲爱的L小姐——，恶有恶报，这是一句古老的谚语；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
and I have found it a true one .
和 我 有 成立 它 一个 真的 一 .

我发现它是真的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪˈself][baɪ][maɪ][ʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃən] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I have ruined myself by my unjust suspicions of you .
我 有 毁坏 我 经过 我的 不公正 怀疑 的 你 .

我因对你毫无根据的怀疑而毁了自己。

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɑːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [aɪ ˈtiː] ,
Your sweet friendship was the balm of my life ; and I have lost it ,
你的 甜的 友谊 曾是 这 香脂 的 我的 生活 ; 和 我 有 丢失的 它 ,

你那份美好的友谊曾是我生命的慰藉；而如今，我失去了它。

[aɪ][friə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [baɪ][wʌn] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
I fear for ever , by one fault and folly after another .
我 害怕 为了 曾经 , 经过 一 过错 和 蠢事 后 其他 .

我永远都害怕，因为一个又一个的错误和愚蠢。

[wɒt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈstiːm] ,
What would I give to be restored to the place in your esteem ,
什么 会 我 给 到 是 恢复 到 这 地方 在 你的 尊重 ,

我愿付出一切，只求重获您在我心中的地位。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ][əˈʃʊəd; əˈɔːd][em ˈiː] , [aɪ][held] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] !
which , you assured me , I held only a few months ago !
哪个 , 你 保证 我 , 我 握住 仅有的 一个 很少 几个月 前 !

你向我保证，我几个月前才持有这个头衔！

[jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] ,
Yet I was not contented ,
然而 我 曾是 不是 满足 ,

但我并不满足，

[bʌt; bət][dɪd][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][tu:; tə] ['tɔ:ment] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hærəs] [ju:; jʊ][baɪ] ['endləs] [daut]
but did all I could to torment myself and harass you by endless doubts
但 做过 全部 我 可以 到 折磨 我 和 骚扰 你 经过 无尽的 疑虑
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and jealousy .
和 妒忌 .

但我竭尽所能地折磨自己，并通过无休止的怀疑和嫉妒来骚扰你。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][em 'i:][baɪ][maɪ]
Can you not forget and forgive the past , and judge of me by my
能 你 不是 忘记 和 原谅 这 过去的 , 和 法官 的 我 经过 我的
[kən'dʌkt] [ɪn][fju:tʃə(r)] ?
conduct in future ?
执行 在 未来 ?

你能不能忘记并原谅我过去的所作所为，并以我未来的行为来评判我呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] ['fɒlɪz] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [ænd; ənd] [seɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ,
Can you not take all my follies in the lump , and say like a good ,
能 你 不是 拿 全部 我的 愚行 在 这 块 , 和 说 喜欢 一个 好的 ,
你能不能把我的所有愚蠢行为都一并接受，然后像个好人一样说，

[dʒenərəs] [gɜ:l] , " [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
generous girl , " Well , I'll think no more of them ?
慷慨的 女孩 , " 出色地 , 患病的 思考 不 更多的 的 他们 ?

慷慨的女孩：“好吧，我不会再想起他们了？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [brɪ'heɪv] ['betə(r)] ?
" In a word , may I come back , and try to behave better ?
" 在 一个 单词 , 可能 我 来 后退 , 和 尝试 到 表现 更好的 ?

总之，我能回来吗？我会努力表现得更好。

[ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [seɪ][səʊ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvə(r)][tu:; tə][səʊ] ['meni] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'si:vɪd]
A line to say so would be an additional favour to so many already received
一个 线 到 说 所以 会 是 一个 额外的 偏爱 到 所以 许多 已经 已收到
[baɪ]
by
经过

如果能顺便说一句，对许多人来说，就是一份额外的恩惠。

[jɔ:(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd] [frend] ,
Your obliged friend ,
你的 有义务 朋友 ,

你那位尽职尽责的朋友，

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [wel] - ['wɪʃə] .
And sincere well - wisher .
和 真诚 出色地 - 许愿者 .

以及一位真诚的祝福者。

['letə(r)] [eks,aɪ'aɪ] .
LETTER XII :
信 十二 :

第十二封信。

[tu:; tə][si:] . [pi:] - - - -
TO C . P - - - -
到 C : P - - - -

致 C. P----

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I have no answer from her .
我 有 不 回答 从 她 ；

我没有收到她的回复。

[aɪm][mæd] .

I'm mad .
我是 疯狂的 ；

我生气了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][em] - - - - [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

I wish you to call on M - - - - in confidence ,
我 希望 你 到 称呼 在 M - - - - 在 信心 ；

我希望你私下联系M----，

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

to say I intend to make her an offer of my hand ,
到 说 我 打算 到 制作 她 一个 提供 的 我的 手 ；

也就是说，我打算向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][eɪ 'em] [friː] ,

and that I will write to her father to that effect the instant I am free ,
和 那 我 将要 写 到 她 父亲 到 那 影响 这 立即的 我 是 自由的 ；

我一获得自由就会立即写信给她的父亲说明此事。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] ,

and ask him whether he thinks it will be to any purpose ,
和 问 他 无论 他 思考 它 将要 是 到 任何 目的 ；

问问他是否认为这样做会有什么意义。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] .

and what he would advise me to do .
和 什么 他 会 建议 我 到 做 ；

以及他会建议我怎么做。

[ʌn'ɔːltəd] [lʌv]
UNALTERED LOVE
未改变的 爱

不变的爱

" [lʌv] [ɪz] [nɒt] [lʌv] [ðæt] [ɔːltə'reɪ(ə)n][faɪndz] : [əʊ] [nəʊ] !

" Love is not love that alteration finds : Oh no !
" 爱 是 不是 爱 那 改造 发现 ； 哦 不 ！

“爱不是那种会改变的爱：哦不！

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˈevə(r)] - [fɪkst] [mɑːk] , [ðæt] [lʊks] [ɒn] ['tempɪsts] [ænd; ənd][ɪz][ˈnevə(r)] ['feɪkən] .

it is an ever - fixed mark , That looks on tempests and is never shaken .
它 是 一个 曾经 - 固定的 标记 ； 那 看起来 在 暴风雨 和 是 绝不 摇晃 ；

它是永恒的标志，即使面对风暴也纹丝不动。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] ?

" Shall I not love her for herself alone , in spite of fickleness and folly ?
" 将 我 不是 爱 她 为了 她自己 独自的 ， 在 尽管如此 的 反复无常 和 蠢事 ？

“难道我不应该仅仅因为她本人而爱她，即使她反复无常、愚蠢吗？”

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

To love her for her regard to me , is not to love her , but
到 爱 她 为了 她 看待 到 我 ， 是 不是 到 爱 她 ， 但

[maɪ'self] .

myself .
我 ；

因为她对我的尊重而爱她，那不是爱她，而是爱我自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɒb] [em 'iː][ɒv; əv] [hɜː'self] : [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][rɒb][em 'iː][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]
She has robbed me of herself : shall she also rob me of my love of
她 有 被抢劫 我 的 她自己 : 将 她 还 抢 我 的 我的 爱 的
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

她夺走了她自己，难道她还要夺走我对她的爱吗？

[dɪd][aɪ][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ?
Did I not live on her smile ?
做过 我 不是 居住 在 她 微笑 ?

难道我不是靠着她的笑容活着的吗？

[ɪz][aɪ 'tiː] [les] [swiːt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][em 'iː] ?
Is it less sweet because it is withdrawn from me ?
是 它 较少的 甜的 因为 它 是 撤回 从 我 ?

因为远离了我，所以就不那么甜了吗？

[dɪd][aɪ][nɒt][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [greɪs] ?
Did I not adore her every grace ?
做过 我 不是 崇拜 她 每一个 优雅 ?

难道我不曾深深喜爱她的每一处优雅吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi][bend] [les] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][em 'iː][tuː; tə]
Does she bend less enchantingly , because she has turned from me to
做 她 弯曲 较少的 令人着迷地 , 因为 她 有 转向 从 我 到
[ə'hʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

她是不是因为从我转向了别人，所以才不再那么迷人了？

[ɪz][maɪ] [lʌv] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ?
Is my love then in the power of fortune , or of her caprice ?
是 我的 爱 然后 在 这 力量 的 财富 , 或者 的 她 任性 ?

那么，我的爱情究竟是受命运摆布，还是受她喜怒无常摆布？

[nəʊ] , [aɪ][wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][pʃʊə(r)] ;
No , I will have it lasting as it is pure ;
不 , 我 将要 有 它 持久 作为 它 是 纯的 ;

不，我要让它像纯洁一样永存；

[ænd; ænd][aɪ][wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['gɒdəs; 'gɒdəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)][tuː; tə]
and I will make a Goddess of her , and build a temple to
和 我 将要 制作 一个 女神 的 她 , 和 建造 一个 寺庙 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
her in my heart ,
她 在 我的 心 ,

我要把她奉为女神，在我的心中为她建造一座神庙。

[ænd; ænd] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɪndɪ'strʌktəbl] [ˈɔːltəz] , [ænd; ænd] [reɪz] [s'tætʃuːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
and worship her on indestructible altars , and raise statues to her :
和 崇拜 她 在 坚不可摧 祭坛 , 和 增加 雕像 到 她 :

在坚不可摧的祭坛上敬拜她，并为她树立雕像：

[ænd; ænd][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'blemɪʃt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'raɪvld] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [fɔːm]
and my homage shall be unblemished as her unrivalled symmetry of form
和 我的 尊敬 将 是 完美无瑕 作为 她 无与伦比 对称 的 形式
; [ænd; ænd] [wen] [ðæt] [feɪlz] ,
; and when that fails ,
; 和 什么时候 那 失败 ,

我的敬意将如同她无与伦比的完美身姿般纯洁无瑕；而当这都无法做到时，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ʔæl; ʔəl] [sə'vaɪv] ; [ænd; ənd][maɪ] ['bʊzəm] [ʔæl; ʔəl][bi;; bi] [pru:f] [tu;; tə] [skɔ:n] ,
the memory of it shall survive ; and my bosom shall be proof to scorn ,
这 记忆 的 它 将 存活 ; 和 我的 怀 将 是 证明 到 轻蔑 ,
这段记忆将永存; 我的胸怀将经受住嘲弄。

[æz; əz] [hɜ:z] [hæz; həz] [bi:n] [tu;; tə] ['pɪti] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌnrɪ'lentɪŋ]
as hers has been to pity ; and I will pursue her with an unrelenting
作为 她的 有 到过 到 遗憾 ; 和 我 将要 追求 她 和 一个 毫不留情
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
就像她一直遭受怜悯一样; 我将以不懈的爱追求她,

[ænd; ənd] [su:] [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:(r); hə(r)] [slɛɪv] , [ænd; ənd] [tend] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd]
and sue to be her slave , and tend her steps without notice and
和 起诉 到 是 她 奴隶 , 和 趋向 她 步骤 没有 注意 和
[wɪ'dəʊt] [rɪ'wɔ:d] ;
without reward ;
没有 报酬 ;
并起诉成为她的奴隶, 在她不知情且无报酬的情况下侍奉她;

[ænd; ənd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ded] .
and serve her living , and mourn for her when dead .
和 服务 她 活的 , 和 哀悼 为了 她 什么时候 死的 .
活着的时候要服侍她, 死了的时候要哀悼她。
[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [ʌv] [wɪl] [hæv; həv] [ʔəʊn] [ɪt'self] [su:'piəriə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [heit] ;
And thus my love will have shewn itself superior to her hate ;
和 因此 我的 爱 将要 有 展示 本身 优越的 到 她 恨 ;

如此一来, 我的爱便能证明它胜过她的恨;
[ænd; ənd][aɪ][ʔæl; ʔəl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .
and I shall triumph and then die .
和 我 将 胜利 和 然后 死 .
我将取得胜利, 然后死去。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [ʌv] !
This is my idea of the only true and heroic love !
这 是 我的 主意 的 这 仅有的 真的 和 英勇 爱 !
这就是我心目中唯一真正英勇的爱情!

[sʌtʃ] [ɪz] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Such is mine for her .
这样的 是 矿 为了 她 .
这就是我对她的爱。
[pɜ:fɪkt] [ʌv]
PERFECT LOVE
完美的 爱
完美的爱
[pɜ:fɪkt] [ʌv] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Perfect love has this advantage in it ,
完美的 爱 有 这 优势 在 它 ,

完美的爱情具有以下优势:
[ðæt] [aɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] ['fa:ðə(r)] [tu;; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
that it leaves the possessor of it nothing farther to desire .
那 它 树叶 这 拥有者 的 它 没有什么 更远 到 欲望 .
它使拥有它的人别无所求。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ([æt; ət] [li:st]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [faɪndz] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɒntent] ,
There is one object (at least) in which the soul finds absolute content ,
那里 是 一 目的 (在 至少) 在 哪个 这 灵魂 发现 绝对 内容 ,
至少有一种事物能让灵魂找到绝对的满足感，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:k] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɔ:(r)] [deəz] [tu:; tə][daɪ] .
for which it seeks to live , or dares to die .
为了 哪个 它 寻找 到 居住 , 或者 敢于 到 死 .
它为之生存，或为之敢于牺牲。

[ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [məʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
The heart has as it were filled up the moulds of the imagination .
这 心 有 作为 它 是 已填 向上 这 模具 的 这 想像力 .
心灵仿佛已经填满了想象的模具。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ki:ps] [pers] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈaʊtˈvaɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv][mɪə(r)]
The truth of passion keeps pace with and outvies the extravagance of mere
这 真相 的 热情 保持 步伐 和 和 外景 这 奢侈 的 仅仅
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
激情的真谛能够与语言的华丽辞藻相媲美，甚至超越它们。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:dz] [səʊ] [faɪn] , [nəʊ] [ˈflætəri] [səʊ] [sɒft] ,
There are no words so fine , no flattery so soft ,
那里 是 不 字 所以 美好的 , 不 奉承 所以 柔软的 ,
没有比这更美好的言辞，没有比这更温柔的奉承。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspres] ,
that there is not a sentiment beyond them , that it is impossible to express ,
那 那里 是 不是 一个 情绪 超过 他们 , 那 它 是 不可能的 到 表达 ,
除此之外，别无其他情感，也无法表达。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [weə(r)] [tru:] [lʌv] [ɪz] .
at the bottom of the heart where true love is .
在 这 底部 的 这 心 在哪里 真的 爱 是 .
在心灵深处，真爱所在之处。

爱经(Liber Amoris)

第4/6页

[wɒt] [ˈaɪd(ə)l] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈfreɪzɪz] , [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈeɪndʒl] , [dɪˈvɪnəti] , [ɑː(r); ə(r)] ?
What idle sounds the common phrases , adorable creature , angel , divinity , are ?
什么 闲置的 声音 这 常见的 短语 , 可爱的 生物 , 天使 , 神 , 是 ?

常用词组“可爱的生物”、“天使”、“神性”的空洞发音是什么？

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] ,
What a proud reflection it is to have a feeling answering to all these ,
什么 一个 自豪的 反射 它是 到 有 一个 感觉 回答 到 全部 这些 ,

能够拥有这样一种情感，并对此做出回应，是多么令人自豪的反思啊！

[ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] , [ʌnˈlɪtərəbl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt]
rooted in the breast , unalterable , unutterable , to which all other feelings are light
根 在 这 胸部 , 不可更改的 , 难以言喻 , 到 哪个 全部 其他 情怀 是 光

[ænd; ænd][veɪn] !

and vain !
和 徒劳 !

扎根于胸中，不可改变，不可言说，其他一切情感与之相比都显得轻浮虚妄！

[ˈpɜːfɪkt] [lʌv] [riˈpəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɪts] [tʃɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈhælsiən] [ɒn][ðə; ði] [weɪv]
Perfect love reposes on the object of its choice , like the halcyon on the wave
完美的 爱 休息 在 这 目的 的 它是 选择 , 喜欢 这 宁静 在 这 海浪

;
;
;
;

完美的爱情就像波涛上的宁静之鸟，安然栖息在它所选择的对象身上；

[ænd; ænd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .

and the air of heaven is around it .
和 这 空气 的 天堂 是 大约 它 .

它周围弥漫着天堂般的气息。

[frɒm; frəm][siː] . [piː] . , [iː es ˈkjuː] .

FROM C : P : , ESQ :
从 C : P : , 先生 :

来自 CP，ESQ。

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] 4th , 1822 .

London , July 4th , 1822 .
伦敦 , 七月 4th , 1822 .

伦敦，1822年7月4日。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [em] - - - - !

I have seen M - - - - !
我 有 已见 M - - - - !

我见过M----！

[naʊ] , [maɪ][diə(r)][eɪtʃ] - - - - ,

Now , my dear H - - - - ,
现在 , 我的 亲爱的 H - - - - ,

现在，我亲爱的H----，

[let][em ˈiː] [ɪnˈtriːt] [ænd; ænd][əˈdʒʊə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
let me entreat and adjure you to take what I have to tell you ,
让 我 恳求 和 恳求 你 到 拿 什么 我 有 到 告诉 你 ,

请允许我恳求您听我说完。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] - - ['naɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [les] , [nɔ:(r)] [mɔ:(r)] .

FOR WHAT IT IS WORTH - - neither for less , nor more .
为了 什么 它 是 值得 - - 两者都不 为了 较少的 , 也不 更多的 .

就其价值而言——不多不少，恰到好处。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [frɒm; frəm] [hɪm] .

In the first place , I have learned nothing decisive from him .
在 这 第一的 地方 , 我 有 学习 没有什么 决定性 从 他 .

首先，我没有从他身上学到任何决定性的东西。

[ðɪs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [si:] , [ɪz] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [gəʊz] , [gʊd] .

This , as you will at once see , is , as far as it goes , good .
这 , 作为 你 将要 在 一次 看 , 是 , 作为 远的 作为 它 去 , 好的 .

你很快就会发现，就其本身而言，这是件好事。

[aɪ][eɪ 'em] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔ:(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;

I am either to hear from him , or see him again in a day or two ;
我 是 任何一个 到 听到 从 他 , 或者 看 他 再次 在 一个 天 或者 二 ;

我可能在一两天内收到他的消息，或者再次见到他；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑ:st] [ɪn kən'klu:sɪv] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] -

but I thought you would like to know what passed inconclusive as it was -
但 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 什么 通过了 结论不明 作为 它 曾是 -

- [səʊ] [aɪ] [raɪt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,

- so I write without delay ,

- 所以 我 写 没有 延迟 ,

但我认为您会想知道结果如何，尽管结果并不明确——所以我立即写信给您。

[ænd; ænd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pəʊst] .

and in great haste to save a post .
和 在 伟大的 匆忙 到 节省 一个 邮政 .

急忙保存帖子。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [fræŋk] , [ænd; ænd] ['i:v(ə)n] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] ,

I found him frank , and even friendly in his manner to me ,
我 成立 他 坦率 , 和 甚至 友好的 在 他的 方式 到 我 ,

我发现他很坦诚，而且对我的态度也很友好。

[ænd; ænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [rɪ'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

and in his views respecting you .
和 在 他的 浏览 尊重 你 .

以及他对你的尊重。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;

I think that he is sincerely sorry for your situation ;
我 思考 那 他 是 真挚地 对不起 为了 你的 情况 ;

我认为他是真心为你的处境感到难过；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [pleɪst] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [mʌt]

and he feels that the person who has placed you in that situation is not much
和 他 感觉 那 这 人 WHO 有 放置 你 在 那 情况 是 不是 很多

[les] ['ɔ:kwədli] ['sɪtʃueɪtɪd] [hɜ:'self] ;

less awkwardly situated herself ;

较少的 尴尬地 位于 她自己 ;

他认为，把你置于这种境地的人，自己的处境也同样尴尬；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [prəʊ'fes] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and he professes that he would willingly do what he can for the
和 他 声称 那 他 会 心甘情愿 做 什么 他 能 为了 这

[gʊd] [ɒv; əv] [bəʊθ] .

good of both .

好的 的 两个都 .

他声称，为了双方的利益，他愿意尽自己所能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [ˌprəʊˈfes]
But he sees great difficulties attending the affair - - which he frankly professes
但 他 看到 伟大的 困难 参加 这 事务 - - 哪个 他 坦率地说 声称
[tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wʌn] .
to consider as an altogether unfortunate one .
到 考虑 作为 一个 共 不幸 一 .
但他认为这件事存在很大的困难——他坦率地表示，他认为这件事完全是一件不幸的事。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌsiːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)] [əbˈdʒekʃnz]
With respect to the marriage , he seems to see the most formidable objections
和 尊重 到 这 婚姻 , 他 似乎 到 看 这 最多 强大 反对意见
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,
至于婚姻这件事，他似乎看到了最强大的反对意见。

[ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈsaɪdɪdli] [sez] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] ,
on both sides ; but yet he by no means decidedly says that it cannot ,
在 两个都 侧面 ; 但 然而 他 经过 不 方法 绝对地 说道 那 它 不能 ,
双方都有这种可能；但他并没有明确表示不可能。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌplɛs] .
or that it ought not to take place .
或者 那 它 应该 不是 到 拿 地方 .
或者说，这件事不应该发生。

[ðɪːz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] :
These , mind you , are his own feelings on the subject :
这些 , 头脑 你 , 是 他的 自己的 情怀 在 这 主题 :
请注意，这些都是他本人对此事的看法：

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][ɪz] [ðɪs] ,
but the most important point I learn from him is this ,
但 这 最多 重要的 观点 我 学习 从 他 是 这 ,
但我从他身上学到的最重要的一点是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈaɪðə(r)] [wei] - - [ðæt] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
that he is not prepared to use his influence either way - - that the rest of the
那 他 是 不是 准备 到 使用 他的 影响 任何一个 方式 - - 那 这 休息 的 这
[ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ;
family are of the same way of feeling ;
家庭 是 的 这 相同的 方式 的 感觉 ;
他既不打算利用自己的影响力，也不打算采取其他行动——家里的其他人也持同样的看法；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [dʌz] [ɪnˈtaɪəli] [rest] [wɪð] [hɜːˈself] .
and that , in fact , the thing must and does entirely rest with herself .
和 那 , 在 事实 , 这 事物 必须 和 做 完全 休息 和 她自己 .
事实上，这件事必须也确实完全取决于她自己。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
To learn this was , as you see ,
到 学习 这 曾是 , 作为 你 看 ,
正如你所看到的，了解这一点是.....

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] . - - [wen] [aɪ] [ðen] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [njuː]
gaining a great point . - - When I then endeavoured to ascertain whether he knew
获得 一个 伟大的 观点 . - - 什么时候 我 然后 努力 到 探明 无论 他 知道
[ˈeniθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
anything decisive as to what are her views on the subject ,
任何事物 决定性 作为 到 什么 是 她 浏览 在 这 主题 ,
得到了一个非常重要的观点。——当我试图弄清楚他是否了解她对此事的看法时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
I found that he did not .
我 成立 那 他 做过 不是 .

我发现他并没有。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['skruːp(ə)][tuː; tə] [tel] [em 'iː]
He has an opinion on the subject , and he didn't scruple to tell me
他 有 一个 观点 在 这 主题 , 和 他 没有 顾忌 到 告诉 我
[wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
what it was ;
什么 它 曾是 ;

他对这个问题有自己的看法，并且毫不犹豫地告诉我他的看法是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] .
but he has no positive knowledge .
但 他 有 不 积极的 知识 .

但他并没有确凿的证据。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
In short , he believes ,
在 短的 , 他 相信 ,

简而言之，他认为：

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [lɜːrɪnz] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
from what he learns from herself (and he had purposely seen her
从 什么 他 学习 从 她自己 (和 他 有 故意 已见 她
[ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

从他自己那里了解到的情况来看（而且他特意就此主题与她交流过），

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]) [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
in consequence of my application to him) that she is at present indisposed to
在 结果 的 我的 应用 到 他) 那 她 是 在 展示 不适 到
[ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
the marriage ;
这 婚姻 ;

由于我向他提出申请，她目前不愿结婚；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but he is not prepared to say positively that she will not consent to it .
但 他 是 不是 准备 到 说 积极地 那 她 将要 不是 同意 到 它 .

但他不敢肯定地说她不会同意。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][fræŋk][ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ['mæənə(r)] ,
Now all this , coming from him in the most frank and unaffected manner ,
现在 全部 这 , 未来 从 他 在 这 最多 坦率 和 不受影响 方式 ,

这一切，都是他以最坦诚、最自然的方式说出来的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'piərəns] [ɒv; əv][kænt] , ['kɔː(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] ,
and without any appearance of cant , caution , or reserve ,
和 没有 任何 外貌 的 不能 , 警告 , 或者 预订 ,

而且丝毫没有虚伪、谨慎或保留的迹象。

[aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'spektz] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ]
I take to be most important as it respects your views , whatever they may
我 拿 到 是 最多 重要的 作为 它 尊重 你的 浏览 , 任何 他们 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

我认为最重要的是尊重你的观点，无论你的观点是什么；

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ][mɔ:(r)] ['feivərəb(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] ([ai] [kən'fes] [aɪ'ti:]) [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]
and certainly much more favourable to them (I confess it) than I was
和 当然 很多 更多的 有利 到 他们 (我 承认 它) 比 我 曾是
[prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
prepared to expect ,
准备 到 预计 ,

而且结果肯定比我预想的要好得多（我承认这一点）。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mein] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
supposing them to remain as they were .
假如 他们 到 保持 作为 他们 是 .

假设它们保持原样。

[ɪn][fækt][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [rests] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɜ:'self] .
In fact as I said before , the affair rests entirely with herself .
在 事实 作为 我 说 前 , 这 事务 休息 完全 和 她自己 .

事实上，正如我之前所说，这件事完全是她自己的事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'spəʊzd] [aɪðə(r)][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
They are none of them disposed either to further the marriage ,
他们 是 没有任何 的 他们 处置 任何一个 到 更远 这 婚姻 ,

他们中没有一个人愿意促成这桩婚姻。

[ɔ:(r)] [θrəʊ] ['eni] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] ['ɒbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)]
or throw any insurmountable obstacles in the way of it ; and what is more
或者 扔 任何 不可逾越 障碍 在 这 方式 的 它 ; 和 什么 是 更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l] ,
important than all ,
重要的 比 全部 ,

或者设置任何不可逾越的障碍；而比这一切都更重要的是，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪvɪdəntli] [baɪ][nəʊ] [mi:nɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi; ji] [meɪ] [nɒt] , [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tə(r)]
they are evidently by no means CERTAIN that SHE may not , at some future
他们 是 显然 经过 不 方法 肯定 那 她 可能 不是 , 在 一些 未来

['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

他们显然并不完全确定她将来不会.....

[kən'sent] [tu:; tə][aɪ'ti:] ; [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,
consent to it ; or they would , for her sake as well as their own ,
同意 到 它 ; 或者 他们 会 , 为了 她 清酒 作为 出色地 作为 他们的 自己的 ,

他们会同意；或者，为了她也为了他们自己，他们会同意。

[let] [ju; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['flætli] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][wʌns] .
let you know as much flatly , and put an end to the affair at once .
让 你 知道 作为 很多 断然 , 和 放 一个 结尾 到 这 事务 在 一次 .

我会直截了当地告诉你，并立即结束这段关系。

['si:ɪŋ] [ɪn] [haʊ] [fræŋk][ænd; ənd] [streɪt'fɔrwəd] [ə; eɪ]['mænə(r)][hi; hi] [rɪ'si:vd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
Seeing in how frank and straightforward a manner he received what I had to
看到 在 如何 坦率 和 直截了当 一个 方式 他 已收到 什么 我 有 到

[seɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
say to him ,
说 到 他 ,

鉴于他以如此坦诚直率的方式接受了我的话，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [ai] [prə'si:did] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ,
and replied to it , I proceeded to ask him what were HIS views ,
和 回复 到 它 , 我 继续 到 问 他 什么 是 他的 浏览 ,

他回复了我，然后我接着问他他个人的看法是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:z] ([ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [kən'sent]) [æz; əz][tu:; tə]
and what were likely to be HERS (in case she did not consent) as to
和 什么 是 可能 到 是 她的 (在 案件 她 做过 不是 同意) 作为 到
[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
whether you should return to live in the house ;
无论 你 应该 返回 到 居住 在 这 房子 ;

如果她不同意，那么她可能会怎么想，你是否应该回到这所房子里居住；

- - [bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ,
- - **but I added , without waiting for his answer ,**
- - 但 我 额外 , 没有 等待 为了 他的 回答 ,

——但我没等他回答就补充道，

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
that if she intended to persist in treating you as she had done for some
那 如果 她 故意的 到 坚持 在 治疗 你 作为 她 有 完毕 为了 一些
[taɪm] [pɑ:st] ,
time past ,
时间 过去的 ,

如果她打算继续像过去一段时间那样对待你，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
it would be worse than madness for you to think of returning .
它 会 是 更糟 比 疯狂 为了 你 到 思考 的 返回 .

你若想回去，那简直比疯了还可怕。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][dɪd] [rɪ'tɜ:n] ,
I added that , in case you did return ,
我 额外 那 , 在 案件 你 做过 返回 ,

我补充了这一点，以防你真的回来。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['tri:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [sə'vɪləti]
all you would expect from her would be that she would treat you with civility
全部 你 会 预计 从 她 会 是 那 她 会 对待 你 和 礼貌
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] - - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'vɪns] [ðæt] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ]
and kindness - - that she would continue to evince that friendly feeling towards you
和 仁慈 - - 那 她 会 继续 到 表明 那 友好的 感觉 向 你
,
:
,

你对她的期望仅仅是她会以礼貌和友善的态度对待你——她会继续对你表现出这种友好的感觉。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] , & [si:] .
that she had done for a great length of time , & c .
那 她 有 完毕 为了 一个 伟大的 长度 的 时间 , & c .

她长期以来一直这样做，等等。

[tu:; tə] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [ɡɪv] [nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] ,
To this , he said , he could really give no decisive reply ,
到 这 , 他 说 , 他 可以 真的 给 不 决定性 回复 ,

对此，他表示，他实在无法给出明确的答复。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ɪntə'ven](ə)n [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
but that he should be most happy if , by any intervention of his ,
但 那 他 应该 是 最多 快乐的 如果 , 经过 任何 干涉 的 他的 ,

但他最希望的是，通过他的任何干预，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'dju:s] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] ;
he could conduce to your comfort ;
他 可以 有助于 到 你的 舒适 ;

他可能会让你感到舒适；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɒn] ['eni] [ɪk'spres]
but he seemed to think that for you to return on any express
但 他 似乎 到 思考 那 为了 你 到 返回 在 任何 表达
[ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] ,
understanding that she should behave to you in any particular manner ,
理解 那 她 应该 表现 到 你 在 任何 特别的 方式 ,
但他似乎认为, 如果你要和她达成某种明确的共识, 让她以某种特定的方式对待你, 你才会回来。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɔ:kwəd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
would be to place her in a most awkward situation .
会 是 到 地方 她 在 一个 最多 尴尬的 情况 .
那样做会让她陷入非常尴尬的境地。

[hi:; hi] [went] ['sʌmwɒt] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['ɪntu:] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [ə'baʊt]
He went somewhat at length into this point , and talked very reasonably about
他 去 有些 在 长度 进入 这 观点 , 和 谈话 非常 合理 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
他详细阐述了这一点, 并且谈得非常理性;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] ['eni] ['ɒbstək(ə)lɜ:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
the result , however , was that he would not throw any obstacles in the way of
这 结果 , 然而 , 曾是 那 他 会 不是 扔 任何 障碍 在 这 方式 的
[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
your return ,
你的 返回 ,
然而, 结果是他不会阻挠你回来。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , & [si:] . ,
or of her treating you as a friend , & c . ,
或者 的 她 治疗 你 作为 一个 朋友 , & c . ,
或者她待你如朋友等等。
[nɔ:(r)][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [fi:; fi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
nor did it appear that he believed she would refuse to do so .
也不 做过 它 出现 那 他 相信 她 会 拒绝 到 做 所以 .

他似乎也不认为她会拒绝这样做。
[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wi:; wi] ['pɑ:tid] [ɒn][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
And , finally , we parted on the understanding that he would see them on the
和 , 最后 , 我们 分手了 在 这 理解 那 他 会 看 他们 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
最后, 我们告别时达成共识, 他会就此事与他们会面。

[ænd; ənd] [æsə'teɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] :
and ascertain what could be done for the comfort of all parties :
和 探明 什么 可以 是 完毕 为了 这 舒适 的 全部 各方 :
并确定可以采取哪些措施来让各方都感到舒适:

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [breɪk]
though he was of opinion that if you could make up your mind to break
尽管 他 曾是 的 观点 那 如果 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 休息
[ɒf] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ,
off the acquaintance altogether ,
离开 这 熟人 共 ,
不过他认为, 如果你能下定决心彻底断绝关系,

[,aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][ðə, ði][best][plæn][ɒv, əv][ɔːl] .
it would be the best plan of all .
它 会 是 这 最好的 计划 的 全部 .

这将是所有方案中最好的。

[aɪ][eɪˈem][tuː, tə][hiə(r)][frɒm, frəm][hɪm] [əˈgen] [ɪn][ə, ei] [deɪ][ɔː(r)] [tuː] . - - [wel] ,
I am to hear from him again in a day or two . - - Well ,
我 是 到 听到 从 他 再次 在 一个 天 或者 二 . - - 出色地 ,
我过一两天会再收到他的消息。——嗯。

[wɒt] [duː, də][juː, jʊ] [seɪ][tuː, tə][ɔːl] [ðɪs] ?
what do you say to all this ?
什么 做 你 说 到 全部 这 ?

你对此有何看法？

[kæn; kən][juː, jʊ] [tɜːn] [,aɪˈti:][tuː, tə] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - - [kəmˈpærətɪv] [gʊd] ?
Can you turn it to any thing but good - - comparative good ?
能 你 转动 它 到 任何 事物 但 好的 - - 比较 好的 ?

你能把它变成除了好以外的东西吗——相对的好？

[ɪf] [juː, jʊ] [wɒd] [nəʊ] [wɒt] _ [aɪ] _ [seɪ][tuː, tə][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
If you would know what = I = say to it , it is this :
如果 你 会 知道 什么 _ 我 _ 说 到 它 , 它 是 这 :

如果你想知道我对这件事的看法，那就是：

- - [ʃiː, ʃi][ɪz] [stiːl] [tuː, tə][biː, bi] [wʌn] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [kənˈdʌkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ;
- - **She is still to be won by wise and prudent conduct on your part ;**
- - 她 是 仍然 到 是 韩元 经过 明智的 和 谨慎 执行 在 你的 部分 ;
——你仍需以明智谨慎的行为来赢得她的芳心；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː, tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ; - - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ɪz] [lɒst] ,
she was always to have been won by such ; - - and if she is lost ,
她 曾是 总是 到 有 到过 韩元 经过 这样的 ; - - 和 如果 她 是 丢失的 ,
她注定会被这样的人所打动；——如果她迷失了，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] ([nɒt] , [æz; əz][juː, jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpəʊz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː, jʊ][hæv; həv] [nɒt]
it has been (not , as you sometimes suppose , because you have not
它 有 到过 (不是 , 作为 你 有时 认为 , 因为 你 有 不是
[ˈkærid] [ðæt] [ʌnˈwaɪz] ,
carried that unwise ,
携带 那 失策 ,

确实如此（并非如你有时所认为的那样，是因为你没有做出不明智的举动，

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [seɪ] [ʌnˈwɜːðɪ] ?
may I not say UNWORTHY ?
可能 我 不是 说 不配 ?

我可以说“不配”吗？

[kənˈdʌkt] [stiːl] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː, jʊ] [geɪv] [wei] [tuː, tə][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
conduct still farther , but because you gave way to it at all .
执行 仍然 更远 , 但 因为 你 给予 方式 到 它 在 全部 .

继续这样做，但因为你最终还是屈服了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][juːz][ðə, ði] [tɜːmz] " [waɪz] " [ænd; ənd] " [ˈpruːd(ə)nt] " [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː, tə][jɔː(r); jə(r)]
Of course I use the terms " wise " and " prudent " with reference to your
的 课程 我 使用 这 条款 " 明智的 " 和 " 谨慎 " 和 参考 到 你的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object :
目的 .

当然，我使用“明智”和“谨慎”这两个词来指代你的目标。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [waɪz] , [ˈəʊnli] [jɔːˈself] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
Whether the pursuit of that object is wise , only yourself can judge .
无论 这 追逐 的 那 目的 是 明智的 , 仅有的 你自己 能 法官 .
追求这个目标是否明智 , 只有你自己才能判断。

[ai] [seɪ] [fɪ; ji] [hæz; həz] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [bi:n] [tu; tə] [bi; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] [fɪ; ji] [sti:l] [ɪz] [tu; tə] [bi; bi] [wʌn] ;
I say she has all along been to be won , and she still is to be won ;
我 说 她 有 全部 沿着 到过 到 是 韩元 , 和 她 仍然是 到 是 韩元 ;
我说 , 她一直以来都是可以被征服的 , 现在仍然是可以被征服的 ;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [vju:z] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:st] [kənˈdʌkt] .
and all that stands in the way of your views at this moment is your past conduct .
和 全部 那 站立 在 这 方式 的 你的 浏览 在 这 片刻 是 你的 过去的 执行 .
而此刻阻碍你实现观点的 , 只有你过去的所作所为。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈevri] [səʊl] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ju:; jʊ] ;
They are all of them , every soul , frightened at you ;
他们 是 全部 的 他们 , 每一个 灵魂 , 害怕 在 你 ;
他们所有人 , 每一个灵魂 , 都害怕你 ;

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] ;
they have SEEN enough of you to make them so ;
他们 有 已见 足够的 的 你 到 制作 他们 所以 ;
他们已经对你见识够多了 , 才会这样想 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hɜ:d] [ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ,
and they have doubtless heard ten times more than they have seen ,
和 他们 有 毫无疑问 听到 十 时代 更多的 比 他们 有 已见 ,
他们听到的无疑比看到的要多十倍。

[ɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [hæz; həz] [si:n] .
or than anyone else has seen .
或者 比 任何人 别的 有 已见 .
或者说 , 比任何人都见过的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈklu:dɪŋ] [em] - - - - ([ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [fɪ; ji] [hɜːˈself])
They are all of them including M - - - - (and particularly she herself)
他们 是 全部 的 他们 包括 M - - - - (和 特别 她 她自己)
[ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] ,
frightened out of their wits ,
害怕 出去 的 他们的 智慧 ,
包括M在内的所有人都吓坏了 (尤其是她自己)。

[æz; əz] [tu; tə] [wɒt] [maɪt] [bi; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [fɪ; ji] [wɜ:(r); wə(r)] [jɔ:z] ;
as to what might be your treatment of her if she were yours ;
作为 到 什么 可能 是 你的 治疗 的 她 如果 她 是 你的 ;
如果她是你的 , 你会如何对待她 ?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [trʌst] [ju:; jʊ] - - [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
and they dare not trust you - - they will not trust you , at present .
和 他们 敢 不是 相信 你 - - 他们 将要 不是 相信 你 , 在 展示 .
他们不敢信任你——至少现在他们不会信任你。

[ai] [du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæt] [fɪ; ji] [wɪl] ,
I do not say that they will trust you , or rather that SHE will ,
我 做 不是 说 那 他们 将要 相信 你 , 或者 相当 那 她 将要 ,
我并不是说他们会信任你 , 或者更确切地说 , 我并不是说她会信任你。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ][prə'beɪ(ə)n] ,
for it all depends on her , when you have gone through a probation ,
为了 它 全部 取决于 在 她 , 什么时候 你 有 已消失 通过 一个 缓刑 ,
因为这一切都取决于她, 当你度过缓刑期之后。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
but I am sure that she will not trust you till you have .
但 我 是 当然 那 她 将要 不是 相信 你 直到 你 有 .
但我确信, 在你做到这一点之前, 她不会信任你。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] ,
You will , I hope ,
你 将要 , 我 希望 ,
希望如此。

[nɒt][bi:; bi][ʹæŋgri] [wɪð] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
not be angry with me when I say that she would be a fool if she did .
不是 是 生气的 和 我 什么时候 我 说 那 她 会 是 一个 傻子 如果 她 做过 .
如果我说她那样做就太傻了, 请不要生我的气。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv]
If she were to accept you at present , and without knowing more of
如果 她 是 到 接受 你 在 展示 , 和 没有 会心 更多的 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果她现在就接受你, 而对你了解不多,

[ɪ:v(ə)n][aɪ][ʊd; əd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ʌn'wɜ:ði] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ]
even I should begin to suspect that she had an unworthy motive for doing
甚至 我 应该 开始 到 怀疑 那 她 有 一个 不配 动机 为了 正在做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
连我都开始怀疑她这样做动机不纯。

[let] [em 'i:][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˈeni] ,
Let me not forget to mention what is perhaps as important a point as any ,
让 我 不是 忘记 到 提到 什么 是 也许 作为 重要的 一个 观点 作为 任何 ,
让我不忘提及一点, 这一点或许与其他任何一点一样重要:

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
as it regards the marriage .
作为 它 问候 这 婚姻 .
就婚姻而言。

[aɪ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈstetɪd] [tu:; tə][em] - - - - [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ,
I of course stated to M - - - - that when you are free ,
我 的 课程 声明 到 M - - - - 那 什么时候 你 是 自由的 ,
我当然告诉过M——当你空闲的时候,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)l][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ]
you are prepared to make her a formal offer of your hand ; but I
你 是 准备 到 制作 她 一个 正式的 提供 的 你的 手 ; 但 我
[begd] [hɪm] ,
begged him ,
乞求 他 ,
你准备正式向她求婚; 但我恳求他,

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɒfə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd] ,
if he was certain that such an offer would be refused ,
如果 他 曾是 肯定 那 这样的 一个 提供 会 是 拒绝 ,
如果他确信这样的提议会被拒绝,

[tuː; tə] [tel] [em 'i:] [səʊ] [ˈpleɪnli] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ai] [maɪt] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
to tell me so plainly at once , that I might endeavour , in that case ,
到 告诉 我 所以 显然 在 一次 , 那 我 可能 努力 , 在 那 案件 ,
立刻如此明确地告诉我, 以便我能够尝试, 在这种情况下,

[tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈsʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to dissuade you from subjecting yourself to the pain of such a
到 劝阻 你 从 服从 你自己 到 这 疼痛 的 这样的 一个
[rɪ'fjuːz(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

劝阻你不要让自己承受拒绝的痛苦。
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
HE WOULD NOT TELL ME THAT HE WAS CERTAIN .
他 会 不是 告诉 我 那 他 曾是 肯定 .
他始终不肯告诉我他是否确信。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfə(r)] ,
He said his opinion was that she would not accept your offer ,
他 说 他的 观点 曾是 那 她 会 不是 接受 你的 提供 ,
他说他认为她不会接受你的提议。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] !
but still he seemed to think that there would be no harm in making it !
但 仍然 他 似乎 到 思考 那 那里 会 是 不 伤害 在 制作 它 !
但他似乎仍然认为制作它不会有什么坏处!

- - - [wʌŋ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌŋ] .
- - - **One word more , and a very important one .**
- - - 一 单词 更多的 , 和 一个 非常 重要的 一 .
——最后再说一句话, 而且是非常重要的这句话。

[hiː; hi] [wʌns] , [ænd; ænd] [wɪ'daʊt] [maɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
He once , and without my referring in the slightest manner to that part of
他 一次 , 和 没有 我的 指 在 这 丝毫 方式 到 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,
他曾经, 而且我丝毫没有提及这件事的那部分内容,

[spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ænd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mæn] [æn; ən]
spoke of her as a GOOD GIRL , and LIKELY TO MAKE ANY MAN AN
辐 的 她 作为 一个 好的 女孩 , 和 可能 到 制作 任何 男人 一个
[ˈeksələnt] [waɪf] !
EXCELLENT WIFE !
出色的 妻子 !
有人说她是个好女孩, 很有可能成为任何男人的好妻子!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] ([ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ,
Do you think if she were a bad girl (and if she were ,
做 你 思考 如果 她 是 一个 坏的 女孩 (和 如果 她 是 ,
你觉得如果她是个坏女孩 (如果她真是),

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ]) [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
he must know her to be so) he would have dared to do this ,
他 必须 知道 她 到 是 所以) 他 会 有 敢于 到 做 这 ,
他肯定知道她是这样的人, 否则他怎么敢这么做?

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ? - - [ænd; ænd] [wʌns] ,
under these circumstances ? - - And once ,
在下面 这些 情况 ? - - 和 一次 ,
在这种情况下? ——而且一旦,

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] " [ˈmæriŋ]
in speaking of HIS not being a fit person to set his face against " marrying
在 请讲 的 他的 不是 存在 一个 合身 人 到 放 他的 脸 反对 " 结婚
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
for love ,
为了 爱 ,

谈到他自己不适合反对“为爱结婚”时，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] " [aɪ][dɪd][səʊ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ;
" he added " I did so myself , and out of that house ;
" 他 额外 " 我 做过 所以 我 , 和 出去 的 那 房子 ;

“我亲手做了这件事，然后离开了那栋房子；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈevə(r)] [sɪns] .
and I have had reason to rejoice at it ever since .
和 我 有 有 原因 到 麾 在 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直为此感到高兴。

" [ænd; ənd][maɪnd] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [jɔ:(r); jə(r)][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [səˈspɪjən])
" And mind (for I anticipate your cursed suspicions)
" 和 头脑 (为了 我 预料 你的 被诅咒的 怀疑)

“还有，请注意（因为我预料到你那些该死的怀疑）

[aɪm] [ˈsɜ:t(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ˈmænə(r)][kæn; kən][ɪnˈtaɪt(ə)][wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] ,
I'm certain , at least , if manner can entitle one to be certain of any thing ,
我是 肯定 , 在 至少 , 如果 方式 能 标题 一 到 是 肯定 的 任何 事物 ,

至少，如果礼仪能使人确信某件事的话，我可以肯定地说，

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [spɒnˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈməʊtɪv] ; [ænd; ənd][aɪm]
that he said all this spontaneously , and without any understood motive ; and I'm
那 他 说 全部 这 自发地 , 和 没有 任何 理解 动机 ; 和 我是
[ˈsɜ:t(ə)n] , [tu:] ,
certain , too ,
肯定 , 也 ,

他说的这一切都是自发的，没有任何明显的动机；而且我也确信，

[ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni]
that he knows you to be a person that it would not do to play any
那 他 知道 你 到 是 一个 人 那 它 会 不是 做 到 玩 任何
[trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] .
tricks of this kind with .
技巧 的 这 种类 和 .

他知道你是个不会轻易跟你玩这种把戏的人。

[aɪ] [bɪˈli:v] - - ([ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈentəd] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I believe - - (and all this would never have entered my thoughts ,
我 相信 - - (和 全部 这 会 绝不 有 进入 我的 想法 ,

我相信——（而这一切我以前从未想过，）

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈentə(r)] [jɔ:z])
but that I know it will enter yours)
但 那 我 知道 它 将要 进入 你的)

但我知道它也会进入你的视野）

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] ([æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ]
I believe that even if they thought (as you have sometimes supposed they
我 相信 那 甚至 如果 他们 想法 (作为 你 有 有时 据称 他们
[du:; də]) [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [ˈhwaɪt,wɒʃɪŋ] ,
do) that she needs whitewashing ,
做) 那 她 需求 粉刷 ,

我相信，即使他们认为（就像你有时猜测的那样）她需要粉饰太平，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] ,
or making an honest woman of ,
或者 制作 一个 诚实的 女士 的 ,

或者使一个诚实的女人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ˈpɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] ,
YOU would be the last person they would think of using for such a purpose ,
你 会 是 这 最后的 人 他们 会 思考 的 使用 为了 这样的 一个 目的 ,

他们绝对不会想到利用你来达到这种目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də]) [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]
for they know (as well as I do) that you couldn't fail to find out the
为了 他们 知道 (作为 出色地 作为 我 做) 那 你 不能 失败 到 寻找 出去 这
[trɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
trick in a month ,
诡计 在 一个 月 ,

因为他们（和我一样）都知道，一个月之内你不可能不知道其中的诀窍。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː;][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] ,
and would turn her into the street the next moment ,
和 会 转动 她 进入 这 街道 这 下一个 片刻 ,

然后下一刻就会把她扔到街上。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] - - [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
though she were twenty times your wife - - and that , as to the
尽管 她 是 二十 时代 你的 妻子 - - 和 那 , 作为 到 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
consequences of doing so ,
结果 的 正在做 所以 ,

即便她比你妻子优秀二十倍——至于这样做的后果，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
you would laugh at them ,
你 会 笑 在 他们 ,

你会嘲笑他们，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . - - [ai][[æɪ; ʃəl] [luːz] [ðə; ði][pəʊst] [ɪf] [ai] [seɪ] [mɔː(r)]
even if you couldn't escape from them . - - I shall lose the post if I say more
甚至 如果 你 不能 逃脱 从 他们 . - - 我 将 失去 这 邮政 如果 我 说 更多的
.
:
.

即使你无法摆脱他们——如果我再说下去，我就丢掉这个职位了。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ˈevə(r)][ˈtruːli][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Ever truly your friend ,
曾经 真的 你的 朋友 ,

永远是你真挚的朋友，

[siː] . [piː] .
C : **P** :
C : P :

CP

[ˈletə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
LETTER XIII
信 十三

第十三封信

[maɪ][diə(r)][pi:] - - - , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

My dear P - - - - , **You have saved my life** .
我的 亲爱的 P - - - - , 你 有 已保存 我的 生活 :

我亲爱的P, 你救了我的命。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [ki:p] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [tuː; tə][biː; bi] [hænd] , [drɔ:n] ,
If I do not keep friends with her now , I deserve to be hanged , drawn ,
如果 我 做 不是 保持 朋友们 和 她 现在 , 我 应得 到 是 绞刑 , 绘制 ,

[ænd; ənd] ['kwɔ:təd] .
and quartered .
和 四分 :

如果我现在不和她保持朋友关系, 我就该被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

She is an angel from Heaven ,
她 是 一个 天使 从 天堂 ,

她是来自天堂的天使,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [aɪ]['evə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] !

and you cannot pretend I ever said a word to the contrary !
和 你 不能 假装 我 曾经 说 一个 单词 到 这 相反 !

你不能假装我曾经说过相反的话!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [em 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

The little rogue must have liked me from the first ,
这 小的 流氓 必须 有 喜欢 我 从 这 第一的 ,

这个小家伙肯定从一开始就喜欢我。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] [ðɪːz] ['hʌrɪkənz] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] .
or she never could have stood all these hurricanes without slipping her cable .
或者 她 绝不 可以 有 站立 全部 这些 飓风 没有 滑倒 她 电缆 .

否则, 她不可能在经历了这么多飓风之后, 还能继续使用电缆。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][ɪn][em 'iː] ?

What could she find in me ?
什么 可以 她 寻找 在 我 ?

她能从我身上找到什么?

" [aɪ][hæv; həv] [mɪ'stʊk] [maɪ]['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , " & [siː] . [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
" I have mistook my person all this while , " & c . Do you know I saw a picture
" 我 有 误 我的 人 全部 这 尽管 , " & c . 做 你 知道 我 锯 一个 图片
,
!
,

“我一直都认错人了,”等等。你知道我看到一张照片吗?

[ðə; ði] ['veri] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət] [dæl'kiːθ] ['pæləs] ([həʊp] ['faɪndɪŋ]
the very pattern of her , the other day , at Dalkeith Palace (Hope finding
这 非常 图案 的 她 , 这 其他 天 , 在 达尔基思 宫殿 (希望 寻找
['fɔːtʃu:n] [ɪn][ðə; ði] [siː]) ,
Fortune in the Sea) ,
财富 在 这 海) ,

前几天在达尔基斯宫, 她所展现的形象 (希望在大海中找到财富)

[dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [njuːz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [drəʊv] [em 'iː]['ɔːlməʊst] [aʊt]
just before this blessed news came , and the resemblance drove me almost out
只是 前 这 蒙福 消息 来了 , 和 这 相似 驾驶 我 几乎 出去
[ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

of my senses .
的 我的 感官 :

就在我听到这个好消息之前, 这惊人的相似之处几乎让我失去了理智。

[sʌtʃ] ['delɪkəsi] , [sʌtʃ] ['fʊlnɪs] , [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['sɒftnəs] , [sʌtʃ] ['bɔɪənsi] , [sʌtʃ] [greɪs] !
Such delicacy , such fulness , such perfect softness , such buoyancy , such grace !
这样的 美味 , 这样的 充满 , 这样的 完美的 柔软 , 这样的 浮力 , 这样的 优雅 !
如此精致, 如此饱满, 如此完美柔软, 如此轻盈, 如此优雅!

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
If it is not the very image of her ,
如果 它 是 不是 这 非常 图像 的 她 ,
如果这不是她本人的形象,

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] . - - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɪn]
I am no judge . - - You have the face to doubt my making the best husband in
我 是 不 法官 . - - 你 有 这 脸 到 怀疑 我的 制作 这 最好的 丈夫 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

我不是法官。——你竟然有脸质疑我是否是世界上最好的丈夫;

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daʊt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊəri] [ɒv; əv]
you might as well doubt it if I was married to one of the Houris of
你 可能 作为 出色地 怀疑 它 如果 我 曾是 已婚 到 一 的 这 小时 的
['pærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

即使我娶了天堂仙女中的一位, 你也应该对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [æŋ; əŋ]['eɪndʒ] , [ə; eɪ] [lʌv] .
She is a saint , an angel , a love .
她 是 一个 圣 , 一个 天使 , 一个 爱 .

她是一位圣人, 一位天使, 一位挚爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [di'siːv] [em 'iː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [kɪlz] [em 'iː] .
If she deceives me again , she kills me .
如果 她 欺骗 我 再次 , 她 杀戮 我 .

如果她再骗我, 她就杀了我。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [aɪ][get] [bæk] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][lɑːst][em 'iː] ['twenti] [j'ɪəz] .
But I will have such a kiss when I get back , as shall last me twenty years .
但 我 将要 有 这样的 一个 吻 什么时候 我 得到 后退 , 作为 将 最后的 我 二十 年 .
但我回去后会得到一个让我回味二十年的吻。

[meɪ] [ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ʌtəli] [dis'əʊn] [ænd; ənd] [di'strɔɪ] [em 'iː] !
May God bless her for not utterly disowning and destroying me !
可能 上帝 保佑 她 为了 不是 完全地 否认 和 摧毁 我 !
感谢上帝, 她没有彻底与我断绝关系, 也没有毁了我!

[wɒt] [æŋ; əŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
What an exquisite little creature it is ,
什么 一个 精美的 小的 生物 它 是 ,
它真是个精致的小家伙!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][həʊldz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt]
and how she holds out to the last in her system of consistent
和 如何 她 持有 出去 到 这 最后的 在 她 系统 的 持续的
[kɒntrə'dɪkʃnz] !
contradictions !
矛盾 !

她是如何坚持到最后一刻, 维持她那套自相矛盾的体系的!

[sɪns] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)][prə'pəʊz(ə)] ,
Since I wrote to you about making a formal proposal ,
自从 我 写道 到 你 关于 制作 一个 正式的 提议 ,
自从我写信给你商讨正式提案事宜以来,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː] , ['lʊkɪŋ] [səʊ][laɪk][sʌm; səm] ['fɔːltləs]
I have had her face constantly before me , looking so like some faultless
我 有 有 她 脸 不断地 前 我 , 寻找 所以 喜欢 一些 完美无瑕
[ˈmɑːb(ə)l][ˈstætʃuː] ,
marble statue ,
大理石 雕像 ,

她的脸庞总是浮现在我的眼前，宛如一尊完美无瑕的大理石雕像。

[æz; əz][kəʊld] , [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [æz; əz]['evə(r)][ˈstætʃuː][dɪd] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] (['nʌθɪŋ]
as cold , as fixed and graceful as ever statue did ; the expression (nothing
作为 寒冷的 , 作为 固定的 和 优美 作为 曾经 雕像 做过 ; 这 表达 (没有什么
[wɒz; wəz]['evə(r)] [laɪk] [ðæt] !
was ever like THAT !
曾是 曾经 喜欢 那 !

像雕像一样冷漠、僵硬、优雅；表情（从来没有像那样！）

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - - " [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,
) **seemed to say - - " I wish I could love you better than I do ,**
) 似乎 到 说 - - " 我 希望 我 可以 爱 你 更好的 比 我 做 ,
似乎在说——“我希望我能更爱你，

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
but still I will be yours .
但 仍然 我 将要 是 你的 .

但我依然会是你的。

" [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [brɪ'liːv] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [maɪn] ;
" **No , I'll never believe again that she will not be mine ;**
" 不 , 患病的 绝不 相信 再次 那 她 将要 不是 是 矿 ;
“不，我再也不会相信她不会属于我了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
for I think she was made on purpose for me .
为了 我 思考 她 曾是 制成 在 目的 为了 我 .
因为我觉得她是专门为我而生的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [els] [ðæt] [ʌndə'stændz] [ðæt] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,
If there's anyone else that understands that turn of her head as I do ,
如果 有 任何人 别的 那 明白 那 转动 的 她 头 作为 我 做 ,
如果有人像我一样理解她转头的动作，

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪ'dəʊt] ['skruːp(ə)l] .
I'll give her up without scruple .
患病的 给 她 向上 没有 顾忌 .
我会毫不犹豫地放弃她。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , ['nevə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
I have made up my mind to this , never to dream of another woman ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 这 , 绝不 到 梦 的 其他 女士 ,
我已经下定决心，绝不再幻想其他女人。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] .
while she even thinks it worth her while to REFUSE TO HAVE ME .
尽管 她 甚至 思考 它 值得 她 尽管 到 拒绝 到 有 我 .
她甚至觉得拒绝我都是值得的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
You see I am not hard to please , after all .
你 看 我 是 不是 难的 到 请 , 后 全部 .
你看，我其实很容易满足。

[dɪd][em] - - - - [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [səb'sist] [br'twi:n] [ju: 'es] ?
Did M - - - - know of the intimacy that had subsisted between us ?
做过 M - - - - 知道 的 这 亲密关系 那 有 生存 之间 我们 ?
M----是否知道我们之间存在着亲密关系？

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [hɪnt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ?
Or did you hint at it ?
或者 做过 你 暗示 在 它 ?
或者你暗示过？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [klentʃə] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .
I think it would be a CLENCHER , if he did .
我 思考 它 会 是 一个 钳子 , 如果 他 做过 .
如果他真这么做了，我觉得会非常令人揪心。

[haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [br'heɪv] [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] ?
How ought I to behave when I go back ?
如何 应该 我 到 表现 什么时候 我 去 后退 ?
我回去之后应该怎么做？

[əd'vaɪz] [ə; eɪ] [fu:l] , [hu:] [hæd; həd] ['ni:əli] [lɒst] [ə; eɪ][gɒdes; 'gɒdəs][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] .
Advise a fool , who had nearly lost a Goddess by his folly .
建议 一个 傻子 , WHO 有 几乎 丢失的 一个 女神 经过 他的 蠢事 .
劝诫一个傻瓜，他差点因为自己的愚蠢而失去一位女神。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][pɒsəb(ə)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [laɪk] [em 'i:] .
The thing was , I could not think it possible she would ever like ME .
这 事物 曾是 , 我 可以 不是 思考 它 可能的 她 会 曾经 喜欢 我 .
问题是，我根本无法想象她会喜欢我。

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [ɪz][sɪŋgjələ(r)] , [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
Her taste is singular , but not the worse for that .
她 品尝 是 单数 , 但 不是 这 更糟 为了 那 .
她的品味很独特，但这并没有让她逊色。

[aɪ'd][rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [ɔ:(r)] ['laɪkɪŋ] ([kɔ:l] [aɪ 'ti: [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl]) [ðæn; ðən] ['ɛmpaɪəz] .
I'd rather have her love , or liking (call it what you will) than empires .
ID 相当 有 她 爱 , 或者 喜欢 (称呼 它 什么 你 将要) 比 帝国 .
我宁愿得到她的爱，或者喜欢（随你怎么称呼），也不要帝国。

[aɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪn] ;
I deserve to call her mine ;
我 应得 到 称呼 她 矿 ;
我理应拥有她；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒn] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for nothing else CAN atone for what I've gone through for her .
为了 没有什么 别的 能 赎罪 为了 什么 我已经 已消失 通过 为了 她 .
没有什么能弥补我为她所经历的一切。

[aɪ] [həʊp] [ɔ:(r); jə(r)][nekst] ['letə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'vɜ:s] [ɔ:l] ,
I hope your next letter will not reverse all ,
我 希望 你的 下一个 信 将要 不是 撤销 全部 ,
我希望你的下一封信不会让一切功亏一篑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and then I shall be happy till I see her ,
和 然后 我 将 是 快乐的 直到 我 看 她 ,
然后，直到见到她，我都会很开心。

- - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] [wen] [ai][duː; də] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ɪː; ji] [lʊks] [laɪk][maɪ] [əʊn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
- - **one of the blest when I do see her** , **if she looks like my own beautiful**
- - 一 的 这 祝福 什么时候 我 做 看 她 , 如果 她 看起来 喜欢 我的 自己的 美丽的
[lʌv] .
love .
爱 .

——如果我能见到她，并且她长得像我美丽的爱人，那将是我幸福的时刻之一。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [wɪts] . - - [fərwel] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
I may perhaps write a line when I come to my right wits . - - **Farewel at present**
我 可能 也许 写 一个 线 什么时候 我 来 到 我的 正确的 智慧 . - - 告别 在 展示
,
.
,

等我头脑清醒些，或许会写一行诗。——暂且告别。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and thank you a thousand times for what you have done for your
和 感谢 你 一个 千 时代 为了 什么 你 有 完毕 为了 你的
[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
poor friend .
贫穷的 朋友 .

万分感谢你为你的可怜朋友所做的一切。

[piː] . [es] . - - [ai] [laɪk] [wɒt] [em] - - - [sed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [mʌtʃ] .
P . S . - - I like what M - - - said about her sister , much .
P . S . - - 我 喜欢 什么 M - - - 说 关于 她 姐姐 , 很多 .

PS：我很喜欢M对她妹妹的评价。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [ai] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
There are good people in the world : I begin to see it , and believe it .
那里 是 好的 人们 在 这 世界 : 我 开始 到 看 它 , 和 相信 它 .
世界上还是有好人的：我开始看到这一点，并且相信这一点。

[ˈletə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
LETTER THE LAST
信 这 最后的

最后一封信

[dɪə(r)][piː] - - - , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [em 'iː][ɔː(r)] [mɑːz] [em 'iː] .
Dear P - - - - , To - morrow is the decisive day that makes me or mars me .
亲爱的 P - - - - , 到 - 明天 是 这 决定性 天 那 制作 我 或者 火星 我 .

亲爱的P----，明天是决定我成败的关键一天。

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .
I will let you know the result by a line added to this .
我 将要 让 你 知道 这 结果 经过 一个 线 额外 到 这 .

我会在后面添加一行文字告诉你结果。

[jet] [wɒt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [aɪ 'tiː] , [sɪns] [ˈaɪðə(r)] [weɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ðeə(r)] , " [wens] [əˈləʊn] [maɪ]
Yet what signifies it , since either way I have little hope there , " whence alone my
然而 什么 表示 它 , 自从 任何一个 方式 我 有 小的 希望 那里 , " 何处 独自的 我的
[həʊp] [ˈkʌmɪθ] !
hope cometh !
希望 到来 !

然而，这又意味着什么呢？因为无论如何，我都对此不抱什么希望，“我的希望只来自那里！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] .
" **You must know I am strangely in the dumps at this present writing** .
" 你 必须 知道 我 是 奇怪的 在 这 倾倒 在 这 展示 写作 .

“您必须知道，此刻我的心情异常低落。”

[maɪ] [rɪˈsep(jə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [ɪz] [ðen] [ˈsɜːt(ə)n] .
My reception with her is doubtful , and my fate is then certain .
我的 接待 和 她 是 疑 , 和 我的 命运 是 然后 肯定 :
她对我的接待能力存疑, 我的命运也就此注定。

[ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] , [aɪ] [əʊn] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈθɔːtf(ə)l] .
The hearing of your happiness has , I own , made me thoughtful .
这 听力 的 你的 幸福 有 , 我 自己的 , 制成 我 周到 :
听到你如此幸福, 说实话, 让我陷入了沉思。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] - - [tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]
It is just what I proposed to her to do - - to have crossed the
它 是 只是 什么 我 建议的 到 她 到 做 - - 到 有 交叉 这
[ælpz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Alps with me ,
阿尔卑斯山 和 我 ,
这正是我向她提议的——和我一起翻越阿尔卑斯山。

[tuː; tə][seɪl][ɒn] [ˈsʌni] [ˈsiːz] , [tuː; tə][bɑːsk][ɪn] [ˈɪtæliən] [skaɪz] ,
to sail on sunny seas , to bask in Italian skies ,
到 帆 在 阳光明媚 海域 , 到 晒 在 意大利语 天空 ,
在阳光明媚的大海上航行, 沐浴在意大利的蓝天下,

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] - ,
to have visited Vevai and the rocks of Meillerie ,
到 有 到访 - 和 这 岩石 的 - ,
曾游览过韦瓦伊和梅勒里岩石区,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈdʒuːljə][ænd; ənd]
and to have repeated to her on the spot the story of Julia and
和 到 有 重复 到 她 在 这 点 这 故事 的 朱莉娅 和
[es ˈtiː] . [prəːks] ,
St . Preux ,
英石 : 预加载 ,
当场把朱莉娅和圣普雷的故事又讲给她听了一遍。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
and to have shewn her all that my heart had stored up for
和 到 有 展示 她 全部 那 我的 心 有 存储 向上 为了
[hɜː(r); hə(r)] - - [bʌt; bət][ɒn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [əˈləʊn] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] - - [rɪˈdʒektɪd] !
her - - but on my forehead alone is written - - REJECTED !
她 - - 但 在 我的 前额 独自的 是 书面 - - 拒绝 !
我已将我心中为她积攒的一切告诉了她——但只有我的额头上写着——被拒绝了!

[jet] [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈdɔːrd] [æz; əz] [ˈfɜːvəntli] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] [ˈtendəli] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z]
Yet I too could have adored as fervently , and loved as tenderly as others
然而 我 也 可以 有 受人喜爱 作为 热切地 , 和 喜爱 作为 温柔地 作为 其他的
,
,
,
然而, 我也能像其他人一样热烈地爱慕, 像其他人一样温柔地爱着。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [pəˈmɪtɪd] .
had I been permitted .
有 我 到过 允许 :
如果我能被允许的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈhæpi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæpi] .
You are going abroad , you say , happy in making happy .
你 是 去 国外 , 你 说 , 快乐的 在 制作 快乐的 :
你说你要出国, 快乐源于创造快乐。

[weə(r)] [jæl; ʃəl][ai][biː; bi] ?
Where shall I be ?
在哪里 将 我 是 ？

我将身在何处？

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ai][həʊp] , [ɔː(r)] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
In the grave , I hope , or else in her arms .
在 这 严重 , 我 希望 , 或者 别的 在 她 武器 .

我希望她能长眠于地下，或者在她怀中。

[tuː; tə][em 'iː] , [ə'ləs] !
To me , alas !
到 我 , 唉 !

唉，对我来说！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['swiːtnəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['swiːtnəs] [hæz; həz] [tɜːnd]
there is no sweetness out of her sight , and that sweetness has turned
那里 是 不 甜味 出去 的 她 视线 , 和 那 甜味 有 转向
[tuː; tə] ['bɪtənəs] ,
to bitterness ,
到 苦味 ,

她眼中没有一丝甜蜜，就连那份甜蜜也变成了苦涩。

[ai][fiə(r)] ; [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] ['sʌlən] [skɔːn] !
I fear ; that gentleness to sullen scorn !
我 害怕 ; 那 温柔 到 忧郁 轻蔑 !

我害怕；那份温柔会变成冷酷的蔑视！

[stiːl] [ai][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
Still I hope for the best .
仍然 我 希望 为了 这 最好的 .

但我依然抱有最好的希望。

[ɪf] [fiː; ji] [wiːl] [bʌt; bət][hæv; həv][em 'iː] , [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [em 'iː] :
If she will but HAVE me , I'll make her LOVE me :
如果 她 将要 但 有 我 , 患病的 制作 她 爱 我 :

只要她愿意拥有我，我就会让她爱上我：

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
and I think her not giving a positive answer looks like it ,
和 我 思考 她 不是 给予 一个 积极的 回答 看起来 喜欢 它 ,

我觉得她没有给出肯定的回答，看起来就像是这样。

[ænd; ʌnd][ɔːlsəʊ] [jəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] .
and also shews that there is no one else .
和 还 展示 那 那里 是 不 一 别的 .

也表明没有其他人了。

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɔːlsəʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
Her holding out to the last also , I think ,
她 保持 出去 到 这 最后的 还 , 我 思考 ,

我认为，她坚持到最后一刻也是原因之一。

[pruːvz] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [geɪnd] [bʌt; bət] [wið] ['bɒnə(r)] .
proves that she was never to have been gained but with honour .
证明 那 她 曾是 绝不 到 有 到过 获得 但 和 荣誉 .

这证明她注定只能以荣誉的方式获得。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)][gɜːl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wʌns] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,
She's a strange , almost an inscrutable girl : but if I once win her consent ,
她是 一个 奇怪的 , 几乎 一个 难以捉摸 女孩 : 但 如果 我 一次 赢 她 同意 ,
她是个古怪的、几乎难以捉摸的女孩：但如果我能赢得她的同意，

[ai][jæl; ʃəl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wið] ['kaɪndnəs] . - - [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]
I shall kill her with kindness . - - Will you let me have a sight of
我 将 杀 她 和 仁慈 . - - 将要 你 让 我 有 一个 视线 的
[ˈsʌmbədi] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?
SOMEBODY before you go ?
某人 前 你 去 ?

我要以德报怨。——你走之前能不能让我见见某个人？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] [praʊd] .
I should be most proud .
我 应该 是 最多 自豪的 .

我应该感到无比自豪。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] - [bəʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I was in hopes to have got away by the Steam - boat to - morrow ,
我 曾是 在 希望 到 有 得到 离开 经过 这 蒸汽 - 船 到 - 明天 ,
[ˈsteɪm] [bəʊt] [tuː; tə] [ˈmɒrəʊ] ,
我原本希望明天能乘汽船离开。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðen] , [ai] ['kænɒt] ;
but owing to the business not coming on till then , I cannot ;
但 欠款 到 这 商业 不是 未来 在 直到 然后 , 我 不能 ;
[ˈbɪznəs] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðen] , [ai] ['kænɒt] ;
但由于生意要到那时才能开始, 我不能;

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] , [ən'les] [ai] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ,
and may not be in town for another week , unless I come by the Mail ,
和 可能 不是 是 在 镇 为了 其他 星期 , 除非 我 来 经过 这 邮件 ,
[ˈmeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] , [ən'les] [ai] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ,
除非我乘邮车过来, 否则可能还要过一个星期才能到城里。

[wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] .
which I am strongly tempted to do .
哪个 我 是 强烈 受诱惑 到 做 .
[wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] .
我非常想这么做。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ai][jæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvɪŋ] .
In the latter case I shall be there , and visible on Saturday evening .
在 这 后者 案件 我 将 是 那里 , 和 可见的 在 周六 晚上 .
[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ai][jæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvɪŋ] .
如果是后一种情况, 我将在周六晚上到场, 届时大家可以看到我。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔːk] ?
Will you look in and see , about eight o'clock ?
将要 你 看 在 和 看 , 关于 八 点钟 ?
[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔːk] ?
你大约八点钟的时候能进去看一下吗？

[ai] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
I wish much to see you and her and J . H . and my little boy
我 希望 很多 到 看 你 和 她 和 J . H . 和 我的 小的 男生
[wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
once more ;
一次 更多的 ;
[wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
我非常希望能够再次见到你、她、JH 和我的小儿儿子；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wʌns][wɒz; wəz][tuː; tə][em 'iː] ,
and then , if she is not what she once was to me ,
和 然后 , 如果 她 是 不是 什么 她 一次 曾是 到 我 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wʌns][wɒz; wəz][tuː; tə][em 'iː] ,
如果她不再像以前那样对我重要了,

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ai][daɪ] [ðæt] ['ɪnstənt] .
I care not if I die that instant .
我 关心 不是 如果 我 死 那 立即的 .
[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ai][daɪ] [ðæt] ['ɪnstənt] .
我不在乎是否会立刻死去。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] ['meləŋkəli] . -
I will conclude here till to - tomorrow , as I am getting into my old melancholy . - -
我 将要 结束 这里 直到 到 - 明天 , 作为 我 是 获得 进入 我的 老的 忧郁 . - -
-
-
-

我就先写到这里，明天再见，因为我又开始陷入老样子——忧郁之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][maɪ] [əʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [jɔːz] ['evə(r)] - -
It is all over , and I am my own man , and yours ever . - -
它 是 全部 超过 , 和 我 是 我的 自己的 男人 , 和 你的 曾经 - -
-
-
-

一切都结束了，我做我自己，也永远是你的——

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[ə'drest] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . [keɪ] . - - - -
ADDRESSED TO J . S . K . - - - -
已解决 到 J . S . K . - - - -

致 JSK----

[maɪ][dɪə(r)][keɪ] - - - - , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] .
My dear K - - - - , It is all over , and I know my fate .
我的 亲爱的 K - - - - , 它 是 全部 超过 , 和 我 知道 我的 命运 .

我亲爱的K----，一切都结束了，我知道我的命运。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ] [wɜːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] ['hæpənd] ;
I told you I would send you word , if anything decisive happened ; ;
我 讲述 你 我 会 发送 你 单词 , 如果 任何事物 决定性 发生 ;

我告诉过你，如果发生什么重大事件，我会通知你；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)rɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] [tɪl] ['leɪtli] .
but an impenetrable mystery hung over the affair till lately .
但 一个 坚不可摧 神秘 悬挂 超过 这 事务 直到 最近 .

但直到最近，这件事一直笼罩着一层难以解开的谜团。

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] ([baɪ][ðə; ði][m'iəʊəst] ['æksɪdɪnt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]) ['dɪsɪpeɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪ]
It is at last (by the merest accident in the world) dissipated ; and I keep my
它 是 在 最后的 (经过 这 最 事故 在 这 世界) 消散 ; 和 我 保持 我的
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

它最终（纯属偶然）消散了；我信守了我的承诺。

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sætɪs'fækj(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
both for your satisfaction , and for the ease of my own mind .
两个都 为了 你的 满意 , 和 为了 这 舒适 的 我的 自己的 头脑 .

既是为了让您满意，也是为了让我自己安心。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] " [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [maɪ] ['sɒrəʊz] [æt; ət]
You remember the morning when I said " I will go and repose my sorrows at
你 记住 这 早晨 什么时候 我 说 " 我 将要 去 和 休息 我的 悲伤 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ben] ['lɒʊmənd] " - - [ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [dʌm'bɑːtən] [brɪdʒ] [ɪts]['dʒaɪənt] -
the foot of Ben Lomond " - - and when from Dumbarton Bridge its giant -
这 脚 的 本 洛蒙德 " - - 和 什么时候 从 邓巴顿 桥 它是 巨大的 -
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

你还记得那天早晨我说“我要去本洛蒙德山脚下倾诉我的悲伤”——当时从邓巴顿桥上看到它巨大的影子，

[klæd][ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌŋjaɪn] , ['ə'piəd] [ɪn] [vju:] .
clad in air and sunshine , appeared in view .
覆膜 在 空气 和 阳光 , 出现 在 看法 .

沐浴着空气和阳光, 出现在视野中。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wɔ:k] .
We had a pleasant day's walk .
我们 有 一个 令人愉快的 天 走 .

我们度过了愉快的一天。

[wiː; wi] [pɑːst] ['smɑ:lɪts] ['mɒnjumənt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] (['sʌmhəʊ] [ðiːz] ['pəʊəts] [tʌtʃ] [wʌn][ɪn]
We passed Smollett's monument on the road (somehow these poets touch one in
我们 通过了 斯莫利特的 纪念碑 在 这 路 (不知何故 这些 诗人 触碰 一 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz]) - - [tɔːkt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ;
reflection more than most military heroes) - - talked of old times ;
反射 更多的 比 最多 军队 英雄) - - 谈话 的 老的 时代 ;

我们在路上经过了斯莫利特的纪念碑（不知何故，这些诗人比大多数军事英雄更能触动人心）——谈起了往事；

[juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] ['loʊgənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] , * [wɪtʃ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
you repeated Logan's beautiful verses to the cuckoo , * which I wanted to compare
你 重复 洛根的 美丽的 诗句 到 这 布谷鸟 , * 哪个 我 通缉 到 比较
[wɪð] ['wɜːrdz,wɜːrθs] ,
with Wordsworth's ,
和 华兹华斯的 ,

你把洛根优美的诗句吟诵给杜鹃听，* 我想把它和华兹华斯的诗句作比较一下，

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [em 'iː] ;
but my courage failed me ;
但 我的 勇气 失败的 我 ;

但我的勇气却退缩了；

[juː; jʊ] [ðen] [təʊld][em 'iː][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
you then told me some passages of an early attachment which was suddenly
你 然后 讲述 我 一些 段落 的 一个 早期的 依恋 哪个 曾是 突然
['brəʊkən] [ɒf] ;
broken off ;
破碎的 离开 ;

然后你跟我讲述了一段早期恋情，这段恋情突然中断了；

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pɪti] ,
we considered together which was the most to be pitied ,
我们 经过考虑的 一起 哪个 曾是 这 最多 到 是 可怜的 ,

我们一起商量，谁最值得同情。

[ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl][ɔː(r)][wʌn] [weə(r)] [ðeə(r)]
a disappointment in love where the attachment was mutual or one where there
一个 失望 在 爱 在哪里 这 依恋 曾是 相互的 或者 一 在哪里 那里
[hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,
has been no return ,
有 到过 不 返回 ,

一段爱情中的失望，一方是双向奔赴，另一方则是无疾而终。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [ə'griːd] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊəd] ,
and we both agreed , I think , that the former was best to be endured ,
和 我们 两个都 同意 , 我 思考 , 那 这 以前的 曾是 最好的 到 是 忍受 ,

我想我们都同意，前者是最好忍受的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
and that to have the consciousness of it a companion for life
和 那 到 有 这 意识 的 它 一个 伴侣 为了 生活
[wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [iːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
was the least evil of the two ,
曾是 这 至少 邪恶的 的 这 二 ,
而且，终生与这种意识相伴，是两者中危害最小的一方。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['swiːtnəs] [ðæt] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɪŋ]
as there was a secret sweetness that took off the bitterness and the sting
作为 那里 曾是 一个 秘密 甜味 那 采取 离开 这 苦味 和 这 蜚
[ɒv; əv] [rɪ'ɡret] ,
of regret ,
的 后悔 ,
因为其中蕴含着一种隐秘的甜蜜，冲淡了悔恨的苦涩和刺痛。

[ænd; ʌnd] " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] " [ə'təʊn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
and " the memory of what once had been " atoned , in some measure ,
和 " 这 记忆 的 什么 一次 有 到过 " 赎罪 , 在 一些 措施 ,
[ænd; ʌnd][æt; ət] [ɪntərvlz] ,
and at intervals ,
和 在 间隔 ,
而“对往昔的回忆”在某种程度上、断断续续地起到了补偿作用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] " ['nevə(r)][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
for what " never more could be .
为了 什么 " 绝不 更多的 可以 是 .
“再也不可能更多了。”

" [ɪn][ðə; ði] [ʌðə(r)] [keɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [wɪð] ['tendə(r)][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
" In the other case , there was nothing to look back to with tender satisfaction ,
" 在 这 其他 案件 , 那里 曾是 没有什么 到 看 后退 到 和 投标 满意 ,
“另一种情况下，没有什么值得回味和欣慰的。”

[nəʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪt] , [nɒt] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡʊd] .
no redeeming trait , not even a possibility of turning it to good .
不 赎回 特征 , 不是 甚至 一个 可能性 的 转弯 它 到 好的 .
没有任何可取之处，甚至连把它变成好事的可能性都没有。

[aɪ 'tiː] [left] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] [nɒt] ['tʃerɪʃt] [saɪz] , [bʌt; bət]['stɑːf(ə)ld] [pæŋ] .
It left behind it not cherished sighs , but stifled pangs .
它 左边 在后面 它 不是 珍爱 叹息 , 但 窒息 疼痛 .
它留下的不是令人欣慰的叹息，而是压抑的痛苦。

[ðə; ði] ['ɡɔːlɪŋ] [sens] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ,
The galling sense of it did not bring moisture into the eyes ,
这 令人恼火 感觉 的 它 做过 不是 带来 水分 进入 这 眼睛 ,
这种令人愤慨的感觉并没有让我热泪盈眶。

[bʌt; bət] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɑːt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
but dried up the heart ever after .
但 干燥 向上 这 心 曾经 后 .
但从此以后，他的心就变得干涸了。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [feɪt] , [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [jɔːz] !
One had been my fate , the other had been yours !
一 有 到过 我的 命运 , 这 其他 有 到过 你的 !
一种命运属于我，另一种命运属于你！

[* - - " [swiːt] [bɜːd] , [ðəɪ] ['baʊə(r)][ɪz] ['evə(r)] [ɡriːn] , [ðəɪ] [skaɪ][ɪz] ['evə(r)][kliə(r)] ;
[* - - " **Sweet bird , thy bower is ever green , Thy sky is ever clear ;**
[* - - " 甜的 鸟 , 你的 凉亭 是 曾经 绿色的 , 你的 天空 是 曾经 清除 ;
[*--“甜美的鸟儿，你的巢穴永远翠绿，你的天空永远晴朗；

[ðəʊ] [hæst][nəʊ] [ˈsprəʊ] [ɪn] [ðəɪ] [sɒŋ] , [nəʊ][ˈwɪntə(r)][ɪn] [ðəɪ] [jɪə(r)] .

Thou hast no sorrow in thy song , No winter in thy year .
你 哈斯特 不 悲哀 在 你的 歌曲 ; 不 冬天 在 你的 年 ;

你的歌声中没有悲伤, 你的年里没有寒冬。

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] .

" So they begin .

" 所以 他们 开始 ;

于是, 他们开始了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] ['kʊku:] [sæŋ] ['fraʊdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʊdi] [kɒps] ;

It was the month of May ; the cuckoo sang shrouded in some woody copse ;
它 曾是 这 月 的 可能 ; 这 布谷鸟 唱 被遮蔽的 在 一些 木质的 矮林 ;

那是五月, 杜鹃鸟在茂密的树林中鸣叫;

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] [fel] [bɪ'twi:n] [waɪlz] ;

the showers fell between whiles ;

这 淋浴 跌倒 之间 当 ;

阵雨断断续续地下了一会儿;

[maɪ] [frend] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] ['neɪtɪv] [ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['mænli] [vɔɪs] ,

my friend repeated the lines with native enthusiasm in a clear manly voice ,
我的 朋友 重复 这 线条 和 本国的 热情 在 一个 清除 男子气概 嗓音 ;

我的朋友用清晰浑厚的男声, 带着浓浓的热情重复了这些台词。

[stɪl] ['rezənənt] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [həʊp] .

still resonant of youth and hope .

仍然 共振 的 青年 和 希望 ;

依然充满青春活力和希望。

['mɪstə(r)] . ['wɜ:rdz wərθ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,

Mr . Wordsworth will excuse me ,

先生 ; 华兹华斯 将要 原谅 我 ;

沃兹沃斯先生, 请原谅我。

[ɪf] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'faʊndər] [,metə'fɪzɪkl]

if in these circumstances I declined entering the field with his profounder metaphysical
如果 在 这些 情况 我 拒绝 进入 这 场地 和 他的 更深 形而上学的

[streɪn] ,

strain ,

拉紧 ;

如果在这种情况下我拒绝进入他那种更为深刻的形而上学领域,

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['prefrəns] [tu:; tə][maɪ'self] .]

and kept my preference to myself .]

和 保留 我的 偏爱 到 我 .]

我没有把自己的喜好告诉任何人。

[ju:; jʊ] ['stɑ:tld] [em 'i:] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'bʌst] [vɔɪs] ,

You startled me every now and then from my reverie by the robust voice ,
你 惊慌 我 每一个 现在 和 然后 从 我的 遐想 经过 这 强壮的 嗓音 ;

你那洪亮的声音时不时地将我从沉思中惊醒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ([baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['prɒdɪɡ(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑ:nsəz]) - -

in which you asked the country people (by no means prodigal of their answers) - -
在 哪个 你 问 这 国家 人们 (经过 不 方法 浪子 的 他们的 答案) - -

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [stri:mz] ?

" If there was any trout fishing in those streams ?

" 如果 那里 曾是 任何 鳟鱼 钓鱼 在 那些 溪流 ?

你问乡下的人们(他们毫不吝啬地回答) ——“那些溪流里有没有鳟鱼可以钓? ”

" - - [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [lʌs] [set][ju: ˈes][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪz] [mɑ:tʃ]
" - - **and our dinner at Luss set us up for the rest of our day's march**
" - - 和 我们的 晚餐 在 卢斯 放 我们 向上 为了 这 休息 的 我们的 天 行进
.
:
.

“——我们在 Luss 的晚餐让我们精力充沛地开始了当天的行军。”

[ðə; ði][skaɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [əʊvəˈkɑ:st] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sky now became overcast ; but this , I think , added to the effect of the
这 天空 现在 成为 灰蒙蒙 ; 但 这 , 我 思考 , 额外 到 这 影响 的 这
[si:n] .
scene .
场景 .

天空变得阴沉下来；但我认为这反而增添了场景的效果。

[ðə; ði][rəʊd] [tu:; tə][ˈtɑ:r,bət][ɪz][su:ˈpɜ:b] .
The road to Tarbet is superb .
这 路 到 塔贝特 是 高超 .

通往塔尔贝特的路况极佳。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - - [hɑ:d] , [ˈlev(ə)] , [ˈrɒki] ,
It is on the very verge of the lake - - hard , level , rocky ,
它 是 在 这 非常 边缘 的 这 湖 - - 难的 , 等级 , 岩石 ,
它位于湖边——坚硬、平坦、多岩石，

[wɪð] [ləʊ] [stəʊn] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈkɒnstəntli] [flʌŋ] [əˈkrɒs] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [bɜ:tʃ] [tri:z] ,
with low stone bridges constantly flung across it , and fringed with birch trees ,
和 低的 石头 桥梁 不断地 扔 穿过 它 , 和 流苏 和 桦木 树木 ,
河面上不时可见低矮的石桥，河岸边长满了白桦树。

[dʒʌst] [ðen] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɪntu:] [sprɪŋ] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [slaɪt] [veɪl] ,
just then budding into spring , behind which , as through a slight veil ,
只是 然后 萌芽 进入 春天 , 在后面 哪个 , 作为 通过 一个 轻微 面纱 ,
就在那时，春天悄然萌芽，在其后，仿佛透过一层薄纱，

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfædəʊɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ben] [ˈlɒʊmənd] .
you saw the huge shadowy form of Ben Lomond .
你 锯 这 巨大的 阴暗的 形式 的 本 洛蒙德 .
你看到了本·洛蒙德巨大的阴影身影。

[aɪ ˈti:][lɪfts] [ɪts] [ɪˈnɔ:məs] [bʌt; bət] [ˈgreɪsf(ə)] [bʌlk] [dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
It lifts its enormous but graceful bulk direct from the edge of the water
它 电梯 它是 巨大的 但 优美 大部分 直接的 从 这 边缘 的 这 水
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈləʊləndz] ,
without any projecting lowlands ,
没有 任何 投影 低地 ,
它庞大而优雅的身躯直接从水边拔地而起，没有任何突出的低洼地带。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskɪdɔ:] .
and has in this respect much the advantage of Skiddaw .
和 有 在 这 尊重 很多 这 优势的 的 斯基道 .
在这方面，它比斯基道岛更有优势。

[lɒk] [ˈlɒʊmənd] [ˈkɒmz] [əˈpɒn][ju:; jʊ][baɪ] [dɪˈɡri:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [ədˈvɑ:ns] ,
Loch Lomond comes upon you by degrees as you advance ,
湖 洛蒙德 来 之上 你 经过 学位 作为 你 进步 ,
随着你的脚步移动，洛蒙德湖会逐渐映入你的眼帘。

[ʌnˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdrɔ:ɪŋ] [ɪts] [ˈkɒŋjəs] [bɪˈju:tɪz] [laɪk] [æn; ən] [əˈkʌmplɪft] [kəʊˈket] .
unfolding and then withdrawing its conscious beauties like an accomplished coquet .
展开 和 然后 撤退 它是 有意识的 美女 喜欢 一个 完成 卖弄风情 .
它像一位技艺高超的卖弄风情的女子，先是展现自己精心设计的绝世美貌，然后又悄然收回。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
You are struck with the point of a rock , the arch of a bridge ,
你 是 击 和 这 观点 的 一个 岩石 , 这 拱 的 一个 桥 ,
你被尖锐的岩石或桥拱击中,

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [hʌt] ([laɪk][ðə; ði][fɜːst] [ruːd] [ˈhæbrɪteɪn] [ɒv; əv][men]) [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
the Highland huts (like the first rude habitations of men) dug out of the soil ,
这 高地 小屋 (喜欢 这 第一的 粗鲁的 居住地 的 男人) 挖 出去 的 这 土壤 ,
高地小屋（就像人类最早的简陋住所一样）是从泥土里挖出来的,

[bɪlt] [ɒv; əv] [tɜːf] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [braʊn] [ˈheðə(r)] , [ə; eɪ] [ʃiːp] - [kəʊt] ,
built of turf , and covered with brown heather , a sheep - cote ,
建造 的 草皮 , 和 涵盖 和 棕色的 希瑟 , 一个 羊 - 科特 ,
用草皮搭建,覆盖着棕色石楠花,这是一座羊舍。

[sʌm; səm] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [ədˈvɑːns]
some straggling cattle feeding half - way down a precipice ; but as you advance
一些 零散的 牛 喂养 一半 - 方式 向下 一个 悬崖 ; 但 作为 你 进步
[ˈfaːðə(r)] [ɒn] ,
farther on ,
更远 在 ,
一些零散的牛群在悬崖半腰吃草; 但当你继续向前走时,

[ðə; ði] [vjuː] [ɪkˈspændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪk] [ˈsiːnəri] .
the view expands into the perfection of lake scenery .
这 看法 展开 进入 这 完美 的 湖 风景 .
视野豁然开朗,湖光山色尽收眼底。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ([ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ]) [bʌt; bət][ˈwɔːtə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][skaɪ]
It is nothing (or your eye is caught by nothing) but water , earth , and sky
它 是 没有什么 (或者 你的 眼睛 是 捕捉 经过 没有什么) 但 水 , 地球 , 和 天空
.
:
.
(或者说,你的目光没有被任何东西吸引)除了水、土和天空之外,什么也没有。

[ben] [ˈloʊmənd] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)l][ˈmædʒəsti] , [klaʊd] - [kæpt][ɔː(r)][beə(r)] ,
Ben Lomond waves to the right , in its simple majesty , cloud - capt or bare ,
本 洛蒙德 波浪 到 这 正确的 , 在 它是 简单的 威严 , 云 - 船长 或者 裸 ,
本洛蒙德山向右耸立,无论云雾缭绕还是光秃秃,都展现出它朴素的雄伟气势。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʃəʊ] [ðə; ði] -
and descending to a point at the head of the lake , shews the Trossacs
和 下降 到 一个 观点 在 这 头 的 这 湖 , 展示 这 -
[bɪˈjɒnd] ,
beyond ,
超过 ,
向下走到湖的尽头,就能看到远处的特罗萨克山脉。

[ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [bluː] [rɪdʒɪz] [laɪk] [wʊdz] [ˈweɪvɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [-] ,
tumbling about their blue ridges like woods waving ; to the left is the Cobler ,
翻滚 关于 他们的 蓝色的 山脊 喜欢 树林 挥手 ; 到 这 左边 是 这 鞋匠 ,
它们在蓝色的山脊上翻滚,像摇曳的树林; 左边是鞋匠山,

[huːz] [tɒp][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l] [ˈjætəd] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈruːɪn] ;
whose top is like a castle shattered in pieces and nodding to its ruin ;
谁 顶部 是 喜欢 一个 城堡 破碎 在 件 和 点头 到 它是 废墟 ;
它的顶部就像一座破碎的城堡,向着废墟点头致意;

[ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][said] [raɪz][ðə; ði] [[eɪps] [ɒv; əv] [raʊnd] [ˈpɑ:stərəl] [hɪlz] , [gri:n] , [fli:st] [wɪð]
and at your side rise the shapes of round pastoral hills , green , fleeced with
和 在 你的 边 上升 这 形状 的 圆形的 牧灵 丘陵 , 绿色的 , 羊毛 和
[hɜ:rdz] ,
herds ,
畜群 ,

在你身旁, 绵延起伏的圆形田园山丘映入眼帘, 绿意盎然, 羊群悠闲漫步。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntu:] [ˈmaʊntənəs] [beɪz][ænd; ənd] [ˈʌplənd] [ˈvæliz] , [weə(r)] [ˈsɒlətju:d][ænd; ənd]
and retiring into mountainous bays and upland valleys , where solitude and
和 退休 进入 多山 海湾 和 高地 山谷 , 在哪里 孤独 和
[pi:s] [maɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈlɑ:stɪŋ] [həʊm] ,
peace might make their lasting home ,
和平 可能 制作 他们的 持久 家 ,

然后隐居到山间海湾和高地山谷, 在那里享受宁静与祥和, 安享晚年。

[ɪf] [pi:s] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈsɒlətju:d] !
if peace were to be found in solitude !
如果 和平 是 到 是 成立 在 孤独 !

如果能在独处中找到平静!

[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [pru:f] ;
That it was not always so , I was a sufficient proof ;
那 它 曾是 不是 总是 所以 , 我 曾是 一个 充足的 证明 ;

我就是最好的证明, 说明情况并非一直如此;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [əˈlʌʊn] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
for there was one image that alone haunted me in the midst of all this
为了 那里 曾是 一 图像 那 独自的 闹鬼的 我 在 这 中间 的 全部 这
[səˈblɪməti] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
sublimity and beauty ,
崇高 和 美丽 ,

因为在这所有崇高与美丽之中, 唯有一幕景象始终萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] !
and turned it to a mockery and a dream !
和 转向 它 到 一个 嘲讽 和 一个 梦 !

并将其变成了一场嘲弄和一场梦!

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wʊd] [nɒt] [let][ju: ˈes] [əˈsend] ;
The snow on the mountain would not let us ascend ;
这 雪 在 这 山 会 不是 让 我们 上升 ;

山上的积雪阻碍了我们攀登;

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [ˈevri] [tu:]
and being weary of waiting and of being visited by the guide every two
和 存在 厌倦 的 等待 和 的 存在 到访 经过 这 指导 每一个 二
[ˈaʊəz] [tu:; tə][let][ju: ˈes] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wʊd] [nɒt][du:; də] ,
hours to let us know that the weather would not do ,
小时 到 让 我们 知道 那 这 天气 会 不是 做 ,

而且, 我们厌倦了等待, 也厌倦了导游每隔两小时就来告诉我们天气不适合出行。

[wi:; wi] [rɪˈtɜ:nd] , [ju:; jə] [ˈhəʊmwədʒ] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [ˈlʌndən] - -
we returned , you homewards , and I to London - -
我们 返回 , 你 回家 , 和 我 到 伦敦 - -

我们各自返回, 你回家了, 我回伦敦了——

" - , - !
" Italiam , Italiam !
" - , - !

“意大利, 意大利! ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][set] [aʊt] : - - [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] - -
" **You know the anxious expectations with which I set out : - - now hear the result - -**
" 你 知道 这 焦虑的 期望 和 哪个 我 放 出去 : - - 现在 听到 这 结果 - -
"你们知道我出发时怀着多么忐忑的期待：——现在听听结果吧——"

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði][eə(r)] ['θɪkənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv]
As the vessel sailed up the Thames , the air thickened with the consciousness of
作为 这 血管 航行 向上 这 泰晤士河 , 这 空气 增稠 和 这 意识 的
[ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
being near her ,
存在 靠近 她 ,
当船只沿泰晤士河逆流而上时, 空气中弥漫着一种靠近她的紧迫感。

[ænd; ænd][aɪ] " [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['pæntɪŋliː] [fɔːθ] .
and I " heaved her name pantingly forth .
和 我 " 喘息 她 姓名 气喘吁吁 前进 .
我气喘吁吁地喊出了她的名字。

" [æz; əz][aɪ] [epɹɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] - -
" **As I approached the house , I could not help thinking of the lines - -**
" 作为 我 接近 这 房子 , 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 线条 - -
"当我走近房子时, 我不禁想起那些线条——

" [haʊ] [nɪə(r)][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] , [ðæt] [ɜːθ] [ɪk'siːd] [nɒt] !
" **How near am I to a happiness , That earth exceeds not !**
" 如何 靠近 是 我 到 一个 幸福 , 那 地球 超过 不是 !
我离那种世间无法企及的幸福还有多远呢!

[nɒt] [ə'hʌðə(r)] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
Not another like it .
不是 其他 喜欢 它 .
没有第二个了。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The treasures of the deep are not so precious As are the conceal'd
这 宝藏 的 这 深的 是 不是 所以 宝贵的 作为 是 这 隐藏的
['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɑːkdt] [ʌp][ɪn] ['wʊmənz] [lʌv] .
comforts of a man Lock'd up in woman's love .
舒适 的 一个 男人 已锁定 向上 在 女性的 爱 .
深海的宝藏远不如男人深陷女人爱河中那份隐秘的慰藉珍贵。

[aɪ] [sent] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
I scent the air Of blessings when I come but near the house .
我 香味 这 空气 的 祝福 什么时候 我 来 但 靠近 这 房子 .
当我靠近房子时, 就能闻到空气中弥漫着祝福的气息。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] [truː] [lʌv] [sendz] [fɔːθ] !
What a delicious breath true love sends forth !
什么 一个 可口的 气息 真的 爱 发送 前进 !
真爱带来的气息多么令人陶醉!

[ðə; ði][ˈvaɪələt] - [bedz] [nɒt] [s'wi:tə] .
The violet - beds not sweeter .
这 紫色 - 床 不是 更甜 .
紫罗兰花坛并不更甜。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [menz] ['envi] [ə'pɒn][mæn] :
Now for a welcome Able to draw men's envies upon man :
现在 为了 一个 欢迎 有能力的 到 画 男士 羡慕 之上 男人 :
现在, 让我们来欢迎一位能够引起人们嫉妒的人物:

[ə; eɪ] [kɪs] [naʊ] [ðæt] [waɪ] [hæŋ] [ə'pɒn][maɪ][lɪp] , [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [dju:] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊz] ,
A kiss now that will hang upon my lip , As sweet as morning dew upon a rose ,
一个 吻 现在 那 将要 悬挂 之上 我的 唇 , 作为 甜的 作为 早晨 露 之上 一个 玫瑰 ,
此刻, 一个吻将停留在我的唇上, 如同清晨玫瑰上的露珠般甜蜜。

[ænd; ənd] [fɒl] [æz; əz] [lɒŋ] !
And full as long !
和 满的 作为 长的 !
而且要一直装满!

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs]
" **I saw her , but I saw at the first glance that there was something amiss**
" 我 锯 她 , 但 我 锯 在 这 第一的 瞥一眼 那 那里 曾是 某物 错误
.
.
.

“我看见她了, 但我一眼就看出她有些不对劲。”
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['presɪŋ] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
It was with much difficulty and after several pressing intreaties that she was
它 曾是 和 很多 困难 和 后 一些 紧迫 - 那 她 曾是
[prɪ'veɪld] [ɒn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;
prevailed on to come up into the room ;
最终获胜 在 到 来 向上 进入 这 房间 ;
经过一番周折和多次恳求, 她才终于被说服来到房间里;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [kəʊld] , ['dɪstənt] , [ə'vɜ:s] ;
and when she did , she stood at the door , cold , distant , averse ;
和 什么时候 她 做过 , 她 站立 在 这 门 , 寒冷的 , 遥远 , 反 ;
当她真的这么做时, 她站在门口, 冷漠、疏远、厌恶;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenjθ; lenθ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][maɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ri'mɒnstrəns] [tu:; tə]
and when at length she was persuaded by my repeated remonstrances to
和 什么时候 在 长度 她 曾是 被说服 经过 我的 重复 抗议 到
[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
come and take my hand ,
来 和 拿 我的 手 ,
最后, 在我一再劝说下, 她终于过来牵起我的手。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk]
and I offered to touch her lips , she turned her head and shrunk
和 我 提供 到 触碰 她 嘴唇 , 她 转向 她 头 和 缩小
[frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs] ,
from my embraces ,
从 我的 拥抱 ,
我提出要亲吻她的嘴唇, 她却转过头, 躲开了我的拥抱。

[æz; əz] [ɪf] [kwɔɪt] ['eɪliəneɪtɪd][ɔ:(r)] ['mɔ:təli] [ə'fendɪd] .
as if quite alienated or mortally offended .
作为 如果 相当 疏离的 或者 致命的 被冒犯了 .
仿佛感到非常疏远或受到了极大的冒犯。

[aɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] ?
I asked what it could mean ?
我 问 什么 它 可以 意思是 ?
我问这可能意味着什么?
[wɒt] [hæd; həd][aɪ] [dʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'plezə(r)] ?
What had I done in her absence to have incurred her displeasure ?
什么 有 我 完毕 在 她 缺席 到 有 已发生 她 不满 ?
她不在的时候, 我做了什么惹她生气了?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ?

Why had she not written to me ?
为什么 有 她 不是 书面 到 我 ？

她为什么没有给我写信？

[aɪ][kɒd; kəd][get][ˈəʊnli] [ʃɔːt] , [ˈsʌlən] , [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈɑːnsəz] ,

I could get only short , sullen , disconnected answers ,
我 可以 得到 仅有的 短的 , 忧郁 , 断开连接 答案 ,

我只能得到简短、冷漠、不连贯的回答。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈaɪðə(r)][kɒd; kəd][nɒt]

as if there was something labouring in her mind which she either could not
作为 如果 那里 曾是 某物 劳动 在 她 头脑 哪个 她 任何一个 可以 不是

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪmˈpɑːt] .

or would not impart .
或者 会 不是 传授 .

仿佛她心中有事难以启齿，但她要么无法，要么不愿说出口。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] [ˈæbsəns] ,

I hardly knew how to bear this first reception after so long an absence ,
我 几乎 知道 如何 到 熊 这 第一的 接待 后 所以 长的 一个 缺席 ,

阔别已久，我几乎不知该如何面对这第一次接待。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][maɪ] ['sentɪmənts] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪtɪd] ;

and so different from the one my sentiments towards her merited ;
和 所以 不同的 从 这 一 我的 情感 向 她 值得 ;

这与我对她应有的感情截然不同；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpruːdəri] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðəʊt]

but I thought it possible it might be prudery (as I had returned without
但 我 想法 它 可能的 它 可能 是 伪善 (作为 我 有 返回 没有

[ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [əˈkʌmplɪʃt] [wɒt] [aɪ] [went] [əˈbəʊt]) [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈfens] [æt; ət]
having actually accomplished what I went about) or that she had taken offence at

拥有 实际上 完成 什么 我 去 关于) 或者 那 她 有 已采取 罪行 在

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈletəz] .

something in my letters .
某物 在 我的 信件 .

但我认为有可能是因为她比较保守（因为我并没有真正完成我所做的事情就回来了），或者她对我的信中的某些内容感到不满。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] .

She saw how much I was hurt .
她 锯 如何 很多 我 曾是 伤害 .

她看出了我有多伤心。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːltəd] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ? " - - " [nəʊ] . "

I asked her , " If she was altered since I went away ? " - - " No . "
我 问 她 , " 如果 她 曾是 已修改 自从 我 去 离开 ? " - - " 不 . "

我问她：“自从我离开后，她有没有改变？”——“没有。”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)]

" If there was any one else who had been so fortunate as to gain her
" 如果 那里 曾是 任何 一 别的 WHO 有 到过 所以 幸运 作为 到 获得 她

[ˈfeɪvərəb(ə)] [əˈpɪnjən] ?

favourable opinion ?
有利 观点 ？

“如果还有其他人有幸获得她的好感呢？”

" - - " [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] . "

" - - " No , there was no one else . "
" - - " 不 , 那里 曾是 不 一 别的 . "

“——”“不，没有其他人。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðen] ?
" What was it then ?
" 什么 曾是 它 然后 ?

那当时是什么呢？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['letəz] ?
Was it any thing in my letters ?
曾是 它 任何 事物 在 我的 信件 ?

我的信里有提到什么吗？

[ɔ:(r)][hæd; həd][aɪ] [dɪs'pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['letɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pi:] - - - [nəʊ]
Or had I displeased her by letting Mr . P - - - know
或者 有 我 不高兴 她 经过 出租 先生 . P - - - 知道

或者，我是否因为让P先生知道而惹她不高兴了？

[fi:; ji] [rəʊt] [tu:; tə][,em 'i:] ? " - - " [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ;
she wrote to me ? " - - " No , not at all ;
她 写道 到 我 ? " - - " 不 , 不是 在 全部 ;

她给我写信了吗？“——”不，完全没有；

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɒt] [æprɪ'hend] [maɪ][lɑ:st] ['letə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] ,
but she did not apprehend my last letter required any answer ,
但 她 做过 不是 逮捕 我的 最后的 信 必需的 任何 回答 ,

但她没有意识到我的最后一封信需要她回复。

[ɔ:(r)][fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
or she would have replied to it .
或者 她 会 有 回复 到 它 .

否则她就会回复了。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ə'prɪəd] [tu:; tə][,em 'i:] ['veri] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] [ænd; ænd] [rɪ'veɪsɪv] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ]
" All this appeared to me very unsatisfactory and evasive ; but I could get no
" 全部 这 出现 到 我 非常 不令人满意 和 回避 ; 但 我 可以 得到 不

[mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
more from her ,
更多的 从 她 ,

“这一切在我看来都非常令人不满，而且她总是闪烁其词；但我再也无法从她那里得到更多信息了。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , [fɔ:'bəʊdɪŋ] [hɑ:t] .
and was obliged to let her go with a heavy , foreboding heart .
和 曾是 有义务 到 让 她 去 和 一个 重的 , 不祥的预感 心 .

他不得不怀着沉重、不祥的心情放她离开。

[aɪ][haʊ'evə(r)] [faʊnd] [ðæt][si:] - - - [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ænd][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,
I however found that C - - - was gone , and no one else had been there ,
我 然而 成立 那 C - - - 曾是 已消失 , 和 不 一 别的 有 到过 那里 ,

但我发现C----已经不见了，而且那里也没有其他人来过。

[ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] . - - " [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]
of whom I had cause to be jealous . - - " Should I see her on the
的 谁 我 有 原因 到 是 嫉妒的 . - - " 应该 我 看 她 在 这

['mɒrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

我曾有理由嫉妒她。——“我明天能见到她吗？”

" - - " [fi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [səʊ] , [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒmɪs] .
" - - " She believed so , but she could not promise .
" - - " 她 相信 所以 , 但 她 可以 不是 承诺 .

“——”她相信如此，但她不能保证。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

" **The next morning she did not appear with the breakfast as usual** .
" 这 下一个 早晨 她 做过 不是 出现 和 这 早餐 作为 通常 :

第二天早上，她没有像往常一样带着早餐出现。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [gru:] ['sʌmwɒt] [ʌn'i:zi] .

At this I grew somewhat uneasy .
在 这 我 生长 有些 不安 :

这让我感到有些不安。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][,bʊɔ:nɑ:'pɑ:te] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ɪts][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
The little Buonaparte , however , was placed in its old position on the mantelpiece ,
这 小的 波拿巴 , 然而 , 曾是 放置 在 它是 老的 位置 在 这 壁炉架 ,

然而，小小的波拿巴雕像还是被放回了壁炉架上的原位。

[wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌrekəɡ'hɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

which I considered as a sort of recognition of old times .
哪个 我 经过考虑的 作为 一个 种类 的 认出 的 老的 时代 :

我认为这是一种对过去时光的致敬。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [ˈkæʒuəli] ; ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I saw her once or twice casually ; nothing particular happened till the next day ,
我 锯 她 一次 或者 两次 随意地 ; 没有什么 特别的 发生 直到 这 下一个 天 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

which was Sunday .
哪个 曾是 星期日 :

我曾偶然见过她一两次；直到第二天，也就是星期天，才发生特别的事情。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
I took occasion to go into the parlour for the newspaper ,
我 采取 场合 到 去 进入 这 客厅 为了 这 报纸 ,

我趁机去客厅拿报纸，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈtɒlərəbli] [fræŋk][ænd; ənd]
which she gave me with a gracious smile , and seemed tolerably frank and
哪个 她 给予 我 和 一个 亲切 微笑 , 和 似乎 勉强可以接受 坦率 和
[ˈkɔ:diəl] .

cordial .
亲切 :

她面带微笑地给了我这个机会，看起来相当坦诚热情。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

This of course acted as a spell upon me .
这 的 课程 行动 作为 一个 拼写 之上 我 :

这当然对我产生了某种魔咒。

[ai] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I walked out with my little boy ,
我 步行 出去 和 我的 小的 男生 ,

我带着儿子走了出去。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪn] [aʊt][æt; ət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
intending to go and dine out at one or two places ,
意图 到 去 和 用餐 出去 在 一 或者 二 地方 ,

打算去一两家餐厅吃饭，

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [stɪl] [kən'traɪvd] [tu:; tə][bend][maɪ] [steps] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but I found that I still contrived to bend my steps towards her ,
但 我 成立 那 我 仍然 人为的 到 弯曲 我的 步骤 向 她 ,

但我发现，我还是不由自主地弯下腰走向她。

[ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət] [həʊm] .

and I went back to take tea at home .
和 我 去 后退 到 拿 茶 在 家 .

然后我就回家喝茶了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] , [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [əˈbaʊt] [ˈseərə] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz]
While we were out , I talked to William about Sarah , saying that she too was
尽管 我们 是 出去 , 我 谈话 到 威廉 关于 莎拉 , 说 那 她 也 曾是
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

我们外出时, 我和威廉谈起了莎拉, 说她也不开心。

[ænd; ənd] [ˈɑːskiŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and asking him to make it up with her .
和 问 他 到 制作 它 向上 和 她 .

并要求他向她和好。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmælɪs] [ˈeni] [mɔː(r)] .
He said , if she was unhappy , he would not bear her malice any more .
他 说 , 如果 她 曾是 不开心 , 他 会 不是 熊 她 恶意 任何 更多的 .

他说, 如果她不开心, 他再也无法忍受她的恶意了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
When she came up with the tea - things , I said to her ,
什么时候 她 来了 向上 和 这 茶 - 事物 , 我 说 到 她 ,

当她提出那些茶具时, 我对她说:

" [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz]
" William has something to say to you - - I believe he wants to be friends
" 威廉 有 某物 到 说 到 你 - - 我 相信 他 想要 到 是 朋友们
.
:
.

“威廉有话要对你说——我相信他想和你做朋友。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] , [ˈhɑːti] [ˈmænə(r)] , " [ˈseərə] ,
" On which he said in his abrupt , hearty manner , " Sarah ,
" 在 哪个 他 说 在 他的 突然 , 爽朗 方式 , " 莎拉 ,

于是他用他那直截了当、热情洋溢的方式说道: “莎拉,

[aɪm] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪv] [ˈevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] " - - [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
I'm sorry if I've ever said anything to vex you " - - so they shook hands ,
我是 对不起 如果我已经 曾经 说 任何事物 到 烦恼 你 " - - 所以 他们 摇晃 双手 ,

“如果我曾经说过什么让你生气的话, 我很抱歉。”——于是他们握了握手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæfəbli] - - " [ðen]
and she said , smiling affably - - " THEN
和 她 说 , 微笑 和蔼可亲 - - " 然后

她面带和蔼的微笑说道: “然后.....”

[aɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
I'll think no more of it !
患病的 思考 不 更多的 的 它 !

我不要再想这件事了!

" [ai] [ˈædɪd] - - " [ai] [siː] [juːv] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌbɒwːnɑːˈpɑːte] " - - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d]
" I added - - " I see you've brought me back my little Buonaparte " - - She answered
" 我 额外 - - " 我 看 你已经 带来 我 后退 我的 小的 波拿巴 " - - 她 回答
[wɪð] [ˈtremjələs] [ˈsɒftnəs] - - " [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
with tremulous softness - - " I told you I'd keep it safe for you !
和 颤抖的 柔软 - - " 我 讲述 你 ID 保持 它 安全的 为了 你 !

“我补充道——“看来你把我的小波拿巴带回来了”——她颤抖着轻声回答——“我告诉过你我好好保管它的!”

" - - [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleɪzə(r)] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [bi:n] ['i:kwəl] , [ænd; ənd]
" - - as if her pride and pleasure in doing so had been equal , and
" - - 作为 如果 她 自豪 和 乐趣 在 正在做 所以 有 到过 平等的 , 和
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ,

——仿佛她这样做时的自豪和快乐是同等的，而她确实如此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
[θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['djʊərəɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [gri:t] [em 'i:] [wɪð] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv]
thought of nothing during my absence but how to greet me with this proof of
想法 的 没有什么 期间 我的 缺席 但 如何 到 迎接 我 和 这 证明 的
[hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
her fidelity on my return .
她 忠诚 在 我的 返回 .

我不在的这段时间里，她满脑子想的都是如何在我回来时用这份忠贞的证明来迎接我。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] .
I cannot describe her manner .
我 不能 描述 她 方式 .
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv]
Her words are few and simple ; but you can have no idea of
她 字 是 很少 和 简单的 ; 但 你 能 有 不 主意 的
[ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
the exquisite ,
这 精美的 ,

她的话语寥寥数语，却简单明了；但你却无法体会其中的精妙之处。

[ʌn'stʌdɪd] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['greɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]
unstudied , irresistible graces with which she accompanies them , unless you can
未经研究的 , 无法抗拒 恩典 和 哪个 她 伴随 他们 , 除非 你 能
[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [gri:k] ['stætʃu:][tu:; tə] [smaɪl] ,
suppose a Greek statue to smile ,
认为 一个 希腊语 雕像 到 微笑 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]
她举手投足间都散发着浑然天成、令人无法抗拒的魅力，除非你能想象希腊雕像也会微笑。

[mu:v] , [ænd; ənd] [spi:k] .
move , and speak .
移动 , 和 说话 .
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]
动起来，说出来。

[ðəʊz] [laɪnz] [ɪn] [tɪ'bʌləs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - -
Those lines in Tibullus seem to have been written on purpose for her - -
那些 线条 在 蒂布卢斯 似乎 到 有 到过 书面 在 目的 为了 她 - -
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]
蒂布卢斯的那些诗句似乎是特意为她写的——

[kwi:kwɪd] ['ædʒɪt] - - - , - - , - [deɪkɔ:(r)] .
Quicquid agit quoquo vestigil vertit , Componit furtim , subsequiturque decor .
奎奎德 搅拌 - - - , - - - 装饰风格 .
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]
Quicquid agit quoquo Vestigil vertit, Componit Furtim, subsequiturque 装饰。

[ɔ:(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [pleɪ] ,
Or what do you think of those in a modern play ,
或者 什么 做 你 思考 的 那些 在 一个 现代的 玩 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]
或者，你觉得现代戏剧中的这些角色怎么样？

[wɪtʃ] [maɪt] ['æktʃʊəli] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['traɪflə(r)] -
which might actually have been composed with an eye to this little trifle -
哪个 可能 实际上 有 到过 由 和 一个 眼睛 到 这 小的 小人物 -

这首歌或许正是为这个小人物而作——

- - " [si:] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [eə(r)][ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] .
- - " **See with what a waving air she goes Along the corridor** .
- - " 看 和 什么 一个 挥手 空气 她 去 沿着 这 走廊 .

“瞧她摇曳着身姿，沿着走廊走去。”

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:n] !
How like a fawn !
如何 喜欢 一个 讨好 !

真像只小鹿！

[jet] ['stetliə] .
Yet statelier .
然而 庄园 .

然而，它更显庄严。

[nəʊ] [saʊnd] ([haʊ'evə(r)] [sɒft]) [nɔ:(r)][dʒ'entləst] ['ekəʊ] [tɛləθ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tredz] ,
No sound (however soft) Nor gentlest echo telleth when she treads ,
不 声音 (然而 柔软的) 也不 最温柔的 回声 特尔特 什么时候 她 踏板 ,
她行走时，没有丝毫声响（哪怕再轻柔），也没有最轻柔的回声。

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪp] [dʌθ] [si:m] ['hæləʊd] [baɪ] ['saɪləns] .
But every motion of her shape doth seem Hallowed by silence .
但 每一个 运动 的 她 形状 确实 似乎 神圣的 经过 沉默 .

但她的一举一动，都仿佛被寂静所神圣化。

[səʊ][dɪd] ['hi:bɪ] [grəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][gɒdz][ə; eɪ]['pærəgən] !
So did Hebe grow Among the gods a paragon !
所以 做过 赫柏 生长 之中 这 神 一个 模范 !

于是，赫柏成长为众神中的典范！

[ə'weɪ] , [aɪm] [grəʊn] [ðə; ðɪ] ['veri] [fu:l] [ɒv; əv] [lʌv] !
Away , I'm grown The very fool of Love !
离开 , 我是 生长 这 非常 傻子 的 爱 !

远走高飞，我已长大成人，成了爱情的傻瓜！

" [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][aɪ]['nevə(r)][æɪ; jəl] [ə'gen] .
" **The truth is , I never saw anything like her , nor I never shall again** .
" 这 真相 是 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 , 也不 我 绝不 将 再次 .

“说实话，我从未见过像她这样的人，以后也不会再见到了。”

[haʊ] [ðen] [du:; də][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
How then do I console myself for the loss of her ?
如何 然后 做 我 安慰 我 为了 这 损失 的 她 ?

那么，我该如何安慰自己失去她的痛苦呢？

[æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
Shall I tell you , but you will not mention it again ?
将 我 告诉 你 , 但 你 将要 不是 提到 它 再次 ?

我告诉你，但你以后不会再提起这件事了吧？

[aɪ][eɪ 'em] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
I am foolish enough to believe that she and I , in spite of every thing ,
我 是 愚蠢 足够的 到 相信 那 她 和 我 , 在 尽管如此 的 每一个 事物 ,

我真是愚蠢，竟然相信我和她，尽管发生了这么多事，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siː] - [kəʊl][ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] [gʊd] [əʊld] ['kʌp(ə)] ,
shall be sitting together over a sea - coal fire , a comfortable good old couple ,
将 是 坐着 一起 超过 一个 海 - 煤炭 火 , 一个 舒服的 好的 老的 夫妻 ,
[ˈtwenti] [j'iəz] [hens] !
twenty years hence !
二十 年 因此 !

二十年后，他们将会是一对幸福美满的老夫妇，围坐在海边的煤火旁！

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] . - -
But to my narrative . - -
但 到 我的 叙述 . - -

但就我的叙述而言——

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
I was delighted with the alteration in her manner , and said ,
我 曾是 高兴极了 和 这 改造 在 她 方式 , 和 说 ,
我对她态度的改变感到非常高兴，于是说道：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] - - " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət] [jɔːz] ; [aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ]
referring to the bust - - " You know it is not mine , but yours ; I gave it you
指 到 这 摔碎 - - " 你 知道 它 是 不是 矿 , 但 你的 ; 我 给予 它 你
;
;
;
;

指着那尊半身像——“你知道这不是我的，而是你的；是我送给你的；

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] - - [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [pə'zes] , [ɪz] [jɔːz] !
nay , I have given you all - - my heart , and whatever I possess , is yours !
不 , 我 有 给定 你 全部 - - 我的 心 , 和 任何 我 具有 , 是 你的 !

不，我已经把一切都给了你——我的心，以及我拥有的一切，都属于你！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [gʊd] - [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [kɑːt] [blɑːntʃ] [ˈbʃə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] , [laɪk]
She seemed good - humouredly to decline this carte blanche offer , and waved , like
她 似乎 好的 - 幽默地 到 衰退 这 卡片 布兰奇 提供 , 和 挥手 , 喜欢
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
a thing of enchantment ,
一个 事物 的 魅力 ,

她似乎很爽快地拒绝了这份全权委托，像个被施了魔法的女子一样挥了挥手。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

走出房间。

[fɔːls] [kɑːm] ! - - [dɪ'siːtʃ(ə)] [smaɪlz] ! - - [ɔːt] [ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [piːs] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [wəʊ] !
False calm ! - - Deceitful smiles ! - - Short interval of peace , followed by lasting woe !
错误的 冷静的 ! - - 欺骗性的 微笑 ! - - 短的 间隔 的 和平 , 随后 经过 持久 悲哀 !

虚假的平静！——虚伪的笑容！——短暂的和平之后，便是长久的苦难！

[aɪ] [sɔːt] [æn; ən] [ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] .
I sought an interview with her that same evening .
我 寻求 一个 面试 和 她 那 相同的 晚上 .

当晚我就联系了她，希望能采访她。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['eni] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] .
I could not get her to come any farther than the door .
我 可以 不是 得到 她 到 来 任何 更远 比 这 门 .

我无法让她再往前走，她只愿意走到门口。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðəə(r)] .
" She was busy - - she could hear what I had to say there .
" 她 曾是 忙碌的 - - 她 可以 听到 什么 我 有 到 说 那里 .

“她当时很忙——她能听到我刚才说的话。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ?
" **Why do you seem to avoid me as you do ?**
" 为什么 做 你 似乎 到 避免 我 作为 你 做 ?
你为什么总是躲着我？

[nɒt] [wʌn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [ə'kweɪntəns] ?
Not one five minutes ' conversation , for the sake of old acquaintance ?
不是 一 五 分钟 - 对话 , 为了 这 清酒 的 老的 熟人 ?
哪怕为了和老相识聊上五分钟也好吗？

[wel] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] !
Well , then , for the sake of THE LITTLE IMAGE !
出色地 , 然后 , 为了 这 清酒 的 这 小的 图像 !
那么，为了这小小的形象！

" [ðə; ði] [ə'piːl] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['efɪkəsi] ; [ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [ʃiː; ʃi]
" **The appeal seemed to have lost its efficacy ; the charm was broken ; she**
" 这 上诉 似乎 到 有 丢失的它是 功效 ; 这 魅力 曾是 破碎的 ; 她
[rɪ'meɪnd] [ɪm'u:vəbəl] .
remained immoveable .
剩余 不可移动的 .
“这种呼吁似乎已经失去了效力；魅力消失了；她依然一动不动。”

" [wel] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **Well , then I must come to you , if you will not run away .**
" 出色地 , 然后 我 必须 来 到 你 , 如果 你 将要 不是 跑步 离开 .
“好吧，如果你不逃跑，那我就必须去找你了。”

" [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" **I went and sat down in a chair near the door , and took her hand ,**
" 我 去 和 卫星 向下 在 一个 椅子 靠近 这 门 , 和 采取 她 手 ,
我走过去，在门口附近的椅子上坐下，握住她的手。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and talked to her for three quarters of an hour ; and she
和 谈话 到 她 为了 三 四分之一 的 一个 小时 ; 和 她
['lɪsnd] ['peɪʃntli] ,
listened patiently ,
听着 耐心 ,
他和她谈了四十五分钟；她耐心地听着。

['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [sed] .
thoughtfully , and seemed a good deal affected by what I said .
深思熟虑 , 和 似乎 一个 好的 交易 做作的 经过 什么 我 说 .
他若有所思地听着，似乎深受我所说的话的影响。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] ,
I told her how much I had felt ,
我 讲述 她 如何 很多 我 有 毛毡 ,
我告诉了她我的感受，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
how much I had suffered for her in my absence ,
如何 很多 我 有 遭受 为了 她 在 我的 缺席 ,
我不在这段时间，我为她承受了多少痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [hɜːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,
and how much I had been hurt by her sudden silence ,
和 如何 很多 我 有 到过 伤害 经过 她 突然 沉默 ,
她的突然沉默让我多么伤心啊！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
for which I knew not how to account .
为了 哪个 我 知道 不是 如何 到 帐户 .

我对此不知如何解释。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][maɪ]
I could have done nothing to offend her while I was away ; and my
我 可以 有 完毕 没有什么 到 得罪 她 尽管 我 曾是 离开 ; 和 我的
[ˈlɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
letters were ,
信件 是 ,

我不在的时候，不可能做任何冒犯她的事情；而且我的信件也.....

[aɪ] [həʊpt] , [ˈtendə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] .
I hoped , tender and respectful .
我 希望 , 投标 和 尊重 .

我希望，温柔而尊重。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] ['evə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [em 'i:] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['nevə(r)]
I had had but one thought ever present with me ; her image never
我 有 有 但 一 想法 曾经 展示 和 我 ; 她 图像 绝不
[ˈkwɪtɪd] [maɪ][saɪd] ,
quitted my side ,
辞职 我的 边 ,

我脑海中始终只有一个念头，她的身影从未离开过我的身边。

[ə'ləʊn][ɔ:(r)][ɪn] [ˈkʌmpəni] , [tu:; tə] [dɪ'lʌɪt] [ɔ:(r)][dɪ'strækt][em 'i:] .
alone or in company , to delight or distract me .
独自的 或者 在 公司 , 到 喜 或者 转移 我 .

无论是独自一人还是与人相处，都能让我感到愉悦或分心。

[wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [pi:s] , [nɔ:(r)][ˈevə(r)] [ʊd; ʃəd] [ə'gen] ,
Without her I could have no peace , nor ever should again ,
没有 她 我 可以 有 不 和平 , 也不 曾经 应该 再次 ,

没有她，我无法安宁，以后也永远无法安宁。

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bɪ'hæv] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈfɔ:məli] .
unless she would behave to me as she had done formerly .
除非 她 会 表现 到 我 作为 她 有 完毕 以前 .

除非她能像以前那样对待我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][səʊ] [tʃeɪndʒd]
There was no abatement of my regard to her ; why was she so changed
那里 曾是 不 减排 的 我的 看待 到 她 ; 为什么 曾是 她 所以 已更改
?
?
?

我对她的感情丝毫未减；她为什么会变成这样？

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɑ:] !
I said to her , " Ah !
我 说 到 她 , " 啊 !

我对她说：“啊！

[ˈseərə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

莎拉，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ai]
when I think that it is only a year ago that you were everything to me I
什么时候 我 思考 那 它 是 仅有的 一个 年 前 那 你 是 一切 到 我 我
[kʊd; kəd] [wi] ,
could wish ,
可以 希望 ,

当我想到仅仅一年前，你还是我梦寐以求的一切时，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:m] [lɒst] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and that now you seem lost to me for ever ,
和 那 现在 你 似乎 丢失的 到 我 为了 曾经 ,

而现在，你似乎永远地离我而去了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ]
the month of May (the name of which ought to be a signal for joy
这 月 的 可能 (这 姓名 的 哪个 应该 到 是 一个 信号 为了 喜悦
[ænd; ənd] [həʊp]) [straɪks] [tʃɪl] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] . - - [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]
and hope) strikes chill to my heart . - - How different is this meeting from that
和 希望) 罢工 寒意 到 我的 心 . - - 如何 不同的 是 这 会议 从 那
[drɪ'fəs] [pɑ:tɪŋ] ,
delicious parting ,
可口的 离别 ,

五月（这个名字本应是喜悦和希望的象征）却让我心头一冷。——这次重逢与那次美好的离别是多么不同啊！

[wen] [ju:; jʊ] [si:md] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd]
when you seemed never weary of repeating the proofs of your regard and
什么时候 你 似乎 绝不 厌倦 的 重复 这 证明 的 你的 看待 和
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

当你似乎永远不知疲倦地反复表达你的关心和温柔时，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wi; wi] [tɔ:(r)] [ɑ:'selvz] [ə'sʌndə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] !
and it was with difficulty we tore ourselves asunder at last !
和 它 曾是 和 困难 我们 撕裂 我们自己 分离 在 最后的 !

我们最终费了九牛二虎之力才将彼此分开！

[ai] [eɪ 'em] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fʌndə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] ,
I am ten thousand times fonder of you than I was then ,
我 是 十 千 时代 更爱 的 你 比 我 曾是 然后 ,

我现在比以前喜欢你一万倍。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ! "
and ten thousand times more unhappy ! "
和 十 千 时代 更多的 不开心 ! "

而且比以前不快乐一万倍！

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ;
" **You have no reason to be so ;**
" 你 有 不 原因 到 是 所以 ;

你没有理由这样；

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] .
my feelings towards you are the same as they ever were .
我的 情怀 向 你 是 这 相同的 作为 他们 曾经 是 .

我对你的感觉和以前一样。

" [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] " [fi:; fi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔ:(r)] ['kʌmfət] :
" **I told her " She was my all of hope or comfort :**
" 我 讲述 她 " 她 曾是 我的 全部 的 希望 或者 舒适 :

我告诉她：“她是我所有的希望和慰藉：”

[maɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gru:] [strɒŋgə(r)] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
my passion for her grew stronger every time I saw her .
我的 热情 为了 她 生长 更强 每一个 时间 我 锯 她 .
每次见到她，我对她的爱慕之情就更加强烈。

" [fi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fi:; ji][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:n]
" She answered , " She was sorry for it ; for THAT she never could return
" 她 回答 , " 她 曾是 对不起 为了 它 ; 为了 那 她 绝不 可以 返回
.
.
.
她回答说：“她为此感到遗憾；因为她再也无法回到过去了。”

" [aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] : [fi:; ji] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] , [ˈmɪnsɪŋ] , [ɪmˈfæti:k]
" I said something about looking ill : she said in her pretty , mincing , emphatic
" 我 说 某物 关于 寻找 患病的 : 她 说 在 她 漂亮的 , 绞碎 , 强调
[wei] ,
way ,
方式 ,
“我说了些关于你看上去病怏怏的样子，”她用她那甜美、婉转、强调的方式说道， “

" [aɪ] [dɪˈspaɪz] [lʊks] !
" I despise looks !
" 我 鄙视 看起来 !
我鄙视外表！

" [səʊ] , [θɔ:t] [aɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ðæt] ; [ænd; ɛnd][fi:; ji] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] :
" So , thought I , it is not that ; and she says there's no one else :
" 所以 , 想法 我 , 它 是 不是 那 ; 和 她 说道 有 不 一 别的 :
“所以，”我想，“事情不是那样的；她说没有其他人了:”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ] [eə(r)][fi:; ji] [ɡɪvz] [hɜ:ˈself] ,
it must be some strange air she gives herself ,
它 必须 是 一些 奇怪的 空气 她 给予 她自己 ,
她一定是给自己营造了一种奇特的氛围。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
in consequence of the approaching change in my circumstances .
在 结果 的 这 接近 改变 在 我的 情况 .
由于我的处境即将发生变化。

[fi:; ji][hæz; həz] [bi:n] [ˈprɒbəbli] [ədˈvaɪzd] [nɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [ˈfeəli] [ˈəʊvə(r)] ,
She has been probably advised not to give up till all is fairly over ,
她 有 到过 大概 建议 不是 到 给 向上直到全部 是 相当 超过 ,
她可能被建议不要轻易放弃，直到一切尘埃落定。

[ænd; ɛnd] [ðen] [fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [əʊn] [swi:t] [ɡɜ:l] [əˈgen] .
and then she will be my own sweet girl again .
和 然后 她 将要 是 我的 自己的 甜的 女孩 再次 .
到那时，她又会是我亲爱的宝贝女儿了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
All this time she was standing just outside the door ,
全部 这 时间 她 曾是 常设 只是 外部 这 门 ,
她一直站在门外，

[maɪ][hænd][ɪn] [hɜ:z] ([wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [grəʊn] [təˈgeðə(r)] !)
my hand in hers (would that they could have grown together !)
我的 手 在 她的 (会 那 他们 可以 有 生长 一起 !)
我的手握着她的手（但愿我们能一起长大！）

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [ˈmɔːnɪŋ] - [gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [ˈbjuːtɪfli] ;
she was dressed in a loose morning - gown , her hair curled beautifully ;
她 曾是 穿着 在 一个 松动的 早晨 - 袍 , 她 头发 卷曲 非常漂亮 ;
她身穿宽松的晨礼服, 头发卷得非常漂亮;

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊfaɪl][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
she stood with her profile to me , and looked down the whole time .
她 站立 和 她 轮廓 到 我 , 和 看起来 向下 这 所有的 时间 .
她侧身对着我站着, 一直低着头。

[nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][mɔː(r)] [sɒft] [ɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] .
No expression was ever more soft or perfect .
不 表达 曾是 曾经 更多的 柔软的 或者 完美的 .
没有比这更柔和、更完美的表情了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈfɔːm] , [wɒz; wəz] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [brɪwɪtʃɪŋ] [greɪs] .
Her whole attitude , her whole form , was dignity and bewitching grace .
她 所有的 态度 , 她 所有的 形式 , 曾是 尊严 和 迷人的 优雅 .
她举手投足间都散发着高贵典雅的气质。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ] [lʌv] , [ədˈɔːnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪsɪz] !
I said to her , " You look like a queen , my love , adorned with your own
我 说 到 她 , " 你 看 喜欢 一个 女王 , 我的 爱 , 装饰 和 你的 自己的
graces !
恩典 !
我对她说: “亲爱的, 你看上去像个女王, 浑身散发着优雅的气质! ”

" [aɪ] [gruː] [aɪˈdɒlətrəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [niːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I grew idolatrous , and would have kneeled to her .
" 我 生长 偶像崇拜 , 和 会 有 跪着 到 她 .
“我变得崇拜她, 甚至想向她下跪。”

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] .
She made a movement , as if she was displeased .
她 制成 一个 移动 , 作为 如果 她 曾是 不高兴 .
她动了动身子, 似乎很不高兴。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [em 'iː] .
I tried to draw her towards me .
我 尝试 到 画 她 向 我 .
我试图把她吸引到我身边。

[ʃiː, ʃi] [ˌwʊdnt] .
She wouldn't .
她 不会 .
她不会。

[aɪ] [ðen] [ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] .
I then got up , and offered to kiss her at parting .
我 然后 得到 向上 , 和 提供 到 吻 她 在 离别 .
然后我起身, 提出临别时吻她。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː, ʃi] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd] .
I found she obstinately refused .
我 成立 她 顽固地 拒绝 .
我发现她固执地拒绝了。

[ðɪs] [stʌŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
This stung me to the quick .
这 被蜇了 我 到 这 快的 .
这让我感到非常难过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [səʊ] .
It was the first time in her life she had ever done so .
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 曾经 完毕 所以 .
这是她生平第一次这样做。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][njuː][bɑː(r)] [brʊiːn] [juː ˈes][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ðɪːz] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈnaɪəl]
There must be some new bar between us to produce these continued denials
那里 必须 是 一些 新的 酒吧 之间 我们 到 生产 这些 持续 否认
;
;
;
;
我们之间一定存在某种新的障碍，才导致了这种持续的否认；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ɪˈstiːm] [ɪˈnʌf] [left][tuː; tə][tel] [ˌem ˈiː][səʊ] .
and she had not even esteem enough left to tell me so .
和 她 有 不是 甚至 尊重 足够的 左边 到 告诉 我 所以 .
她甚至连告诉我这些的自尊心都没有了。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] [daʊn] - [steəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]
I followed her half - way down - stairs , but to no purpose , and returned
我 随后 她 一半 - 方式 向下 - 楼梯 , 但 到 不 目的 , 和 返回
[ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
into my room ,
进入 我的 房间 ,
我跟着她下了半楼，但毫无意义，于是又回到了自己的房间。

[kənˈfɜːmd] [ɪn][maɪ][məʊst] [ˈdredf(ə)] [ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] .
confirmed in my most dreadful surmises .
确认的 在 我的 最多 可怕 推测 .
我最可怕的猜测得到了证实。

[aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
I could bear it no longer .
我 可以 熊 它 不 更长 .
我再也无法忍受了。

[aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [həʊp][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈpæ(ə)n] .
I gave way to all the fury of disappointed hope and jealous passion .
我 给予 方式 到 全部 这 愤怒 的 失望的 希望 和 嫉妒的 热情 .
我彻底被失望的希望和嫉妒的激情所吞噬。

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [kɪld] [wɪð] [kəʊld] , [ˈsʌlən] [skoːn] ;
I was made the dupe of trick and cunning , killed with cold , sullen scorn ;
我 曾是 制成 这 欺骗 的 诡计 和 狡猾 , 被杀 和 寒冷的 , 忧郁 轻蔑 ;
我成了诡计和阴谋的受害者，被冷酷、阴沉的蔑视所杀害；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈægəni][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
and , after all the agony I had suffered ,
和 , 后 全部 这 痛苦 我 有 遭受 ,
经历了所有痛苦之后，

[kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [nəʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
could obtain no explanation why I was subjected to it .
可以 获得 不 解释 为什么 我 曾是 受 到 它 .
我无法得到任何解释，说明我为什么会遭受这种待遇。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæntələɪz] , [ˈtɔːtʃəd] , [meɪd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [spɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ,
I was still to be tantalized , tortured , made the cruel sport of one ,
我 曾是 仍然 到 是 诱人 , 受折磨 , 制成 这 残忍的 运动 的 一 ,
我仍将被戏弄、折磨，沦为某人的残酷玩物。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] [wɒd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔ:l] .
for whom I would have sacrificed all .
为了 谁 我 会 有 牺牲 全部 .
我愿意为他牺牲一切。

[ai][tɔ:(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɪt] [kən'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ([ænd; ənd] [wɪt] [ai] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)]
I tore the locket which contained her hair (and which I used to wear
我 撕裂 这 吊坠 哪个 包含 她 头发 (和 哪个 我 用过的 到 穿
[kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
continually in my bosom ,
持续 在 我的 怀 ,
我撕碎了装着她头发的吊坠（我以前一直把它别在胸前），

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] ['təʊkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] [rɪ'gɑ:d]) [frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd]
as the precious token of her dear regard) from my neck , and
作为 这 宝贵的 令牌 的 她 亲爱的 看待) 从 我的 脖子 , 和
[ˈtræmp(ə)ld][aɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] .
trampled it in pieces .
践踏 它 在 件 .
她从我脖子上扯下这件珍贵的饰品（作为她深切关怀的象征），然后把它踩成了碎片。

[ai] [ðen] [dæft] [ðə; ði]['lɪt(ə)][.bʊɔ:nɑ:'pɑ:teɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
I then dashed the little Buonaparte on the ground , and stamped upon it ,
我 然后 虚线 这 小的 波拿巴 在 这 地面 , 和 盖章 之上 它 ,
然后我把小波拿巴摔在地上，并狠狠地踩在它身上。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .
as one of her instruments of mockery .
作为 一 的 她 仪器 的 嘲讽 .
作为她嘲讽的手段之一。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [aɪ 'ti:] ; [maɪ][reɪdʒ] ,
I could not stay in the room ; I could not leave it ; my rage ,
我 可以 不是 停留 在 这 房间 ; 我 可以 不是 离开 它 ; 我的 愤怒 ,
我无法待在房间里；我无法离开；我的愤怒，

[maɪ][dɪ'speə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ənka:ntru:ləbəl] .
my despair were uncontrollable .
我的 绝望 是 无法控制的 .
我的绝望无法控制。

[ai] [ˈfri:k] ['kɜ:sɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:ls] [lʌv] ;
I shrieked curses on her name , and on her false love ;
我 尖叫 诅咒 在 她 姓名 , 和 在 她 错误的 爱 ;
我大声咒骂她的名字，咒骂她虚伪的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ai] [ˈlʌtə] ([səʊ][ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ənd][səʊ] [ˈpɪəsɪŋ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ,
and the scream I uttered (so pitiful and so piercing was it ,
和 这 尖叫 我 说出 (所以 可怜 和 所以 冲孔 曾是 它 ,
我发出的尖叫声（如此凄厉，如此刺耳），

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['terɪfaɪd] [em 'i:]) ['ɪnstəntli] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , ['fa:ðə(r)] ,
that the sound of it terrified me) instantly brought the whole house , father ,
那 这 声音 的 它 恐惧 我) 即刻 带来 这 所有的 房子 , 父亲 ,
那声音吓坏了我）立刻把全家老小都叫了过来，父亲，

[ˈmʌðə(r)] , [ˈlɒdʒə] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
mother , lodgers and all , into the room .
母亲 , 房客 和 全部 , 进入 这 房间 .
母亲、房客们，全部都进了房间。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
They thought I was destroying her and myself .
他们 想法 我 曾是 摧毁 她 和 我 .

他们认为我正在毁了她，也毁了我自己。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbedru:m] , [ˈmiəli] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ'self] ,
I had gone into the bedroom , merely to hide away from myself ,
我 有 已消失 进入 这 卧室 , 仅仅 到 隐藏 离开 从 我 ,
我走进卧室，只是为了躲避我自己。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and as I came out of it ,
和 作为 我 来了 出去 的 它 ,

当我从那种状态中走出来时，

[ˈreɪdʒɪŋ] - [mæd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nju:] [sens] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈlɑ:stɪŋ] [ˈmɪzəri] , [ˈmɪsɪz] . [ef] - -
raging - mad with the new sense of present shame and lasting misery , Mrs . F - -
愤怒 - 疯狂的 和 这 新的 感觉 的 展示 耻辱 和 持久 苦难 , 太太 . F - -
- - [sed] , " [ʃi:z] [ɪn][ðeə(r)] !
- - **said , " She's in there !**
- - 说 , " 她是 在 那里 !

F 太太因感受到当下的羞耻和长久的痛苦而怒不可遏，说道：“她就在里面！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] !
He has got her in there !
他 有 得到 她 在 那里 !

他把她抓进去了！

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][kraɪz][hæd; həd] [prəˈsi:did] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n]
" thinking the cries had proceeded from her , and that I had been
" 思维 这 哭泣 有 继续 从 她 , 和 那 我 有 到过
[ˈɒfəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvaɪələns] .
offering her violence .
提供 她 暴力 .

“以为哭声是从她那里发出来的，以为我对她使用了暴力。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ʃi:z] [ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n] ;
" Oh ! no , " I said , " She's in no danger from me ; I am not the person ;
" 哦 ! 不 , " 我 说 , " 她是 在 不 危险 从 我 ; 我 是 不是 这 人 ;
“哦！不，”我说，“她不会受到我的威胁；我不是那个人；

" [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃn] .
" and tried to burst from this scene of degradation .
" 和 尝试 到 爆裂 从 这 场景 的 降解 .

并试图逃离这屈辱的场景。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][ɡɑ:dʒ] [seɪk] , [daʊnt][ɡəʊ]
The mother endeavoured to stop me , and said , " For God's sake , don't go
这 母亲 努力 到 停止 我 , 和 说 , " 为了 神的 清酒 , 不 去
[aʊt] , [ˈmɪstə(r)] . - - - - - !
out , Mr . - - - - - !
出去 , 先生 . - - - - - !

母亲试图阻止我，说道：“看在上帝的份上，别出去，先生！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ɡɑ:dʒ] [seɪk] , [daʊnt] !
for God's sake , don't !
为了 神的 清酒 , 不 !

看在上帝的份上，别这样！

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsi:krət] ,
" Her father , who was not , I believe , in the secret ,
" 她 父亲 , who 曾是 不是 , 我 相信 , 在 这 秘密 ,

“我相信，她的父亲并没有参与这个秘密，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeəfɔ:(r)] [ˈdʒʌstli][skʼændəl,aɪzd][æt; ət] [sʌtʃ] [aʊtˈreɪdʒəs] [kənˈdʌkt] , [sed] [ˈæŋgrəli] , "
and was therefore justly scandalised at such outrageous conduct , said angrily , "
和 曾是 所以 公正地 丑闻 在 这样的 令人愤慨 执行 , 说 愤怒地 , "
[let] [hɪm][gəʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

因此，他对这种令人发指的行为感到非常愤慨，愤怒地说：“放了他！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [steɪ] ?
Why should he stay ?
为什么 应该 他 停留 ?

他为什么要留下？

" [ai][haʊˈevə(r)] [spræŋ] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][em ˈi:] , " [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:]
" **I however sprang down stairs , and as they called out to me , " What is it**
" 我 然而 弹簧 向下 楼梯 , 和 作为 他们 称为 出去 到 我 , " 什么 是 它
?
?
?"

“然而，我却跳下楼，他们向我喊道：‘怎么了？ ’”

- - [wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
- - **What has she done to you ?**
- - 什么 有 她 完毕 到 你 ?

她对你做了什么？

" [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈmæ:də] [em ˈi:] ! - - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)]
" **I answered , " She has murdered me ! - - She has destroyed me for ever**
" 我 回答 , " 她 有 被谋杀 我 ! - - 她 有 损毁 我 为了 曾经
!
!
!"

我回答说：“她杀了我！ ——她永远地毁了我！ ”

- - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [du:md] [maɪ][səʊl][tu:; tə] [pɜ:ˈdɪʃn] !
- - **She has doomed my soul to perdition !**
- - 她 有 注定失败 我的 灵魂 到 毁灭 !

她让我的灵魂堕入了地狱！

" [ai] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][aɪ ˈti:][fərˈevə(r)] ;
" **I rushed out of the house , thinking to quit it forever ;**
" 我 匆忙 出去 的 这 房子 , 思维 到 辞职 它 永远 ;

“我冲出家门， 心想永远放弃这份工作；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsu:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs]
but I was no sooner in the street , than the desolation and the darkness
但 我 曾是 不 很快 在 这 街道 , 比 这 荒凉 和 这 黑暗
[brˈkeɪm] [ˈgreɪtə(r)] ,
became greater ,
成为 更大的 ,

但我刚走到街上，荒凉和黑暗就更加严重了。

[mɔ:(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [drəʊv] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə]
more intolerable ; and the eddying violence of my passion drove me back to
更多的 无法容忍 ; 和 这 涡流 暴力 的 我的 热情 驾驶 我 后退 到
[ðə; ði] [sɔ:s] ,
the source ,
这 来源 ,

更难以忍受；而我内心翻腾的激情，又将我驱使回到了源头。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [sprʌŋ] .
from whence it sprung .
从 何处 它 弹簧 .

它源自何处。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wəd] [gɪv] [raɪz] ,
This unexpected explosion , with the conjectures to which it would give rise ,
这 意外 爆炸 , 和 这 猜想 到 哪个 它 会 给 上升 ,
这场意料之外的爆炸, 以及由此引发的各种猜测,

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [p'ri:səz] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
could not be very agreeable to the precieuse or her family ; and when I
可以 不是 是 非常 同意 到 这 珍贵的 或者 她 家庭 ; 和 什么时候 我
[went] [bæk] ,
went back ,
去 后退 ,

这恐怕不会让那位小姐或她的家人感到愉快; 当我回去的时候,

[ðə; ði][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɒv; əv]
the father was waiting at the door , as if anticipating this sudden turn of
这 父亲 曾是 等待 在 这 门 , 作为 如果 预期 这 突然 转动 的
[maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
my feelings ,
我的 情怀 ,

父亲在门口等着, 仿佛预料到了我情绪的这种突然转变。

[wɪð] [nəʊ] ['frendli] ['æspekt] .
with no friendly aspect .
和 不 友好的 方面 .

毫无友善之处。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][beg][pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][maɪ][mæd][fɪt][ɪz]['əʊvə(r)] ,
I said , " I have to beg pardon , Sir ; but my mad fit is over ,
我 说 , " 我 有 到 求 赦免 , 先生 ; 但 我的 疯狂的合身 是 超过 ,
我说: “先生, 请原谅; 但我发疯的症状已经消退了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .
and I wish to say a few words to you in private .
和 我 希望 到 说 一个 很少 字 到 你 在 私人的 .

我想私下跟你说几句话。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
" He seemed to hesitate , but some uneasy forebodings on his own account ,
" 他 似乎 到 犹豫 , 但 一些 不安 不祥的预感 在 他的 自己的 帐户 ,
['prɒbəbli] ,
probably ,
大概 ,

“他似乎犹豫了一下, 但可能是出于他自己的某种不安预感。”

[prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ; [ɔ:(r)] ,
prevailed over his resentment ; or ,
最终获胜 超过 他的 怨恨 ; 或者 ,
克服了他的怨恨; 或者,

[pə'hæps] ([æz; əz] [fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zɑə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [pʊ; əv] ['θʌndə(r)]) [aɪ 'ti:]
perhaps (as philosophers have a desire to know the cause of thunder) it
也许 (作为 哲学家 有 一个 欲望 到 知道 这 原因 的 雷) 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][kjʊəri'bsəti][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pʊ; əv][,prɒvə'keɪ(ə)n][hæd; həd]
was a natural curiosity to know what circumstances of provocation had
曾是 一个 自然的 好奇心 到 知道 什么 情况 的 挑衅 有
[ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [si:n] [pʊ; əv] [kən'fju:ʒn] .
given rise to such an extraordinary scene of confusion .
给定 上升 到 这样的 一个 非凡的 场景 的 困惑 .

或许（就像哲学家渴望了解雷声的成因一样），人们出于好奇，自然想知道是什么挑衅情况导致了如此非同寻常的混乱场面。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] , [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .
When we reached my room , I requested him to be seated .
什么时候 我们 达到 我的 房间 , 我 请求 他 到 是 坐着 .

到达我的房间后，我请他坐下。

[aɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pi:s] [pʊ; əv][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
I said , " It is true , Sir , I have lost my peace of mind for ever ,
我 说 , " 它 是 真的 , 先生 , 我 有 丢失的 我的 和平 的 头脑 为了 曾经 ,
我说：“先生，这是真的，我永远失去了内心的平静。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,
but at present I am quite calm and collected ,
但 在 展示 我 是 相当 冷静的 和 集 ,
但目前我相当平静沉着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)

第5/6页

[ænd; ənd][ai] [wɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪn][səʊ] [ɪk'strævəɡənt] [ə; eɪ] [wei]
and I wish to explain to you why I have behaved in so extravagant a way
和 我 希望 到 解释 到 你 为什么 我 有 表现 在 所以 靡 一个 方式

，
，
，

我想向你们解释一下我为什么会有如此出格的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪntə'seɪn] .

and to ask for your advice and intercession .
和 到 问 为了 你的 建议 和 代祷 .

并请求您的建议和代祷。

" [hiː; hi] [ə'prɪəd] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] .

" He appeared satisfied , and I went on .
" 他 出现 使满意 , 和 我 去 在 .

他看起来很满意，于是我继续往前走。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['eksklʌpeɪt] [maɪ'self] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]

I had no chance either of exculpating myself , or of probing the question to
我 有 不 机会 任何一个 的 免责 我 , 或者 的 探测 这 问题 到

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

我既没有机会为自己开脱，也没有机会彻底探究这个问题。

[bʌt; bət][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] [æt; ət][wʌns] , " ['seərə] [təʊld]

but by stating the naked truth , and therefore I said at once , " Sarah told
但 经过 声明 这 裸 真相 , 和 所以 我 说 在 一次 , " 莎拉 讲述

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

但我直言不讳地说，所以我立刻说道：“莎拉告诉我，

[sɜː(r)] ([ænd; ənd][ai]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] ,

Sir (and I never shall forget the way in which she told me ,
先生 (和 我 绝不 将 忘记 这 方式 在 哪个 她 讲述 我 ,

先生（我永远不会忘记她告诉我的方式），

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌvz] [aɪz] [ə'pɒn][em 'iː] ,

fixing her dove's eyes upon me ,
定影 她 鸽子的 眼睛 之上 我 ,

她用鸽子般的眼睛注视着我，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendə(r)] [ri'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [ə'pɪnjən]

and looking a thousand tender reproaches for the loss of that good opinion
和 寻找 一个 千 投标 责备 为了 这 损失 的 那 好的 观点

，
，
，

并因失去那份好感而感到万分懊悔，

[wɪt] [ʃiː; ʃi] [held] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]) [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] , [sɜː(r)] ,

which she held dearer than all the world) she told me , Sir ,
哪个 她 握住 更贵 比 全部 这 世界) 她 讲述 我 , 先生 ,

她告诉我（她视之为比世间一切更珍贵的东西），先生，

[ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] - [dʒɑ:(r)] ,
that as you one day passed the door , which stood a - jar ,
那 作为 你 一 天 通过了 这 门 , 哪个 站立 一个 - 罐 ,
有一天, 当你路过那扇半掩着的门时,

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈstɑ:tld] [ju:; jʊ] ;
you saw her in an attitude which a good deal startled you ;
你 锯 她 在 一个 态度 哪个 一个 好的 交易 惊慌 你 ;
你看到她当时的姿态, 这让你非常惊讶;

[aɪ] [mi:n] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][ləp] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
I mean sitting in my lap , with her arms round my neck ,
我 意思是 坐着 在 我的 膝 , 和 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,
我的意思是, 她坐在我的腿上, 双臂环绕着我的脖子,

[ænd; ənd] [maɪn] [twaɪnd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌndəst] [ˈmænə(r)] .
and mine twined round her in the fondest manner .
和 矿 缠绕 圆形的 她 在 这 最爱 方式 .
我的手臂以最深情的方式缠绕着她。

[wɒt] [aɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][wɒz; wəz] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
What I wished to ask was , whether this was actually the case ,
什么 我 希望 到 问 曾是 , 无论 这 曾是 实际上 这 案件 ,
我想问的是, 情况是否真的如此。

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪnˈven](ə)n [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
or whether it was a mere invention of her own ,
或者 无论 它 曾是 一个 仅仅 发明 的 她 自己的 ,
或者这仅仅是她自己的虚构,

[tu:; tə] [ɪnˈhɑ:ns] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɑ:blɪˈgeɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [daʊt]
to enhance the sense of my obligations to her ; for I begin to doubt
到 提高 这 感觉 的 我的 义务 到 她 ; 为了 我 开始 到 怀疑
[ˈevriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

为了增强我对她的责任感; 因为我开始怀疑一切?

" - - " [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [hɜ:t] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]
" - - " Indeed , it was so ; and very much surprised and hurt I was to
" - - " 的确 , 它 曾是 所以 ; 和 非常 很多 惊讶 和 伤害 我 曾是 到
[si:] [aɪ ˈti:] . "
see it . "
看 它 . "

“——”的确如此; 看到这种情况, 我感到非常惊讶和难过。”

" [wel] [ðen] , [sɜ:(r)] , [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðen] ,
" Well then , Sir , I can only say , that as you saw her sitting then ,
" 出色地 然后 , 先生 , 我 能 仅有的 说 , 那 作为 你 锯 她 坐着 然后 ,
“那么, 先生, 我只能说, 正如您当时看到她坐着时的样子,

[səʊ][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
so she had been sitting for the last year and a half ,
所以 她 有 到过 坐着 为了 这 最后的 年 和 一个 一半 ,
所以她已经坐了一年半了。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ]
almost every day of her life , by the hour together ; and you may judge
几乎 每一个 天 的 她 生活 , 经过 这 小时 一起 ; 和 你 可能 法官
[jɔ:ˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

她几乎每天每时每刻都在一起; 你可以自己评判一下。

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈmɒdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ˈweðə(r)] ,
knowing what a nice modest - looking girl she is , whether ,
会心 什么 一个 好的 谦虚的 - 寻找 女孩 她 是 , 无论 ,
知道她是个多么漂亮、朴素的女孩, 无论.....

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] ,
after having been admitted to such intimacy with so sweet a creature ,
后 拥有 到过 承认 到 这样的 亲密关系 和 所以 甜的 一个 生物 ,
在与如此可爱的生物建立如此亲密的关系之后,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and for so long a time ,
和 为了 所以 长的 一个 时间 ,
而且持续了这么长时间,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈfræntɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ]
it is not enough to make any one frantic to be received by her as I
它 是 不是 足够的 到 制作 任何 一 疯狂的 到 是 已收到 经过 她 作为 我
[hæv; həv] [biːn] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːn] ,
have been since my return ,
有 到过 自从 我的 返回 ,
仅仅像我一样, 自从回来后就渴望得到她的迎接, 是不够的。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔː(r)] [kɔːz] [əˈsaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
without any provocation given or cause assigned for it .
没有 任何 挑衅 给定 或者 原因 分配 为了 它 .
没有任何挑衅或理由。

" [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [sɪnˈsɪəli] , " [wɒt] [juː; jʊ]
" The old man answered very seriously , and , as I think , sincerely , " What you
" 这 老的 男人 回答 非常 严重地 , 和 , 作为 我 思考 , 真挚地 , " 什么 你
[naʊ] [tel] [em ˈiː] ,
now tell me ,
现在 告诉 我 ,

老人回答说：“你现在告诉我的，
[sɜː(r)] , [ˈmɔːtəˌfaɪz] [ænd; ənd] [ʃɒks] [em ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [duː; də] [jɔːˈself] .
Sir , mortifies and shocks me as much as it can do yourself .
先生 , 羞辱 和 冲击 我 作为 很多 作为 它 能 做 你自己 .
先生, 这件事让我感到羞愧和震惊, 就像它带给您的感受一样。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)] .
I had no idea such a thing was possible .
我 有 不 主意 这样的 一个 事物 曾是 可能的 .
我完全没想到竟然会有这种事。

[aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
I was much pained at what I saw ; but I thought it an accident ,
我 曾是 很多 痛苦 在 什么 我 锯 ; 但 我 想法 它 一个 事故 ,
我被眼前所见的情景深深刺痛; 但我以为这只是一场意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈhæpən] [əˈgen] .
and that it would never happen again .
和 那 它 会 绝不 发生 再次 .
而且这种事绝不会再次发生。

" - - " [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈhæbɪt] ; [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [sɪns] ,
" - - " It was a constant habit ; it has happened a hundred times since ,
" - - " 它 曾是 一个 持续的 习惯 ; 它 有 发生 一个 百 时代 自从 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪˈfɔː(r)] .
and a thousand before .
和 一个 千 前 .
“——这是一种习惯; 此后发生过一百次, 之前发生过一千次。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] [æz; əz][maɪ] ['deɪli] [fu:d] , [nɔ:(r)][kæən; kən][ai][lɪv; laɪv][wɪ'ðəʊt]
I lived on her caresses as my daily food , nor can I live without
我 居住地 在 她 爱抚 作为 我的 日常的 食物 , 也不 能 我 居住 没有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我以她的爱抚为食，没有她，我活不下去。

" [səʊ][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊ] ['stɔ:ri] , " [wɒt] [,kɒndʒuə'reɪʃən] ,
" So I told him the whole story , " what conjurations ,
" 所以 我 讲述 他 这 所有的 故事 , " 什么 咒语 ,

于是我把整个故事都告诉了他，“那些巫术，

[ænd; ænd] [wɒt] ['mɑ:ti] ['mædzɪk][ai][wʌn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] , " [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and what mighty magic I won his daughter with , " to be anything but
和 什么 强大的 魔法 我 韩元 他的 女儿 和 , " 到 是 任何事物 但
[maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
MINE FOR LIFE .
矿 为了 生活 :

我凭借多么强大的魔法赢得了他的女儿，让她“永远只属于我”。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ænd] [ə'pærənt] [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Nothing could well exceed his astonishment and apparent mortification .
没有什么 可以 出色地 超过 他的 惊讶 和 明显 屈辱 :

恐怕没有什么能比他当时的震惊和明显的羞愧更甚了。

" [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] , " [hi:; hi] [əʊnd] ,
" What I had said , " he owned ,
" 什么 我 有 说 , " 他 拥有 ,

“我说过的话,”他承认道。

" [hæd; həd] [left][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['i:zəli] [get] [rɪd][bʌ; əv] .
" had left a weight upon his mind that he should not easily get rid of .
" 有 左边 一个 重量 之上 他的 头脑 那 他 应该 不是 容易地 得到 摆脱 的 :

“这给他留下了难以摆脱的沉重负担。”

" [ai][təʊld][hɪm] , " [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ai][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
" I told him , " For myself , I never could recover the blow I had received .
" 我 讲述 他 , " 为了 我 , 我 绝不 可以 恢复 这 吹 我 有 已收到 :

我告诉他：“就我个人而言，我永远无法从我所受到的打击中恢复过来。”

[ai] [θɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɔ:ltə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]
I thought , however , for her own sake , she ought to alter her present
我 想法 , 然而 , 为了 她 自己的 清酒 , 她 应该 到 改变 她 展示
[brɪ'heɪvjə(r)] .
behaviour .
行为 :

但我认为，为了她自己，她应该改变目前的行为。

[hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:kt] [nɪ'glekt] [ænd; ænd] [dɪs'laɪk] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , [left][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)]
Her marked neglect and dislike , so far from justifying , left her former
她 标记 忽视 和 不喜欢 , 所以 远的 从 证明其合理性 , 左边 她 以前的
['ɪntɪməsi] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s] ;
intimacies without excuse ;
亲密关系 没有 原谅 ;

她明显的冷落和厌恶，非但没有为她以前的亲密行为开脱，反而使她没有任何借口；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prəˈpraɪəti] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪˈtens] [tu:; tə]
for nothing could reconcile them to propriety , or even a pretence to
为了 没有什么 可以 调和 他们 到 礼 , 或者 甚至 一个 虚伪 到
[ˈkɒmən] [ˈdi:s(ə)nsi] , [bʌt; bət][ˈaɪðə(r)] [lʌv] ,
common decency , but either love ,
常见的 体面 , 但 任何一个 爱 ,

因为没有什么能让他们回归礼仪，甚至连装装样子都做不到，除了爱情之外，

[ɔ:(r)] [ˈfrendʃɪp] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][pʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [gaɪz] [bʌv; əv] [lʌv] .
or friendship so strong and pure that it could put on the guise of love .
或者 友谊 所以 强的 和 纯的 那 它 可以 放 在 这 伪装 的 爱 .
或者，友谊如此牢固纯粹，以至于可以伪装成爱情。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][gɜ:l] .
She was certainly a singular girl .
她 曾是 当然 一个 单数 女孩 .

她确实是个与众不同的女孩。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wið] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ]
Did she think it right and becoming to be free with strangers , and strange
做过 她 思考 它 正确的 和 成为 到 是 自由的 和 陌生人 , 和 奇怪的
[tu:; tə][əʊld] [ˈfrendz] ?
to old friends ?
到 老的 朋友们 ?

她认为与陌生人坦诚相待，而与老朋友疏远，这种做法是否正确且合乎情理？

" [aɪ] [ˈfræŋkli] [dɪˈkleəd] ,
" I frankly declared ,
" 我 坦率地说 声明 ,

我坦率地宣称：

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ˈhju:mən][ˈheɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt]
" I did not see how it was in human nature for any one who was not
" 我 做过 不是 看 如何 它 曾是 在 人类 自然 为了 任何 一 WHO 曾是 不是
[ˈrendəd] [ˈkæləs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fə,miliˈærɪti] [baɪ] [biˈstəʊ] [ðem; ðəm] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ɒn] [ˈevri] [wʌn]
rendered callous to such familiarities by bestowing them indiscriminately on every one
渲染 冷酷 到 这样的 熟悉 经过 授予 他们 不加区分地 在 每一个 一
,
!
,

“我不明白，如果一个人不因不加区分地向每个人给予这种亲密关系而变得麻木不仁，这怎么可能符合人性。”

[tu:; tə][gra:nt][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:] ,
to grant the extreme and continued indulgences she had done to me ,
到 授予 这 极端 和 持续 放纵 她 有 完毕 到 我 ,
为了满足她对我持续不断的极端纵容，

[wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜ:st] , [ɔ:(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] ,
without either liking the man at first , or coming to like him in the end ,
没有 任何一个 喜欢 这 男人 在 第一的, 或者 未来 到 喜欢 他 在 这 结尾 ,
既没有一开始喜欢上这个人，也没有最终喜欢上他。

[ɪn] [spart] [bʌv; əv] [hɜ:ˈself] .
in spite of herself .
在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她自己不由自主地这么做了。

[wen] [maɪ] [ə'dresɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['bɒnərəb(ə)l] [ɪn]
When my addresses had nothing , and could have nothing honourable in
什么时候 我的 地址 有 没有什么 , 和 可以 有 没有什么 光荣的 在
[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
them , she gave them every encouragement ;
他们 , 她 给予 他们 每一个 鼓励 ;

当我的演讲一无所有，也无法再有任何值得称道之处时，她却给予了我莫大的鼓励；

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bɒnərəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ʌtməʊst]
when I wished to make them honourable , she treated them with the utmost
什么时候 我 希望 到 制作 他们 光荣的 , 她 治疗 他们 和 这 极致
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

当我希望让他们获得荣誉时，她却对他们极尽蔑视。

[ðə; ði] [tɜːmz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒn][wɜː(r); wə(r)] [sʌt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
The terms we had been all along on were such as if she had been to
这 条款 我们 有 到过 全部 沿着 在 是 这样的 作为 如果 她 有 到过 到
[biː; bi][maɪ][braɪd][nekst] [deɪ] .
be my bride next day .
是 我的 新娘 下一个 天 .

我们一直以来达成的协议是，她第二天就会成为我的新娘。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ,
It was only when I wished her actually to become so ,
它 曾是 仅有的 什么时候 我 希望 她 实际上 到 变得 所以 ,
只有当我希望她真的变成那样的时候，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [frʌŋk] [bæk] [wɪð]
to ensure her own character and my happiness , that she shrunk back with
到 确保 她 自己的 特点 和 我的 幸福 , 那 她 缩小 后退 和
[prɪsɪpr'teɪ](ə)n] [ænd; ənd]['pænik] - [fɪə(r)] .
precipitation and panic - fear .
沉淀 和 恐慌 - 害怕 .

为了维护她自身的品格和我的幸福，她惊慌失措地退缩了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [wɒnt] [bəʊθ][ɒv; əv] ['kɒmən]
There seemed to me something wrong in all this ; a want both of common
那里 似乎 到 我 某物 错误的 在 全部 这 ; 一个 想 两个都 的 常见的
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

我觉得这一切似乎都有些不对劲；既缺乏基本的礼仪，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɒv; əv]['næt(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ; [jet] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [aɪ] [lʌvd]
and I might say , of natural feeling ; yet , with all her faults , I loved
和 我 可能 说 , 的 自然的 感觉 ; 然而 , 和 全部 她 故障 , 我 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

或许可以说，这是出于自然的感情；然而，尽管她有种种缺点，我依然爱她。

[ænd; ənd]['evə(r)] [ʊd; əd] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and ever should , beyond any other human being .
和 曾经 应该 , 超过 任何 其他 人类 存在 .
而且永远都应该如此，胜过任何其他人。

[aɪ][hæd; həd][dræŋk][ɪn][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tnəs] [tu:] [lɒŋ] ['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kʃʊəd]
I had drank in the poison of her sweetness too long ever to be cured
我 有 喝 在 这 毒 的 她 甜味 也 长的 曾经 到 是 治愈
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

我沉溺于她甜蜜的毒药太久，永远无法摆脱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ,
and though I might find it to be poison in the end ,
和 尽管 我 可能 寻找 它 到 是 毒 在 这 结尾 ,
虽然最终我可能会发现它是毒药，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [veɪns] .
it was still in my veins .
它 曾是 仍然 在 我的 静脉 .

它仍然流淌在我的血管里。

[maɪ][ˈəʊnli][æm'biʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]
My only ambition was to be permitted to live with her , and to
我的 仅有的 志向 曾是 到 是 允许 到 居住 和 她 , 和 到
[daɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
die in her arms .
死 在 她 武器 .

我唯一的愿望就是能和她一起生活，死在她怀里。

[bi:; bi][ʃi:; ʃi] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [tri:t] [em 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
Be she what she would , treat me how she would ,
是 她 什么 她 会 , 对待 我 如何 她 会 ,
她想怎样就怎样，就按她想的方式对待我吧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə] [hɜ:z] ; [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][mɪə(r)] [lɒst]
I felt that my soul was wedded to hers ; and were she a mere lost
我 毛毡 那 我的 灵魂 曾是 已婚 到 她的 ; 和 是 她 一个 仅仅 丢失的
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

我感觉我的灵魂与她的灵魂紧紧相连；即使她只是一个迷失的灵魂，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [pɜ:'diʃn] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] -
I would try to snatch her from perdition , and marry her to -
我 会 尝试 到 抢夺 她 从 毁灭 , 和 结婚 她 到 -
['mɒrəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] .
morrow if she would have me .
明天 如果 她 会 有 我 .

我愿竭尽全力将她从地狱中救出，如果她愿意，我明天就娶她。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] - - " [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][em 'i:] , [ɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] ?
That was the question - - " Would she have me , or would she not ?
那 曾是 这 问题 - - " 会 她 有 我 , 或者 会 她 不是 ?
问题就在于——“她会接受我吗？ 还是不会接受我？ ”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] ['eni] [kən'streɪnt] [ə'pɒn]
" He said he could not tell ; but should not attempt to put any constraint upon
" 他 说 他 可以 不是 告诉 ; 但 应该 不是 试图 到 放 任何 约束 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [,ɪŋkli'neɪʃən] ,
her inclinations ,
她 倾向 ,

他说他无法判断；但不应该试图限制她的意愿。

[wʌn] [wei] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .
one way or other .
一 方式 或者 其他 .

不管怎样。

[ai] [,ækwies] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] " [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'pɒn][maɪ'self] ,
I acquiesced , and added , that " I had brought all this upon myself ,
我 默许 , 和 额外 , 那 " 我 有 带来 全部 这 之上 我 ,
我默许了, 并补充说: “这一切都是我咎由自取。”

[baɪ] ['æktɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . - - - - - ,
by acting contrary to the suggestions of my friend , Mr : - - - - - ,
经过 表演 相反 到 这 建议 的 我的 朋友 , 先生 : - - - - - ,
我违背了我的朋友, -----先生的建议,

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][em 'i:][ɔ:(r)] [kept] [ə'wei]
who had desired me to take no notice whether she came near me or kept away
WHO 有 想要的 我 到 拿 不 注意 无论 她 来了 靠近 我 或者 保留 离开
,
.
,
她曾希望我不要在意她是否靠近我或远离我,

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɔ:(r)] ['fraʊnd] , [wɒz; wəz][kaɪnd][ɔ:(r)] [kən'temptʃuəs] - - [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]
whether she smiled or frowned , was kind or contemptuous - - all you have to
无论 她 微笑 或者 皱眉 , 曾是 种类 或者 轻蔑的 - - 全部 你 有 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

无论她微笑还是皱眉, 和蔼还是轻蔑——你只需要这样做,

[ɪz][tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [mæn] ,
is to wait patiently for a month till you are your own man ,
是 到 等待 耐心 为了 一个 月 直到 你 是 你的 自己的 男人 ,
就是耐心等待一个月, 直到你完全独立自主。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ; [ðen] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd]
as you will be in all probability ; then make her an offer of your hand
作为 你 将要 是 在 全部 可能性 ; 然后 制作 她 一个 提供 的 你的 手
,
.
,
你很可能就是这样的人; 然后向她伸出你的手,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and if she refuses , there's an end of the matter .
和 如果 她 拒绝 , 有 一个 结尾 的 这 事情 .
如果她拒绝, 事情就到此为止。

" ['mɪstə(r)] . [el] . [sed] , " [wel] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['betə(r)]
" Mr . L . said , " Well , Sir , and I don't think you can follow a better
" 先生 . L . 说 , " 出色地 , 先生 , 和 我 不 思考 你 能 跟随 一个 更好的
[əd'vaɪs] !
advice !
建议 !
L先生说: “嗯, 先生, 我想你不可能听从更好的建议了! ”

" [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['negətɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]
" I took this as at least a sort of negative encouragement , and so we
" 我 采取 这 作为 在 至少 一个 种类 的 消极的 鼓励 , 和 所以 我们
[ˈpɑːtɪd] .
parted .
分手了 .

“我把这至少看作是一种负面的鼓励，所以我们就分道扬镳了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
TO THE SAME
到 这 相同的

致同

([ɪn] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n])
(In continuation)
(在 续篇)

(续)

[maɪ][diə(r)] [frend] ,
My dear Friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [felt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] ['seɪləz] [mʌst; məst][duː; də] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] [ˈəʊvə(r)] -
The next day I felt almost as sailors must do after a violent storm over -
这 下一个 天 我 毛毡 几乎 作为 水手们 必须 做 后 一个 暴力 风暴 超过 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

第二天，我的感觉几乎就像水手们在经历了一夜暴风雨后一样。

[ðæt] [hæz; həz] [səb'saɪd] [tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] .
that has subsided towards daybreak .
那 有 平静下来 向 拂晓 .

黎明时分，这种情况已经有所缓解。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd][kɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wel] ,
The morning was a dull and stupid calm , and I found she was unwell ,
这 早晨 曾是 一个 乏味的 和 愚蠢的 冷静的 , 和 我 成立 她 曾是 不适 ,
那天早晨沉闷而平静，我发现她身体不舒服。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
in consequence of what had happened .
在 结果 的 什么 有 发生 .

由于已经发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [aɪ] [gruː] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ,
In the evening I grew more uneasy ,
在 这 晚上 我 生长 更多的 不安 ,

到了晚上，我越来越感到不安。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['gəʊɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
and determined on going into the country for a week or two .
和 决定 在 去 进入 这 国家 为了 一个 星期 或者 二 .

并决定进国待一两周。

[aɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
I gathered up the fragments of the locket of her hair , and the little
我 聚集 向上 这 片段 的 这 吊坠 的 她 头发 , 和 这 小的
[brɒnz] ['stætʃuː] ,
bronze statue ,
青铜 雕像 ,

我收集了她头发吊坠的碎片和那尊小小的青铜雕像，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [ˈfəʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t]
which were strewed about the floor , kissed them , folded them up in a sheet
哪个 是 散落的 关于 这 地面 , 亲吻 他们 , 折叠 他们 向上 在 一个 床单
[ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
of paper ,
的 纸 ,

那些散落在地板上的东西，我亲吻了它们，然后把它们叠在一张纸里。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and sent them to her ,
和 发送 他们 到 她 ,

然后把它们送给了她。

[wɪð] [ði:z] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] - - " [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑ:t] ,
with these lines written in pencil on the outside - - " Pieces of a broken heart ,
和 这些 线条 书面 在 铅笔 在 这 外部 - - " 件 的 一个 破碎的 心 ,
外面用铅笔写着这样几行字——“一颗破碎的心碎片，

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] .
to be kept in remembrance of the unhappy .
到 是 保留 在 纪念 的 这 不开心 .
留作纪念，缅怀不幸之人。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] ; [nɔ:(r)][dɪd][aɪ][ɪk'spekt] [ˈeni] .
" No notice was taken ; nor did I expect any .
" 不 注意 曾是 已采取 ; 也不 做过 我 预计 任何 .
“没有人注意到我；我也没指望有人注意到。”

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:niŋ] [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [ˈbetsi] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][maɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
The following morning I requested Betsey to pack up my box for me ,
这 下列的 早晨 我 请求 贝齐 到 盒 向上 我的 盒子 为了 我 ,
第二天早上我请贝茜帮我收拾行李。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
as I should go out of town the next day ,
作为 我 应该 去 出去 的 镇 这 下一个 天 ,
因为我第二天要出城，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [seɪ] ,
and at the same time wrote a note to her sister to say ,
和 在 这 相同的 时间 写道 一个 笔记 到 她 姐姐 到 说 ,
与此同时，她还给姐姐写了张纸条，上面写着：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd]
I should take it as a favour if she would please to accept of the enclosed
我 应该 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 她 会 请 到 接受 的 这 内
[ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] ,
copies of the Vicar of Wakefield ,
副本 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
如果她能接受随信附上的韦克菲尔德牧师的著作副本，我将不胜感激。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈneɪtʃ(ə)][ænd; ənd] [ɑ:t] , [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [θri:] [ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv][maɪ]
The Man of Feeling and Nature and Art , in lieu of three volumes of my
这 男人 的 感觉 和 自然 和 艺术 , 在 代替 的 三 卷 的 我的
[əʊn] [ˈraɪtɪŋz] ,
own writings ,
自己的 著作 ,

《感性、自然与艺术之人》一书，代替了我自己的三卷著作。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][bən] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪʒnz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [bʌv; əv][ˈaʊə(r)]
which I had given her on different occasions , in the course of our
哪个 我 有 给定 她 在 不同的 场合 , 在 这 课程 的 我们的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在我们相识的过程中，我曾多次送给她这些礼物。

[ai][wʌz; wəz] [pi:kt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʃi: ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ði:z] [tu:; tə] [əʊ] [æz; əz] [pru:fs] [bʌv; əv][maɪ]
I was piqued , in fact , that she should have these to shew as proofs of my
我 曾是 激怒 , 在 事实 , 那 她 应该 有 这些 到 展示 作为 证明 的 我的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

事实上，我感到很恼火，她竟然用这些东西来证明我的软弱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][wʌz; wəz][baɪ] [pleɪɡ] [hɜ:(r); hə(r)]
and as if I thought the way to win her was by plaguing her
和 作为 如果 我 想法 这 方式 到 赢 她 曾是 经过 困扰 她
[wɪð] [maɪ] [əʊn] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
with my own performances .
和 我的 自己的 表演 .

仿佛我认为赢得她的心的方法是不断用我的表演来折磨她。

[ʃi: ʃɪ] [sent] [ˌem ˈi:] [wɜ:d] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ai][hæd; həd] [sent] [wɜ:(r); wə(r)][bʌv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə]
She sent me word back that the books I had sent were of no use to
她 发送 我 单词 后退 那 这 图书 我 有 发送 是 的 不 使用 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她回信告诉我，我寄去的那些书对她毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðəʊz] [ai] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ;
and that I should have those I wished for in the afternoon ;
和 那 我 应该 有 那些 我 希望 为了 在 这 下午 ;

并且我希望下午能吃到我想要的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈfɔ:(r)] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [lent] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
but that she could not before , as she had lent them to her sister ,
但 那 她 可以 不是 前 , 作为 她 有 借出的 他们 到 她 姐姐 ,
[ˈmɪsɪz] . [em] - - - - .
Mrs . M - - - - - .
太太 . M - - - - - .

但她之前不能这样做，因为她把它们借给了她的姐姐M太太。

[ai] [sed] , " [ˈveri] [wel] ; " [bʌt; bət] [əbˈzɜ:vɪd] ([ˈlɑ:fɪŋ]) [tu:; tə] [ˈbetʃi] ,
I said , " very well ; " but observed (laughing) to Betsey ,
我 说 , " 非常 出色地 ; " 但 观察到 (笑) 到 贝齐 ,

我说：“很好；”但（笑着）对贝齐说，

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ru:l] [tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [səʊ] , [ɪf] [ˈseərə] [wəʊnt][hæv; həv] [ði:z] [bʊks] ,
" It's a bad rule to give and take ; so , if Sarah won't have these books ,
" 它是 一个 坏的 规则 到 给 和 拿 ; 所以 , 如果 莎拉 惯于 有 这些 图书 ,

“互赠礼物是不好的习惯；所以，如果莎拉不想要这些书，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌnz] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
you must ; they are very pretty ones , I assure you .
你 必须 ; 他们 是 非常 漂亮的 一个 , 我 保证 你 .

你一定要看看；它们非常漂亮，我向你保证。

" [ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['kʌstəm] .
" **She curtsied and took them , according to the family custom .**
" 她 屈膝礼 和 采取 他们 , 根据 到 这 家庭 风俗 .
她屈膝行礼, 接过它们, 这是家族习俗。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] , [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][pɒn][hɜː(r); hæ(r)]
In the afternoon , when I came back to tea , I found the little girl on her
在 这 下午 , 什么时候 我 来了 后退 到 茶 , 我 成立 这 小的 女孩 在 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
下午我回来喝茶的时候, 发现小女孩跪在地上。

['bɪzi] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
busy in packing up my things , and a large paper parcel on the table ,
忙碌的 在 包装 向上 我的 事物 , 和 一个 大的 纸 包裹 在 这 桌子 ,
我正忙着收拾东西, 桌子上放着一个很大的纸质包裹。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [pɒ; əv] .
which I could not at first tell what to make of .
哪个 我 可以 不是 在 第一的 告诉 什么 到 制作 的 .
我一开始完全摸不着头脑。

[pɒn] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
On opening it , however , I soon found what it was .
在 开幕 它 , 然而 , 我 很快 成立 什么 它 曾是 .
然而, 打开之后, 我很快就发现了它是什么。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pɒ; əv] ['vɒljʊ:mz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] ['dɪfrənt]
It contained a number of volumes which I had given her at different
它 包含 一个 数字 的 卷 哪个 我 有 给定 她 在 不同的
[taɪmz] ([ə'mʌŋ] ['lðə(r)z] ,
times (among others ,
时代 (之中 其他的 ,
里面装着我曾多次送给她的几本书 (其中包括.....)。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] - [bʊk] , [baʊnd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [wɪð] [griːn] [sɪlk] ['laɪnɪŋz] ;
a little Prayer - Book , bound in crimson velvet , with green silk linings ;
一个 小的 祷告 - 书 , 边界 在 赤红 天鹅绒 , 和 绿色的 丝绸 衬里 ;
一本小小的祈祷书, 封面是深红色天鹅绒, 内衬是绿色丝绸;

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [aɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] ,
she kissed it twenty times when she received it ,
她 亲吻 它 二十 时代 什么时候 她 已收到 它 ,
她收到礼物时亲吻了二十次。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and said it was the prettiest present in the world ,
和 说 它 曾是 这 最漂亮的 展示 在 这 世界 ,
并说这是世界上最漂亮的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] ,
and that she would shew it to her aunt ,
和 那 她 会 展示 它 到 她 阿姨 ,
她会把它拿给她的姑姑看。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [pɒ; əv][aɪ 'tiː]) - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] .
who would be proud of it) - - and all these she had returned together .
WHO 会 是 自豪的 的 它) - - 和 全部 这些 她 有 返回 一起 .
谁会为此感到自豪呢? ——而她把所有这些都一起带回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .

Her name in the title - page was cut out of them all .
她 姓名 在 这 标题 - 页 曾是 切 出去 的 他们 全部 .

她的名字原本印在扉页上，但所有版本都被剪掉了。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]
I doubted at the instant whether she had done this before or after I had
我 怀疑 在 这 立即的 无论 她 有 完毕 这 前 或者 后 我 有

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [bæk] ,
sent for them back ,
发送 为了 他们 后退 ,

我当时怀疑，这件事是她在我派人把他们接回来之前还是之后做的。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [sɪns] ;
and I have doubted of it since ;
和 我 有 怀疑 的 它 自从 ;

从那以后，我就一直对此表示怀疑；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌɡli] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪˈpɒkrəsi] .
but there is no occasion to suppose her UGLY ALL OVER WITH HYPOCRISY .
但 那里 是 不 场合 到 认为 她 丑陋的 全部 超过 和 虚伪 .

但没有任何理由认为她从头到尾都虚伪丑陋。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
She has enough to answer for , as it is .
她 有 足够的 到 回答 为了 , 作为 它 是 .

她本身就有很多事情需要解释。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈbetsi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [sed] " [jes] . "
I asked Betsey if she could carry a message for me , and she said " YES . "
我 问 贝齐 如果 她 可以 携带 一个 信息 为了 我 , 和 她 说 " 是的 . "

我问贝茜能不能帮我带个口信，她说“可以”。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ɔːl] [ðɪːz] [bʊks] ;
" Will you tell your sister , then , that I did not want all these books ;
" 将要 你 告诉 你的 姐姐 , 然后 , 那 我 做过 不是 想 全部 这些 图书 ;

那么，你会告诉你的妹妹，我其实并不想要所有这些书吗？

[ænd; ænd] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and give my love to her ,
和 给 我的 爱 到 她 ,

并把我的爱转达给她。

[ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [stiːl] [kiːp] [ðɪːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [bæk]
and say that I shall be obliged if she will still keep these that I have sent back
和 说 那 我 将 是 有义务 如果 她 将要 仍然 保持 这些 那 我 有 发送 后退
,
.
,

并表示如果她能继续保留我寄回去的这些东西，我将不胜感激。

[ænd; ænd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌnˈwɜːðɪ]
and tell her that it is only those of my own writing that I think unworthy
和 告诉 她 那 它 是 仅有的 那些 的 我的 自己的 写作 那 我 思考 不配

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

并告诉她，只有我自己的作品我才认为不配给她看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] ?
" **What do you think the little imp made answer ?**
" 什么 做 你 思考 这 小的 重要 制成 回答 ?

你觉得那个小家伙会怎么回答呢？

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stəd] ,
She raised herself on the other side of the table where she stood ,
她 提高 她自己 在 这 其他 边 的 这 桌子 在哪里 她 站立 ,
她从桌子的另一边站起身来,

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
as if inspired by the genius of the place ,
作为 如果 灵感 经过 这 天才 的 这 地方 ,

仿佛受到了这个地方的独特魅力的启发，

[ænd; ənd] [sed] - - " [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpraɪzɪz] [ðə; ði][məʊst] !
and said - - " AND THOSE ARE THE ONES THAT SHE PRIZES THE MOST !
和 说 - - " 和 那些 是 这 一个 那 她 奖品 这 最多 !
然后说道——“而这些正是她最珍视的！ ”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [wɜːdz] [ˈspəʊkən] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ded] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
" If there were ever words spoken that could revive the dead , those were
" 如果 那里 是 曾经 字 说 那 可以 复活 这 死的 , 那些 是
[ðə; ði] [wɜːdz] .
the words .
这 字 .

“如果说有什么话能让死人复活，那就是这些话了。”

[let] [ˌem ˈiː] [kɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fəˈget] [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːt] [els] !
Let me kiss them , and forget that my ears have heard aught else !
让 我 吻 他们 , 和 忘记 那 我的 耳朵 有 听到 零 别的 !
让我亲吻它们，忘却我耳边曾听到的其他一切！

[aɪ] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
I said , " Are you sure of that ?
我 说 , " 是 你 当然 的 那 ?

我说：“你确定吗？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [kwaɪt] [ʊə(r)] .
" and she said , " Yes , quite sure .
" 和 她 说 , " 是的 , 相当 当然 .

她说：“是的，当然。”

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ]
" I told her , " If I could be , I should be very different from what I
" 我 讲述 她 , " 如果 我 可以 是 , 我 应该 是 非常 不同的 从 什么 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我告诉她：“如果可以，我希望自己能 and 以前完全不同。”

" [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkeɪm] [səʊ] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
" And I became so that instant ,
" 和 我 成为 所以 那 立即的 ,

“就在那一刻，我变成了那样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈkæʒuəl] [wɜːdz] [ˈkæɪɪd] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈstiːm] - - [ðæt]
for these casual words carried assurance to my heart of her esteem - - that
为了 这些 随意的 字 携带 保证 到 我的 心 的 她 尊重 - - 那
[wʌnz] [ɪmˈplaɪd] ,
once implied ,
一次 暗示 ,

因为这些随意的话语让我确信她对我的尊重——这曾经意味着，

[ai][hæd; həd] [pru:fs] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒdnəs] .
I had proofs enough of her fondness .
我 有 证明 足够的 的 她 喜爱 .

我有足够的证据证明她对我的爱慕之情。

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['mæmənt] !
Oh ! how I felt at that moment !
哦 ! 如何 我 毛毡 在 那 片刻 !

啊！我当时的心情真是太复杂了！

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [lʌv] , [həʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
Restored to love , hope , and joy , by a breath which I had caught by the
恢复 到 爱 , 希望 , 和 喜悦 , 经过 一个 气息 哪个 我 有 捕捉 经过 这
[m'iə.əst] ['æksɪdənt] ,
merest accident ,
最 事故 ,

一次偶然的呼吸，让我重拾爱、希望和快乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [pain] [ɪn] ['æbsəns] [ænd; ənd] [mju:t] [dɪ'speə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
and which I might have pined in absence and mute despair for want of
和 哪个 我 可能 有 松开 在 缺席 和 沉默的 绝望 为了 想 的
['hɪərɪŋ] !
hearing !
听力 !

而我，或许会因为听不见而默默地思念和绝望！

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [maɪ'self] ; [ai][wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['wɒntən] , [drʌŋk] [wɪð]
I did not know how to contain myself ; I was childish , wanton , drunk with
我 做过 不是 知道 如何 到 包含 我 ; 我 曾是 幼稚 , 放肆 , 醉 和
['plezə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我不知道该如何控制自己；我幼稚、放荡、沉醉于享乐之中。

[ai] [geɪv] ['betsɪ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['fɪlɪŋ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] ,
I gave Betsey a twenty - shilling note which I happened to have in my hand ,
我 给予 贝齐 一个 二十 - 先令 笔记 哪个 我 发生 到 有 在 我的 手 ,
[pleɪzə(r)] .
我给了贝茜一张我碰巧手里拿着的二十先令钞票。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:skɪŋ] " [wʌts] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:(r)] ?
and on her asking " What's this for , Sir ?
和 在 她 问 " 是什么 这 为了 , 先生 ?
[æskɪŋ] .
她问道：“先生，这是做什么用的？ ”

" [ai] [sed] , " [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I said , " It's for you .**
" 我 说 , " 它是 为了 你 .

我说：“这是给你的。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['hæpi] ?
Don't you think it worth that to be made happy ?
不 你 思考 它 值得 那 到 是 制成 快乐的 ?
[wɜ:θ] .
难道为了获得快乐，你不觉得这样做值得吗？

[ju:; jʊ][wʌns] [meɪd] [em 'i:] ['veri] ['retʃɪd] [baɪ][sʌm; səm] [wɜ:dz] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][drɒp] ,
You once made me very wretched by some words I heard you drop ,
你 一次 制成 我 非常 可怜 经过 一些 字 我 听到 你 降低 ,
[wɜ:dz] .
你曾经说过的一些话让我感到非常痛苦，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][æz; əz] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɪz] ,
and now you have made me as happy ; and all I wish you is ,
和 现在 你 有 制成 我 作为 快乐的 ; 和 全部 我 希望 你 是 ,
[wɪʃ] .
现在你让我感到无比幸福；我唯一希望的就是，

[wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ,
when you grow up ,
什么时候 你 生长 向上 ;

当你长大后，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də][ɔ:(r); ʅə(r)]['sɪstə(r)] ,
that you may find some one to love you as well as I do your sister ,
那 你 可能 寻找 一些 一 到 爱 你 作为 出色地 作为 我 做 你的 姐姐 ,
希望你能找到一个像我爱你妹妹一样爱你的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [em 'i:] !
and that you may love better than she does me !
和 那 你 可能 爱 更好的 比 她 做 我 !
愿你比她更爱我!

" [ai] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'liəriəm; dɪ'liəriəm][ɔ:(r)][dəʊtɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ,
" **I continued in this state of delirium or dotage all that day and the next** ,
" 我 持续 在 这 状态 的 谵妄 或者 溺爱 全部 那 天 和 这 下一个 ,
“那天以及第二天，我一直处于这种神志不清或昏厥的状态，

[tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [lɑ:ft] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strævəgənt] ,
talked incessantly , laughed at every thing , and was so extravagant ,
谈话 不已 , 笑了 在 每一个 事物 , 和 曾是 所以 靡 ,
他喋喋不休，对什么都哈哈大笑，而且非常铺张浪费。

[ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
nobody could tell what was the matter with me .
无人 可以 告诉 什么 曾是 这 事情 和 我 .
没有人知道我到底出了什么事。

[ai] [m'ɜ:məd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ; [ai] [blest] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ai]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ɪn]
I murmured her name ; I blest her ; I folded her to my heart in
我 低声说道 她 姓名 ; 我 祝福 她 ; 我 折叠 她 到 我的 心 在
[dɪ'lɪʃəs] ['fɒndnəs] ;
delicious fondness ;
可口的 喜爱 ;
我轻声呼唤她的名字；我祝福她；我满怀甜蜜的爱意将她拥入怀中；

[ai] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [neɪm] ; [ai] ['wə:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] : [ai][wɒz; wəz][mæd][fɔ:(r); fə(r)]
I called her by my own name ; I worshipped her : I was mad for
我 称为 她 经过 我的 自己的 姓名 ; 我 崇拜 她 : 我 曾是 疯狂的 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
我直呼她的名字；我崇拜她；我为她疯狂。

[ai][təʊld][pi:] - - - [ai][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fers] ,
I told P - - - I should laugh in her face ,
我 讲述 P - - - 我 应该 笑 在 她 脸 ,
我告诉P，我应该嘲笑她。

[ɪf] ['evə(r)][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tu:; tə][laɪk][em 'i:] [ə'gen] .
if ever she pretended not to like me again .
如果 曾经 她 假装 不是 到 喜欢 我 再次 .
如果她再假装不喜欢我的话。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skju:s] ['seərəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Her mother came in and said , she hoped I should excuse Sarah's coming up .
她 母亲 来了 在 和 说 , 她 希望 我 应该 原谅 莎拉的 未来 向上 .
她母亲进来后说，希望我能原谅莎拉的到来。

" [əʊ] , [mæm] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [wi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **Oh** , **Ma'am** , " **I said** , " **I have no wish to see her** ;
" 哦 , 女士 , " 我 说 , " 我 有 不 希望 到 看 她 ;
" 哦, 夫人, "我说, "我不想见她;

[ai] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [hɑ:t] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [em 'i:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
I feel her at my heart ; she does not hate me after all ,
我 感觉 她 在 我的 心 ; 她 做 不是 恨 我 后 全部 ,
我感觉她就在我心里; 她终究不恨我。

[ænd; ənd][ai] [wi] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and I wish for nothing .
和 我 希望 为了 没有什么 .
我别无所求。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wi] , [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][em 'i:] ['welkəmə] [ðæn; ðən] [laɪt] ,
Let her come when she will , she is to me welcomer than light ,
让 她 来 什么时候 她 将要 , 她 是 到 我 欢迎者 比 光 ,
她想来就来吧, 对我来说, 她比光明更令人欣喜。

[ðæn; ðən][laɪf] ; [bʌt; bət][let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:t] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
than life ; but let it be in her own sweet time , and at her
比 生活 ; 但 让 它 是 在 她 自己的 甜的 时间 , 和 在 她
[əʊn] [diə(r)] ['pleɪzə(r)] .
own dear pleasure .
自己的 亲爱的 乐趣 .
比生命更重要; 但愿在她自己认为合适的时机, 在她自己最乐意的时候。

" ['betsi] ['ɔ:lsəʊ][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wɒz] " [səʊ][glæd][tu:; tə][get][ðə; ði] [bʊks] [bæk] .
" **Betsey also told me she was so glad to get the books back** .
" 贝齐 还 讲述 我 她 曾是 " 所以 高兴的 到 得到 这 图书 后退 .
贝齐还告诉我, 她“非常高兴能找回这些书”。

" [ai] , [haʊ'evə(r)] , ['səubəd] [ænd; ənd] ['weɪvə] ([baɪ] [dɪ'gri:z]) [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
" **I , however , sobered and wavered (by degrees) from seeing nothing of**
" 我 , 然而 , 清醒 和 犹豫不决 (经过 学位) 从 看到 没有什么 的
[hɜ:(r); hə(r)] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ;
her , day after day ;
她 , 天 后 天 ;
“然而, 日复一日地不见她的踪影, 我渐渐清醒过来, 开始动摇;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ai][wɒz; wɒz] [dɪ'veʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [gɒdz] .
and in less than a week I was devoted to the Infernal Gods .
和 在 较少的 比 一个 星期 我 曾是 奉献 到 这 地狱 神 .
不到一周, 我就皈依了地狱之神。

[ai][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vniŋ] ['fɒləʊɪŋ] .
I could hold out no longer than the Monday evening following .
我 可以 抓住 出去 不 更长 比 这 周一 晚上 下列的 .
我坚持不到下周一晚上就再也坚持不住了。

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [æn; ən] [æm'bigjuəs] ['ɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
I sent a message to her ; she returned an ambiguous answer ; but she
我 发送 一个 信息 到 她 ; 她 返回 一个 模糊的 回答 ; 但 她
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .
我给她发了条信息; 她回复了一个模棱两可的答案; 但她最终还是出现了。

['pɪti] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .
Pity me , my friend , for the shame of this recital .
遗憾 我 , 我的 朋友 , 为了 这 耻辱 的 这 独奏会 .
朋友, 请怜悯我吧, 我这次的表演真是丢人现眼。

[ˈpɪtɪ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] !
Pity me for the pain of having ever had to make it !
遗憾 我 为了 这 疼痛 的 拥有 曾经 有 到 制作 它 ！

请同情我，我曾经承受过那样的痛苦！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] , [ˈpjʊərɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
If the spirits of mortal creatures , purified by faith and hope ,
如果 这 烈酒 的 凡人 生物 , 纯化 经过 信仰 和 希望 ,
如果凡人的灵魂，因信仰和希望而得到净化，

[kæn; kən] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [əˈʃʊərənsɪz]) [ˈevə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz]
can (according to the highest assurances) ever , during thousands of years
能 (根据 到 这 最高 保证) 曾经 , 期间 数千 的 年
[ɒv; əv] [smuːð] - [ˈrəʊlɪŋ] [ɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] ,
of smooth - rolling eternity and balmy ,
的 光滑的 - 滚动 永恒 和 芳香 ,
(根据最高保证) 在数千年平稳永恒和温暖的岁月中，永远可以，

[ˈseɪntɪd] [rɪˈpəʊz] , [fəˈget] [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][tɔɪl] , [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] , [ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] ,
sainted repose , forget the pain , the toil , the anguish , the helplessness ,
圣徒 休息 , 忘记 这 疼痛 , 这 辛劳 , 这 痛苦 , 这 无助 ,
圣洁的安息，忘却痛苦、辛劳、忧愁和无助。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [freɪl] [ˈbiːɪŋ] ,
and the despair they have suffered here , in this frail being ,
和 这 绝望 他们 有 遭受 这里 , 在 这 脆弱 存在 ,
以及他们在这里，在这个脆弱的生命中所遭受的绝望，

[ðen] [meɪ] [aɪ] [fəˈget] [ðæt] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [feə(r)] , [peɪl] [fɔːm] [ðæt]
then may I forget that withering hour , and her , that fair , pale form that
然后 可能 我 忘记 那 枯萎 小时 , 和 她 , 那 公平的 , 苍白 形式 那
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
那么，愿我能忘记那令人心碎的时刻，以及她，那个走进来的苍白而美丽的身影。

[maɪ][ɪnˈhju:mən] [brɪˈtreɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈəʊnli] [ˈɜːθli] [lʌv] !
my inhuman betrayer , and my only earthly love !
我的 不人道 背叛者 , 和 我的 仅有的 尘世的 爱 ！
我那毫无人性的背叛者，也是我尘世间唯一的挚爱！

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜː(r)] ? " [aɪ] [sed] ,
She said , " Did you wish to speak to me , Sir ? " I said ,
她 说 , " 做过 你 希望 到 说话 到 我 , 先生 ? " 我 说 ,
她说：“先生，您想跟我说话吗？”我说：

" [jes] , [meɪ] [aɪ][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Yes , may I not speak to you ?
" 是的 , 可能 我 不是 说话 到 你 ?
“是的，我可以和你说话吗？”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈfrendz] .
I wanted to see you and be friends .
我 通缉 到 看 你 和 是 朋友们 .
我想见你，想和你成为朋友。

" [aɪ][rəʊz] [ʌp] , [ˈbʊəd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] , [baʊd] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
" I rose up , offered her an arm - chair which stood facing , bowed on it ,
" 我 玫瑰 向上 , 提供 她 一个 手臂 - 椅子 哪个 站立 面向 , 鞠躬 在 它 ,
我站起身，给她搬来一张对面摆放的扶手椅，然后坐了上去，鞠了一躬。

[ænd; ʌnd] [nelt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrɪŋ] .

and knelt to her adoring .
和 跪下 到 她 崇拜 .

他跪在她面前，满怀爱慕。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ([ˈgəʊɪŋ]) " [ɪf] [ðætʃ] [ɔːl] , [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][sei] .

She said (going) " If that's all , I have nothing to say .
她 说 (去) " 如果 那就是 全部 , 我 有 没有什么 到 说 .

她边走边说：“如果这就是全部，那我没什么好说的了。”

" [ai] [rɪˈplaɪd] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tri:t] [em ˈiː] [ðʌs] ?

" I replied , " Why do you treat me thus ?
" 我 回复 , " 为什么 做 你 对待 我 因此 ?

我回答说：“你为什么这样对待我？ ”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðʌs] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What have I done to become thus hateful to you ?
什么 有 我 完毕 到 变得 因此 可恶 到 你 ?

我究竟做错了什么，让你如此憎恨我？

" [ˈɑːnsə(r)] , " [ai] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" ANSWER , " I always told you I had no affection for you .
" 回答 , " 我 总是 讲述 你 我 有 不 感情 为了 你 .

回答说：“我一直都告诉你，我对你没有任何感情。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] ,

" You may suppose this was a blow ,
" 你 可能 认为 这 曾是 一个 吹 ,

你或许会认为这是一个打击，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈhʌni] - [muːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [priˈsiːdɪŋ] [wiːk] .

after the imaginary honey - moon in which I had passed the preceding week .
后 这 假想 蜂蜜 - 月亮 在 哪个 我 有 通过了 这 前 星期 .

在我度过了前一周的想象中的蜜月期之后。

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ; [maɪ] [hɑːt] [sʌŋk] [wɪðɪn] [em ˈiː] .

I was stunned by it ; my heart sunk within me .
我 曾是 目瞪口呆 经过 它 ; 我的 心 沉没 之内 我 .

我震惊不已，心头一沉。

[ai] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][sei] , " [neɪ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈnaɪðə(r)] ;

I contrived to say , " Nay , my dear girl , not always neither ;
我 人为的 到 说 , " 不 , 我的 亲爱的 女孩 , 不是 总是 两者都不 ;

我设法说道：“不，我亲爱的姑娘，也不总是如此；

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [wʌns] ([ɪf] [ai] [maɪt] [priˈzjuːm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈhæpi] ,

for did you not once (if I might presume to look back to those happy ,
为了 做过 你 不是 一次 (如果 我 可能 怙 到 看 后退 到 那些 快乐的 ,

难道你没有一次（如果我可以冒昧地回顾那些快乐的日子的话）

[ˈhæpi] [taɪmz]) , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [niː] [æz; əz][juːzuəl] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ænd; ʌnd]

happy times) , when you were sitting on my knee as usual , embracing and
快乐的 时代) , 什么时候 你 是 坐着 在 我的 膝盖 作为 通常 , 拥抱 和

[ɪmˈbreɪst] ,

embraced ,
拥抱 ,

快乐的时光)，你像往常一样坐在我的膝盖上，拥抱着我，

[ænd; ʌnd][ai] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [em ˈiː][æt; ət][lɑːst] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ˈɑːnsə(r)] ,

and I asked if you could not love me at last , did you not make answer ,
和 我 问 如果 你 可以 不是 爱 我 在 最后的 , 做过 你 不是 制作 回答 ,

我问你，如果你最终不能爱我，你没有回答吗？

[ɪn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [təʊnz] [ðæt] ['evə(r)][mæn] [hɜ:d] , - [ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [seɪ] [səʊ] ,
in the softest tones that ever man heard , ' I COULD EASILY SAY SO ,
在 这 最柔软 音调 那 曾经 男人 听到 ; - 我 可以 容易地 说 所以 ;
用人类听过最温柔的声音说：“我完全可以这么说。”

[ˈweðə(r)] [ai] [dɪd] [ɔ:(r)] [nɒt] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ! -
WHETHER I DID OR NOT ; YOU SHOULD JUDGE BY MY ACTIONS ! ' !
无论 我 做过 或者 不是 ; 你 应该 法官 经过 我的 行动 ! -
无论我是否做了，你们都应该根据我的行为来判断！

[wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ,
Was I to blame in taking you at your word ,
曾是 我 到 责备 在 采取 你 在 你的 单词 ,
我轻信你的话，是我的错吗？

[wen] ['evri] [həʊp][ai][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sɪn'serəti] ?
when every hope I had depended on your sincerity ?
什么时候 每一个 希望 我 有 取决于 在 你的 诚意 ?
当我的所有希望都寄托在你的真诚之上时？

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [sɪns] [ai] [keɪm] [bæk] ,
And did you not say since I came back ,
和 做过 你 不是 说 自从 我 来了 后退 ,
你不是说过自从我回来之后，

- [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][em 'i:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ? -
' YOUR FEELINGS TO ME WERE THE SAME AS EVER ? ' !
- 你的 情怀 到 我 是 这 相同的 作为 曾经 ? -
“你对我的感觉和以前一样吗？ ”

[waɪ] [ðen] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] ?
Why then is your behaviour so different ?
为什么 然后 是 你的 行为 所以 不同的 ?
那么，为什么你的行为却如此不同呢？

" [es] . " [ɪz][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] ,
" S . " Is it nothing ,
" S : " 是 它 没有什么 ,
“S.”难道没什么吗，

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vniŋ] ?
your exposing me to the whole house in the way you did the other evening ?
你的 暴露 我 到 这 所有的 房子 在 这 方式 你 做过 这 其他 晚上 ?
你那天晚上那样把我当成全家人一样对待了吗？

" [eɪtʃ] . " [neɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kru:əl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][em 'i:] , [nɒt]
" H . " Nay , that was the consequence of your cruel reception of me , not
" H : " 不 , 那 曾是 这 结果 的 你的 残忍的 接待 的 我 , 不是
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the cause of it :
这 原因 的 它 :
“H.”不，那是你残酷对待我的后果，而不是原因。”

[ai][hæd; həd] ['betə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [lɑ:st] [jiə(r)] , [æz; əz][ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də] ,
I had better have gone away last year , as I proposed to do ,
我 有 更好的 有 已消失 离开 最后的 年 , 作为 我 建议的 到 做 ,
我最好去年就离开，就像我计划的那样。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [pledʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɪ'deləti] ;
unless you would give some pledge of your fidelity ;
除非 你 会 给 一些 保证 的 你的 忠诚 ;
除非你愿意做出某种忠诚的保证；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
but it was your own offer that I should remain .
但 它 曾是 你的 自己的 提供 那 我 应该 保持 .
但是你主动提出让我留下的。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ] ? -
' Why should I go ? '
- 为什么 应该 我 去 ? -

“我为什么要去？ ”

[ju:; jʊ] [sed] , - [waɪ] [kʊd; kəd][wi:; wi][nɒt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ,
you said , ' Why could we not go on the same as we had done ,
你 说 , - 为什么 可以 我们 不是 去 在 这 相同的 作为 我们 有 完毕 ,
你说, “为什么我们不能像以前那样继续下去呢？ ”

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] [fə'levə(r)] ? - " [es] .
and say nothing about the word FOREVER ? ' " S .
和 说 没有什么 关于 这 单词 永远 ? - " S .

难道对“永远”这个词只字不提吗？ ” S.

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [br'heɪv] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] ?
" And how did you behave when you returned ?
" 和 如何 做过 你 表现 什么时候 你 返回 ?

“那你回来之后表现如何？ ”

" [ɜ:tʃ] . " [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [fə'gɪvən] [wen] [wi:; wi][lɑ:st] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz]
" H . " That was all forgiven when we last parted , and your last words
" H . " 那 曾是 全部 已原谅 什么时候 我们 最后的 分手了 , 和 你的 最后的 字
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“H.”上次分别时，一切都已和解，你最后说的话是，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][f'evə(r)] - [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] ?
' I should find you the same as ever ' when I came home ?
- 我 应该 寻找 你 这 相同的 作为 曾经 - 什么时候 我 来了 家 ?

“我回家后应该会发现你和以前一样吧？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn'tʃɑ:nt] [ænd; ənd] ['mædn] [em 'i:] [f'əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərəɪst]
Did you not that very day enchant and madden me over again by the purest
做过 你 不是 那 非常 天 令人着迷 和 麦登 我 超过 再次 经过 这 最纯净的
['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,
kisses and embraces ,
吻 和 拥抱 ,

那天，你难道没有用最纯粹的亲吻和拥抱再次让我神魂颠倒、为我疯狂吗？

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ([æz; əz][aɪ] [sed]) [ə'dɔ:rɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] ,
and did I not go from you (as I said) adoring , confiding ,
和 做过 我 不是 去 从 你 (作为 我 说) 崇拜 , 倾诉 ,

难道我没有像我说过的那样，崇拜你、信任你、离开你吗？

[wɪð] ['evri] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][mju:tʃʊəl] [rɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ?
with every assurance of mutual esteem and friendship ?
和 每一个 保证 的 相互的 尊重 和 友谊 ?

在相互尊重和友谊的充分保证下？

" [es] . " [jes] ,
" S . " Yes ,
" S . " 是的 ,

“是的，

ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][maɪ] [ɑ:nt] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st]
and in your absence I found that you had told my aunt what had passed
和 在 你的 缺席 我 成立 那 你 有 讲述 我的 阿姨 什么 有 通过了
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

在你不在的时候，我发现你把我们之间发生的事情告诉了我的姑妈。

" [eɪt] . " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm]
" H . " It was to induce her to extort your real sentiments from
" H . " 它 曾是 到 诱导 她 到 勒索 你的 真实的 情感 从
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“H.”这是为了诱使她从你口中套取你的真实想法，

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] [pɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
that you might no longer make a secret of your true regard for me ,
那 你 可能 不 更长 制作 一个 秘密 的 你的 真的 看待 为了 我 ,
希望你不再掩饰你对我真挚的敬意。

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ([bʌt; bət][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz]) [kən'fest] .
which your actions (but not your words) confessed .
哪个 你的 行动 (但 不是 你的 字) 坦白 .
你的行为（而非言语）已经表明了这一点。

" [es] . " [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪltɪ] [pɒv; əv] [,ɪmprə'praɪəti] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɒn] [ænd; ənd]
" S . " I own I have been guilty of improprieties , which you have gone and
" S . " 我 自己的 我 有 到过 有罪的 的 不当行为 , 哪个 你 有 已消失 和
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
“我承认我犯了不当行为，而你却又重复了这些行为，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aʊt] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
not only in the house , but out of it ;
不是 仅有的 在 这 房子 , 但 出去 的 它 ;
不仅在屋内，而且在屋外；

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] ,
so that it has come to my ears from various quarters ,
所以 那 它 有 来 到 我的 耳朵 从 各种各样的 四分之一 ,
所以，我从各方面都听说了这件事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['kærəktə(r)] .
as if I was a light character .
作为 如果 我 曾是 一个 光 特点 .
就好像我是一个轻浮的角色。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [pɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
And I am determined in future to be guided by the advice of my relations
和 我 是 决定 在 未来 到 是 引导 经过 这 建议 的 我的 关系
,
:
,
我决心今后要听取亲戚们的建议。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [pɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] , [hu:m] [aɪ][kən'sɪdə(r)][æz; əz][maɪ] [best] [frend] ,
and particularly of my aunt , whom I consider as my best friend ,
和 特别 的 我的 阿姨 , 谁 我 考虑 作为 我的 最好的 朋友 ,
尤其是我的姑姑，她是我最好的朋友。

[ænd; ənd] [ki:p] ['evri] ['lɒdʒə(r)][æt; ət][ə; ei]['prɒpə(r)] ['distəns] .
and keep every lodger at a proper distance .
和 保持 每一个 房客 在 一个 恰当的 距离 .
并与每位房客保持适当距离。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,hiə'ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['lɒdʒə(r)] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]['vɪzɪts] ['deɪli] , [hæd; həd]
" You will find hereafter that her favourite lodger , whom she visits daily , had
" 你 将要 寻找 此后 那 她 最喜欢的 房客 , 谁 她 访问 日常的 , 有
[left] [ðə; ði] [haʊs] ;
left the house ;
左边 这 房子 ;
“你后来会发现，她最喜欢的房客，她每天都去看望他，已经离开了家；

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['i:zəli] [merk] [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] [vəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [self] - [dɪ'naɪəl] .
so that she might easily make and keep this vow of extraordinary self - denial .
所以 那 她 可能 容易地 制作 和 保持 这 发誓 的 非凡的 自己 - 拒绝 .
这样她就能轻易地立下并遵守这一非凡的自我克己的誓言。

[ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪ'semblə(r)] !
Precious little dissembler !
宝贵的 小的 反汇编器 !
真是个小可爱的小捣蛋鬼！

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [hɜ:(r); hə(r)] [best] [frend] , [sez] , " [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nəʊ] ; ['sɛərəz] [nəʊ] ['hɪpəkɹɪt] !
Yet her aunt , her best friend , says , " No , Sir , no ; Sarah's no hypocrite !
然而 她 阿姨 , 她 最好的 朋友 , 说道 , " 不 , 先生 , 不 ; 莎拉的 不 伪君子 !
然而，她的姑姑，也就是她最好的朋友，却说：“不，先生，不；莎拉不是伪君子！”

" [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ;
" which I was fool enough to believe ;
" 哪个 我 曾是 傻子 足够的 到 相信 ;
我竟然傻到相信了；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:dnəbl] [ə'fens] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ˈpɑ:sɪŋ]
and yet my great and unpardonable offence is to have entertained passing
和 然而 我的 伟大的 和 不可饶恕的 罪行 是 到 有 娱乐 通过
[daʊt] [ɒn] [ðɪs] ['delɪkət] [pɔɪnt] .
doubts on this delicate point .
疑虑 在 这 精美的 观点 .
然而，我犯下的滔天大罪，就是在这个敏感问题上曾有过一丝怀疑。

[aɪ] [sed] , [wɒt'evə(r)] ['erə(r)z][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
I said , Whatever errors I had committed ,
我 说 , 任何 错误 我 有 坚定的 ,
我说，无论我犯了什么错误，

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] :
arose from my anxiety to have everything explained to her honour :
出现 从 我的 焦虑 到 有 一切 解释 到 她 荣誉 :
这源于我急于向她解释一切，以维护她的名誉：

[maɪ] [kən'dʌkt] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:t] ,
my conduct shewed that I had that at heart ,
我的 执行 展示 那 我 有 那 在 心 ,
我的行为表明我真心这么想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ɒn][ə; ei] [rɒk] .
and that I built on the purity of her character as on a rock .
和 那 我 建造 在 这 纯度 的 她 特点 作为 在 一个 岩石 .
我以她纯洁的品格为基石，将她建立起来。

[maɪ] [ɪˈsti:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ædəˈreɪ(ə)n] .
My esteem for her amounted to adoration .
我的 尊重 为了 她 金额 到 崇拜 ；

我对她的敬重已经达到了崇拜的程度。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ædəˈreɪ(ə)n] .
" She did not want adoration .
" 她 做过 不是 想 崇拜 ；

她并不想要崇拜。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [mɪˈsteɪkən] ,
" It was only when any thing happened to imply that I had been mistaken ,
" 它 曾是 仅有的 什么时候 任何 事物 发生 到 意味着 那 我 有 到过 错误 ；

“只有当发生一些事情表明我错了的时候，

[ðæt] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ɪkˈstrævəɡəns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)]
that I committed any extravagance , because I could not bear to think her
那 我 坚定的 任何 奢侈 ； 因为 我 可以 不是 熊 到 思考 她

[ɔ:t] [ɒv; əv] [pəˈfek(ə)n] .
short of perfection .
短的 的 完美 ；

我做任何奢侈之事，都是因为我无法忍受认为她不够完美。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [pəˈfek(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd] [ˈmænə(r)] ([əʊ]
" She was far from perfection , " she replied , with an air and manner (oh
" 她 曾是 远的 从 完美 ； " 她 回复 ； 和 一个 空气 和 方式 (哦
, [maɪ] [ɡɒd] !)
, my God !)
, 我的 上帝 !)

“她远非完美，”她回答道，语气和态度是（我的天哪！）

[æz; əz][nɪə(r)][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
as near it as possible .
作为 靠近 它 作为 可能的 ；

尽可能接近。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [əˈkju:z] [em ˈi:][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
" How could she accuse me of a want of regard to her ?
" 如何 可以 她 控 我 的 一个 想 的 看待 到 她 ？

她怎么能指责我对她不尊重呢？

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ˈseərə] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
It was but the other day , Sarah , " I said to her ,
它 曾是 但 这 其他 天 ， 莎拉 ， " 我 说 到 她 ；

“就在前几天，莎拉，”我对她说，“

" [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ˈhæpənd] ,
" when that little circumstance of the books happened ,
" 什么时候 那 小的 环境 的 这 图书 发生 ；

“当书中那件小事发生时，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [drɒpt] [pru:vd] [ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv] [ɔ:l]
and I fancied the expressions your sister dropped proved the sincerity of all
和 我 幻想 这 表达式 你的 姐姐 掉落 已证实 这 诚意 的 全部

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:]- - [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ˈmeltɪd] [wɪˈðɪn] [em ˈi:][æt; ət]
your kindness to me - - you don't know how my heart melted within me at
你的 仁慈 到 我 - - 你 不 知道 如何 我的 心 融化 之内 我 在

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] ,
the thought ,
这 想法 ；

我猜想你姐姐的表情证明了你对我所有善意都是真诚的——你不知道想到这一点，我的心都融化了。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ai] [maɪt] [bi:; bi][diə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

that after all , I might be dear to you .
那 后 全部 , 我 可能 是 亲爱的 到 你 .

或许, 我终究是你珍视的人。

[nju:] [həʊps] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,

New hopes sprung up in my heart ,
新的 希望 弹簧 向上 在 我的 心 ,

我心中燃起了新的希望,

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz]['ædəm][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [i:v] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and I felt as Adam must have done when his Eve was created for

[him] ! "

him ! "
他 ! "

我当时的感觉, 就像亚当被创造出来迎接夏娃时一样!

" [fi:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , " (['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

" She had heard enough of that sort of conversation , " (moving towards the

[ɒ:(r)]) .

door) .
门) .

“她已经听够了这种谈话,”(走向门口)。

[ðɪs] , [ai] [əʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnk'aɪndəst] [kʌt] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

This , I own , was the unkindest cut of all .
这 , 我 自己的 , 曾是 这 最不友善的 切 的 全部 .

我承认, 这是所有伤痛中最残酷的一击。

[ai][hæd; həd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nəʊ] [həʊps] [wɒt'evə(r)] .

I had , in that case , no hopes whatever .
我 有 , 在 那 案件 , 不 希望 任何 .

在这种情况下, 我没有任何希望。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [wɜ:dz] [ɪn] [veɪn] ,

I felt that I had expended words in vain ,
我 毛毡 那 我 有 已支出 字 在 徒劳 ,

我觉得自己白费口舌了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪ'ləʊ] [steəz] ([wɪt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ])

and that the conversation below stairs (which I told you of when I saw you)

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] .

had spoiled her taste for mine .
有 被宠坏了 她 品尝 为了 矿 .

而且楼下的谈话 (我见到你的时候跟你说过) 让她对我失去了兴趣。

[ɪf] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['klæsɪk(ə)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]

If the allusion had been classical I should have been to blame ; but it

[wɒz; wəz] ['skɪptʃərəl] ,

was scriptural ,
曾是 圣经 ,

如果引用的是古典文学作品, 那责任就在我; 但它引用的是圣经。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔ:tʃɪp] , [ænd; ənd] [mɪs] [el] . [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] !

it was a sort of religious courtship , and Miss L . is religious !
它 曾是 一个 种类 的 宗教 求爱 , 和 错过 L . 是 宗教 !

这是一种带有宗教色彩的求爱方式, 而L小姐是一位虔诚的信徒!

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][mjuːz][ænd; ənd][dipt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
At once he took his Muse and dipt her Right in the middle of the
在 一次 他 采取 他的 沉思 和 迪普 她 正确的 在 这 中间 的 这
[ˈskriptʃə(r)] .
Scripture .
圣经 .

他立刻拿起他的缪斯女神，将她浸入圣经的正中央。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] - - [ðə; ði] ['leɪdi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
It would not do - - the lady could make neither head nor tail of it .
它 会 不是 做 - - 这 女士 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 它 .

这行不通——这位女士完全不明白是怎么回事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['levəti] .
This is a poor attempt at levity .
这 是 一个 贫穷的 试图 在 轻浮 .

这是拙劣的故作轻松。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][eɪ 'em][sæd] [ɪ'nʌf] .
I am sad enough .
我 是 伤心 足够的 .

我已经够难过了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][səʊ] ?
" **Would she go and leave me so ?**
" 会 她 去 和 离开 我 所以 ?

她会就这样离开我吗？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [əʊn] [br'heɪvjə(r)] , [aɪ] [stɪl] [dɪd][nɒt] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
If it was only my own behaviour , I still did not doubt of success .
如果 它 曾是 仅有的 我的 自己的 行为 , 我 仍然 做过 不是 怀疑 的 成功 .

即使仅仅是我自己的行为，我仍然毫不怀疑自己会成功。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm]
I knew the sincerity of my love , and she would be convinced of it in time
我 知道 这 诚意 的 我的 爱 , 和 她 会 是 确信 的 它 在 时间
.
.
.

我知道我的爱是真挚的，她总有一天会相信的。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)] : [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] [truː] ,
If that was all , I did not care : but tell me true ,
如果 那 曾是 全部 , 我 做过 不是 关心 : 但 告诉 我 真的 ,

如果仅此而已，我并不在意；但请你实话实说，

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [njuː] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] ?
is there not a new attachment that is the real cause of your estrangement ?
是 那里 不是 一个 新的 依恋 那 是 这 真实的 原因 的 你的 隔阂 ?

难道不是因为有了新的感情关系，才导致你们关系疏远吗？

[tel] [em 'iː] , [maɪ] [swiːt] [frend] , [ænd; ənd] [br'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ([neɪ] ,
Tell me , my sweet friend , and before you tell me , give me your hand (nay ,
告诉 我 , 我的 甜的 朋友 , 和 前 你 告诉 我 , 给 我 你的 手 (不 ,
告诉我，我亲爱的朋友，在你告诉我之前，先把你的手给我（不，

[bəʊθ][hændz]) [ðæt][ai][meɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔ:t] [ˌem 'iː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)]
both hands) that I may have something to support me under the dreadful
两个都 双手) 那 我 可能 有 某物 到 支持 我 在下面 这 可怕
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

双手) 这样我或许能在可怕的定罪面前得到些什么支撑。

" [ʃiː; ʃi] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [maɪn] , ['seɪɪŋ] ,
" **She let me take her hands in mine , saying ,**
" 她 让 我 拿 她 双手 在 矿 , 说 ,
她让我握住她的手, 说道:

" [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ,
" **She supposed there could be no objection to that ,**
" 她 据称 那里 可以 是 不 异议 到 那 ,
她认为这应该不会有人反对吧。

" - - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
" - - **as if she acted on the suggestions of others ,**
" - - 作为 如果 她 行动 在 这 建议 的 其他的 ,
——仿佛她是按照别人的建议行事的,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊŋ] [wɪl] - - [bʌt; bət] [stɪl] [ə'vɔɪdɪd] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
instead of following her own will - - but still avoided giving me any answer .
反而 的 下列的 她 自己的 将要 - - 但 仍然 避免 给予 我 任何 回答 .
她没有遵从自己的意愿——但仍然回避给我任何答案。

[aɪ]['kʌndʒə, 'kɒn-] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɒŋ][ðə; ði] [spɒt] .
I conjured her to tell me the worst , and kill me on the spot .
我 召唤 她 到 告诉 我 这 最差 , 和 杀 我 在 这 点 .
我召唤她告诉我最糟糕的事情, 然后当场杀了我。

['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .
Any thing was better than my present state .
任何 事物 曾是 更好的 比 我的 展示 状态 .
任何事都比我现在的处境好。

[aɪ] [sed] , " [ɪz][aɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [siː] - - - - ?
I said , " Is it Mr . C - - - - ?
我 说 , " 是 它 先生 : C - - - - - ?
我说: “是C先生吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [geɪ] [ɪn'dɪfrəns] , " ['mɪstə(r)] . [siː] - - - - [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]
" **She smiled , and said with gay indifference , " Mr . C - - - - - was here a**
" 她 微笑 , 和 说 和 同性恋 漠不关心 , " 先生 : C - - - - - 曾是 这里 一个
[ˈveri] [ʃɔ:t] [taɪm] . "
very short time . "
非常 短的 时间 : "
她笑了笑, 带着一种漫不经心的轻松语气说道: “C先生在这里待的时间很短。”

" [wel] , [ðen] , [wɒz; wəz][aɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . - - - - - ?
" **Well , then , was it Mr . - - - - - ?**
" 出色地 , 然后 , 曾是 它 先生 : - - - - - ?
那么, 是——先生吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] , " [nəʊ] .
" **She hesitated , and then replied faintly , " No .**
" 她 犹豫了一下 , 和 然后 回复 淡淡的 , " 不 :
她犹豫了一下, 然后淡淡地回答说: “不。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [trɪk] [tuː; tə] [ˈmɪsˈliːd] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈseɪn] ,
" **This was a mere trick to mislead ; one of the profoundnesses of Satan ,**
" 这 曾是 一个 仅仅 诡计 到 误导 ; 一 的 这 深刻之处 的 撒但 ,
"这不过是误导的伎俩；这是撒旦诡计的精妙之处之一。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [əˈdept] .
in which she is an adept .
在 哪个 她 是 一个 熟练 .
她在这方面非常擅长。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] . "
" **But , she added hastily , she could make no more confidences .** "
" 但 , 她 额外 草草 , 她 可以 制作 不 更多的 秘密 . "
"但是,"她赶紧补充道, "她不能再透露任何秘密了。"

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] . "
" **Then , said I , you have something to communicate .** "
" 然后 , 说 我 , 你 有 某物 到 交流 . "
"那么,"我说, "你有些话要跟我说。"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
" **No ; but she had once mentioned a thing of the sort ,**
" 不 ; 但 她 有 一次 提及 一个 事物 的 这 种类 ,
"不；但她曾经提到过类似的事情。"

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hint] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)] .
which I had hinted to her mother , though it signified little .
哪个 我 有 暗示 到 她 母亲 , 尽管 它 表示 小的 .
我曾向她母亲暗示过这件事, 但这并没有起到什么作用。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtɔːtʃə] .
" **All this while I was in tortures .**
" 全部 这 尽管 我 曾是 在 酷刑 .
"而我当时正遭受酷刑。"

[ˈevri] [wɜːd] , [ˈevri] [hɑːf] - [dɪˈnaɪəl] , [stæbd] [em ˈiː] .
Every word , every half - denial , stabbed me .
每一个 单词 , 每一个 一半 - 拒绝 , 刺伤 我 .
每一个字, 每一次半推半就的否认, 都像刀子一样刺痛着我。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [taɪ] ? "
" **Had she any tie ?** "
" 有 她 任何 领带 ? "
她有领带吗?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪ] ! "
" **No , I have no tie !** "
" 不 , 我 有 不 领带 ! "
"不, 我没有领带! "

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [suːn] ? "
" **You are not going to be married soon ?** "
" 你 是 不是 去 到 是 已婚 很快 ? "
你近期不会结婚吗?

" [aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [ˈevə(r)][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [æt; ət][ɔːl] ! "
" **I don't intend ever to marry at all !** "
" 我 不 打算 曾经 到 结婚 在 全部 ! "
"我根本就没打算结婚! "

" [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð] [em ˈiː][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ? "
" **Can't you be friends with me as of old ?** "
" 不能 你 是 朋友们 和 我 作为 的 老的 ? "
"你不能像以前那样和我做朋友吗? "

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] . "

" **She could give no promises** . "

" 她 可以 给 不 承诺 . "

她无法做出任何承诺。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɜːmz] ? "

" **Would she make her own terms** ? "

" 会 她 制作 她 自己的 条款 ? "

她会自己设定条件吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [nʌn] . "

" **She would make none** . "

" 她 会 制作 没有任何 . "

她不会做出任何贡献。

" - - " [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsædli] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪˈθrəʊn] [frəm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

" - - " **I was sadly afraid the LITTLE IMAGE was dethroned from her**

" - - " 我 曾是 令人遗憾的是 害怕的 这 小的 图像 曾是 被废黜 从 她

[hɑːt] ,

heart ,

心 ,

“——我悲哀地担心，她心中的那个小小的形象已经被夺去了。”

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dæʃt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] .

as I had dashed it to the ground the other night .

作为 我 有 虚线 它 到 这 地面 这 其他 夜晚 .

就像我前几天晚上把它摔在地上一样。

" - - " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈdespəɪət] [nɔː(r)] [ˈvaɪələnt] .

" - - " **She was neither desperate nor violent** .

" - - " 她 曾是 两者都不 绝望的 也不 暴力 .

“——她既不绝望也不暴力。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] - - " [bʌt; bət] [dɪˈlɪbəɪət]

" **I did not answer** - - " **But deliberate**

" 我 做过 不是 回答 - - " 但 商榷

我没有回答——“但故意

[ænd; ənd]

and

和

和

[ˈdedli] , " - - [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃd] [ɪn] [ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [pʊ; əv] [ˈkwestʃən]

deadly , " - - **though I might ; and so she vanished in this running fight of question**

致命 , " - - 尽管 我 可能 ; 和 所以 她 消失了 在 这 跑步 斗争 的 问题

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] ,

and answer ,

和 回答 ,

致命的——尽管我可能；于是，她在这场你来我往的问答中消失了。

[ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv] [maɪ] [veɪn] [ˈefəts] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

in spite of my vain efforts to detain her .

在 尽管如此 的 我的 徒劳 努力 到 扣留 她 .

尽管我竭尽全力试图拘留她，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈkɒkətrɪs] , [aɪ] [sed] , [mɒks] [em ˈiː] : [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .

The cockatrice , I said , mocks me : so she has always done .

这 怪蛇 , 我 说 , 模拟 我 : 所以 她 有 总是 完毕 .

我说，鸡蛇兽在嘲笑我：它一直都是这样。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdægə(r)][tu:; tə][em 'i:] .

The thought was a dagger to me .
这想法曾是 一个 匕首 到 我 :

这个念头像刀子一样刺痛着我。

[maɪ] [hed] [ri:ld] , [maɪ] [hɑ:t] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [wi'ðɪn] [em 'i:] .

My head reeled , my heart recoiled within me .
我的 头 卷曲 , 我的 心 反冲 之内 我 :

我头晕目眩, 心惊胆战。

[aɪ][wɒz; wəz] [stʌŋ] [wið] [s'kɔ:piənz] ; [maɪ] [fleɪ] [krɔ:l] ; [aɪ][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wið] [reɪdʒ] ;

I was stung with scorpions ; my flesh crawled ; I was choked with rage ;
我 曾是 被蜇了 和 蝎子 ; 我的 肉 爬行 ; 我 曾是 窒息 和 愤怒 ;

我被蝎子蜇了; 我的皮肉翻江倒海; 我怒火中烧;

[hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] [skɔ:tʃt] [em 'i:] [laɪk] [fleɪmz] ; [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)] ([hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [eə(r)])

her scorn scorched me like flames ; her air (her heavenly air)
她 轻蔑 烧焦的 我 喜欢 火焰 ; 她 空气 (她 天上 空气)

[wið'drɔ:n] [frɒm; frəm][em 'i:] ,

withdrawn from me ,
撤回 从 我 ,

她的轻蔑像火焰般灼烧着我; 她的气息(她那神圣的气息)离我而去,

[ˈstaɪf(ə)ld][em 'i:] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [ˈgɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] .

stified me , and left me gasping for breath and being .
窒息 我 , 和 左边 我 喘息 为了 气息 和 存在 .

它让我窒息, 让我喘不过气来, 几乎无法呼吸。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] .

It was a fable .
它 曾是 一个 寓言 :

那是一个寓言故事。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tid] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] , [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She started up in her own likeness , a serpent in place of a woman .
她 开始 向上 在 她 自己的 相似 , 一个 蛇 在 地方 的 一个 女士 :

她以自己的形象出现, 用一条蛇代替了女人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fæsnertɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʌŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

She had fascinated , she had stung me , and had returned to her
她 有 着迷 , 她 有 被蜇了 我 , 和 有 返回 到 她

[ˈprɒpə(r)] [ʃeɪp] ,

proper shape ,
恰当的 形状 ,

她曾令我着迷, 也曾刺痛我, 如今又恢复了原状。

[ˈglɑɪdɪŋ] [frɒm; frəm][em 'i:][ˈɑ:ftə(r)] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)] [wu:nd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪlɪŋ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n]

gliding from me after inflicting the mortal wound , and instilling deadly poison
滑翔 从 我 后 造成 这 凡人 伤口 , 和 灌输 致命 毒

[ˈɪntu:] ['evri] [pɔ:(r)] ;

into every pore ;
进入 每一个 孔隙 ;

在造成致命伤后, 它从我身上滑落, 并将致命的毒液注入我的每一个毛孔;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][ə'ɪndʒən(ə)] ['braɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

but her form lost none of its original brightness by the change of
但 她 形式 丢失的没有任何 的 它是 原来的 亮度 经过 这 改变 的

[ˈkærəktə(r)] ,

character ,
特点 ,

但性格的改变并没有让她的容貌失去原有的光彩。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈbju:tiəs] , [vəˈlʌptʃuəs] [ɡreɪs] .
but was all glittering , beauteous , voluptuous grace .

但 曾是 全部 闪闪发光 , 美丽的 , 丰满的 优雅 .

但她浑身上下都散发着光彩夺目、美丽动人、妩媚动人的优雅气质。

[si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][diˈvaɪn] !
Seed of the serpent or of the woman , she was divine !

种子 的 这 蛇 或者 的 这 女士 , 她 曾是 神圣的 !

无论是蛇的后裔还是女人的后裔，她都是神圣的！

[ai] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈwɪtʃt] [em ˈi:] .
I felt that she was a witch , and had bewitched me .

我 毛毡 那 她 曾是 一个 巫婆 , 和 有 着迷 我 .

我觉得她是个女巫，把我迷惑了。

[feɪt] [hæd; həd] [ɪnˈkləʊzd] [em ˈi:] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
Fate had enclosed me round about .

命运 有 内 我 圆形的 关于 .

命运将我团团围住。

_ [ai] _ [wɒz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [tu:] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈhju:mən] ([ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [hu:m] [ai])
= I = was transformed too , no longer human (any more than she , to whom I)
_ 我 _ 曾是 转变 也 , 不 更长 人类 (任何 更多的 比 她 , 到 谁 我)
[hæd; həd] [nɪt] [maɪˈself])
had knit myself)
有 针织 我)

我也发生了改变，不再是人类（就像她一样，我把自己编织成了她的一部分）。

[maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɑ:b(ə)] ; [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈməʊltən] [li:d] ; [maɪ] [θɔ:ts] [ɒn][ˈfaɪə(r)]
my feelings were marble ; my blood was of molten lead ; my thoughts on fire .
我的 情怀 是 大理石 ; 我的 血 曾是 的 熔融的 带领 ; 我的 想法 在 火 .
:
:

我的感情像大理石一样坚硬；我的血液像熔化的铅一样炽热；我的思想像烈火一样燃烧。

[ai][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ræpt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [sfɪə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
I was taken out of myself , wrapt into another sphere , far from the light .
我 曾是 已采取 出去 的 我 , 包裹 进入 其他 领域 , 远的 从 这 光 .
[ɒv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

我仿佛被抽离出来，包裹在另一个世界里，远离了白昼的光芒。

[ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [lʌv] .
of hope , of love .
的 希望 , 的 爱 .

希望，爱。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfekʃn] [left] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sleɪn] [em ˈi:] ,
I had no natural affection left ; she had slain me ,

我 有 不 自然的 感情 左边 ; 她 有 被杀 我 ,

我已不再有任何亲情，她已经杀死了我。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][em ˈi:] .
but no other thing had power over me .

但 不 其他 事物 有 力量 超过 我 .

但其他任何事物都无法控制我。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪmˈbreɪst] [əˈhʌðə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [mɒk] - [ɪmˈbreɪs] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɒv; əv]
Her arms embraced another ; but her mock - embrace , the phantom of
她 武器 拥抱 其他 ; 但 她 嘲笑 - 拥抱 , 这 幻影 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [stɪl] [baʊnd] [emˈiː] ,
her love , still bound me ,
她 爱 , 仍然 边界 我 ,
她的双臂拥抱了另一个人 ; 但她虚假的拥抱 , 她爱的幻影 , 仍然束缚着我。

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and I had not a wish to escape .
和 我 有 不是 一个 希望 到 逃脱 .
我并 不 想 逃跑。

[səʊ][ai] [felt] [ðen] , [ænd; ʌnd][səʊ] [pəˈhæps] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [tɪl] [ai] [grəʊ] [əʊld][ænd; ʌnd][daɪ] ,
So I felt then , and so perhaps shall feel till I grow old and die ,
所以 我 毛毡 然后 , 和 所以 也许 将 感觉 直到 我 生长 老的 和 死 ,
我当时就是这么想的 , 也许直到我老去死去 , 都会一直这么想。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [jɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [ɪn]
nor have any desire that my years should last longer than they are linked in
也不 有 任何 欲望 那 我的 年 应该 最后的 更长 比 他们 是 链接 在
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæməərəs] [fəʊldz] ,
the chain of those amorous folds ,
这 链 的 那些 多情 折叠 ,
我也不希望我的岁月比那些情爱的链条相连的时间更长。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] [stiːp] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [əˈblɪvɪən] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] !
or than her enchantments steep my soul in oblivion of all other things !
或者 比 她 魔法 陡 我的 灵魂 在 遗忘 的 全部 其他 事物 !
或者说 , 她的魅力让我的灵魂沉浸于对其他一切事物的遗忘之中 !

[ai] [ˈstɑːtrɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [əˈləʊn] - - [ɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [əˈləʊn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [lʌv]
I started to find myself alone - - for ever alone , without a creature to love
我 开始 到 寻找 我 独自的 - - 为了 曾经 独自的 , 没有 一个 生物 到 爱
[emˈiː] .
me :
我 :

我开始发现自己孤身一人——永远孤身一人 , 没有爱我的人。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][help] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ðə; ði] [tʃeəz] ,
I looked round the room for help ; I saw the tables , the chairs ,
我 看起来 圆形的 这 房间 为了 帮助 ; 我 锯 这 表格 , 这 椅子 ,
我环顾房间寻求帮助 ; 我看到了桌子、椅子 ,

[ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] , [ˈempti] , [dɪˈzɜːtrɪd] , [ded] .
the places where she stood or sat , empty , deserted , dead .
这 地方 在哪里 她 站立 或者 卫星 , 空的 , 荒凉的 , 死的 .
她曾经站立或坐着的地方 , 如今空无一人 , 荒凉死寂。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ;
I could not stay where I was ;
我 可以 不是 停留 在哪里 我 曾是 ;
我无法继续待在原地 ;

[ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeərənt] - [ˈmɪstɪf] , [ðə; ði] [ˌpriːtəˈnætʃrəl]
I had no one to go to but to the parent - mischief , the preternatural
我 有 不 一 到 去 到 但 到 这 父母 - 恶作剧 , 这 超自然
[hæg] ,
hag ,
魔女 ,
除了那位调皮捣蛋的父母 , 那位超自然的老巫婆 , 我无处可去。

[ðæt] [hæd; həd] " [drʌgd] [ðɪs] ['pɒsɪt] " [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd] ['fɔ:lsʊd]
that had " drugged this posset " of her daughter's charms and falsehood
那 有 " 吸毒 这 波斯特 " 的 她 女儿的 魅力 和 谬误
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

她用女儿的魅力和谎言麻痹了我，让我这个小妖精上瘾了。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs]) [sæt] [wɪð]
and I went down and (such was my weakness and helplessness) sat with
和 我 去 向下 和 (这样的 曾是 我的 弱点 和 无助) 卫星 和
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
her for an hour ,
她 为了 一个 小时 ,

于是我下楼去了，（由于我的软弱和无助），我陪她坐了一个小时。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [deɪz] [wi:; wi]
and talked with her of her daughter , and the sweet days we
和 谈话 和 她 的 她 女儿 , 和 这 甜的 天 我们
[hæd; həd] [pɑ:st] [tə'geðə(r)] ,
had passed together ,
有 通过了 一起 ,

我跟她聊起了她的女儿，以及我们一起度过的美好时光。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and said I thought her a good girl , and believed that if there was no
和 说 我 想法 她 一个 好的 女孩 , 和 相信 那 如果 那里 曾是 不
[raɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,

并说我觉得她是个好女孩，而且相信如果没有竞争对手，

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
she still had a regard for me at the bottom of her heart ;
她 仍然 有 一个 看待 为了 我 在 这 底部 的 她 心 ;

她内心深处依然对我抱有敬意；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kɔɪ] , ['meɪdn] [eəz] :
and how I liked her all the better for her coy , maiden airs :
和 如何 我 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 她 害羞 , 少女 播出 :

我越是喜欢她那羞涩、少女般的神态，就越发喜欢她：

[ænd; ənd][ai] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ə'ʊvə(r)][ænd; ənd][ə'ʊvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] ;
and I received the assurance over and over that there was no one else ;
和 我 已收到 这 保证 超过 和 超过 那 那里 曾是 不 一 别的 ;

我反复得到保证，没有其他人了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['seərə] ([ðeɪ] [ɔ:l] [nju:]) ['nevə(r)] [steɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] ['eni] [ʌðə(r)]['lɒdʒə(r)] ,
and that Sarah (they all knew) never staid five minutes with any other lodger ,
和 那 莎拉 (他们 全部 知道) 绝不 稳重 五 分钟 和 任何 其他 房客 ,

而且（他们都知道）莎拉从来没有和其他房客待过五分钟。

[waɪl] [wɪð] [em 'i:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ,
while with me she would stay by the hour together ,
尽管 和 我 她 会 停留 经过 这 小时 一起 ,

她和我在一起的时候，会整整一个小时都待在一起。

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ([wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
in spite of all her father could say to her (what were her
在 尽管如此 的 全部 她 父亲 可以 说 到 她 (什么 是 她
[ˈmoʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

尽管她父亲对她说了那么多话（她的动机是什么），

[wɒz; wəz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ！)
was best known to herself ！)
曾是 最好的 已知 到 她自己 ！)

她最了解自己！

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and while we were talking of her , she came bounding into the room ,
和 尽管 我们 是 说 的 她 , 她 来了 边界 进入 这 房间 ,
正当我们谈论她的时候，她突然蹦蹦跳跳地进了房间。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð] [ˈsmʌðə] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)]
smiling with smothered delight at the consummation of my folly and her
微笑 和 窒息 喜 在 这 圆房 的 我的 蠢事 和 她
[əʊn] [ɑːt] ;
own art ;
自己的 艺术 ;

她脸上带着难以抑制的喜悦，为我的愚蠢行为和她自己的艺术的完成而微笑；

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪt] [em 'iː]
and I asked her mother whether she thought she looked as if she hated me
和 我 问 她 母亲 无论 她 想法 她 看起来 作为 如果 她 憎恨 我
,
/ ,

我问她妈妈，她是否觉得女儿看上去像是恨我。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈrɪŋkld] , [ˈwɪðəd] , [kəˈdævərəs] , [ˈklæmi] [hænd][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] ,
and I took her wrinkled , withered , cadaverous , clammy hand at parting ,
和 我 采取 她 皱 , 干枯 , 尸体的 , 湿冷的 手 在 离别 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
and kissed it .
和 亲吻 它 .

离别时，我握住她那只满是皱纹、干瘪、枯槁、冰冷的手，吻了吻。

[fɔː] ！ - -
Faugh ！ - -
福格 ！ - -

哈哈！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [dɪsˈkɔːdənt] [tuː; tə] [ˈɒnɪst]
I will make an end of this story ; there is something in it discordant to honest
我 将要 制作 一个 结尾 的 这 故事 ; 那里 是 某物 在 它 不和谐的 到 诚实的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

我要结束这个故事了；说实话，这个故事里有些东西听起来不太和谐。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I left the house the next day ,
我 左边 这 房子 这 下一个 天 ,

第二天我就离开了家。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [səʊ][niə(r)][tu:; tə] ,
and returned to Scotland in a state so near to phrenzy ,
和 返回 到 苏格兰 在 一个 状态 所以 靠近 到 狂热 ,
他带着近乎疯狂的状态返回了苏格兰。

[ðæt] [ai] [teɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ˈsʌmtaɪmz] [ræn][ˈɪntu:][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
that I take it the shades sometimes ran into one another .
那 我 拿 它 这 色调 有时 跑 进入 一 其他 .
我认为，有时这些颜色会相互重叠。

[ɑ:(r)] - - - - [met] [em 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ai] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɛl] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn] .
R - - - - met me the day after I arrived , and will tell you the way I was in .
拉 - - - - 遇见 我 这 天 后 我 到达的 , 和 将要 告诉 你 这 方式 我 曾是 在 .
R----在我到达的第二天就见到了我，他会告诉你我当时的处境。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:və(r)] ;
I was like a person in a high fever ;
我 曾是 喜欢 一个 人 在 一个 高的 发烧 ;
我当时就像高烧病人一样；

[ˈəʊnli] [maɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
only mine was in the mind instead of the body .
仅有的 矿 曾是 在 这 头脑 反而 的 这 身体 .
只不过我的痛苦存在于精神层面，而非肉体层面。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [baɪ] - ['stændə(r)] .
It had the same irritating , uncomfortable effect on the bye - standers .
它 有 这 相同的 令人恼火的 , 不舒服 影响 在 这 再见 - 站立者 .
它对旁观者也产生了同样的烦躁和不适感。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [dʌn]
I was incapable of any application , and don't know what I should have done
我 曾是 无法 的 任何 应用 , 和 不 知道 什么 我 应该 有 完毕
,
:
,
我当时完全无法提交任何申请，也不知道我当时应该怎么做。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] - - - - .
had it not been for the kindness of - - - - .
有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 的 - - - - .
若非是——的好心人。

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] " [bɪ'stəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈti:diəsənəs] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
I came to see you , to " bestow some of my tediousness upon you ,
我 来了 到 看 你 , 到 " 赐给 一些 的 我的 乏味 之上 你 ,
我来看你，是为了“把我的烦躁分给你一些”，

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" but you were gone from home .
" 但 你 是 已消失 从 家 .
但你当时不在家。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɒn] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [epɪ'əʊtʃt]
Everything went on well as to the law business ; and as it approached
一切 去 在 出色地 作为 到 这 法律 商业 ; 和 作为 它 接近
[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] ,
to a conclusion ,
到 一个 结论 ,
法律业务一切进展顺利；随着业务接近尾声，

[ai] [rəʊt] [tu:; tə][mai] [gʊd] [frend] [pi:] - - - - [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][em] - - - - , [hu:] [hæd; həd] ['mærid]
I wrote to my good friend P - - - - to go to M - - - - , who had married
我 写道 到 我的 好的 朋友 P - - - - 到 去 到 M - - - - , WHO 有 已婚
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,
我写信给我的好朋友P----, 让她去M----那里, M----已经娶了她的妹妹。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mai] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l]['ɒfə(r)]
and ask him if it would be worth my while to make her a formal offer
和 问 他 如果 它 会 是 值得 我的 尽管 到 制作 她 一个 正式的 提供
,
.
,
然后问问他, 我是否应该正式向她提出聘用邀请。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][wʊz; wəz] [fri:] , [æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
as soon as I was free , as , with the least encouragement ,
作为 很快 作为 我 曾是 自由的, 作为 , 和 这 至少 鼓励 ,
我一获得自由, 就毫不犹豫地, 稍加鼓励,

[ai][wʊz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
I was ready to throw myself at her feet ; and to know , in case of
我 曾是 准备好 到 扔 我 在 她 脚 ; 和 到 知道 , 在 案件 的
[rɪ'fju:z(ə)] ,
refusal ,
拒绝 ,
我当时已经准备好跪倒在她脚下; 并且知道, 如果遭到拒绝,

['weðə(r)] [ai] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [ðəə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] .
whether I might go back there and be treated as an old friend .
无论 我 可能 去 后退 那里 和 是 治疗 作为 一个 老的 朋友 .
我是否能回到那里, 并受到老朋友般的待遇。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [pɔɪnt] ,
Not a word of answer could be got from her on either point ,
不是 一个 单词 的 回答 可以 是 得到 从 她 在 任何一个 观点 ,
对于这两个问题, 她都一言不发。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪmpɔ:'tju:nəti][ænd; ənd] [ɪntri:ti] ;
notwithstanding every importunity and intreaty ;
虽然 每一个 恳求 和 诚意 ;
尽管百般恳求和哀求;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][em] - - - - [ðæt] [ai] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][mai] ['fɔ:tʃu:n] .
but it was the opinion of M - - - - that I might go and try my fortune .
但 它 曾是 这 观点 的 M - - - - 那 我 可能 去 和 尝试 我的 财富 .
但 M---- 认为我可以去碰碰运气。

[ai][dɪd][səʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wɪð] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɒnfɪdəns] .
I did so with joy , with something like confidence .
我 做过 所以 和 喜悦 , 和 某物 喜欢 信心 .
我欣然接受了这个任务, 甚至可以说是充满自信。

[ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['ɑ:nsə(r)] [ɪm'plaɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [æt; ət] [li:st] ,
I thought her giving no positive answer implied a chance , at least ,
我 想法 她 给予 不 积极的 回答 暗示 一个 机会 , 在 至少 ,
我认为她没有给出肯定的答复至少意味着还有一线希望。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ai] [brɪ'heɪvd] [wel] .
of the reversion of her favour , in case I behaved well .
的 这 反转 的 她 偏爱 , 在 案件 我 表现 出色地 .
如果我表现良好, 她会重新宠爱我。

[ɔ:ɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] , [ˈhɒləʊ] , [ɪnˈsɪdiəs] .
All was false , hollow , insidious .
全部 曾是 错误的 , 空洞的 , 阴险 .

一切都是虚假的、空洞的、阴险的。

[ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ai] [gɒt] [həʊm] , [ai] [slept] [ɒn] [daʊn] .
The first night after I got home , I slept on down .
这 第一的 夜晚 后 我 得到 家 , 我 睡着了 在 向下 .

回家后的第一个晚上, 我睡在了楼下。

[ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
In Scotland , the flint had been my pillow .
在 苏格兰 , 这 燧石 有 到过 我的 枕头 .

在苏格兰, 燧石曾是我的枕头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [slept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
But now I slept under the same roof with her .
但 现在 我 睡着了 在下面 这 相同的 屋顶 和 她 .

但现在我和她睡在同一个屋檐下。

[wɒt] [ˈsɒftnəs] , [wɒt] [ˈbɑ:mi] [rɪˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] !
What softness , what balmy repose in the very thought !
什么 柔软 , 什么 芳香 休息 在 这 非常 想法 !

仅仅是想到这一点, 就感到无比的温柔和宁静!

[ai] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʊk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I saw her that same day and shook hands with her ,
我 锯 她 那 相同的 天 和 摇晃 双手 和 她 ,

当天我就见到了她, 并和她握了手。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz][kaɪnd]
and told her how glad I was to see her ; and she was kind
和 讲述 她 如何 高兴的 我 曾是 到 看 她 ; 和 她 曾是 种类

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

我告诉她我见到她有多高兴; 她很友善, 让我感觉很自在。

[ðəʊ] [stɪl] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
though still cold and distant .
尽管 仍然 寒冷的 和 遥远 .

虽然依然寒冷遥远。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:ltəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
Her manner was altered from what it was the last time .
她 方式 曾是 已修改 从 什么 它 曾是 这 最后的 时间 .

她的举止与上次有所不同。

[fi:; ji] [stɪl] [ˈæbsənt, æb'sent] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)]
She still absented herself from the room , but was mild and affable
她 仍然 缺席 她自己 从 这 房间 , 但 曾是 温和的 和 和蔼可亲

[wen] [fi:; ji][dɪd] [kʌm] .
when she did come .
什么时候 她 做过 来 .

她仍然经常不在房间里, 但来的时候态度温和友善。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [peɪl] , [dɪˈdʒektɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪl]
She was pale , dejected , evidently uneasy about something , and had been ill
她 曾是 苍白 , 垂头丧气 , 显然 不安 关于 某物 , 和 有 到过 患病的
.
.
.

她脸色苍白, 情绪低落, 显然心事重重, 而且生过病。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'læktəns] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [maɪ] ['wɪʃz] ,
I thought it was perhaps her reluctance to yield to my wishes ,
我 想法 它 曾是 也许 她 不情愿 到 屈服 到 我的 愿望 ,
我当时想,这或许是她不愿顺从我的意愿吧。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] [bəuθ] ,
her pity for what I suffered ; and that in the struggle between both ,
她 遗憾 为了 什么 我 遭受 ; 和 那 在 这 斗争 之间 两个都 ,
她对我所遭受的苦难深感同情;而在这两者之间的斗争中,

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
she did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 :
她不知道该怎么办。

[haʊ] [aɪ] ['wə:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ði:z] ['momənts] !
How I worshipped her at these moments !
如何 我 崇拜 她 在 这些 时刻 !
那一刻,我是多么崇拜她啊!

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .
We had a long interview the third day , and I thought all was doing well .
我们 有 一个 长的 面试 这 第三 天 , 和 我 想法 全部 曾是 正在做 出色地 .
第三天我们进行了长时间的面试,我觉得一切进展顺利。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [pʊ; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] ;
I found her sitting at work in the window - seat of the front parlour ;
我 成立 她 坐着 在 工作 在 这 窗户 - 座位 的 这 正面 客厅 ;
我发现她正坐在前厅靠窗的座位上工作;

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [ʃi:; ji] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒek(ə)n] .
and on my asking if I might come in , she made no objection .
和 在 我的 问 如果 我 可能 来 在 , 她 制成 不 异议 .
当我问她是否可以进去时,她并没有反对。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ji] [let] [em 'i:] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ;
I sat down by her ; she let me take her hand ;
我 卫星 向下 经过 她 ; 她 让 我 拿 她 手 ;
我坐在她旁边;她让我牵着她的手;

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊ; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pʊ; əv] [əʊld] [taɪmz] .
I talked to her of indifferent things , and of old times .
我 谈话 到 她 的 冷漠 事物 , 和 的 老的 时代 .
我和她聊了一些无关紧要的事情,以及过去的一些事情。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] [nju:] [frɪlz] [ɒn] [maɪ] [ʃɜ:rts] ? - - - " [wɪð] [ðə; ði]
I asked her if she would put some new frills on my shirts ? - - - " With the
我 问 她 如果 她 会 放 一些 新的 褶边 在 我的 衬衫 ? - - - " 和 这
[ˈgreɪtɪst] ['pleɪzə(r)] .
greatest pleasure .
最 乐趣 .
我问她是否可以在我的衬衫上加一些新的褶边? ——“非常乐意。”

" [ɪf] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['mendɪd] ?
" If she could get THE LITTLE IMAGE mended ?
" 如果 她 可以 得到 这 小的 图像 已修复 ?
“如果她能把那张小照片修好呢? ”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [θri:] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" It was broken in three pieces , and the sword was gone , but she would
" 它 曾是 破碎的 在 三 件 , 和 这 剑 曾是 已消失 , 但 她 会
[traɪ] .
try :
尝试 :

“它断成了三截，剑也不见了，但她会试试。”

" [aɪ] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [plæd] [sɪlk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
" I then asked her to make up a plaid silk which I had given her in
" 我 然后 问 她 到 制作 向上 一个 格子图案 丝绸 哪个 我 有 给定 她 在
[ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] ,
the winter ,
这 冬天 ,
" 然后我让她织一块格子丝绸，那是我冬天送给她的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsʌmə(r)] [gəʊn] .
and which she said would make a pretty summer gown .
和 哪个 她 说 会 制作 一个 漂亮的 夏天 袍 :

她说这会是一件漂亮的夏日连衣裙。

[aɪ] [səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [aɪ 'ti:] ! - - " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ,
I so longed to see her in it ! - - " She had little time to spare ,
我 所以 渴望 到 看 她 在 它 ! - - " 她 有 小的 时间 到 空闲的 ,
我多么渴望看到她出演这部电影！——“她几乎没有空闲时间，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [maɪt] !
but perhaps might !
但 也许 可能 !

但也许会！

" [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [felt] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpiːsəbli] , [ˈkaɪndli] , [ˈtendəli] [wɪð] [maɪ] [lʌv] , - - [nɒt] [ˈpæʃənətli]
" Think what I felt , talking peaceably , kindly , tenderly with my love , - - not passionately
" 思考 什么 我 毛毡 , 说 和平地 , 亲切地 , 温柔地 和 我的 爱 , - - 不是 热情地
 , [nɒt] [ˈvaɪələntli] .
, not violently :
 , 不是 暴力 :

“想想我当时的感受，用平和、温柔、和蔼的方式与我的爱人交谈——不是激情澎湃，也不是激烈暴力。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmiːknəs] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ,
I tried to take pattern by her patient meekness , as I thought it ,
我 尝试 到 拿 图案 经过 她 病人 谦逊 , 作为 我 想法 它 ,
我试图从她耐心温顺的态度中寻找规律，我想，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'djuː] [maɪ] [dɪ'zʌɪr] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
and to subdue my desires to her will .
和 到 征服 我的 欲望 到 她 将要 :

并使我的欲望服从于她的意志。

[aɪ] [ðen] [suːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] ,
I then sued to her , but respectfully ,
我 然后 被起诉 到 她 , 但 尊敬 ,
然后我起诉了她，但态度很客气。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] - - [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [truː]
to be admitted to her friendship - - she must know I was as true
到 是 承认 到 她 友谊 - - 她 必须 知道 我 曾是 作为 真的
[ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['evə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] - - [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
a friend as ever woman had - - or if there was a bar to our
一个 朋友 作为 曾经 女士 有 - - 或者 如果 那里 曾是 一个 酒吧 到 我们的
[ˈɪntɪməsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪrər] [ə'tætʃmənt] ,
intimacy from a dearer attachment ,
亲密关系 从 一个 更贵 依恋 ,

要想被她接纳为朋友——她必须知道我像任何女人拥有的那样真诚——或者，如果存在某种更亲密的关系阻碍了我们的亲密，

[tuː; tə][let][em 'iː] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ['fræŋkli] , [æz; əz][aɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
to let me know it frankly , as I shewed her all my heart .
到 让 我 知道 它 坦率地说 , 作为 我 展示 她 全部 我的 心 .
[ˈɪntɪməsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪrər] [ə'tætʃmənt] ,
坦诚地告诉我，因为我已经向她表达了我的全部真心。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] " [ɒv; əv] [tiəz] [wɪtʃ] ['seɪkrɪd]
She drew out her handkerchief and wiped her eyes " of tears which sacred
她 画 出去 她 手帕 和 擦拭 她 眼睛 " 的 眼泪 哪个 神圣
[ˈpɪti] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
pity had engendered there .
遗憾 有 产生的 那里 .
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
她掏出手帕，擦去眼中“因神圣的怜悯而涌出的泪水”。

" [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ?
" Was it so or not ?
" 曾是 它 所以 或者 不是 ?
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
真是如此吗？

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
我无法判断。

[bʌt; bət][səʊ][ʃiː; ʃɪ] [stəd] ([waɪl] [aɪ] ['pliːdɪd] [maɪ] [kɔːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['zːnɪstnəs] ,
But so she stood (while I pleaded my cause to her with all the earnestness ,
但 所以 她 站立 (尽管 我 恳求 我的 原因 到 她 和 全部 这 认真 ,
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
但她还是站在那里（而我则竭尽全力地向她陈述我的理由），

[ænd; ənd] ['fɒndnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]) [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - ['læɪz] ,
and fondness in the world) with the tears trickling from her eye - lashes ,
和 喜爱 在 这 世界) 和 这 眼泪 涓涓细流 从 她 眼睛 - 睫毛 ,
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['stuːpɪŋ] ,
her head stooping ,
她 头 弯腰 ,
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
她眼含热泪，低着头，仿佛在诉说着对世间一切的眷恋。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [fɪkst] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [mɪkst]
her attitude fixed , with the finest expression that ever was seen of mixed
她 态度 固定的 , 和 这 最好的 表达 那 曾经 曾是 已见 的 混合
[rɪ'ɡret] ,
regret ,
后悔 ,
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒendə] [ðeə(r)] .
她神情凝重，脸上带着一种复杂而又难得一见的遗憾。

[ðə; ði] [frɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd][fi:; ji] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔ:(r)] [dʌn] .
The frills were put on , and she sent up to know if I wanted any more done .
这 褶边 是 放 在 , 和 她 发送 向上 到 知道 如果 我 通缉 任何 更多的 完毕 .
装饰品都加上去了, 她派人上来问我是否还需要做其他什么。

[fi:; ji] [gɒt] [ðə; ði] [bwɔ:nɑ:'pɑ:te] ['mendɪd] .
She got the Buonaparte mended .
她 得到 这 波拿巴 已修复 .
她把波拿巴号修好了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hi:lɪŋ] [əʊld] [wu:ndz] [ɪn'di:d] !
This was like healing old wounds indeed !
这 曾是 喜欢 康复 老的 伤口 的确 !
这简直就像治愈了旧伤一样!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

[æz; əz] [f'ɒləʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə'baɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] .
As follows , for thereby hangs the conclusion of my tale .
作为 跟随 , 为了 从而 悬挂 这 结论 的 我的 故事 .
故事的结局就在于此。

[lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌn] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
I had sent a message one evening to speak to her about some special
我 有 发送 一个 信息 一 晚上 到 说话 到 她 关于 一些 特别的
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
affairs of the house ,
事务 的 这 房子 ,
一天晚上, 我给她发了条信息, 想跟她谈谈家里的一些特殊事情。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
and received no answer .
和 已收到 不 回答 .
没有收到回复。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] [aʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət]
I waited an hour expecting her , and then went out in great vexation at
我 等待 一个 小时 期待 她 , 和 然后 去 出去 在 伟大的 烦恼 在
[maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
my disappointment .
我的 失望 .
我等了一个小时, 盼着她来, 结果却失望而归, 懊恼不已地走了出去。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] ,
I complained to her mother a day or two after ,
我 抱怨 到 她 母亲 一个 天 或者 二 后 ,
一两天后, 我向她母亲投诉了此事。

['seɪɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [səʊ] [ʌn'laɪk] ['sɛərəz] ['ju:ʒuəl] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [brɪ'heɪvjə(r)] ,
saying I thought it so unlike Sarah's usual propriety of behaviour ,
说 我 想法 它 所以 与众不同 莎拉的 通常 礼 的 行为 ,
我说我觉得这很不像莎拉平时得体的举止,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪsrɪ'spekt] .

that she must mean it as a mark of disrespect .
那 她 必须 意思是 它 作为 一个 标记 的 不尊重 .

她这样做一定是出于不尊重。

[ˈmɪsɪz] . [el] - - - - [sed] , " [lɑː] ! [sɜː(r)] , [jɔː; jər] [ˈɔːlweɪz] ['fænsi] [θɪŋz] .

Mrs . L - - - - said , " La ! Sir , you're always fancying things .
太太 . L - - - - 说 , " 拉 ! 先生 , 你是 总是 幻想 事物 .

L 太太说：“哎呀！先生，您总是喜欢幻想东西。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

Why , she was dressing to go out ,
为什么 , 她 曾是 敷料 到 去 出去 ,

她当时正在打扮准备出门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [jɔː; jər] [bəʊθ][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]

and she was only going to get the little image you're both so fond of
和 她 曾是 仅有的 去 到 得到 这 小的 图像 你是 两个都 所以 喜爱 的

[ˈmendɪd] ;

mended ;
已修复 ;

她只是想把你们俩都很喜欢的那幅小画修补好而已；

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .

and it's to be done this evening .
和 它是 到 是 完毕 这 晚上 .

而且必须在今晚完成。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ,

She has been to two or three places to see about it ,
她 有 到过 到 二 或者 三 地方 到 看 关于 它 ,

她已经去过两三个地方了解情况了。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈeniwʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [aɪ 'tiː] .

before she could get anyone to undertake it .
前 她 可以 得到 任何人 到 承担 它 .

在她找到人来承担这项工作之前。

" [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fɒnd] [hɑːt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈmeltɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [njuːz] .

" My heart , my poor fond heart , almost melted within me at this news .
" 我的 心 , 我的 贫穷的 喜爱 心 , 几乎 融化 之内 我 在 这 消息 .

听到这个消息，我的心，我那颗脆弱而温柔的心，几乎都要融化了。

[aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ɑː] !

I answered , " Ah !
我 回答 , " 啊 !

我回答说：“啊！ ”

[ˈmædəm] , [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] .

Madam , that's always the way with the dear creature .
女士 , 那就是 总是 这 方式 和 这 亲爱的 生物 .

夫人，这只可爱的小家伙总是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdist] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

I am finding fault with her and thinking the hardest things of her ;
我 是 寻找 过错 和 她 和 思维 这 最难 事物 的 她 ;

我总是挑她的毛病，心里想着她最坏的事情；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈtaɪm] [ˈʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃ(ə)n]
and at that very time she's doing something to shew the most delicate attention
和 在 那 非常 时间 她是 正在做 某物 到 展示 这 最多 精美的 注意力
，
，
，

就在那里，她正在做一些事情，以示最细心的关注。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] ！
and that she has no greater satisfaction than in gratifying my wishes ！
和 那 她 有 不 更大的 满意 比 在 可喜 我的 愿望 ！
而她最大的满足感莫过于满足我的愿望！

" [ɒŋ] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfɑːðə(r)] [tɔːk] ，
" **On this we had some farther talk** ，
" 在 这 我们 有 一些 更远 讲话 ，
关于这一点，我们又进行了一些讨论。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [ˈniːəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgɪni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ，
and I took nearly the whole of the lodgings at a hundred guineas a year ，
和 我 采取 几乎 这 所有的 的 这 住宿 在 一个 百 几内亚 一个 年 ，
我几乎租下了所有的住宿，每年租金一百几尼。

[ðæt] ([æz; əz][aɪ] [sed]) [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)l]
that (as I said) she might have a little leisure to sit at her needle
那 (作为 我 说) 她 可能 有 一个 小的 闲暇 到 坐 在 她 针
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] ，
of an evening ，
的 一个 晚上 ，
(正如我所说) 她晚上或许能有点空闲时间，坐下来做做针线活。

[ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] ， [ɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] ．
or to read if she chose , or to walk out when it was fine ．
或者 到 读 如果 她 选择 ， 或者 到 走 出去 什么时候 它 曾是 美好的 ．
或者她可以选择看书，或者在情况合适的时候走出去。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] [helθ] ， [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [les]
She was not in good health , and it would do her good to be less
她 曾是 不是 在 好的 健康 ， 和 它 会 做 她 好的 到 是 较少的
[kənˈfaɪnd] ．
confined ．
受限 ．
她身体不太好，如果能减少束缚，对她会有好处。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [drʌdʒ] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] ．
I would be the drudge and she should no longer be the slave ．
我 会 是 这 苦力 和 她 应该 不 更长 是 这 奴隶 ．
我将成为苦力，而她不应该再做奴隶。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʜːn] ．
I asked nothing in return ．
我 问 没有什么 在 返回 ．

我没有要求任何回报。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] ， [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ， [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][maɪˈself] ． - -
To see her happy , to make her so , was to be so myself ． - -
到 看 她 快乐的 ， 到 制作 她 所以 ， 曾是 到 是 所以 我 ． - -
[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ．
This was agreed to ．
这 曾是 同意 到 ．
看到她快乐，让她快乐，我自己也会快乐。——这是我们达成的共识。

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈblækhiːθ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [drɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪ]
I went over to Blackheath that evening , delighted as I could be after all I
我 去 超过 到 布莱克希思 那 晚上 , 高兴极了 作为 我 可以 是 后 全部 我
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
had suffered ,
有 遭受 ,
那天晚上我去了布莱克希思, 经历了那么多苦难之后, 我感到无比高兴。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːniŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [skaɪ] ,
and lay the whole of the next morning on the heath under the open sky ,
和 躺 这 所有的 的 这 下一个 早晨 在 这 希思 在下面 这 打开 天空 ,
第二天上午, 我整天都躺在荒原上, 仰望着星空。
[ˈdriːmiŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɜːθli] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .
dreaming of my earthly Goddess .
做梦 的 我的 尘世的 女神 .
梦见我的人间女神。

[ðɪs] [wʊz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
This was Sunday .
这 曾是 星期日 .
那天是星期天。
[ðæt] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [rɪˈtʃːnd] ,
That evening I returned ,
那 晚上 我 返回 ,
当晚我返回了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
for I could hardly bear to be for a moment out of the house where
为了 我 可以 几乎 熊 到 是 为了 一个 片刻 出去 的 这 房子 在哪里
[ʃiː; ʃɪ] [wʊz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,
因为我一刻也无法忍受离开她所在的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - - [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [ˈəʊpənd] - - [aɪ ˈtiː]
and the next morning she tapped at the door - - it was opened - - it
和 这 下一个 早晨 她 轻敲 在 这 门 - - 它 曾是 打开 - - 它
[wʊz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] - - [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪtətɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈfɔːwəd] :
was she - - she hesitated and then came forward :
曾是 她 - - 她 犹豫了一下 和 然后 来了 向前 :
第二天早上她敲了敲门——门开着——是她——她犹豫了一下, 然后走了出来:

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
she had got the little image in her hand , I took it ,
她 有 得到 这 小的 图像 在 她 手 , 我 采取 它 ,
她手里拿着那张小图片, 我拿走了。
[ænd; ənd] [blest] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .
and blest her from my heart .
和 祝福 她 从 我的 心 .
并由衷地祝福她。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] " [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [njuː] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
She said " They had been obliged to put some new pieces to it .
她 说 " 他们 有 到过 有义务 到 放 一些 新的 件 到 它 .
她说: “他们不得不添加一些新的部件。”
" [aɪ] [sed] " [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [dʌn] ,
" I said " I didn't care how it was done ,
" 我 说 " 我 没有 关心 如何 它 曾是 完毕 ,
我说: “我不在乎是怎么做的。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][em 'i:] [seɪf] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
so that I had it restored to me safe , and by her .
所以 那 我 有 它 恢复 到 我 安全的 , 和 经过 她 .
这样, 她就把它安全地归还给了我。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [eɪk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I thanked her and begged to shake hands with her .
" 我 谢谢 她 和 乞求 到 摇 双手 和 她 .
我向她道谢, 并恳求与她握手。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][səʊ] ,
She did so ,
她 做过 所以 ,
她照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ðɪ]['əʊnli][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [wɪt] [tu:; tə][let][gəʊ] ,
and as I held the only hand in the world that I never wished to let go ,
和 作为 我 握住 这 仅有的 手 在 这 世界 那 我 绝不 希望 到 让 去 ,
当我紧紧握住这世上唯一一只我永远都不想放开的手时,

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] " [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][em 'i:] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][em 'i:] ,
I looked up in her face , and said " Have pity on me , have pity on me ,
我 看起来 向上 在 她 脸 , 和 说 " 有 遗憾 在 我 , 有 遗憾 在 我 ,
我抬起头看着她的脸, 说道: “可怜可怜我吧, 可怜可怜我吧。”

[ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
and save me if you can !
和 节省 我 如果 你 能 !
如果可以, 请救救我!

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
" Not a word of answer , but she looked full in my eyes , as much as to
" 不是 一个 单词 的 回答 , 但 她 看起来 满的 在 我的 眼睛 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
她一言不发, 但她眼神深邃地看着我, 仿佛在说:

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] !
" Well , I'll think of it ; and if I can , I will save you !
" 出色地 , 患病的 思考 的 它 ; 和 如果 我 能 , 我 将要 节省 你 !
“嗯, 我会考虑的; 如果可以的话, 我会救你的!”

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] .
" We talked about the expense of repairing the figure .
" 我们 谈话 关于 这 费用 的 维修 这 数字 .
我们讨论了修复这座雕像的费用。

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] ? " - - " [nəʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fetʃt] [aɪ 'ti:][ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vniŋ] .
" Was the man waiting ? " - - " No , she had fetched it on Saturday evening .
" 曾是 这 男人 等待 ? " - - " 不 , 她 有 已获取 它 在 周六 晚上 .
“那个人一直在等吗? ”——“没有, 她星期六晚上就去取了。”

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" I said I'd give her the money in the course of the day ,
" 我 说 ID 给 她 这 钱 在 这 课程 的 这 天 ,
我说过我会在当天把钱给她,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] ;
and then shook hands with her again in token of reconciliation ;
和 然后 摇晃 双手 和 她 再次 在 令牌 的 和解 ;
然后又与她握手, 以示和解;

[ænd; ʌnd][fɪː, fɪ][went] [ˈweɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
and she went waving out of the room ,
和 她 去 挥手 出去 的 这 房间 ,
她挥着手走出了房间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][em 'iː] ,
but at the door turned round and looked full at me ,
但 在 这 门 转向 圆形的 和 看起来 满的 在 我 ,
但他走到门口时转过身来, 满眼都是我。

[æz; əz][fɪː, fɪ][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɪː, fɪ] [bi'gail] [em 'iː][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
as she did the first time she beguiled me of my heart .
作为 她 做过 这 第一的 时间 她 被迷惑 我 的 我的 心 .
就像她第一次那样, 她再次俘获了我的心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] . - -
This was the last . - -
这 曾是 这 最后的 . - -
这是最后一次。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ][ai] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
All that day I longed to go down stairs to ask her and her mother
全部 那 天 我 渴望 到 去 向下 楼梯 到 问 她 和 她 母亲
[tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒtlənd] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
to set out with me for Scotland on Wednesday ,
到 放 出去 和 我 为了 苏格兰 在 周三 ,
那天我一整天都渴望下楼去邀请她和她母亲周三和我一起去苏格兰。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [waɪf] .
and on Saturday I would make her my wife .
和 在 周六 我 会 制作 她 我的 妻子 .
星期六, 我将娶她为妻。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð'held] [em 'iː] .
Something withheld me .
某物 隐瞒 我 .
我被某种东西束缚住了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [wɪð'aʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the evening , however , I could not rest without seeing her ,
在 这 晚上 , 然而 , 我 可以 不是 休息 没有 看到 她 ,
然而, 到了晚上, 如果见不到她, 我就无法入睡。

[ænd; ʌnd][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] , " [ˈbetsi] , [ɪf] [ˈseərə] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [naʊ] ,
and I said to her younger sister , " Betsey , if Sarah will come up now ,
和 我 说 到 她 年轻 姐姐 , " 贝齐 , 如果 莎拉 将要 来 向上 现在 ,
我对她妹妹说: “贝茜, 如果莎拉现在上来,

[aɪl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [fɪː, fɪ][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
I'll pay her what she laid out for me the other day .
患病的 支付 她 什么 她 铺设 出去 为了 我 这 其他 天 .
我会把她前几天给我的钱付给她。

" - - " [maɪ] [ˈsɪstərz] [ɡɒn] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" - - " My sister's gone out , Sir , " was the answer .
" - - " 我的 姐妹 已消失 出去 , 先生 , " 曾是 这 回答 .
“——‘我姐姐出去了, 先生。’”对方回答道。

[wɒt] [ə'gen] !
What again !
什么 再次 !
又来了!

[θɔ:t] [ai] , [ðæts] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)n] .
thought I , That's somewhat sudden .
想法 我 , 那就是 有些 突然 .

我心想，这有点突然。

[ai][təʊld][pi:] - - - - [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] [bəʊd] [em 'i:]
I told P - - - - her sitting in the window - seat of the front parlour boded me
我 讲述 P - - - - 她 坐着 在 这 窗户 - 座位 的 这 正面 客厅 预兆 我
[nəʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

我告诉P——她坐在前厅的窗边座位上，这对我来说可不是什么好兆头。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kærəktə(r)] .
It was not in her old character .
它 曾是 不是 在 她 老的 特点 .

这不像她以前的性格。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt] [ju:z] [tu:; tə] [nəʊ] [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:z] [ɔ:(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd]
She did not use to know there were doors or windows in the house - - and
她 做过 不是 使用 到 知道 那里 是 门 或者 视窗 在 这 房子 - - 和
[naʊ] [ʃi:; ji] [gəʊz] [aʊt] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
now she goes out three times in a week .
现在 她 去 出去 三 时代 在 一个 星期 .

她以前不知道房子里有门窗——而现在她一周要出门三次。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [wʌn] , [aɪ] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [ɒnt] .
It is to meet some one , I'll lay my life on't .
它 是 到 见面 一些 一 , 患病的 躺 我的 生活 不 .

我愿意用生命去遇见某个人。

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ji] [gɒn] ? " - - " [tu:; tə] [maɪ] ['græŋmʌðərz] , [sɜ:(r)] . "
" **Where is she gone ?** " - - " **To my grandmother's , Sir .** "
" 在哪里 是 她 已消失 ? " - - " 到 我的 祖母的 , 先生 . "

“她去哪儿了？”——“去我祖母家了，先生。”

" [weə(r)] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? " - - " [æt; ət] ['sʌmərz] - [taʊn] .
" **Where does your grandmother live now ?** " - - " **At Somers ' Town .** "
" 在哪里 做 你的 祖母 居住 现在 ? " - - " 在 萨默斯 - 镇 .

“你奶奶现在住在哪里？”——“在萨默斯镇。”

" [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌmərz] - [taʊn] .
" **I immediately set out to Somers ' Town .**
" 我 立即地 放 出去 到 萨默斯 - 镇 .

我立即动身前往萨默斯镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱经(Liber Amoris)

第6/6页

[ai] [pɑ:st] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [stri:t] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd] [ʌp] [kiŋ] [stri:t] ,
I passed one or two streets , and at last turned up King Street ,
我 通过了 一 或者 二 街道 , 和 在 最后的 转向 向上 国王 街道 ,
我经过了一两条街道, 最后拐上了国王街。

[ˈθɪŋkiŋ] [ai 'ti:][məʊst] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [wei] [həʊm] .
thinking it most likely she would return that way home .
思维 它 最多 可能 她 会 返回 那 方式 家 .
认为她很可能会走这条路回家。

[ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [kiŋ] [stri:t] [weə(r)] [ai][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd] ,
I passed a house in King Street where I had once lived ,
我 通过了 一个 房子 在 国王 街道 在哪里 我 有 一次 居住地 ,
我路过国王街上我曾经住过的一栋房子,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [prə'si:dɪd] ['meni] ['peɪsɪz] , ['ru:mineɪt] [ɒn] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
and had not proceeded many paces , ruminating on chance and change and
和 有 不是 继续 许多 步幅 , 反刍 在 机会 和 改变 和
[əʊld] [taɪmz] ,
old times ,
老的 时代 ,
他没有走多少步, 而是沉思着机遇、变化和往事。

[wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] .
when I saw her coming towards me .
什么时候 我 锯 她 未来 向 我 .
当我看到她朝我走来时。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
I felt a strange pang at the sight , but I thought her alone .
我 毛毡 一个 奇怪的 疼痛 在 这 视线 , 但 我 想法 她 独自的 .
看到她, 我感到一阵莫名的刺痛, 但我以为只有她一个人。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [mu:vɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Some people before me moved on , and I saw another person with her .
一些 人们 前 我 已搬 在 , 和 我 锯 其他 人 和 她 .
在我之前有些人已经离开了, 我看到她和另一个人在一起。

[ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .
THE MURDER WAS OUT .
这 谋杀 曾是 出去 .
谋杀案曝光了。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['rɑ:ðə(r)] [wel] - ['lʊkiŋ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st]
It was a tall , rather well - looking young man , but I did not at first
它 曾是 一个 高的 , 相当 出色地 - 寻找 年轻的 男人 , 但 我 做过 不是 在 第一的
[rekə'lekt] [hɪm] .
recollect him .
追忆 他 .
他是个身材高大、相貌英俊的年轻人, 但我一开始并没有认出他。

[wi:; wi] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
We passed at the crossing of the street without speaking .
我们 通过了 在 这 过境 的 这 街道 没有 请讲 .
我们在十字路口擦肩而过, 一句话也没说。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][pɑ:st] [brɪtwi:n] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'ɪəz] ,
Will you believe it , after all that had past between us for two years ,
将要 你 相信 它 , 后 全部 那 有 过去的 之间 我们 为了 二 年 ,
你相信吗? 毕竟, 在过去的两年里, 我们之间发生了那么多事。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - [jɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] ['veri]
after what had passed in the last half - year , after what had passed that very
后 什么 有 通过了 在 这 最后 的 一半 - 年 , 后 什么 有 通过了 那 非常
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

经历了过去半年发生的一切, 经历了那天早上发生的一切,
[fɪː; fɪ] [went] [baɪ][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst]
she went by me without even changing countenance , without expressing the slightest
她 去 经过 我 没有 甚至 变化 面容 , 没有 表达 这 丝毫
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

她面无表情地从我身边走过, 连脸色都没变, 脸上没有一丝情绪波动。
[wɪ'ðəʊt] [bi'trei] [aɪðə(r)] [feɪm] [ɔ:(r)] [ˈpɪtɪ] [ɔ:(r)] [rɪ'mɔ:s] [ɔ:(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] ['eni] [ˈʌðə(r)]
without betraying either shame or pity or remorse or any other feeling that any other
没有 背叛 任何一个 耻辱 或者 遗憾 或者 悔恨 或者 任何 其他 感觉 那 任何 其他
[ˈhju:mən] [ˈbi:lɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:ˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
human being but herself must have shewn in the same situation .
人类 存在 但 她自己 必须 有 展示 在 这 相同的 情况 .

她没有流露出任何羞耻、怜悯、悔恨或其他任何在同样情况下除了她自己之外的人都会表现出的情感。
[fɪː; fɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] , [tuː; tə] [sə'pres] [hɜ:(r); hə(r)]
She had no time to prepare for acting a part , to suppress her
她 有 不 时间 到 准备 为了 表演 一个 部分 , 到 压制 她
[ˈfi:lɪŋz] - - [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
feelings - - the truth is ,
情怀 - - 这 真相 是 ,

她没有时间准备角色扮演, 也没有时间压抑自己的感情——事实是,
[fɪː; fɪ][hæz; həz][nɒt] [wʌn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə] [sə'pres] .
she has not one natural feeling in her bosom to suppress .
她 有 不是 一 自然的 感觉 在 她 怀 到 压制 .
她心中没有一丝需要压抑的自然情感。

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] - - [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmju:tʃuəl]
I turned and looked - - they also turned and looked and as if by mutual
我 转向 和 看起来 - - 他们 还 转向 和 看起来 和 作为 如果 经过 相互的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

我转过身去看——他们也转过身去看, 仿佛是彼此心照不宣的默契,
[wɪː; wɪ][bəʊθ][ri:'trɑ:d][ˈʌʊə(r)] [steps] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
we both retrod our steps and passed again , in the same way .
我们 两个都 复古 我们的 步骤 和 通过了 再次 , 在 这 相同的 方式 .
我们俩都原路返回, 再次以同样的方式通过了考验。

[aɪ] [went] [həʊm] .
I went home .
我 去 家 .
我回家了。

[ai][wɒz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] .
I was stifled .
我 曾是 窒息 .

我感到窒息。

[ai][kɒd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][met][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]
I could not stay in the house , walked into the street and met them coming
我 可以 不是 停留 在 这 房子 , 步行 进入 这 街道 和 遇见 他们 未来
[tə'wɔ:dz] [həʊm] .
towards home .
向 家 .

我无法待在家里，走到街上，正好遇到他们正朝家走来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ([ai] ['fænsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
As soon as he had left her at the door (I fancy she had
作为 很快 作为 他 有 左边 她 在 这 门 (我 想要 她 有
[prɪ'veɪld] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ,
prevailed with him to accompany her ,
最终获胜 和 他 到 陪伴 她 ,
[ɪn'təvju:] [dɪŋ] [sʌm; səm] ['væɪələns])
dreading some violence)
恐惧 一些 暴力)
(担心会发生一些暴力事件)

[ai] [rɪ'tɜ:nd] , [went] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [æŋ; ən] ['ɪntəvju:] .
I returned , went up stairs , and requested an interview .
我 返回 , 去 向上 楼梯 , 和 请求 一个 面试 .
我返回后，上楼，请求面试。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [sed] , [aɪm][ɪn] ['eksələnt] ['tempə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]
Tell her , I said , I'm in excellent temper and good spirits , but I must
告诉 她 , 我 说 , 我是 在 出色的 脾气 和 好的 烈酒 , 但 我 必须
[si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
see her !
看 她 !

我说：“告诉她，我心情很好，精神也不错，但我一定要见她！”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
She came smiling , and I said , " Come in , my dear girl , and sit down ,
她 来了 微笑 , 和 我 说 , " 来 在 , 我的 亲爱的 女孩 , 和 坐 向下 ,
她面带微笑地走了进来，我说：“进来吧，我的宝贝女儿，坐下。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] . " - - " [wɒt] ,
and tell me all about it , how it is and who it is . " - - " What ,
和 告诉 我 全部 关于 它 , 如何 它 是 和 WHO 它 是 . " - - - " 什么 ,
告诉我关于它的一切，它的情况，以及它是谁。”——“什么，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstə(r)] . [si:] - - - - ? "
" **she said , " do you mean Mr . C - - - - ? "**
" 她 说 , " 做 你 意思是 先生 . C - - - - ? "
她问道：“您指的是C先生吗？ ”

" [əʊ] , " [sed] [ai] , " [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !
" **Oh , " said I , " Then it is he !**
" 哦 , " 说 我 , " 然后 它 是 他 !
“哦,”我说，“那一定是他！ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jɒ] [rəʊg] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪtwiːn] [juː; jɒ] , [bʌt; bæt] [juː; jɒ] [nəʊ]
you **rogue** , **I** **always** **suspected** **there** **was** **something** **between** **you** , **but** **you** **know**
你 流氓 , 我 总是 怀疑 那里 曾是 某物 之间 你 , 但 你 知道
[juː; jɒ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌstɪli] :
you **denied** **it** **lustily** :
你 否认 它 热情地 :

你这个无赖，我一直怀疑你们之间有什么，但你知道你矢口否认：

[waɪ] [dɪd] [juː; jɒ] [nɒt] [tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
why **did** **you** **not** **tell** **me** **all** **about** **it** **at** **the** **time** ,
为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 关于 它 在 这 时间 ,
为什么当时你没有把一切都告诉我？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [ˈsʌfə(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
instead **of** **letting** **me** **suffer** **as** **I** **have** **done** ?
反而 的 出租 我 遭受 作为 我 有 完毕 ?

为什么不让我像现在这样承受痛苦呢？

[bʌt; bæt] , [həʊˈevə(r)] , [nəʊ] [riˈprəʊtʃ] .
But , **however** , **no** **reproaches** .
但 , 然而 , 不 责备 .

但是，没有任何指责。

[aɪ] [ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːl] [end] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈɒnərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jɒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem]
I **only** **wish** **it** **may** **all** **end** **happily** **and** **honourably** **for** **you** , **and** **I** **am**
我 仅有的 希望 它 可能 全部 结尾 快乐地 和 光荣地 为了 你 , 和 我 是
[ˈsætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

我只希望你的一切能够圆满而体面地结束，我就心满意足了。

[bʌt; bæt] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jɒ] [nəʊ] [juː; jɒ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [juː; jɒ] [dɪˈspaɪzɪd] [lʊks] .
But , **" I** **said** , **" you** **know** **you** **used** **to** **tell** **me** , **you** **despised** **looks** .
但 , " 我 说 , " 你 知道 你 用过的 到 告诉 我 , 你 被鄙视的 看起来 .

但是，"我说，"你知道你以前告诉我，你讨厌别人的目光。"

" - - " [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [siː] - - - - [wɒz; wəz] [səʊ] [pəˈtɪkjələli] [ˈhænsəm] . "
" - - " **She** **didn't** **think** **Mr** : **C** - - - - **was** **so** **particularly** **handsome** . "
" - - " 她 没有 思考 先生 : C - - - - 曾是 所以 特别 英俊的 . "
“——她并不觉得C先生特别英俊。”

" [nəʊ] , [bʌt; bæt] [hiːz] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [juːθ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːgən]
" **No** , **but** **he's** **very** **well** **to** **pass** , **and** **a** **well** - **grown** **youth** **into** **the** **bargain**
" 不 , 但 他是 非常 出色地 到 经过 , 和 一个 出色地 - 生长 青年 进入 这 便宜货
:
:
:

“不，但他很有可能通过考试，而且他还是个发育良好的年轻人。”

" [pʃɔː] !
" **Pshaw** !
" 呸 !
“呸！ ”

[let] [em ˈiː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfʊlsəm] [ˈdiːteɪl] .
let **me** **put** **an** **end** **to** **the** **fulsome** **detail** .
让 我 放 一个 结尾 到 这 饱满 细节 .
让我结束这些冗长的细节描述。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [wei] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːd] [ðens] ,
I **found** **he** **had** **lived** **over** **the** **way** , **that** **he** **had** **been** **lured** **thence** ,
我 成立 他 有 居住地 超过 这 方式 , 那 他 有 到过 诱饵 因此 ,
我发现他以前住在街对面，是被人从那里引诱过来的。

[nəʊ] [daʊt] , ['ɔ:l məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:st]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
no doubt , almost a year before , that they had first spoken in the street ,
不 怀疑 , 几乎 一个 年 前 , 那 他们 有 第一的 说 在 这 街道 ,
毫无疑问, 差不多一年前, 他们第一次在街上交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌnz] [hint] [æt; ət] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
and that he had never once hinted at marriage , and had gone away ,
和 那 他 有 绝不 一次 暗示 在 婚姻 , 和 有 已消失 离开 ,
而且他从未暗示过要结婚, 就离开了。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ([æz; əz][hi:; hi] [sed]) [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,
because (as he said) they were too much together ,
因为 (作为 他 说) 他们 是 也 很多 一起 ,
因为 (正如他所说) 他们在一起太难相处了。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [aʊt] [ɒv; əv]
and that it was better for her to meet him occasionally out of
和 那 它 曾是 更好的 为了 她 到 见面 他 偶尔 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .
而且她觉得偶尔在户外与他见面更好。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] . "
" There could be no harm in them walking together . "
" 那里 可以 是 不 伤害 在 他们 步行 一起 . "
“他们一起走应该没什么害处。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][sʌm; səm] [weə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .
" No , but you may go some where afterwards . "
" 不 , 但 你 可能 去 一些 在哪里 然后 . "
“不, 但之后你可以去某个地方。”

" - - " [wʌn] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [wʌnz] ['prɪnsəp(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" - - " One must trust to one's principle for that .
" - - " 一 必须 相信 到 一个人的 原则 为了 那 .
——为此, 人必须坚守自己的原则。

" [kən'sʌmət] ['hɪpəkɹɪt] ! * * *
" Consummate hypocrite ! * * *
" 完善 伪君子 ! * * *
真是个彻头彻尾的伪君子! ***

* * * [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mɪstə(r)] . [em] - - - , [hu:] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
*** * * I told her Mr . M - - - , who had married her sister ,**
* * * 我 讲述 她 先生 . M - - - , WHO 有 已婚 她 姐姐 ,
我告诉她, M先生娶了她的姐姐,

[dɪd][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
did not wish to leave the house .
做过 不是 希望 到 离开 这 房子 .
不想离开家。

[aɪ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪd][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [,aɪ 'ti:] .
I , who would have married her , did not wish to leave it .
我 , WHO 会 有 已婚 她 , 做过 不是 希望 到 离开 它 .
我本想娶她, 却不愿离开那里。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [həʊpt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ʃeɪm] ,
I told her I hoped I should not live to see her come to shame ,
我 讲述 她 我 希望 我 应该 不是 居住 到 看 她 来 到 耻辱 ,
我告诉她, 我希望我活着的时候不要看到她蒙羞。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
after all my love of her ; but put her on her guard as well as
后 全部 我的 爱 的 她 ; 但 放 她 在 她 警卫 作为 出色地 作为
[ai][kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ,

尽管我深爱她，但我还是尽我所能地让她保持警惕。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lenθs] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [em 'i:] ,
and said , after the lengths she had permitted herself with me ,
和 说 , 后 这 长度 她 有 允许 她自己 和 我 ,
她对我做了那样的事之后，说道：

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
I could not help being alarmed at the influence of one over her ,
我 可以 不是 帮助 存在 惊慌 在 这 影响 的 一 超过 她 ,
我无法抑制对其中一人对她的影响感到担忧。

[hu:m] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hɜ:'self] [sə'pəʊz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'sti:m]
whom she could hardly herself suppose to have a tenth part of my esteem
谁 她 可以 几乎 她自己 认为 到 有 一个 第十 部分 的 我的 尊重
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! !
for her ! !
为了 她 ! !

她自己恐怕也想不到，我对她的敬重竟有十分之一！

[ʃi; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tu;; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [em 'i:]['kəʊldli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
She made no answer to this , but thanked me coldly for my good advice ,
她 制成 不 回答 到 这 , 但 谢谢 我 冷冷地 为了 我的 好的 建议 ,
她对此没有回答，只是冷冷地感谢了我的好建议。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tu;; tə][gəʊ] .
and rose to go .
和 玫瑰 到 去 .
然后起身离开。

[ai] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][sɪt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
I begged her to sit a few minutes ,
我 乞求 她 到 坐 一个 很少 分钟 ,
我恳求她坐一会儿，

[ðæt] [ai] [maɪt] [traɪ][tu;; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [wɪʃt] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə]
that I might try to recollect if there was anything else I wished to say to
那 我 可能 尝试 到 追忆 如果 那里 曾是 任何事物 别的 我 希望 到 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
这样我或许就能努力回忆一下，是否还有什么话想对她说。

[pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ai] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
perhaps for the last time ; and then , not finding anything , I bade her
也许 为了 这 最后的时间 ; 和 然后 , 不是 寻找 任何事物 , 我 巴德 她
[gʊd] [naɪt] ,
good night ,
好的 夜晚 ,
或许最后一次了；然后，我什么也没找到，便向她道了晚安。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] .
and asked for a farewell kiss .
和 问 为了 一个 告别 吻 .
并索要了一个告别吻。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [fiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ; [səʊ][ɪ't(ə)l] [dʌz] [fiː; ji] [ʌndə'stænd] [wʊt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,
Do you know she refused ; so little does she understand what is due to friendship ,
做 你 知道 她 拒绝 ; 所以 小的 做 她 理解 什么 是 到期的 到 友谊 ;
你知道她拒绝了吗？她对友谊的尊重和义务根本一窍不通。

[ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] ['bʌnə(r)] !
or love , or honour !
或者 爱 , 或者 荣誉 !
或者爱，或者荣誉！

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [diːp] [griːf] , [bʌt; bət][nəʊ] ['enməti] [ə'genst]
We parted friends , however , and I felt deep grief , but no enmity against
我们 分手了 朋友们 ; 然而 ; 和 我 毛毡 深的 悲伤 ; 但 不 敌意 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
我们还是友好地道别了，我虽然感到深深的悲伤，但她没有任何敌意。

[ai] [θɔːt] [siː] - - - - [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz][suːt]['ɑːftə(r)][ai] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pri'veɪld] .
I thought C - - - - had pressed his suit after I went , and had prevailed .
我 想法 C - - - - 有 按下 他的 套装 后 我 去 , 和 有 最终获胜 .
我以为我走后 C---- 已经提起诉讼，并且胜诉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] - - [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['fɪk(ə)lnəs] [ɔː(r)][səʊ] ,
There was no harm in that - - a little fickleness or so ,
那里 曾是 不 伤害 在 那 - - 一个 小的 反复无常 或者 所以 ;
这没什么害处——只不过是有点善变而已。

[ə; eɪ][ɪ't(ə)l]['əʊvə(r)] - [pri'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
a little over - pretension to unalterable attachment - - but that was all .
一个 小的 超过 - 预张 到 不可更改的 依恋 - - 但 那 曾是 全部 .
对不可改变的依恋有点过分的矫揉造作——但也仅此而已。

[fiː; ji] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][em 'iː] - - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːd] [hæp] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beə(r)]
She liked him better than me - - it was my hard hap , but I must bear
她 喜欢 他 更好的 比 我 - - 它 曾是 我的 难的 哈普 , 但 我 必须 熊
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :
她更喜欢他而不是我——这是我的不幸遭遇，但我必须忍受。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['dezət] [striːts] , [wen] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
I went out to roam the desert streets , when , turning a corner ,
我 去 出去 到 漫游 这 沙漠 街道 , 什么时候 , 转弯 一个 角落 ;
我出门在沙漠街道上闲逛，转过一个街角时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [miːt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lʌvə(r)] ?
whom should I meet but her very lover ?
谁 应该 我 见面 但 她 非常 情人 ?
我竟然会遇到她的情人？

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
I went up to him and asked for a few minutes ' conversation on a subject
我 去 向上 到 他 和 问 为了 一个 很少 分钟 - 对话 在 一个 主题
[ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ai] [brɪ'liːvd] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] :
that was highly interesting to me and I believed not indifferent to him :
那 曾是 高度 有趣的 到 我 和 我 相信 不是 冷漠 到 他 :
我走上前去，请求和他谈几分钟我非常感兴趣的话题，而且我相信他对此也并非漠不关心：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] - [tɔːk] ,
and in the course of four hours ' talk ,
和 在 这 课程 的 四 小时 - 讲话 ;
在四个小时的谈话中，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][maɪ] [kwɪtɪŋ] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)]
it came out that for three months previous to my quitting London for
它 来了 出去 那 为了 三 几个月 以前的 到 我的 辞职 伦敦 为了
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

事实证明，在我离开伦敦前往苏格兰之前的三个月里，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪm] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [em 'i:] - - [ðæt] [hi:; hi]
she had been playing the same game with him as with me - - that he
她 有 到过 玩耍 这 相同的 游戏 和 他 作为 和 我 - - 那 他
['brekfəst] [fɜ:st] ,
breakfasted first ,
早餐 第一的 ,
她对他玩的也是同样的游戏——让他先吃早餐。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][ʼaʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [tɜ:n] ,
and enjoyed an hour of her society , and then I took my turn ,
和 享受 一个 小时 的 她 社会 , 和 然后 我 采取 我的 转动 ,
我和她相处了一个小时，很享受她的陪伴，然后轮到我了。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)] ['dʒɔsl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ,
so that we never jostled ; and this explained why ,
所以 那 我们 绝不 推搡 ; 和 这 解释 为什么 ,
所以我们从不互相推搡；这也解释了为什么，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [maɪ][dɔ:(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]
when he came back sometimes and passed my door , as she was sitting in my
什么时候 他 来了 后退 有时 和 通过了 我的 门 , 作为 她 曾是 坐着 在 我的
[læp] ,
lap ,
膝 ,
有时他回来经过我的门时，她正坐在我的腿上，

[ʃi:; ʃɪ] ['kʌləd] ['vaɪələntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [lʊkt] [ɪn] , [wɒt] [ə; eɪ] [der'nu:mɔ̃] [ðeə(r)]
she coloured violently , thinking if her lover looked in , what a denouement there
她 有色 暴力 , 思维 如果 她 情人 看起来 在 , 什么 一个 结局 那里
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .
她脸涨得通红，心想如果她的情人往里看，那会是怎样一番景象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt]
He could not help again and again expressing his astonishment at finding that
他 可以 不是 帮助 再次 和 再次 表达 他的 惊讶 在 寻找 那
[ʼaʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ʌnɪm'peəd] [ʌp][tu:; tə][səʊ] [leit] [ə; eɪ]['prɪəriəd][ʼɑ:ftə(r)][hi:; hi] [keɪm]
our intimacy had continued unimpaired up to so late a period after he came
我们的 亲密关系 有 持续 未受损 向上 到 所以 晚的 一个 时期 后 他 来了
,
,
,

他不禁反复表达了他的惊讶，没想到在他来之后这么长时间，我们的亲密关系竟然依然没有受到影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] .
and when they were on the most intimate footing .
和 什么时候 他们 是 在 这 最多 亲密的 立足点 .
当他们关系最亲密的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ['pɒzətɪvli] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
She used to deny positively to him that there was anything between us ,
她 用过的 到 否定 积极地 到 他 那 那里 曾是 任何事物 之间 我们 ,
她过去总是断然否认我们之间有任何关系。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [əʃʊə(r)] [em 'iː] [wið] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . [siː] - - -
just as she used to assure me with impenetrable effrontery that " Mr . C - - -
只是 作为 她 用过的 到 保证 我 和 坚不可摧 厚颜无耻 那 " 先生 . C - - -
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
was nothing to her ,
曾是 没有什么 到 她 ,
就像她过去常常厚颜无耻地向我保证“C先生对她来说什么都不是”一样，

[bʌt; bət] ['miəli] [ə; eɪ][lɒdʒə(r)] .
but merely a lodger .
但 仅仅 一个 房客 .
但他只是个房客。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [faːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" All this while she kept up the farce of her romantic attachment to her
" 全部 这 尽管 她 保留 向上 这 闹剧 的 她 浪漫的 依恋 到 她
[əʊld][lʌvə(r)] ,
old lover ,
老的 情人 ,
“与此同时，她还一直维持着与旧情人浪漫情愫的假象。”

[vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nevə(r)][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
vowed that she never could alter in that respect ,
发誓 那 她 绝不 可以 改变 在 那 尊重 ,
她发誓在这方面永远不会改变。

[let][em 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [ɒn][ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [əʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
let me go to Scotland on the solemn and repeated assurance that there was
让 我 去 到 苏格兰 在 这 庄严 和 重复 保证 那 那里 曾是
[nəʊ] [njuː] [fleɪm] ,
no new flame ,
不 新的 火焰 ,
让我带着“没有新的恋情”的郑重保证去苏格兰吧。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bəː(r)] [brɪ'twiːn] [juː 'es][bʌt; bət] [ðɪs] [ʃædəʊi] [lʌv] - - [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
that there was no bar between us but this shadowy love - - I leave her on
那 那里 曾是 不 酒吧 之间 我们 但 这 阴暗的 爱 - - 我 离开 她 在
[ðɪs] [ʌndə'stændɪŋ] ,
this understanding ,
这 理解 ,
我们之间没有任何障碍，只有这份朦胧的爱——我带着这样的理解离开她。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [fʌnd][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lʌvə(r)] ;
she becomes more fond or more intimate with her new lover ;
她 变成 更多的 喜爱 或者 更多的 亲密的 和 她 新的 情人 ;
她与新情人变得更加亲密；

[hiː; hi] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] (['weðə(r)] [taɪəd][aʊt][ɔː(r)][nɒt] ,
he quitting the house (whether tired out or not ,
他 辞职 这 房子 (无论 疲劳的 出去 或者 不是 ,
他离开了房子（不管是否疲惫），

[aɪ][kænt] [seɪ]) - - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [kiːps] [em 'iː][ɪn] ['retʃɪd]
I can't say) - - in revenge she ceases to write to me , keeps me in wretched
我 不能 说) - - 在 复仇 她 停止 到 写 到 我 , 保持 我 在 可怜
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
我无法断言——为了报复，她不再给我写信，让我一直处于痛苦的煎熬之中。

[tri:ts] [em 'i:] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊðsəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ðɪ]
treats me like something loathsome to her when I return to enquire the
款待 我 喜欢 某物 令人厌恶的 到 她 什么时候 我 返回 到 查询 这
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

当我回去询问原因时，她却像对待令人厌恶的东西一样对待我。

[dɪ'naɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sko:n] [ænd; ənd] [ɪmpjədəns] , [dɪ'stroɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [[əʊ] [nəʊ] ['pɪti] ,
denies it with scorn and impudence , destroys me and shows no pity ,
否认 它 和 轻蔑 和 厚颜无耻 , 摧毁 我 和 展示 不 遗憾 ,
他轻蔑地否认，肆意摧毁我，丝毫没有怜悯之心。

[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [su:ð] [ɔ:(r)] ['ɔ:t(ə)n] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə'keɪznd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
no desire to soothe or shorten the pangs she has occasioned by her
不 欲望 到 舒缓 或者 缩短 这 疼痛 她 有 引发 经过 她
['wɒntənnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,
wantonness and hypocrisy ,
放荡 和 虚伪 ,

她丝毫没有想要抚慰或减轻她因放荡和虚伪而造成的痛苦的意愿。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] ['məʊmənt] ,
and wishes to linger the affair on to the last moment ,
和 愿望 到 萦绕 这 事务 在 到 这 最后的 片刻 ,
并希望将这段情事延续到最后一刻。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi]
going out to keep an appointment with another while she pretends to be
去 出去 到 保持 一个 预约 和 其他 尽管 她 假装 到 是
[ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['tendə] [pɔɪnt] ([wɪtʃ] [si:] - - - - [hɪm'self] [sed] [wəʊ; wəz] [tu:] [mʌtʃ]) . . .
obliging me in the tenderest point (which C - - - - himself said was too much) . . .
乐于助人 我 在 这 最嫩的 观点 (哪个 C - - - - 他自己 说 曾是 也 很多) . . .

她出去赴约，同时假装满足我抚摸她最敏感的部位（C----自己都说这太过分了）.....

. [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ?
. What do you think of all this ?
. 什么 做 你 思考 的 全部 这 ?
你对这一切有什么看法？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ?
Shall I tell you my opinion ?
将 我 告诉 你 我的 观点 ?
要我说说我的看法吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .
But I must try to do it in another letter .
但 我 必须 尝试 到 做 它 在 其他 信 .
但我必须尝试在另一封信中写出来。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm]
TO THE SAME
到 这 相同的
致同

([ɪn] [kən'klu:ʒn])
(In conclusion)
(在 结论)
(综上所述)

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ;
I did not sleep a wink all that night ;
我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 全部 那 夜晚 ;
我整夜都没睡着；

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ] [nəʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] [fɒl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə]
nor did I know till the next day the full meaning of what had happened to
也不 做过 我 知道 直到 这 下一个 天 这 满的 意义 的 什么 有 发生 到
[em 'i:] .
me :
我 :

直到第二天我才完全明白发生在我身上的事情意味着什么。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [laɪt] ,
With the morning's light ,
和 这 早晨 光 ,
伴着晨光,

[kən'vɪkʃn] [glɛə] [ɪn][ə'pɒn][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt][f'əʊnli] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][f'evə(r)] - -
conviction glared in upon me that I had not only lost her for ever - -
定罪 怒目而视 在 之上 我 那 我 有 不是 仅有的 丢失的 她 为了 曾经 - -
[bʌt; bət] ['evri] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæd; həd][f'evə(r)][hæd; həd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] - - [rɪ'spekt] ,
but every feeling I had ever had towards her - - **respect** ,
但 每一个 感觉 我 有 曾经 有 向 她 - - 尊重 ,
我确信无疑，我不仅永远失去了她，也失去了我对她曾经拥有的一切感情——尊重、

[tendənəs] , [pɪtɪ] - - [ɔ:l][bʌt; bət][maɪ][f'ert(ə)l] [pæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
tenderness , pity - - **all but my fatal passion , was gone** :
压痛 , 遗憾 - - 全部 但 我的 致命的 热情 , 曾是 已消失 :
温柔、怜悯——除了我那致命的激情之外，所有的一切都消失了。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkəri] , [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
The whole was a mockery , a frightful illusion :
这 所有的 曾是 一个 嘲讽 , 一个 可怕 错觉 :
这一切都是一场闹剧，一场可怕的幻觉。

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [fɔ:ls] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ;
I had embraced the false Florimel instead of the true ;
我 有 拥抱 这 错误的 - 反而 的 这 真的 ;
我接受了虚假的弗洛里梅尔，而不是真正的弗洛里梅尔；

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [gu:l] .
or was like the man in the Arabian Nights who had married a GOUL :
或者 曾是 喜欢 这 男人 在 这 阿拉伯 夜晚 WHO 有 已婚 一个 古尔 :
或者就像《一千零一夜》中娶了食尸鬼的男人一样。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
How different was the idea I once had of her ?
如何 不同的 曾是 这 主意 我 一次 有 的 她 ?
我曾经对她的印象与现在截然不同！

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃi;; ʃɪ] ,
Was this she ,
曾是 这 她 ,
是她吗？

- - " [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bi'gail] - - [ʃi;; ʃɪ] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][f'dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [tu;; tə]
- - " **Who had been beguiled** - - **she who was made Within a gentle bosom to**
- - " WHO 有 到过 被迷惑 - - 她 WHO 曾是 制成 之内 一个 温和的 怀 到
[bi;; bi][leɪd] - - [tu;; tə] [bles] [ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][f'blesɪd; blest] - - [tu;; tə][bi;; bi] [hɑ:t] - [beə(r)][tu;; tə][wʌn]
be laid - - **To bless and to be blessed** - - **to be heart - bare To one**
是 铺设 - - 到 保佑 和 到 是 蒙福 - - 到 是 心 - 裸 到 一
[hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [betə] ['laɪknəs] [ðeə(r)] - - [tu;; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][f'evə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
who found his bettered likeness there - - **To think for ever with him** ,
WHO 成立 他的 改进 相似 那里 - - 到 思考 为了 曾经 和 他 ,
——“谁曾被迷惑——她被造于温柔的怀抱中——去祝福，也被祝福——向一个在那里找到更美好自我的人敞开心扉——永远与他同在，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] - - [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [laɪk] [teɪst] [pəˈsɒnɪfaɪd] - - [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ,
like a bride - - To haunt his eye , like taste personified - - To double his delight ,
喜欢 一个 新娘 - - 到 出没 他的 眼睛 , 喜欢 品尝 拟人化的 - - 到 双倍的 他的 喜 ,
如同新娘一般——萦绕在他的眼前, 如同味觉的化身——令他倍感愉悦,

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [biːm] , [weɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈevri] [ˈmɒrəʊ] ?
to share his sorrow , And like a morning beam , wake to him every morrow ?
到 分享 他的 悲哀 , 和 喜欢 一个 早晨 光束 , 唤醒 到 他 每一个 明天 ?
与他分担悲伤, 像晨曦一样, 每天早晨唤醒他?

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [kəʊld] [fɔːm] [ɡlaɪd] [ˈsaɪlənt] [baɪ] [em ˈiː] , [ded] [tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈpɪti] .
I saw her pale , cold form glide silent by me , dead to shame as to pity .
我 锯 她 苍白 , 寒冷的 形式 滑行 沉默的 经过 我 , 死的 到 耻辱 作为 到 遗憾 .
我看见她苍白冰冷的身影无声地从我身边滑过, 羞愧得无地自容, 怜悯之心也荡然无存。

[stiːl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [klaːsp] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbʊzəm] ; [ðɪs] [ˈlaɪfləs] [ˈɪmɪdʒ] ,
Still I seemed to clasp this piece of witchcraft to my bosom ; this lifeless image ,
仍然 我 似乎 到 搭扣 这 片 的 巫术 到 我的 怀 ; 这 无生命 图像 ,
但我似乎还是将这件巫术之物紧紧抱在怀里; 这毫无生气的影像,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
which was all that was left of my love ,
哪个 曾是 全部 那 曾是 左边 的 我的 爱 ,
这就是我仅存的爱了。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [sæd] [hɑːt] [klʌŋ] .
was the only thing to which my sad heart clung .
曾是 这 仅有的 事物 到 哪个 我的 伤心 心 紧紧抓住 .
那是我悲伤的心唯一依依不舍的东西。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ded] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpælid] [ˈfiːtʃəz]
Were she dead , should I not wish to gaze once more upon her pallid features
是 她 死的 , 应该 我 不是 希望 到 目光 一次 更多的 之上 她 苍白 特征
?
?
?

如果她已经死了, 我难道不应该再看一眼她苍白的脸庞吗?

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ded] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [daɪ] !
She is dead to me ; but what she once was to me , can never die !
她 是 死的 到 我 ; 但 什么 她 一次 曾是 到 我 , 能 绝不 死 !
她对我来说已经死了; 但她曾经在我心中的地位, 永远不会消失!

[ðə; ðɪ] [ˈægəni] , [ðə; ðɪ] [ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˌædəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɪz]
The agony , the conflict of hope and fear , of adoration and jealousy is
这 痛苦 , 这 冲突 的 希望 和 害怕 , 的 崇拜 和 妒忌 是
[ˈəʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

痛苦、希望与恐惧、崇拜与嫉妒的冲突已经结束了;

[ɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [eə(r)] [lɒŋ] , [hæv; həv] [endɪd] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .
or it would , ere long , have ended with my life .
或者 它 会 , 埃雷 长的 , 有 结束 和 我的 生活 .
否则, 不久之后, 我的生命就会终结。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈlɪftɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈbɪs] ;
I am no more lifted now to Heaven , and then plunged in the abyss ;
我 是 不 更多的 抬起 现在 到 天堂 , 和 然后 暴跌 在 这 深渊 ;
我不再被提升到天堂, 然后又坠入深渊;

[bʌt; bət][ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; ei] ['presəpɪs] ,
but I seem to have been thrown from the top of a precipice ,
但 我 似乎 到 有 到过 抛掷 从 这 顶部 的 一个 悬崖 ,
但我好像是从悬崖顶上被扔下来的。

[ænd; ənd][tu:; tə][lai] ['grɒvliŋ] , [stʌnd] , [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] .
and to lie groveling , stunned , and stupefied .
和 到 说谎 卑躬屈膝 , 目瞪口呆 , 和 目瞪口呆 .
匍匐在地，惊愕不已，茫然无措。

[ai][ei 'em] ['melənkəli] , ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] [wi:kə] [ðæn; ðən][ə; ei] [tʃaɪld] .
I am melancholy , lonesome , and weaker than a child .
我 是 忧郁 , 寂寞 , 和 较弱 比 一个 孩子 .
我感到忧郁、孤独，而且比孩子还虚弱。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['eni] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] :
The worst is , I have no prospect of any alteration for the better :
这 最差 是 , 我 有 不 前景 的 任何 改造 为了 这 更好的 :
最糟糕的是，我看不到任何好转的希望：

[ʃi:; ji][hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [ɔ:l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; ei] ['rekənsaɪlmənt] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃə(r)]['piəriəd] .
she has cut off all possibility of a reconciliation at any future period .
她 有 切 离开全部 可能性 的 一个 对账 在 任何 未来 时期 .
她彻底断绝了未来任何和解的可能性。

[wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ji]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tʌ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)] [prɪ'tendɪd] ['fɒndnəs] [ænd; ənd]
Were she even to return to her former pretended fondness and
是 她 甚至 到 返回 到 她 以前的 假装 喜爱 和
[ɪn'diəmənt] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['plezə(r)] ,
endearments , I could have no pleasure ,
爱称 , 我 可以 有 不 乐趣 ,
即使她恢复到以前那种假装的喜爱和亲昵，我也不会感到快乐。

[nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðəm; ðəm] .
no confidence in them :
不 信心 在 他们 :
对他们没有信心。

[ai][kæn; kən] [skeəs] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [tu:; tə][maɪ'self] .
I can scarce make out the contradiction to myself .
我 能 稀少 制作 出去 这 矛盾 到 我 .
我几乎无法理解其中的矛盾之处。

[ai] [straɪv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [naʊ] [nəʊ] [ʃi:; ji][ɪz] ;
I strive to think she always was what I now know she is ;
我 努力 到 思考 她 总是 曾是 什么 我 现在 知道 她 是 ;
我努力相信她一直都是我现在所认识的那种人；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but I have great difficulty in it ,
但 我 有 伟大的 困难 在 它 ,
但我在这方面遇到了很大的困难。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [bʌt; bət][ʃi:; ji] [stɪl] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ji][səʊ] [lɒŋ] [si:md] .
and can hardly believe but she still IS what she so long SEEMED .
和 能 几乎 相信 但 她 仍然 是 什么 她 所以 长的 似乎 .
简直难以置信，她依然是她一直以来看起来的那个人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[ai][ei'ɛm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈlɪt(ə)]['betə(r)] [ɒf] [hɜː'self] ；
I am afraid she is little better off herself ；
我 是 害怕的 她 是 小的 更好的 离开 她自己 ；
恐怕她自己的境况也好不到哪里去；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
nor do I see what is to become of her ,
也不 做 我 看 什么 是 到 变得 的 她 ,
我也不知道她将来会怎样。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [rʌnz] [ə; eɪ] - [mʌk] [æt; ət] [ˈɪnfəmi] .
unless she throws off the mask at once , and RUNS A - MUCK at infamy .
除非 她 投掷 离开 这 面具 在 一次 , 和 跑步 一个 - 泥浆 在 骂名 .
除非她立刻摘下面具，然后声名狼藉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spəʊzd][ænd; ænd][leɪd][beə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ]['væljuː][ə'pɒn] .
She is exposed and laid bare to all those whose opinion she set a value upon .
她 是 裸露 和 铺设 裸 到 全部 那些 谁 观点 她 放 一个 价值 之上 .
她的一切言行都被暴露在所有她重视的人面前，赤裸裸地展现在他们面前。

[ʃet] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] ,
Yet she held her head very high ,
然而 她 握住 她 头 非常 高的 ,
但她依然昂首挺胸。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [fiːl] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['eni] [θɪŋ]) [prə'pɔːrjənəbli] ['mɔːtɪfaɪd] . - - [ə; eɪ][mɔː(r)]
and must feel (if she feels any thing) proportionably mortified . - - A more
和 必须 感觉 (如果 她 感觉 任何 事物) 按比例 羞愧难当 . - - 一个 更多的
[kəm'pli:t] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] .
complete experiment on character was never made .
完全的 实验 在 特点 曾是 绝不 制成 .
如果她有什么感觉的话，那她一定感到相当的羞愧。——再也没有比这更彻底的性格实验了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
If I had not met her lover immediately after I parted with her ,
如果 我 有 不是 遇见 她 情人 立即地 后 我 分手了 和 她 ,
如果我没有在和她分手后立刻遇到她的情人，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] .
it would have been nothing .
它 会 有 到过 没有什么 .
本来没什么大不了的。

[ai] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
I might have supposed she had changed her mind in my absence ,
我 可能 有 据称 她 有 已更改 她 头脑 在 我的 缺席 ,
我或许会以为我不在的时候她改变了主意。

[ænd; ænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['prefrəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] ,
and had given him the preference as soon as she felt it ,
和 有 给定 他 这 偏爱 作为 很快 作为 她 毛毡 它 ,
她一有这种感觉就把首选给了他。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [em 'iː] .
and even shewn her delicacy in declining any farther intimacy with me .
和 甚至 展示 她 美味 在 下降 任何 更远 亲密关系 和 我 .
她甚至表现出了委婉，拒绝与我进一步亲近。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˈkʊmz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gʊn] [ʊn][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][fə'miliə(r)] [wei] **But it comes out that she had gone on in the most forward and familiar way**
但 它 来 出去 那 她 有 已消失 在 在 这 最多 向前 和 熟悉的 方式
[wɪð] [bəuθ][æ; ət][wʌns] - - ([ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [ˈpɔːsɪŋ] [frəm; frəm][wʌn] **with both at once - - (she could not change her mind in passing from one**
和 两个都 在 一次 - - (她 可以 不是 改变 她 头脑 在 通过 从 一
[ru:m] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]) - - [təʊld][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] ['beəfeɪst] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ˈfɔːlʃud] , **room to another) - - told both the same barefaced and unblushing falsehoods ,**
房间 到 其他) - - 讲述 两个都 这 相同的 露骨 和 面不改色 谎言 ,
但结果却发现, 她同时以最直接、最亲近的方式与两人交谈——(她不可能在从一个房间走到另一个房间的过程中改变主意)——对两人说了同样厚颜无耻、毫无羞耻的谎言。

[laɪk][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['kri:tʃə(r)] ; [rɪ'siːvd] [ˈprez(ə)nts][frəm; frəm][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [veri] [lɑːst] , **like the commonest creature ; received presents from me to the very last ,**
喜欢 这 最常见的 生物 ; 已收到 礼物 从 我 到 这 非常 最后的 ,
就像最普通的生物一样; 直到生命的最后一刻都收到我的礼物。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [stɪl] [lɒŋgə(r)] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈhju:mə(r)] **and wished to keep up the game still longer , either to gratify her humour**
和 希望 到 保持 向上 这 游戏 仍然 更长 , 任何一个 到 满足 她 幽默
,
:
,

她希望游戏能继续玩下去, 或许是为了满足自己的幽默感,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈævərɪs] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈpæj(ə)n] , **her avarice , or her vanity in playing with my passion ,**
她 贪婪 , 或者 她 虚荣 在 玩耍 和 我的 热情 ,
她的贪婪, 或者说她玩弄我的激情的虚荣心,

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˈdeənjeɪ(r)] [rɪ'zɔːt] , [ɪn] [keɪs] [pɒ; əv][ˈæksɪdənts] . **or to have me as a dernier resort , in case of accidents .**
或者 到 有 我 作为 一个 德尼尔 采取 , 在 案件 的 事故 .
或者把我当作最后的避难所, 以防发生意外。

[ə'gen] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] **Again , it would have been nothing , if she had not come up with her**
再次 , 它 会 有 到过 没有什么 , 如果 她 有 不是 来 向上 和 她
[dɪ'mjʊə(r)] , **demure ,**
端庄 ,
再说, 如果她没有想出那个端庄的办法, 这一切都不会发生。

[wel] - [kəm'pəʊzd] , ['wiːdəɪŋ] [lʊks] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [met][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] **well - composed , wheedling looks that morning , and then met me in the evening in**
出色地 - 由 , 哄骗 看起来 那 早晨 , 和 然后 遇见 我 在 这 晚上 在
[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , **a situation ,**
一个 情况 ,
那天早上他摆出一副镇定自若、殷勤备的样子, 晚上又在某种情况下与我相遇。

[wɪtʃ] ([ʃiː; ʃɪ] [brɪ'liːvd]) [maɪt] [kɪl] [em 'iː][ʊn][ðə; ði] [spɒt] , **which (she believed) might kill me on the spot ,**
哪个 (她 相信) 可能 杀 我 在 这 点 ,
她认为这可能会当场要了我的命。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˌkɔːtɪˈzæn] [jəʊ] , [huː] [ˌbɪlk] [ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] , **with no more feeling than a common courtesan shews , who BILKS a customer ,**
和 不 更多的 感觉 比 一个 常见的 妓女 展示 , WHO 比尔克斯 一个 顾客 ,
她毫无感情, 就像一个普通的妓女一样, 专门坑骗顾客。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [hɪm] , [liə] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒli] , [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] .
and passes him , leering up at her bully , the moment after .
和 通过 他 , 色眯眯的 向上 在 她 欺负 , 这 片刻 后 .

然后她经过他身边，下一刻，她还得意地抬头瞪着欺负她的人。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv] ['pæf(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'skju:zəb(ə)l] ;
If there had been the frailty of passion , it would have been excusable ;
如果 那里 有 到过 这 虚弱的 热情 , 它 会 有 到过 情有可原 ;

如果是出于激情而做出的脆弱行为，那还可以原谅；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] , ['kæləs] [dʒɪlt] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [drɪ'kɔɪ]
but it is evident she is a practised , callous jilt , a regular lodging - house decoy
但 它 是 明显 她 是 一个 已实践 , 冷酷 被抛弃 , 一个 常规的 住宿 - 房子 诱饵
,
,
,

但很明显，她是一个老练、冷酷无情的荡妇，一个惯于在旅馆里诱骗男人的骗子。

[pleɪd] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒdʒə] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ə'plaiɪŋ] [ðəm; ðəm]
played off by her mother upon the lodgers , one after another , applying them
玩 离开 经过 她 母亲 之上 这 房客 , 一 后 其他 , 申请 他们

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] ,
to her different purposes ,
到 她 不同的 目的 ,

她被母亲一个接一个地利用，欺骗房客，让他们为她达到不同的目的。

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn] [tɜ:nz] ,
laughing at them in turns ,
笑 在 他们 在 转弯 ,

轮流嘲笑他们，

[ænd; ənd] [hɜ:'self] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][dju:p][ænd; ənd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['gælənt] [ɪn][ðə; ði]
and herself the probable dupe and victim of some favourite gallant in the
和 她自己 这 可能 欺骗 和 受害者 的 一些 最喜欢的 英勇 在 这
[end] .
end .
结尾 .

而她自己最终很可能成为某个她钟爱的花花公子的愚弄和受害者。

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][aɪ][geɪn][baɪ][aɪ 'ti:] ,
I know all this ; but what do I gain by it ,
我 知道 全部 这 ; 但 什么 做 我 获得 经过 它 ;

我知道这一切，但我从中又能得到什么呢？

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [[eɪp] [ænd; ənd][eə(r)] ,
unless I could find some one with her shape and air ,
除非 我 可以 寻找 一些 一 和 她 形状 和 空气 ,

除非我能找到一个身材和气质与她相似的人，

[tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [æpə'ri:(ə)n] ?
to supply the place of the lovely apparition ?
到 供应 这 地方 的 这 迷人的 幻影 ?

为那位美丽幻影的出现提供场所？

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'fest] ['wɒntən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ][mænz] [ni:] ,
That a professed wanton should come and sit on a man's knee ,
那 一个 声称 放肆 应该 来 和 坐 在 一个 男人的 膝盖 ,

一个自称放荡的女人竟然会来坐在一个男人的膝盖上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] , [ænd; ənd] [si:m] [fɒnd] [ɒv; əv]
and put her arms round his neck , and caress him , and seem fond of
和 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 抚摸 他 , 和 似乎 喜爱的 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她搂住他的脖子，抚摸他，似乎很喜欢他。

[mi:nz] ['nʌθɪŋ] , [pru:vz] ['nʌθɪŋ] , [nʌʊ][wʌn] [kən'klu:dz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt]
means nothing , proves nothing , no one concludes anything from it ; but that
方法 没有什么 , 证明 没有什么 , 不 一 结束 任何事物 从 它 ; 但 那
[ə; eɪ] ['prɪti] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,

这毫无意义，无法证明任何事情，没有人能从中得出任何结论；但这很.....

[rɪ'zɜ:vd] , ['mɒdɪst] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] [fʊd; fəd] [du:; də] [ðɪs] ,
reserved , modest , delicate - looking girl should do this ,
预订的 , 谦虚的 , 精美的 - 寻找 女孩 应该 做 这 ,

内敛、谦逊、外表柔弱的女孩应该这样做。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['aʊə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɑ:st][ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
from the first hour to the last of your being in the house ,
从 这 第一的 小时 到 这 最后的 的 你的 存在 在 这 房子 ,
[ɪ] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [aʊə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [ɒv; əv] [jɜ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
从你待在房子里的第一小时到最后一小时，

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ɪz] [nju:] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:θ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
without intending anything by it , is new , and , I think , worth explaining .
没有 意图 任何事物 经过 它 , 是 新的 , 和 , 我 思考 , 值得 解释 .

它并没有什么特别的含义，这很新颖，而且我认为值得解释一下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , [aʊt][ɒv; əv][maɪ][kælkju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]
It was , I confess , out of my calculation , and may be out of that of
它 曾是 , 我 承认 , 出去 的 我的 计算 , 和 可能 是 出去 的 那 的
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

我承认，这超出了我的预料，也可能超出了其他人的预料。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'mu:vd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][self] - [pə'ze(ə)n] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] , [[əʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
Her unmoved indifference and self - possession all the while , shew that it is
她 不动 漠不关心 和 自己 - 拥有 全部 这 尽管 , 展示 那 它 是
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['præktɪs] .
her constant practice .
她 持续的 实践 .

她始终保持着无动于衷的冷漠和沉着冷静，这表明这是她一贯的习惯。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] ['i:v(ə)n] , [ɪf] ['kləʊslɪ] [ɪg'zæmɪnd] , [beəz] [ðɪs] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] .
Her look even , if closely examined , bears this interpretation .
她 看 甚至 , 如果 密切 检查 , 熊 这 解释 .

即使仔细观察她的表情，也能看出这种解读。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stʌdɪd] [hɪ'pɒkrəsi] [ɔ:(r)] ['stɑ:tld] [gɪlt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd]
It is that of studied hypocrisy or startled guilt , rather than of refined
它 是 那 的 研究 虚伪 或者 惊慌 有罪 , 相当 比 的 精制
[sensə'bɪləti][ɔ:(r)] ['kɒnfəs] ['ɪnəs(ə)ns] .
sensibility or conscious innocence .
感性 或者 有意识的 无辜 .

与其说是高雅的感性或自觉的纯真，不如说是刻意的虚伪或突如其来的愧疚。

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈfaɪd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ?
" **She defied anyone to read her thoughts ?**
" 她 违抗 任何人 到 读 她 想法 ？

她挑战任何人去读懂她的心思？

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [təʊld] [em ˈiː] .
" **she once told me .**
" 她 一次 讲述 我 .

她曾经告诉我。

" [duː; də] [ðeɪ] [ðen] [rɪˈkwaɪə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] ?
" **Do they then require concealing ?**
" 做 他们 然后 要求 隐藏 ？

那么它们是否需要隐瞒呢？

" [aɪ] [ɪmˈpruːdntli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I imprudently asked her .**
" 我 轻率地 问 她 .

我贸然问了她。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɜːˈself] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] .
The command over herself is surprising .
这 命令 超过 她自己 是 奇怪 .

她对自己的掌控力令人惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [wʌns] [biˈtreɪ] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈeni] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] [fəˈgetflnəs] ,
She never once betrays herself by any momentary forgetfulness ,
她 绝不 一次 背叛 她自己 经过 任何 瞬间 健忘 ,

她从未因一时的疏忽而背叛自己。

[baɪ] [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔː(r)] [suː.pɪəriˈbrəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [djuːp] ,
by any appearance of triumph or superiority to the person who is her dupe ,
经过 任何 外貌 的 胜利 或者 优势 到 这 人 WHO 是 她 欺骗 ,

通过任何表现出对受骗者胜过或优越的姿态，

[baɪ] [ˈeni] [ˈlevəti] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈplenɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ˈfɔːtləs] ,
by any levity of manner in the plenitude of her success ; it is one faultless ,
经过 任何 轻浮 的 方式 在 这 丰富 的 她 成功 ; 它 是 一 完美无瑕 ,

在她取得如此辉煌的成就之后，她丝毫没有流露出轻浮之态；这是无可挑剔的。

[ʌnˈdiːviətiŋ] , [kənˈsɪstənt] , [kənˈsʌmət] [piːs] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] .
undeviating , consistent , consummate piece of acting .
毫不偏离 , 持续的 , 完善 片 的 表演 .

始终如一、精湛绝伦的表演。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒn] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nʌt] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] .
Were she a saint on earth , she could not seem more like one .
是 她 一个 圣 在 地球 , 她 可以 不是 似乎 更多的 喜欢 一 .

如果她是人间的圣人，她看起来也再不像圣人了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [haɪ] - [fləʊn] [prɪˈtenʃən] , [ɪnˈdiːd] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːs] : [bʌt; bət]
Her hypocritical high - flown pretensions , indeed , make her the worse : but
她 虚伪 高的 - 飞行 虚荣心 , 的确 , 制作 她 这 更糟 : 但

[stiːl] [ðə; ðɪ] [əˈsendənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
still the ascendancy of her will ,
仍然 这 优势 的 她 将要 ,

她虚伪做作的姿态确实让她更加糟糕：但她的意志依然占据上风。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
her determined perseverance in what she undertakes to do , has something
她 决定 毅力 在 什么 她 承担 到 做 , 有 某物
[ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
admirable in it ,
令人钦佩的 在 它 ,
她做事坚定不移、持之以恒, 这种品质令人钦佩。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'rəʊɪk] .
approaching to the heroic .
接近 到 这 英勇 .
接近英雄主义。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [gɜːl] !
She is certainly an extraordinary girl !
她 是 当然 一个 非凡的 女孩 !
她真是个非凡的女孩!

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəd] ['mænə(r)] ,
Her retired manner ,
她 退休 方式 ,
她性格内敛,
[ænd; ænd][ɪn'veəriəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l]
and invariable propriety of behaviour made me think it next to impossible
和 不变的 礼 的 行为 制成 我 思考 它 下一个 到 不可能的
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][grɑːnt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['feɪvəz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə][em 'iː]
she could grant the same favours indiscriminately to every one that she did to me
她 可以 授予 这 相同的 恩惠 不加区分地 到 每一个 一 那 她 做过 到 我
.
:
.
她一贯的得体举止让我觉得, 她不可能像对待我一样, 不加区别地给予每个人同样的恩惠。

[jet] [ðɪs] [naʊ] [ə'praɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fækt] .
Yet this now appears to be the fact .
然而 这 现在 出现 到 是 这 事实 .
但现在看来, 这似乎已成为事实。
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [wɪð] [siː] - - - - ,
She must have done the very same with C - - - - ,
她 必须 有 完毕 这 非常 相同的 和 C - - - - ,
她肯定也对C----做了同样的事。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][ɪn'tuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ɪn'triːg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
invited him into the house to carry on a closer intrigue with her ,
受邀 他 进入 这 房子 到 携带 在 一个 更近 阴谋 和 她 ,
她邀请他进屋, 以便与他进行更亲密的勾当。
[ænd; ænd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] [wɪð] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] .
and then commenced the double game with both together .
和 然后 开始 这 双倍的 游戏 和 两个都 一起 .
然后两人一起开始了双人游戏。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] " [dɪ'spaɪzd] [lʊks] .
She always " despised looks .
她 总是 " 被鄙视的 看起来 .
她一直“鄙视外表”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] **This was a favourite phrase with her , and one of the hooks which she** 这 曾是 一个 最喜欢的 短语 和 她 , 和 一 的 这 钩子 哪个 她 [beit] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . **baited for me** . 诱饵 为了 我 .

“这是她最喜欢的一句话，也是她用来引诱我的一个诱饵。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] . **Nothing could win her but a man's behaviour and sentiments** . 没有什么 可以 赢 她 但 一个 男人的 行为 和 情感 .

只有男人的行为和情感才能打动她。

[bɪ'saɪdz] , **Besides** , 除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃn] - - **she could never like another - - she was a martyr to disappointed affection - -** 她 可以 绝不 喜欢 其他 - - 她 曾是 一个 烈士 到 失望的 感情 - - [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪk'stend][tuː; tə] ['eni] [ʌðə(r)] [mæn] . **and friendship was all she could even extend to any other man** . 和 友谊 曾是 全部 她 可以 甚至 延长 到 任何 其他 男人 .

她永远无法喜欢上别人——她是一个因爱情受挫而受苦的殉道者——她对其他男人所能给予的也仅仅是友谊。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪɡnlz] , ['pleɪɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n] , **All the time , she was making signals , playing off her pretty person** , 全部 这 时间 , 她 曾是 制作 信号 , 玩耍 离开 她 漂亮的人 ,

她一直在发出信号，利用自己的美貌来博取关注。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)] ['ɪntəˌvjʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [mæn] , **and having occasional interviews in the street with this very man** , 和 拥有 偶然 访谈 在 这 街道 和 这 非常 男人 ,

并且偶尔会在街头与这个人进行采访，

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] **whom she could only have taken so sudden and violent a liking to him** 谁 她 可以 仅有的 有 已采取 所以 突然 和 暴力 一个 喜欢 到 他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] , **from his looks** , 从 他的 看起来 ,

她不可能仅仅因为他的外貌就对他产生如此突然而强烈的好感。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)] [ə'piərəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [kən'dʒektʃəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] **his personal appearance , and what she probably conjectured of his circumstances** 他的 个人的 外貌 , 和 什么 她 大概 推测 的 他的 情况 .
:
:
:

他的外貌，以及她可能对他的处境做出的推测。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] - - [ðə; ði] [mɪs] [ef] - - - - [es] , [huː] [kept] [ðə; ði] **Her sister had married a counsellor - - the Miss F - - - - 's , who kept the** 她 姐姐 有 已婚 一个 顾问 - - 这 错过 F - - - - s , WHO 保留 这 [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , **house before** , 房子 前 ,

她的姐姐嫁给了一位咨询师——也就是之前负责打理房子的F小姐们。

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [tu:] - - [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ʃi; ʃi] .
had done so too - - and so would she .

有 完毕 所以 也 - - 和 所以 会 她 .
她也曾这样做过——她也会这样做。

" [ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" There was a precedent for it .
" 那里 曾是 一个 先例 为了 它 .
“这并非没有先例。”

" [jet] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʊz; wəz][səʊ] ['despəɾətli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [ə'kweɪntəns] ,
" Yet if she was so desperately enamoured of this new acquaintance ,
" 然而 如果 她 曾是 所以 绝望地 坠入爱河 的 这 新的 熟人 ,
“然而，如果她真的如此疯狂地迷恋这位新相识的人，

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
if he had displaced THE LITTLE IMAGE from her breast ,
如果 他 有 流离失所 这 小的 图像 从 她 胸部 ,
如果他把她胸前的那个小影像移开了，

[ɪf] [hi; hi][wʊz; wəz] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] " [ʌn'ɔ:lɪtəɾəb(ə)] [ə'tætʃmənt] " ([wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
if he was become her SECOND " unalterable attachment " (which I would
如果 他 曾是 变得 她 第二 " 不可更改的 依恋 " (哪个 我 会
[hæv; həv][gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu;; tə][hæv; həv] [bi:n]) [waɪ] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'wɒrəntəbəl]
have given my life to have been) why continue the same unwarrantable
有 给定 我的 生活 到 有 到过) 为什么 继续 这 相同的 不合理的
[fə,mɪli'æriti] [wɪð] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
familiarities with me to the last ,
熟悉 和 我 到 这 最后的 ,

如果他成了她第二个“不可改变的依恋对象”(我愿意为此付出生命)，为什么她要一直和我保持这种毫无根据的亲密关系直到最后？

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [rɪ'nju:d] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ([ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]
and promise that they should be renewed on my return (if I had not
和 承诺 那 他们 应该 是 更新 在 我的 返回 (如果 我 有 不是
[ʌn'fɔ:tʃənətli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [tru:θ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt]) [ænd; ənd] [jet] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]
unfortunately stumbled upon the truth to her aunt) and yet keep up the
很遗憾 踉跄 之上 这 真相 到 她 阿姨) 和 然而 保持 向上 这
[seɪm] [rɪ'faɪnd] [kænt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ə'tætʃmənt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
same refined cant about her old attachment all the time ,
相同的 精制 不能 关于 她 老的 依恋 全部 这 时间 ,

她承诺等我回来后会续签婚约（如果我没有不幸地无意中向她姑妈透露真相的话），但却始终用同样的委婉说法来掩饰她对旧情的依恋。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃən] ,
as if it was that which stood in the way of my pretensions ,
作为 如果 它 曾是 那 哪个 站立 在 这 方式 的 我的 虚荣心 ,
仿佛它阻碍了我实现野心。

[ænd; ənd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθlɪsnəs] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ?
and not her faithlessness to it ?
和 不是 她 不忠 到 它 ?
而不是她对这份工作的不忠？

" [ɪf] [wʌn] [swə:v] [frɒm; frəm][wʌn] , [wʌn][æɪ; əɪ] [swɜ:v] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] " - - [wʊz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
" If one swerves from one , one shall swerve from another " - - was her
" 如果 一 急转弯 从 一 , 一 将 急转弯 从 其他 " - - 曾是 她
[ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [maɪ] [rɪ'ga:d] .
excuse for not returning my regard .
原谅 为了 不是 返回 我的 看待 .
“如果一个人背弃了这个人，那么另一个人也会背弃他”——这是她不回应我好感的借口。

[ˈjet] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] , [wɒz; wəz][aɪ] [səˈspekt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Yet that which I thought a prophecy , was I suspect a history .
然而 那 哪个 我 想法 一个 预言 , 曾是 我 怀疑 一个 历史 .

然而，我原以为是预言的那件事，我怀疑其实是一段历史。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈswə:v] [ˈtwais] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əˈvaʊd] [enˈgeɪdzmənts] , [fɜ:st][tuː; tə][em ˈiː] ,
She had swerved twice from her avowed engagements , first to me ,
她 有 急转弯 两次 从 她 公开承认 订婚 , 第一的 到 我 ,
[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
and then from me to another .
和 然后 从 我 到 其他 .

她曾两次违背自己许下的诺言，第一次是背叛了我，第二次是从我背叛了别人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [pʊ; əv][em ˈiː] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ?
If she made a fool of me , what did she make of her lover ?
如果 她 制成 一个 傻子 的 我 , 什么 做过 她 制作 的 她 情人 ?

如果她把我当傻子耍，那她又会如何看待她的情人呢？

[aɪ] [ˈfænsɪ][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
I fancy he has put that question to himself .
我 想要 他 有 放 那 问题 到 他自己 .

我想他肯定问过自己这个问题。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts] ; [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)]
I said nothing to him about the amount of the presents ; which is another
我 说 没有什么 到 他 关于 这 数量 的 这 礼物 ; 哪个 是 其他
[ˈdæmɪŋ] [ˈsɜ:kəmstəns] ,
damning circumstance ,
令人震惊的 环境 ,

我没有跟他提起礼物的数量；这又是一个不利于我的地方。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [baɪ][maɪ] [fɒnd]
that might have opened my eyes long before ; but they were shut by my fond
那 可能 有 打开 我的 眼睛 长的 前 ; 但 他们 是 关闭 经过 我的 喜爱
[əˈfekʃn] ,
affection ,
感情 ,

那样或许我早就看清了真相；但我的双眼却被我深深的爱意蒙蔽了。

[wɪtʃ] " [tɜ:nd] [ɔ:l][tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɪtɪnəs] .
which " turned all to favour and to prettiness .
哪个 " 转向 全部 到 偏爱 和 到 美丽 .

“这让一切都变得美好而漂亮。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp][æ; ən] [əˈpɪərəns] [pʊ; əv][əʊld] [rɪˈgɑ:d]
" She cannot be supposed to have kept up an appearance of old regard
" 她 不能 是 据称 到 有 保留 向上 一个 外貌 的 老的 看待
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“她不可能一直对我保持着以往的尊重，”

[frɒm; frəm][ə; eɪ][frɪə(r)][pʊ; əv] [ˈhɜ:tɪŋ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈzɜ:ʃn] ;
from a fear of hurting my feelings by her desertion ;
从 一个 害怕 的 受伤 我的 情怀 经过 她 逃兵 ;

因为我害怕她的离开会伤害我的感情；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊ] [hɜ:'self] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] , [bʌt; bət] ['eɪdɪəntli] ['traɪʌmft] [ɪn][maɪ]
for she not only shewed herself indifferent to , but evidently triumphed in my
为了 她 不是 仅有的 展示 她自己 冷漠 到 , 但 显然 胜利 在 我的
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

因为她不仅对我的痛苦漠不关心，而且显然还从中获得了胜利。

[ænd; ənd] [hi:pt] ['evri] [kaɪnd][pɒ; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnəti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and heaped every kind of insult and indignity upon them .
和 堆积如山 每一个 种类 的 侮辱 和 侮辱 之上 他们 .
并对他们进行了各种侮辱和羞辱。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [baɪ][maɪ] [mɪ'steɪkən]
I must have incurred her contempt and resentment by my mistaken
我 必须 有 已发生 她 鄙视 和 怨恨 经过 我的 错误
[ˈdelɪkəsi] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;
delicacy at different times ;
美味 在 不同的 时代 ;

我一定是由于自己不恰当的敏感举止，在不同场合触怒了她，招致了她的轻蔑和怨恨；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [hint] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:md] [mæn][ɪn]
and her manner , when I have hinted at becoming a reformed man in
和 她 方式 , 什么时候 我 有 暗示 在 成为 一个 改革后的 男人 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] ,
this respect ,
这 尊重 ,

当我暗示自己在这方面有所改变时，她的态度是.....

[kən'vɪns] [em 'i:][pɒ; əv][aɪ 'ti:] .
convinces me of it .
令人信服 我 的 它 .

这让我确信无疑。

" [ʃi:; ʃi] [heit] [aɪ 'ti:] !
" **She hated it !**
" 她 憎恨 它 !
她讨厌它！

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [heit] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [məʊst] .
" **She always hated whatever she liked most** .
" 她 总是 憎恨 任何 她 喜欢 最多 .
她总是讨厌自己最喜欢的东西。

[ʃi:; ʃi] " [heit] ['mɪstə(r)] . [si:] - - - - [es] [red] ['slɪpə(r)z] , " [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [keɪm] !
She " hated Mr . C - - - - ' s red slippers , " when he first came !
她 " 憎恨 先生 . C - - - - s 红色的 拖鞋 , " 什么时候 他 第一的 来了 !
她“讨厌C先生的红拖鞋”，当时他刚来的时候！

[wʌn] [mɔ:(r)] [kaʊnt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
One more count finishes the indictment .
一 更多的 数数 完成 这 起诉书 .
再加一项指控，起诉书就全部完成了。

[ʃi:; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][məʊst] ['hɑ:d(ə)nd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [pɒ; əv] ['ʌðə(r)z] ;
She not only discovered the most hardened indifference to the feelings of others ;
她 不是 仅有的 发现 这 最多 硬化 漠不关心 到 这 情怀 的 其他的 ;
她不仅发现了对他人感受最冷漠无情的人；

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)] [ʃeɪm] [wen]
she has not shewn the least regard to her own character , or shame when
她 有 不是 展示 这 至少 看待 到 她 自己的 特点 , 或者 耻辱 什么时候

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
she was detected .
她 曾是 检测到 .

她丝毫没有顾及自己的名誉，被发现后也没有丝毫羞耻之心。

[wen] [faʊnd] [aʊt] , [ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , " [wel] , [wɒt] [ɪf] [ai][eɪ'em] ?
When found out , she seemed to say , " Well , what if I am ?
什么时候 成立 出去 , 她 似乎 到 说 , " 出色地 , 什么 如果 我 是 ?

当真相大白时，她似乎在说：“好吧，如果我是呢？”

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
I have played the game as long as I could ;
我 有 玩 这 游戏 作为 长的 作为 我 可以 ;

我尽可能长时间地玩这个游戏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ'tiː][ʌp][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd]
and if I could keep it up no longer , it was not for want of good
和 如果 我 可以 保持 它 向上 不 更长 , 它 曾是 不是 为了 想 的 好的

[wɪl] !
will !
将要 !

如果我无法再坚持下去，那绝不是因为缺乏善意！

" [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twais] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] [greɪs] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
" **Her colouring once or twice is the only sign of grace she has exhibited .**
" 她 染色 一次 或者 两次 是 这 仅有的 符号 的 优雅 她 有 展出 .

“她偶尔一两次的变色是她唯一展现出的优雅迹象。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'wei] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] - [wʌn] [huː]
Such is the creature on whom I had thrown away my heart and soul - one who
这样的 是 这 生物 在 谁 我 有 抛掷 离开 我的 心 和 灵魂 - 一 WHO

[wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɪ'moʊfɪnz] [ɒv; əv][hjuːmən]['heɪtə(r)] ,
was incapable of feeling the commonest emotions of human nature ,
曾是 无法 的 感觉 这 最常见的 情绪 的 人类 自然 ,

这就是我曾倾注心血的生物——一个连最基本的人类情感都无法感受的生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
as they regarded herself or any one else .
作为 他们 认为 她自己 或者 任何 一 别的 .

就像他们看待她或其他人一样。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ʃiː, ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] .
" **She had no feelings with respect to herself , " she often said .**
" 她 有 不 情怀 和 尊重 到 她自己 , " 她 经常 说 .

她常说：“她对自己没有任何感觉。”

[ʃiː, ʃi][ɪn][fækt] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː, ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ɪ'riːkɔɪl, 'riːkɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)]
She in fact knows what she is , and recoils from the good opinion or
她 在 事实 知道 什么 她 是 , 和 反冲 从 这 好的 观点 或者

[ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
sympathy of others ,
同情 的 其他的 ,

她其实很清楚自己的身份，反而厌恶别人的赞扬或同情。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ;
which she feels to be founded on a deception ;
哪个 她 感觉 到 是 创立 在 一个 欺骗 ;

她认为这是建立在欺骗之上的；

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [əʊvə'wi:nɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'piəd] [laɪk] ['aɪrəni] , [ɔ:(r)]
so that my overweening opinion of her must have appeared like irony , or
所以 那 我的 傲慢 观点 的 她 必须 有 出现 喜欢 讽刺 , 或者
[də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
direct insult :
直接的 侮辱 :

因此，我对她的过分评价一定显得像是讽刺，或者说是直接的侮辱。

[maɪ] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæz; həz] [gʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə]['sætɪsfai][em 'i:] .
My seeing her in the street has gone a good way to satisfy me :
我的 看到 她 在 这 街道 有 已消失 一个 好的 方式 到 满足 我 :
我在街上见到她，让我感到非常满足。

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spleɪnz][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪn] - [dɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋfəs] [ænd; ənd]
Her manner there explains her manner in - doors to be conscious and
她 方式 那里 解释 她 方式 在 - 门 到 是 有意识的 和
[əʊvə'dʌŋ] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
overdone ; and besides ,
做得太过火了 ; 和 除了 ,
她在外面的举止解释了她室内举止的刻意和过分；此外，

[fi:; ji] [lʊks] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] .
she looks but indifferently .
她 看起来 但 漠不关心 .
她看了一眼，但神情漠然。

[fi:; ji][ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn]['stætʃə(r)] ,
She is diminutive in stature ,
她 是 小字 在 身材 ,
她身材矮小。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪzəd] [step][ænd; ənd]['tɪmɪd][eə(r)][du:; də][nɒt] [su:t] [ði:z] ['pʌblɪk] ['eərɪŋ] .
and her measured step and timid air do not suit these public airings .
和 她 测量 步 和 胆小 空气 做 不是 套装 这些 民众 播出次数 :
她谨慎的步伐和怯懦的神态并不适合这种公开场合。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [fi:; ji] [wɪl] [su:n] [grəʊ] ['kɒmən] [tu:; tə][maɪ][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I am afraid she will soon grow common to my imagination , as well as
我 是 害怕的 她 将要 很快 生长 常见的 到 我的 想像力 , 作为 出色地 作为
['wɜ:θləs] [ɪn] [hɜ:'self] .
worthless in herself .
毫无价值 在 她自己 :
我担心她很快就会变得平庸无奇，不仅她本身毫无价值。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [si:m] [fɑ:st] " [ˈgəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Her image seems fast " going into the wastes of time ,
她 图像 似乎 快速地 " 去 进入 这 废物 的 时间 ,
她的形象似乎正在迅速“消逝于时光的荒芜之中”，

" [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [beəz] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fa:ðə(r)] [frɒm; frəm][em 'i:] .
" like a weed that the wave bears farther and farther from me .
" 喜欢 一个 杂草 那 这 海浪 熊 更远 和 更远 从 我 :
“就像海浪把一株杂草越带离我越远。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæpləs] [wi:d] , [wen] [ai] [ɪn'taɪəli] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
thou poor hapless weed , when I entirely lose sight of thee , and for
你 贫穷的 不幸的 杂草 , 什么时候 我 完全 失去 视线 的 你 , 和 为了
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

你这可怜的、不幸的野草，当我彻底失去你的踪迹，永远地，

[nəʊ][ˈflaʊə(r)] [wɪl] [ˈevə(r)] [blu:m] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə][glæd][maɪ] [hɑ:t] [ə'gen] !
no flower will ever bloom on earth to glad my heart again !
不 花 将要 曾经 盛开 在 地球 到 高兴的 我的 心 再次 !

世间再也不会有花朵绽放，让我的心再次感到快乐！

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

